叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 来自北美的印第安故事和歌曲(indian Story And Song, From North America) 000001

2. 来自北美的印第安故事和歌曲(indian Story And Song, From North America) 000002

3. 来自北美的印第安故事和歌曲(indian Story And Song, From North America) 000003

4. 来自北美的印第安故事和歌曲(indian Story And Song, From North America) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自北美的印第安故事和歌曲(Indian Story and Song, from North America)

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [kən'teɪnz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['daɪəlekts] ;
This e - book contains passages in Native American dialects ;
这 e - 书 包含 段落 在 本国的 美国人 方言 ;

这本电子书包含美洲原住民方言的段落;

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['æksənts] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
hyphenation and accents have been preserved as they appear in the original .
连字符 和 口音 有 到过 保存完好 作为 他们 出现 在 这 原来的 .

连字符和重音符号均按原文保留。

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ,
Obvious printer errors in English passages have been corrected ,
明显的 打印机 错误 在 英语 段落 有 到过 已更正 ,

英文段落中明显的印刷错误已得到修正。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [juːz] [ʌv; əv] " [rɪðəm] " [fɔːr; fər] " ['rɪðəm] .
in particular the inconsistent use of " rythm " for " rhythm .
在 特别的 这 不一致 使用 的 " 节奏 " 为了 " 韵律 .

特别是“rythm”与“rhythm”的用法不一致。

" ['mɪdi] , [ˌpiː diː 'ef] , [ænd; ənd] - [faɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs]
" Midi , PDF , and MusicXML files have been provided for the songs in this
" MIDI , PDF , 和 - 文件 有 到过 假如 为了 这 歌曲 在 这
[iː] - [bʊk] .
e - book .
e - 书 .

“本电子书中的歌曲提供了 Midi、PDF 和 MusicXML 文件。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [klɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [['lɪs(ə)n]] [lɪŋk] .
To hear a song , click on the [Listen] link .
到 听到 一个 歌曲 , 点击 在 这 [听] 关联 .

要收听歌曲，请点击【收听】链接。

[tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ʃiːt] - ['mjuːzɪk] [fɔːrm] , [klɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [[ˌpiː diː 'ef]] [lɪŋk] .
To view a song in sheet - music form , click on the [PDF] link .
到 看法 一个 歌曲 在 床单 - 音乐 形式 , 点击 在 这 [PDF] 关联 .

要查看歌曲的乐谱，请点击 [PDF] 链接。

[tuː; tə] [vjuː] - [koʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [klɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [-] [lɪŋk] .
To view MusicXML code for a song , click on the [MusicXML] link .
到 看法 - 代码 为了 一个 歌曲 , 点击 在 这 [-] 关联 .

要查看歌曲的 MusicXML 代码，请点击 [MusicXML] 链接。

[ɔːl] ['lɪrɪks] [ɑːr; ər] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [tekst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] ['ɪmɪdʒɪz] .
All lyrics are set forth in text below the music images .
全部 歌词 是 放 前进 在 文本 以下 这 音乐 图片 .

所有歌词都以文字形式列在音乐图像下方。

['ɑ:bviəs] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious errors in the notation have been corrected .
明显的 错误 在 这 符号 有 到过 已更正 .

符号上的明显错误已得到纠正。

[fʊl] - [peɪdʒ]['mju:zɪk] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] [mu:vd] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
Full - page music illustrations have been slightly moved so as not to interrupt
满的 - 页 音乐 插图 有 到过 轻微地 已搬 所以 作为 不是 到 打断
[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
the flow of the text .
这 流动 的 这 文本 .

整页的音乐插图位置略有调整，以免打断文本的流畅性。

[sʌm; səm][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
Some page numbers are missing as a result .
一些 页 数字 是 丢失的 作为 一个 结果 .

因此，部分页码缺失。

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Page numbers in the List of Songs have been retained as they appear in the
页 数字 在 这 列表 的 歌曲 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

歌曲列表中的页码与原版一致。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪŋks] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [i:] - [bʊk] .
but the links point to the actual locations of the songs in this e - book .
但 这 链接 观点 到 这 实际的 地点 的 这 歌曲 在 这 e - 书 .

但这些链接指向的是这本电子书中歌曲的实际位置。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[lɪst] [ʌv; əv] ['sɔŋz]
LIST OF SONGS
列表 的 歌曲

歌曲列表

['ɪndiən]
INDIAN
印度

印度人

['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ]
STORY AND SONG
故事 和 歌曲

故事和歌曲

[frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]
FROM NORTH AMERICA
从 北 美国

来自北美

[baɪ]
By
经过

经过

['ælɪs] [si:] . ['fletʃər]
ALICE C . FLETCHER
爱丽丝 C . 弗莱彻

爱丽丝·C·弗莱彻

['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:] ['feloʊʃɪp]
Holder of the Thaw Fellowship
持有者 的 这 解冻 奖学金

解冻奖学金获得者

['pi:ˌbɑ:di] [mju'zi:əm]['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Peabody Museum Harvard University
皮博迪 博物馆 哈佛大学 大学

哈佛大学皮博迪博物馆

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Boston
波士顿

波士顿

[smɔ:l] ['meinəd] & ['kʌmpəni]
Small Maynard & Company
小的 梅纳德 & 公司

斯莫尔·梅纳德公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1900 ,
版权 , - ,

版权所有，1900年

[baɪ] ['ælɪs] [si:] . ['fletʃər]
By Alice C . Fletcher
经过 爱丽丝 C . 弗莱彻

作者：爱丽丝·C·弗莱彻

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l]
Entered at Stationers ' Hall
进入 在 文具店 - 大厅

登记于文具商会

[tu:; tə]
To
到

到

[maɪ] ['ɪndiən] [frendz]
MY INDIAN FRIENDS
我的 印度 朋友们

我的印度朋友们

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd]
FROM WHOM I HAVE GATHERED
从 谁 我 有 聚集

我从他们那里收集了

['stɔ:ri][ænd; ənd] [sɔ:ŋ]
Story and Song
故事 和 歌曲

故事和歌曲

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [held][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz] - [ˌmɪsɪ'sɪpi]
At the Congress of Musicians held in connection with the Trans - Mississippi
在 这 国会 的 音乐家 握住 在 联系 和 这 翻译 - 密西西比州
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['oməhɔ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
Exposition at Omaha in July ,
展览 在 奥马哈 在 七月 ,

7 月在奥马哈举行的与跨密西西比博览会同期举办的音乐家大会上，

- , ['sevrəl] ['eseiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns][wɜːr; wər] [riːd] ,
1898 , several essays upon the songs of the North American Indians were read ,
- , 一些 散文 之上 这 歌曲 的 这 北 美国人 印度人 是 读 ,

1898年，人们宣读了几篇关于北美印第安人歌曲的文章。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['oməhɔ] ['indiəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
in illustration of which a number of Omaha Indians , for the first time ,
在 插图 的 哪个 一个 数字 的 奥马哈 印度人 , 为了 这 第一的 时间 ,

例如，一些奥马哈印第安人第一次.....

[sæŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['melədiz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [treɪnd] [mju'zɪʃənz]
sang their native melodies to an audience largely composed of trained musicians
唱 他们的 本国的 旋律 到 一个 观众 很大程度上 由 的 受过训练 音乐家
.
:
.

他们为主要由训练有素的音乐家组成的观众演唱了他们的民族歌曲。

[ðɪs] [juˈniːk] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz]
This unique presentation not only demonstrated the scientific value of these
这 独特的 推介会 不是 仅有的 已证明 这 科学 价值 的 这些
[ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
aboriginal songs in the study of the development of music ,
土著 歌曲 在 这 学习 的 这 发展 的 音乐 ,

这次独特的展示不仅证明了这些土著歌曲在音乐发展研究中的科学价值，

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] [əˌveɪlə'bɪləti] [æz; əz] [θiːmz] , ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] , [fɔːr; fər]
but suggested their availability as themes , novel and characteristic , for
但 建议 他们的 可用性 作为 主题 , 小说 和 特征 , 为了
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəm'poʊzər] .
the American composer .
这 美国人 作曲家 .

但这表明，这些主题对于这位美国作曲家来说既新颖又具有特色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðɪs] [əˌveɪlə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
It was felt that this availability would be greater if the story ,
它 曾是 毛毡 那 这 可用性 会 是 更大的 如果 这 故事 ,

人们认为，如果故事是这样讲述的，这种可及性会更高。

[ɔːr][ðə; ði]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] , [soʊ] [ðæt] ,
or the ceremony which gave rise to the song , could be known , so that ,
或者 这 仪式 哪个 给予 上升 到 这 歌曲 , 可以 是 已知 , 所以 那 ,

或者，人们可以了解这首歌的由来，以及由此产生的仪式，以便：

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [θi:m] ,
in **developing** **the** **theme** **,**
在 发展 这 主题 ,

在构思主题时，

[ɔ:l][ðə; ði]['mu:vmənts] [maɪt] [bi:; bi]['kɑ:nsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd]
all **the** **movements** **might** **be** **consonant** **with** **the** **circumstances** **that** **had**
全部 这 移动 可能 是 辅音 和 这 情况 那 有
[ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['moʊtɪv] .
inspired **the** **motive** **.**
灵感 这 动机 .

所有这些举动可能都与激发这一动机的环境相一致。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['meni] [mju'zɪʃənz] ,
In **response** **to** **the** **expressed** **desire** **of** **many** **musicians** **,**
在 回复 到 这 表达 欲望 的 许多 音乐家 ,

为了回应众多音乐家的愿望，

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɪn][ðer; ðər]['meɪtrɪks][ʌv; əv]['stɔ:ri] .
I **have** **here** **given** **a** **number** **of** **songs** **in** **their** **matrix** **of** **story** **.**
我 有 这里 给定 一个 数字 的 歌曲 在 他们的 矩阵 的 故事 .

我在这里列举了一些歌曲，并按其故事脉络进行了阐述。

[mə'tɪriəl] [laɪk] [ðæt] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ɪn]
Material **like** **that** **brought** **together** **in** **these** **pages** **has** **hitherto** **appeared** **only** **in**
材料 喜欢 那 带来 一起 在 这些 页面 有 迄今为止 出现 仅有的 在
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [prbli'keiʃnz] ,
scientific **publications** **,**
科学 出版物 ,

本书所汇集的这类材料此前仅出现在科学出版物中。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [bəuθ][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]
where **it** **has** **attracted** **the** **lively** **interest** **of** **specialists** **both** **in** **Europe** **and**
在哪里 它 有 吸引 这 热闹 兴趣 的 专家 两个都 在 欧洲 和
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

它引起了欧洲和美国专家们的浓厚兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ɔ:fərd] [ɪn]
It **is** **now** **offered** **in**
它 是 现在 提供 在

现在已推出

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][fɔ:rm] ,
a **more** **popular** **form** **,**
一个 更多的 受欢迎的 形式 ,

一种更流行的形式，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [meɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [baɪ] [ði:z]
that **the** **general** **public** **may** **share** **with** **the** **student** **the** **light** **shed** **by** **these**
那 这 一般的 民众 可能 分享 和 这 学生 这 光 棚 经过 这些
[ˌʌn'tu:tərd] ['melədiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk] ;
untutored **melodies** **upon** **the** **history** **of** **music** **;**
未经训练的 旋律 之上 这 历史 的 音乐 ;

让广大民众能够与学生一起，通过这些未经雕琢的旋律，了解音乐史；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɔŋz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə]

for	these	songs	take	us	back	to	a	stage	of	development	antecedent	to
为了	这些	歌曲	拿	我们	后退	到	一个	阶段	的	发展	前件	到

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌltʃər] ['mjuːzɪk] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] ,

that	in	which	culture	music	appeared	among	the	ancients	,
那	在	哪个	文化	音乐	出现	之中	这	古代人	,

因为这些歌曲将我们带回到了文化音乐在古代出现之前的某个发展阶段。

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ðɪ][ɑːrt]

and	reveal	to	us	something	of	the	foundations	upon	which	rests	the	art
和	揭示	到	我们	某物	的	这	基础	之上	哪个	休息	这	艺术

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

of	music	as	we	know	it	to	-	day	.
的	音乐	作为	我们	知道	它	到	-	天	.

并向我们揭示我们今天所知的音乐艺术所赖以存在的一些基础。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm]

Many	of	the	stories	and	songs	in	this	little	book	are	now	for	the	first	time
许多	的	这	故事	和	歌曲	在	这	小的	书	是	现在	为了	这	第一的	时间

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

这本小册子中的许多故事和歌曲都是首次发表。

[ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

All	have	been	gathered	directly	from	the	people	,	in	their	homes	,
全部	有	到过	聚集	直接地	从	这	人们	,	在	他们的	房屋	,

所有数据均直接来自民众家中。

[ɔːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [priːst] [ɪk'spleɪnɪŋ]

or	as	I	have	listened	to	the	earnest	voice	of	the	native	priest	explaining
或者	作为	我	有	听着	到	这	认真	嗓音	的	这	本国的	牧师	解释

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ˌserə'məʊniːəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

the	ancient	ceremonials	of	his	fathers	.
这	古老的	仪式	的	他的	父亲们	.

或者，正如我所听到的，一位当地祭司用真诚的声音讲解着他祖先的古老仪式。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][kloʊz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['luːzɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌpiktʃə'resknis]

The	stories	are	close	translations	,	losing	only	a	certain	picturesqueness
这	故事	是	关闭	翻译	,	输	仅有的	一个	肯定	风景如画

[ænd; ənd] ['vɪgər] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrən] [gaɪz] ;

and	vigour	in	their	foreign	guise	;
和	活力	在	他们的	外国的	伪装	;

这些故事都是忠实的翻译，只是在异国风情的演绎下略微失去了一些生动形象和生动活力；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['melədiz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['indiəns] .

but	the	melodies	are	exactly	as	sung	by	the	Indians	.
但	这	旋律	是	确切地	作为	唱	经过	这	印度人	.

但这些旋律与印第安人演唱的完全一样。

['ɪndiən] [mɪθs] [im'bɔdiŋ] ['kɑːzmɪk][aɪ'diːəz][hæv; həv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][toʊld][ɪn] [sɔːŋ] , ['traɪb(ə)l]

Indian	myths	embodying	cosmic	ideas	have	passages	told	in	song	,	tribal
印度	神话	体现	宇宙	想法	有	段落	讲述	在	歌曲	,	部落

['ledʒəndz][hæv; həv][ðer; ðər] ['maɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

legends	have	their	milestones	of	song	,
传说	有	他们的	里程碑	的	歌曲	,

印度神话中蕴含着宇宙理念，其篇章以歌谣的形式讲述；部落传说中的重要事件也以歌谣的形式呈现。

[foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][æt; ət][drə'mætɪk] [pɔɪnts] [breɪk] ['ɪntuː] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət]['ɪntuː] [ðiːz] [rɪtʃ] [fiːldz] [aɪ]

folk	-	tales	at	dramatic	points	break	into	song	;	but	into	these	rich	fields	I
民间	-	故事	在	戏剧性	积分	休息	进入	歌曲	;	但	进入	这些	富有的	字段	我

[hæv; həv][nɑːt] [hɪr] ['entərd] .

have	not	here	entered	.
有	不是	这里	进入	.

民间故事在激动人心的时刻会唱起歌来；但我在这里还没有涉足这片丰富的领域。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk]

This	collection	reveals	something	of	the	wealth	of	musical	and	dramatic
这	收藏	揭示	某物	的	这	财富	的	音乐	和	戏剧性

[mə'tɪriəl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [gliːnd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [mɪθ] ,

material	that	can	be	gleaned	outside	of	myth	,
材料	那	能	是	收集	外部	的	神话	,

这个合集揭示了神话之外蕴藏的丰富音乐和戏剧素材。

['ledʒənd] , [ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

legend	,	and	folk	-	lore	among	the	natives	of	our	country	.
传奇	,	和	民间	-	知识	之中	这	本地人	的	我们的	国家	.

我国土著居民的传说和民间故事。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælјuː] , [ðɪs] ['mjuːzɪk] [pə'zesiz]

Aside	from	its	scientific	value	,	this	music	possesses
旁边	从	它是	科学	价值	,	这	音乐	拥有

除了科学价值之外，这种音乐还具有

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌspɑːntə'neɪəti] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə]

a	charm	of	spontaneity	that	cannot	fail	to	please	those	who	would	come	near	to
一个	魅力	的	自发性	那	不能	失败	到	请	那些	WHO	会	来	靠近	到

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

nature	and	enjoy	the	expression	of	emotion	untrammelled	by	the	intellectual
自然	和	享受	这	表达	的	情感	奔放	经过	这	知识分子

[kən'troʊl][ʌv; əv] [skuːlz] .

control	of	schools	.
控制	的	学校	.

这种自发的魅力一定会让那些亲近自然、享受不受学校理性控制的情感表达的人感到愉悦。

[ðiːz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [laɪk][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði]

These	songs	are	like	the	wild	flowers	that	have	not	yet	come	under	the
这些	歌曲	是	喜欢	这	荒野	花朵	那	有	不是	然而	来	在下面	这

[træns'fɔːmɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

transforming	hand	of	the	gardener	.
转变	手	的	这	园丁	.

这些歌曲就像尚未经过园丁改造的野花。

['ælɪs] [siː] . ['fletʃər] .

ALICE	C	.	FLETCHER	.
爱丽丝	C	.	弗莱彻	.

爱丽丝·C·弗莱彻。

['piːˌbɑːdi] [mjuˈziːəm] ,

Peabody	Museum	,
皮博迪	博物馆	,

皮博迪博物馆

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Harvard **University** **.**
哈佛大学 大学 .

哈佛大学。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hiː; hi] - dhu´ - - [θriː]
Story **and** **Song** **of** **the** **He** **-** **dhu´** **-** **shka** **3**
故事 和 歌曲 的 这 他 - dhu´ - - 3

赫杜什卡的故事和歌曲 3

['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] Ish´ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː] -
Story **and** **Song** **of** **Ish´** **-** **i** **-** **buz** **-** **zhi** **14**
故事 和 歌曲 的 Ish´ - 我 - 嗡嗡声 - 智 -

伊什布兹齐的故事和歌曲 14

['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] -
Story **and** **Song** **of** **the** **Leader** **21**
故事 和 歌曲 的 这 领导者 -

领袖的故事和歌曲 21

[ðə; ði] ['oməhɔ] ['traɪb(ə)l] [prer] -
The **Omaha** **Tribal** **Prayer** **26**
这 奥马哈 部落 祷告 -

奥马哈部落祈祷文 26

['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz] [nest] -
Story **and** **Song** **of** **the** **Bird's** **Nest** **30**
故事 和 歌曲 的 这 鸟类 巢 -

鸟巢的故事和歌谣 30

[ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] [lʌv] - [sɔːŋ] -
A **Trysting** **Love** **-** **song** **34**
一个 幽会 爱 - 歌曲 -

幽会情歌 34

['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [vɔɪs] -
Story **and** **Song** **of** **the** **Deathless** **Voice** **39**
故事 和 歌曲 的 这 永生 嗓音 -

不朽之声的故事与歌谣 39

['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] Zon´ - ['ziː] - [mɒn] - [diː] -
Story **and** **Song** **of** **Zon´** **-** **zi** **-** **mon** **-** **de** **45**
故事 和 歌曲 的 Zon´ - zi - 星期一 - 德 -

Zon´-zi-mon-de 45 的故事和歌曲

[lʌv] - [sɔːŋ] .
Love **-** **song** **.**
爱 - 歌曲 .

情歌。

[poʊ'etɪkl] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] [i:] . [di:] .

Poetical	**Transcription**	**by**	**Miss**	**E**	**.**	**D**	**.**
诗意的	转录	经过	错过	E	.	D	.

艾德小姐诗歌转录

['prɑ:ktər] -

Proctor	**49**
普罗克特	-

普罗克特 49

['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ren] -

Story	**and**	**Song**	**of**	**the**	**Wren**	**53**
故事	和	歌曲	的	这	鹪	-

鹪鹩的故事和歌谣 53

[ðə; ði] ['oməhɔ] ['fju:nərəl] [sɔ:ŋ] -

The	**Omaha**	**Funeral**	**Song**	**57**
这	奥马哈	葬礼	歌曲	-

奥马哈葬礼歌 57

['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [vaʊ] -

Story	**and**	**Song**	**of**	**the**	**Mother's**	**Vow**	**61**
故事	和	歌曲	的	这	母亲的	发誓	-

母亲誓言的故事和歌曲 61

[ə; eɪ] [lʌv] - [kɔ:l] -

A	**Love**	**-**	**call**	**68**
一个	爱	-	称呼	-

情话电话 68

[ə; eɪ] [geɪm] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [koʊst] -

A	**Game**	**Song**	**From**	**the**	**North**	**-**	**west**	**Coast**	**70**
一个	游戏	歌曲	从	这	北	-	西方	海岸	-

来自西北海岸的游戏歌曲 70

['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [koʊ'ket] -

Story	**and**	**Song**	**of**	**the**	**Indian**	**Coquet**	**74**
故事	和	歌曲	的	这	印度	卖弄风骚	-

印度妖妇的故事和歌谣 74

[æn; ən] [oʊld] ['mænz] [lʌv] - [sɔ:ŋ] -

An	**Old**	**Man's**	**Love**	**-**	**song**	**77**
一个	老的	男人的	爱	-	歌曲	-

一位老人的情歌 77

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] We´ - [tʌn] [sɔ:ŋ] . -

Story	**of**	**the**	**We´**	**-**	**ton**	**Song**	**.**	**81**
故事	的	这	We´	-	吨	歌曲	.	-

韦顿之歌的故事.81

[ə; eɪ] [pɔ:'ni:] [lʌv] - [sɔ:ŋ] -

A	**Pawnee**	**Love**	**-**	**song**	**86**
一个	波尼	爱	-	歌曲	-

一首波尼族情歌 86

['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] -

Story	**and**	**Song**	**of**	**a**	**Warrior**	**88**
故事	和	歌曲	的	一个	战士	-

战士的故事和歌谣 88

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - ['bɚ:dz] [sɔ:ŋ] -

The	**Mocking**	**-**	**bird's**	**Song**	**94**
这	嘲讽	-	鸟类	歌曲	-

嘲鸫之歌 94

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [dæns] -
A Song of the Ghost Dance 96
一个 歌曲 的 这 鬼 舞蹈 -

鬼舞之歌 96

['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [piːs] -
Sacred Songs of Peace 101
神圣 歌曲 的 和平 -

和平圣歌入门101

['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] -
Comforting the Child 108
令人感到安慰 这 孩子 -

安慰孩子 108

['mjuːzɪk][ɪn]['ɪndiən] [laɪf] -
Music in Indian Life 114
音乐 在 印度 生活 -

印度生活中的音乐 114

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] -
The Relation of Story and Song 120
这 关系 的 故事 和 歌曲 -

故事与歌曲的关系 120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

[lɪst] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .
LIST OF SONGS .
列表 的 歌曲 .

歌曲列表。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] ['θʌndər] (['oməhɔ]) [sɪks]
The Insignia of Thunder (Omaha) 6
这 徽章 的 雷 (奥马哈) 6

雷霆徽章（奥马哈）6

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [prer] (['oməhɔ]) [naɪn]
The Warrior's Prayer (Omaha) 9
这 战士们 祷告 (奥马哈) 9

战士的祈祷（奥马哈）9

[ðə; ði] [læf] ([pɑːŋkə]) -
The Laugh (Ponka) 13
这 笑 (蓬卡) -

笑声（Ponka）13

Ish´ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː] .
Ish´ - i - buz - zhi .
Ish´ - 我 - 嗡嗡声 - 智 .

伊什布兹。

[dæns] [sɔːŋ] (['oməhɔ]) -
Dance Song (Omaha) 18
舞蹈 歌曲 (奥马哈) -

舞曲（奥马哈）18

[ðə; ði] ['liːdɚz] [sɔːŋ] (['oməhɔ]) -
The Leader's Song (Omaha) 24
这 领导人的 歌曲 (奥马哈) -

领袖之歌（奥马哈）24

['traɪb(ə)l] [prer] (['oməhɔ]) -
Tribal Prayer (Omaha) 29
部落 祷告 (奥马哈) -

部落祈祷（奥马哈）29

[ðə; ði]['bɝːdz] [nest] ([pɔː'niː]) -
The Bird's Nest (Pawnee) 33
这 鸟类 巢 (波尼) -

鸟巢（波尼）33

['trɪstɪŋ] [lʌv] - [sɔːŋ] (['oməhɔ]) -
Trysting Love - song (Omaha) 36
幽会 爱 - 歌曲 (奥马哈) -

幽会情歌（奥马哈）36

[ðə; ði] ['deθləs] [vɔɪs] ([də'koʊtə]) -
The Deathless Voice (Dakota) 42
这 永生 嗓音 (达科他州) -

不朽之声（达科塔）42

Zon´ - ['ziː] - [mɒn] - [diː] (['oməhɔ]) -
Zon´ - zi - mon - de (Omaha) 46
Zon´ - zi - 星期一 - 德 (奥马哈) -

奥马哈 46

[lʌv] - [sɔːŋ] .
Love - song .
爱 - 歌曲 .

情歌。

[poʊ'etɪkl] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] [iː] . [diː] .
Poetical Transcription by Miss E . D .
诗意的 转录 经过 错过 E . D .

艾德小姐诗歌转录

['prɑːktər] (['oməhɔ]) -
Proctor (Omaha) 50
普罗克特 (奥马哈) -

Proctor（奥马哈）50

[ðə; ði] [ren] ([pɔː'niː]) -
The Wren (Pawnee) 54
这 鹪 (波尼) -

鹪鹩（波尼）54

[sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] (['oməhɔ]) -
Song To the Spirit (Omaha) 58
歌曲 到 这 精神 (奥马哈) -

献给圣灵的歌（奥马哈）58

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [vaʊ] ([də'koʊtə]) -
The Mother's Vow (Dakota) 66
这 母亲的 发誓 (达科他州) -

母亲的誓言（达科他）66

[ə; eɪ] [lʌv] - [kɔːl] (['oməhɔ]) -
A Love - call (Omaha) 69
一个 爱 - 称呼 (奥马哈) -

一通情话（奥马哈）69

[geɪm] [sɔːŋ] ([vænˈkuːvɝz] [ˈaɪlənd]) -
Game Song (Vancouver's Island) 72
游戏 歌曲 (温哥华的 岛) -

游戏歌曲（温哥华岛）72

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [koʊˈket] ([ˈoməhɔ]) -
The Indian Coquet (Omaha) 75
这 印度 卖弄风骚 (奥马哈) -

《印度风情画》（奥马哈）75

[æn; ən] [oʊld] [ˈmænz] [lʌv] - [sɔːŋ] ([ˈoməhɔ]) -
An Old Man's Love - song (Omaha) 78
一个 老的 男人的 爱 - 歌曲 (奥马哈) -

一位老人的情歌（奥马哈）78

We´ - [tʌn] [sɔːŋ] ([dəˈkoʊtə]) -
We´ - ton Song (Dakota) 84
We´ - 吨 歌曲 (达科他州) -

We´-ton Song（达科他州）84

[lʌv] - [sɔːŋ] ([pɔːˈniː]) -
Love - song (Pawnee) 87
爱 - 歌曲 (波尼) -

情歌（波尼语）87

[ə; eɪ] [ˈwɔːriərz] [sɔːŋ] .
A Warrior's Song .
一个 战士们 歌曲 .

勇士之歌。

Mi´ - [kɑː] - [ˌti etʃ ˈaɪ] ([pɑːŋkə]) -
Mi´ - ka - thi (Ponka) 92
Mi´ - 卡 - 这 (蓬卡) -

米卡提（Ponka）92

[ˈmɑːkɪŋ] - [ˈbɝːdz] [sɔːŋ] ([ˈtiːgwə]) -
Mocking - bird's Song (Tigua) 95
嘲讽 - 鸟类 歌曲 (蒂瓜) -

嘲鸫之歌（Tigua）95

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] [dæns] ([əˈræpəhoʊ]) -
Song of the Ghost Dance (Arapaho) 98
歌曲 的 这 鬼 舞蹈 (阿拉帕霍) -

鬼舞之歌（阿拉帕霍语）98

[ˈkɔːrəl] .
Choral .
合唱 .

合唱。

[ˈseɪkrɪd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] ([ˈoməhɔ]) -
Sacred Song of Peace (Omaha) 105
神圣 歌曲 的 和平 (奥马哈) -

和平圣歌（奥马哈）105

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [piːs] ([ˈoʊtoʊiː]) -
The Gift of Peace (Otoe) 107
这 礼物 的 和平 (奥托) -

和平的礼物（Otoe）107

[ˈkɑːwɑːs] , [ðaɪ] [ˈbeɪbi] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] ([pɔːˈniː]) -
Kawas , thy Baby is crying (Pawnee) 109
川 , 你的 婴儿 是 哭泣 (波尼) -

卡瓦斯，你的宝宝在哭泣（波尼语）109

[ˌɛksˌaɪ'viː]
xiv
十四

十四

[ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ([pɔː'niː]) -
Thy Father is coming (Pawnee) 111
你的 父亲 是 未来 (波尼) -

你的父来了（波尼语）111

[lʊk] [ʌp] ([pɔː'niː]) -
Look Up (Pawnee) 113
看 向上 (波尼) -

查找（波尼）113

[prer] [fɔːr; fər] [reɪn] (['meksɪkoʊ]) -
Prayer for Rain (Mexico) 123
祷告 为了 雨 (墨西哥) -

祈雨歌（墨西哥）123

[ˌkwɑːki'uːtl] [sɔːŋ] (['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]) -
Kwakiutl Song (British Columbia) 123
夸基乌特尔 歌曲 (英国 哥伦比亚) -

Kwakiutl Song（不列颠哥伦比亚省）123

['ɪndiən] ['stɔːri] [ænd; ənd] SONG3
INDIAN STORY AND SONG3
印度 故事 和 SONG3

印度故事和歌曲3

['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hiː; hi] - DHU´ - - . [[wʌn]]
STORY AND SONG OF THE HE - DHU´ - SHKA . [1]
故事 和 歌曲 的 这 他 - DHU´ - - . [1]

HE-DHU´-SHKA 的故事和歌曲。[1]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] [sep'tembər] [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hæmək] ,
It had been a warm September day ; and I was resting in my hammock ,
它 有 到过 一个 温暖的 九月 天 ; 和 我 曾是 休息 在 我的 吊床 ,

那是一个温暖的九月天；我正躺在吊床上休息。

[swʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][tent][ʌv; əv][maɪ]['ɪndiən][hoʊst]
swung from a wide - spreading tree that stood near the tent of my Indian host
摇摆 从 一个 宽的 - 传播 树 那 站立 靠近 这 帐篷 的 我的 印度 主持人
.
:
.

我荡着秋千，秋千挂在我印度主人帐篷附近的一棵枝繁叶茂的大树上。

[wiː; wi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [miːl] [bɪ'saɪd][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['faɪər] .
We had partaken of our evening meal beside an outdoor fire .
我们 有 参与 的 我们的 晚上 一顿饭 旁 一个 户外的 火 .

我们在户外篝火旁享用了晚餐。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] ,
The mother was busy clearing away the supper dishes ,
这 母亲 曾是 忙碌的 清理 离开 这 晚餐 菜肴 ,

母亲正忙着收拾晚餐的碗碟。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['fɔ:lən]

the	men	had	gone	off	to	look	after	the	horses	,	the	children	had	fallen
这	男人	有	已消失	离开	到	看	后	这	马匹	,	这	孩子们	有	倒下

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

男人们都去照看马匹了，孩子们都睡着了。

[ænd; ənd][aɪ][leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['dɑ:rknəs] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] ['sloʊli]

and	I	lay	watching	the	shadowy	darkness	come	out	of	the	east	and	slowly
和	我	躺	观看	这	阴暗的	黑暗	来	出去	的	这	东方	和	缓慢地

[pər'su:] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [sʌn] ,

pursue	the	glowing	trail	of	the	retreating	sun	,
追求	这	发光	踪迹	的	这	撤退	太阳	,

我躺着，看着东方的阴影渐渐笼罩大地，慢慢地追随着落日余晖的轨迹。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndi:ənz] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [naɪt] ['evər] ['hɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

thinking	of	the	Indian's	imagery	of	night	ever	haunting	and	following	upon	the
思维	的	这	印度人的	图像	的	夜晚	曾经	令人难忘	和	下列的	之上	这

[træk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

track	of	day	,
追踪	的	天	,

想到印第安人描绘的夜晚总是萦绕不去，紧随白昼的轨迹，

['si:kɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði]['mæstəri] .

seeking	to	gain	the	mastery	.
寻求	到	获得	这	精通	.

力求精通此道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ]['mju:zɪŋz][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [seɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɪli] !

I	was	aroused	from	my	musings	by	hearing	the	mother	say	,	"	It	is	chilly	!
我	曾是	被唤醒	从	我的	沉思	经过	听力	这	母亲	说	,	"	它	是	寒冷	!

听到母亲说："好冷啊！"我才从沉思中回过神来。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l]

"	for	the	fire	had	died	down	,	and	the	deep	blue	of	twilight	was	all
"	为了	这	火	有	死亡	向下	,	和	这	深的	蓝色的	的	暮	曾是	全部

[ə'baʊt][ju: 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

"因为火势已经减弱，暮色深蓝笼罩着我们。"

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['embərz] , [blu:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [bleɪz] , [θru:] [ɑ:n] [freʃ]

She	dropped	beside	the	embers	,	blew	them	into	a	feeble	blaze	,	threw	on	fresh
她	掉落	旁	这	余烬	,	吹	他们	进入	一个	微弱	火焰	,	扔	在	新鲜的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

她走到余烬旁，吹燃了一堆微弱的火苗，又添上新的木柴。

[ðæt] ['krækld] [ænd; ənd][sent] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rks][ænd; ənd] [su:n] [braɪt] ['jeloʊ] [fleɪmz]

that	crackled	and	sent	up	a	shower	of	sparks	and	soon	bright	yellow	flames
那	噼啪作响	和	发送	向上	一个	淋浴	的	火花	和	很快	明亮的	黄色的	火焰

[i'lju:mind] [ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] .

illumined	the	under	side	of	the	branches	beneath	which	I	was	swinging	.
照明	这	在下面	边	的	这	分支	下面	哪个	我	曾是	摇摆	.

那声音噼啪作响，迸发出火花，很快，明亮的黄色火焰照亮了我荡秋千的树枝的底部。

[ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['sʌmənd] [wʌn][tɔ:l][fɔ:rm] after4

The	call	of	the	fire	summoned	one	tall	form	after4
这	称呼	的	这	火	被召唤	一	高的	形式	after4

火焰的召唤在4之后召唤出一个高大的身影。

[ə'nʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔ:gz][roʊbz]

another	out	of	the	dusky	surroundings	,	and	around	the	blazing	logs	robes
其他	出去	的	这	昏暗	周围环境	,	和	大约	这	炽烈	日志	长袍

[wɜ:r; wər] [spred] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

were	spread	here	and	there	,
是	传播	这里	和	那里	,

从昏暗的环境中又走了出来，燃烧的木柴周围散落着长袍。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [rɪ'klaɪnd] .

on	which	the	men	reclined	.
在	哪个	这	男人	斜倚	.

男人们斜倚在上面。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

By	and	by	the	women	came	and	dropped	down	near	the	fire	,
经过	和	经过	这	女性	来了	和	掉落	向下	靠近	这	火	,

过了一会儿，女人们走了过来，在火堆旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['trebl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	added	the	treble	of	their	voices	to	the	deep	tones	of	the	men	,
和	额外	这	高音	的	他们的	声音	到	这	深的	音调	的	这	男人	,

她们的高音与男人们低沉的嗓音交织在一起，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ə'kʌrənsɪz] [went] [ɑ:n] .

as	the	chat	of	the	day's	occurrences	went	on	.
作为	这	聊天	的	这	天	发生	去	在	.

随着当天发生的事情继续交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , [ˌpɪktʃə'resk] [si:n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] ;

It	was	a	peaceful	,	picturesque	scene	upon	which	I	looked	;
它	曾是	一个	和平	,	如画	场景	之上	哪个	我	看起来	;

我眼前展现的是一幅宁静优美的景象；

[ænd; ənd][baɪ] ['veri] ['kɑ:ntræst][maɪ] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

and	by	very	contrast	my	thoughts	reverted	to	the	preceding	evening	,
和	经过	非常	对比	我的	想法	恢复	到	这	前	晚上	,

而我的思绪却截然相反，回到了前一天晚上。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hi:; hi] - dhu´ - - , [sə'saɪəti] [kəm'poʊzd]

when	I	had	attended	a	meeting	of	the	He	-	dhu´	-	shka	,	society	composed
什么时候	我	有	参加	一个	会议	的	这	他	-	dhu´	-	-	,	社会	由

[ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

of	warriors	.
的	战士	.

当我参加由武士组成的赫杜什卡社团的会议时。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tent] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] ,

The	gathering	had	been	in	a	large	tent	;	and	,	as	the	night	was	warm	,
这	采集	有	到过	在	一个	大的	帐篷	;	和	,	作为	这	夜晚	曾是	温暖的	,

聚会是在一个大帐篷里举行的；而且，由于夜里很暖和，

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['kʌvər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [let][ðə; ði] [bri:z] [bloʊ] [θru:] .

the	bottom	of	the	tent	cover	had	been	lifted	to	let	the	breeze	blow	through	.
这	底部	的	这	帐篷	覆盖	有	到过	抬起	到	让	这	微风	吹	通过	.

帐篷底部的罩布被掀了起来，以便微风吹过。

[ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]

This	had	given	an	opportunity	for	the	crowd	outside	to	look	within	and
这	有	给定	一个	机会	为了	这	人群	外部	到	看	之内	和

[wɑ:tʃ] [ðə; ði]['serəmoʊni][ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] [dæns] .

watch	the	ceremony	and	the	dramatic	dance	.
手表	这	仪式	和	这	戏剧性	舞蹈	.

这让外面的人群有机会向里观看仪式和精彩的舞蹈。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn] [tuː] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [drʌm] ,

To	the	right	of	the	door	,	in	two	circles	around	the	drum	,
到	这	正确的	的	这	门	,	在	二	界	大约	这	鼓	,

在门的右侧，围绕着鼓画两个圆圈，

[sæt][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['geɪlə; 'gælə] [dres] .

sat	the	choir	of	men	and	women	,	all	in	their	gala	dress	.
卫星	这	唱诗班	的	男人	和	女性	,	全部	在	他们的	节日	裙子	.

合唱团的男男女女都穿着盛装坐在那里。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb] , [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] ['entərd]

Each	member	of	the	society	,	wrapped	in	his	robe	,	with	measured	steps	entered
每个	成员	的	这	社会	,	包装	在	他的	长袍	,	和	测量	步骤	进入

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

协会的每个成员都身披长袍，迈着稳健的步伐走进帐篷。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	silently	took	his	seat	on	the	ground	against	the	wall	.
和	默默	采取	他的	座位	在	这	地面	反对	这	墙	.

他默默地靠墙坐在地上。

[ðə; ði]['serəmoʊni][hæd; həd]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]['kwaɪər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]

The	ceremony	had	opened	by	the	choir	singing	the	ritual	song	which	accompanied
这	仪式	有	打开	经过	这	唱诗班	歌唱	这	仪式	歌曲	哪个	伴随

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] [ðə; ði]['eldər] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz]

the	act	of	charring	the	elder	wood	with	which	the	face	of	the	Leader	was
这	行为	的	烧焦	这	长老	木头	和	哪个	这	脸	的	这	领导者	曾是

['æftərwərd][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .

afterward	to	be	painted	.
之后	到	是	绘	.

仪式开始时，唱诗班演唱了仪式歌曲，随后将烧焦的接骨木涂抹在领袖的脸上。

[æz; əz] ['meməri] [brɔːt] back5

As	memory	brought	back5
作为	记忆	带来	back5

记忆涌上心头5

[ðə; ði] [siːn] [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlərz] ,

the	scene	in	vivid	colours	,
这	场景	在	生动	颜色	,

画面色彩鲜艳，

— [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['mʌfld] ['wɒrɪrz] ,

—	the	blazing	fire	in	the	centre	of	the	wide	circle	of	muffled	warriors	,
—	这	炽烈	火	在	这	中心	的	这	宽的	圆圈	的	闷音	战士	,

——在裹着面纱的战士们围成的大圈中央，熊熊燃烧着火焰。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [wʊd] ,

the	solemn	aspect	of	the	Leader	awaiting	the	preparation	of	the	elder	wood	,
这	庄严	方面	的	这	领导者	等待中	这	准备	的	这	长老	木头	,

领袖神情庄严地等待着接骨木的准备工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ['æftər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	his	strange	appearance	after	the	painting	of	his	face	,
和	他的	奇怪的	外貌	后	这	绘画	的	他的	脸	,

他脸上涂油彩后的样子很奇怪，

— [aɪ] ['pɒndəd] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ] .

—	I	pondered	wonderingly	as	to	what	it	all	might	signify	.
—	我	沉思	惊奇地	作为	到	什么	它	全部	可能	表示	.

我疑惑地思考着这一切究竟意味着什么。

[ɪn][maɪ][pər'pleksəti][aɪ][spoʊk][frʌm; frəm][maɪ] ['hæmək] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][men][ɪn][ðə; ði]
In my perplexity I spoke from my hammock to one of the elder men in the
在 我的 困惑 我 辐 从 我的 吊床 到 一 的 这 长老 男人 在 这
[gruːp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] : —
group before me : —
团体 前 我 : —

我困惑不已，从吊床上向前面人群中的一位长者开口说道：

" ['grænfɑːðər] ,
" Grandfather ,
" 祖父 ,

“祖父，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] [æt; ət]
I wish you would explain to me the meaning of what I saw yesterday at
我 希望 你 会 解释 到 我 这 意义 的 什么 我 锯 昨天 在
[ðə; ði][hiː; hi] - dhu´ - - [sə'saɪəti] .
the He - dhu´ - shka Society .
这 他 - dhu´ - - 社会 .

我希望你能向我解释一下我昨天在赫杜什卡协会看到的景象的含义。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] ['liːdər] [pʊt] [blæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Tell me why the Leader put black on his face .
告诉 我 为什么 这 领导者 放 黑色的 在 他的 脸 .

告诉我，为什么领袖要把脸涂黑？

" [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] ['kwɛstʃənɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
" My friend was accustomed to my questionings , and all eyes were turned
" 我的 朋友 曾是 习惯 到 我的 质询 , 和 全部 眼睛 是 转向
[tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
toward him as he replied :
朝向 他 作为 他 回复 :

“我的朋友已经习惯了我的提问，当他回答时，所有人的目光都转向了他：

" [ðə; ði] ['liːdər] [pʊt][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" The Leader put the black cloud over his face ,
" 这 领导者 放 这 黑色的 云 超过 他的 脸 ,

领袖脸上蒙上了一层黑云，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blæk] [klaʊd][ɪz][wɔːrn][baɪ] ['θʌndər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][mæn] .
because the black cloud is worn by Thunder when it comes near to man .
因为 这 黑色的 云 是 磨损 经过 雷 什么时候 它 来 靠近 到 男人 .

因为雷电接近人类时，会伴随着黑云。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [sʌŋ] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [telz] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ænd; ənd]
The song sung while this is being done tells that the Leader is making ready and
这 歌曲 唱 尽管 这 是 存在 完毕 讲述 那 这 领导者 是 制作 准备好 和
[ɪm'peɪʃntli] [ə'weits] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] . " . . .
impatiently awaits the commands of the approaching god of war . " . . .
不耐烦地 等待 这 命令 的 这 接近 上帝 的 战争 . " . . .

与此同时吟唱的歌谣表明，领袖正在做准备，并焦急地等待即将到来的战神的命令。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]
This is the song which accompanied the preparation and the putting on of the
这 是 这 歌曲 哪个 伴随 这 准备 和 这 推杆 在 的 这
[ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [gɑːd] .
insignia of the thunder god .
徽章 的 这 雷 上帝 .

这是在准备和佩戴雷神徽章时播放的歌曲。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremjələs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	music	is	expressive	of	the	tremulous	movement	of	the	leaves	,	of	the
这	音乐	是	富有表现力的	的	这	颤抖的	移动	的	这	树叶	,	的	这

['flaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

flying	of	the	birds	,
飞行	的	这	鸟类	,

音乐生动地描绘了树叶的颤动和鸟儿的飞翔。

[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ɔːl] ['nɛɪtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [stɔːrm] , [eɪt]

of	the	stir	of	all	nature	before	the	advancing	storm	,	8
的	这	搅拌	的	全部	自然	前	这	前进	风暴	,	8

暴风雨来临前，大自然万物都在躁动不安，8

['tɪpəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [wen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

typifying	the	stirring	of	the	heart	of	man	when	summoned	to	fight	the
典型化	这	搅拌	的	这	心	的	男人	什么时候	被召唤	到	斗争	这

['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

enemies	of	his	people	.
敌人	的	他的	人们	.

生动地描绘了当人类被召唤去与自己人民的敌人作战时，内心深处涌动的激情。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði]

PUTTING	ON	THE	INSIGNIA	OF	THE
推杆	在	这	徽章	的	这

佩戴徽章

['θʌndər] [gɑːd] .

THUNDER	GOD	.
雷	上帝	.

雷神。

['oməhɔ] .

Omaha	.
奥马哈	.

奥马哈。

[hiː; hi] - dhuˊ - - .

He	-	dhuˊ	-	shka	.
他	-	dhuˊ	-	-	.

He-dhuˊ-shka。

['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['filmɔː] .

Harmonized	by	Prof	.	J	.	C	.	Fillmore	.
协调	经过	教授	.	J	.	C	.	菲尔莫尔	.

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]

[	PDF	]
[	PDF	]

[PDF]

[-]

[	MusicXML	]
[	-	]

[MusicXML]

[nɑːn] - - [deɪ] - [tiː][haɪ] - [dɑː] - [kiː] - [ən] [tiː] - - [haɪ] - [diː] ,
Non - g'dhe dhe - te hi - dha - ki - un te dhon - hi - de ,
非 - - dhe - te 你好 - 达 - ki - 联合国 te - - 你好 - 德 ,

Non-g'dhe dhe-te hi-dha-ki-un te dhon-hi-de，

[nɑːn] - - [deɪ] - [tiː][haɪ] - [dɑː] - [kiː] - [ən] [tiː] - - [haɪ] - [diː] ,
Non - g'dhe dhe - te hi - dha - ki - un te dhon - hi - de ,
非 - - dhe - te 你好 - 达 - ki - 联合国 te - - 你好 - 德 ,

Non-g'dhe dhe-te hi-dha-ki-un te dhon-hi-de，

[nɑːn] - - [deɪ] - [tiː][haɪ] - [dɑː] - [kiː] - [ən] [tiː] - - [haɪ] - [diː] ,
Non - g'dhe dhe - te hi - dha - ki - un te dhon - hi - de ,
非 - - dhe - te 你好 - 达 - ki - 联合国 te - - 你好 - 德 ,

Non-g'dhe dhe-te hi-dha-ki-un te dhon-hi-de，

[nɑːn] - - [deɪ] - [tiː][haɪ] - [dɑː] - [haɪ] - [ən] [tiː] - - [haɪ] - [diː] ,
Non - g'dhe dhe - te hi - dha - hi - un te dhon - hi - de ,
非 - - dhe - te 你好 - 达 - 你好 - 联合国 te - - 你好 - 德 ,

Non-g'dhe dhe-te hi-dha-hi-un te dhon-hi-de，

[nɑːn] - - [deɪ] - [tiː][haɪ] - [dɑː] - ['kɛ] - [ən] [tiː] - - [haɪ] - [diː] .
Non - g'dhe dhe - te hi - dha - ke - un te dhon - hi - de .
非 - - dhe - te 你好 - 达 - ke - 联合国 te - - 你好 - 德 .

Non-g'dhe dhe-te hi-dha-ke-un te dhon-hi-de。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['blækənɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɚz] [feɪs] ,
At the close of the song and ceremony of blackening the Leader's face ,
在 这 关闭 的 这 歌曲 和 仪式 的 变黑 这 领导人的 脸 ,

在歌曲和将领袖脸涂黑的仪式结束时，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['liːdər] [teɪk] [ðə; ði][paɪp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I had seen the Leader take the pipe belonging to the society , fill it ,
我 有 已见 这 领导者 拿 这 管道 属于 到 这 社会 , 充满 它 ,

我曾亲眼看到领导拿起协会的烟斗，把它装满水。

[ænd; ənd] ['revərəntli] [lɪft][ðə; ði][stem] ['ʌpwərd] .
and reverently lift the stem upward .
和 虔诚地 举起 这 干 向上 .

然后恭敬地将茎秆向上提起。

" [wen] [ðə; ði] ['liːdɚz] [feɪs] [ɪz] ['peɪntɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" When the Leader's face is painted , " continued the old man ,
" 什么时候 这 领导人的 脸 是 绘 , " 持续 这 老的 男人 ,

“当领袖的脸上涂上油彩时，”老人继续说道，

" [hiː; hi] ['ɔfɚz] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə]['wɑː] - kon´ - [ˌdiː 'eɪ] ([gɑːd]) .
" he offers the pipe to Wa - kon´ - da (god) .
" 他 优惠 这 管道 到 瓦 - kon´ - 达 (上帝) .

“他将烟斗献给瓦孔达（神）。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðen] [sʌŋ] [miːn] : ['wɑː] - kon´ - [ˌdiː 'eɪ] ,
The words of the song then sung mean : Wa - kon´ - da ,
这 字 的 这 歌曲 然后 唱 意思是 : 瓦 - kon´ - 达 ,

然后唱的这首歌的歌词意思是：Wa-kon´-da，

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðɪs] [paɪp] ([ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːnəti][æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti]) .
we offer this pipe (the symbol of our unity as a society) .
我们 提供 这 管道 (这 象征 的 我们的 统一 作为 一个 社会) .

我们献上这支烟斗（象征着我们社会的团结）。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd][ˌjuː 'es]) .
Accept it (and us) .
接受 它 (和 我们) .

接受它（以及我们）。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [prer] , [ænd; ənd]['æftərwərd][ɔːl][mʌst; məst]
All **the** **members** **must** **join** **in** **singing** **this** **prayer** **,** **and** **afterward** **all** **must**
全部 这 成员 必须 加入 在 歌唱 这 祷告 , 和 之后 全部 必须
[smoʊk][ðə; ði][paɪp] .
smoke **the** **pipe** **.**
抽烟 这 管道 .

所有成员必须一起唱这首祷文，之后所有人都必须抽烟斗。

" [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [bɪ'fɔːr]
" **PRAYER** **OF** **THE** **WARRIORS** **BEFORE**
" 祷告 的 这 战士 前

战士们在.....前的祈祷

['smoʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪp] .
SMOKING **THE** **PIPE** **.**
吸烟 这 管道 .

抽烟斗。

['oməhɔ] .
Omaha **.**
奥马哈 .

奥马哈。

[hiː; hi] - dhu´ - - .
He **-** **dhu´** **-** **shka** **.**
他 - dhu´ - - .

He-dhu´-shka。

['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['fɪlmɔː] .
Harmonized **by** **Prof** **.** **J** **.** **C** **.** **Fillmore** **.**
协调 经过 教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[**PDF** **]**
[PDF]

[PDF]

[-]
[**MusicXML** **]**
[-]

[MusicXML]

['wɑː] - ['kɑːn] - [ˌdiː 'eɪ] [dɑː] - [ˌen 'aɪ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [deɪ] ['kɛ] ,
Wa **-** **kon** **-** **da** **dha** **-** **ni** **ga** **dhe** **ke** **,**
瓦 - kon - 达 达 - ni ga dhe ke ,

Wa-kon-da dha-ni ga dhe ke,

['wɑː] - ['kɑːn] - [ˌdiː 'eɪ] [dɑː] - [ˌen 'aɪ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [deɪ] ['kɛ] ,
Wa **-** **kon** **-** **da** **dha** **-** **ni** **ga** **dhe** **ke** **,**
瓦 - kon - 达 达 - ni ga dhe ke ,

Wa-kon-da dha-ni ga dhe ke,

['wɑː] - ['kɑːn] - [ˌdiː 'eɪ] [dɑː] - [ˌen 'aɪ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [deɪ] ['kɛ] ,
Wa **-** **kon** **-** **da** **dha** **-** **ni** **ga** **dhe** **ke** **,**
瓦 - kon - 达 达 - ni ga dhe ke ,

Wa-kon-da dha-ni ga dhe ke,

[iː] - [hɑː] [dɑː] - [ˌen ˈaɪ][hɪn]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]

E	-	ha	dha	-	ni	hin	ga
E	-	哈	达	-	ni	他	ga

E-ha dha-ni hin ga

[wiː; wi][doʊ][hiː; hi][doʊ] .

we	dho	he	dho	.
我们	dho	他	dho	.

我们 dho he dho。

" [ðə; ði][hiː; hi] - dhuˊ - - [sə'saɪəti][ɪz]['veri][oʊld] , " [kən'tɪnjuːd][maɪ] [frend] .

"	The	He	-	dhuˊ	-	shka	Society	is	very	old	,	"	continued	my	friend	.
"	这	他	-	dhuˊ	-	-	社会	是	非常	老的	,	"	持续	我的	朋友	.

"赫杜什卡协会历史非常悠久，"我的朋友继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['əuməhɑː, -hɔː]

"	It	is	said	to	have	been	in	existence	at	the	time	when	the	Omahas
"	它	是	说	到	有	到过	在	存在	在	这	时间	什么时候	这	奥马哈斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn][traɪb] .

and	the	Ponkas	were	together	as	one	tribe	.
和	这	庞卡斯	是	一起	作为	一	部落	.

据说，当奥马哈人和庞卡人还是一个部落的时候，它就已经存在了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] .

There	is	a	song	with	a	dance	which	must	be	given	at	every	meeting	.
那里	是	一个	歌曲	和	一个	舞蹈	哪个	必须	是	给定	在	每一个	会议	.

每次集会都必须表演一首歌和一段舞蹈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

It	is	to	keep	alive	the	memory	of	a	battle	that	took	place	while	we	were
它	是	到	保持	活	这	记忆	的	一个	战斗	那	采取	地方	尽管	我们	是

['maɪˌgretɪŋ] ['westwərd] ,

migrating	westward	,
迁移	向西	,

这是为了铭记我们西迁途中发生的那场战役。

[ænd; ənd] [wer] [dɪ'fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['aʊər; ɑːr] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][traɪb] .

and	where	defeat	would	have	meant	our	extermination	as	a	tribe	.
和	在哪里	击败	会	有	意思是	我们的	灭绝	作为	一个	部落	.

而战败则意味着我们部落的灭绝。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] . [[ˌtuː'tuː]]

I	will	tell	you	the	story	.	[	2	]
我	将要	告诉	你	这	故事	.	[	2	]

我将把这个故事讲给你听。[2]

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][traɪb] , [huːz] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] , [meɪd]

"	One	morning	the	tribe	,	whose	country	had	been	invaded	by	the	Ponkas	,	made
"	一	早晨	这	部落	,	谁	国家	有	到过	入侵	经过	这	庞卡斯	,	制成

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] assault10

an	unexpected	assault10
一个	意外	assault10

一天早晨，这个部落（他们的领地曾被庞卡人入侵）发动了一次出人意料的袭击。

[ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

upon	the	camp	of	the	invaders	.
之上	这	营	的	这	入侵者	.

在侵略者的营地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊd] [fer] ['bædli][æt; ət][ðə; ði][hændz]

For	a	time	it	seemed	as	though	the	Ponkas	would	fare	badly	at	the	hands
为了	一个	时间	它	似乎	作为	尽管	这	庞卡斯	会	票价	糟糕	在	这	双手

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ,

of	their	assailants	,
的	他们的	袭击者	,

有一段时间，庞卡一家似乎会在袭击者的手中遭遇不幸。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] ;

who	were	determined	to	drive	out	or	destroy	the	intruders	;
WHO	是	决定	到	驾驶	出去	或者	破坏	这	入侵者	;

他们决心驱逐或消灭入侵者；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['enəmi] [bæk] [frʌm; frəm]

but	after	a	desperate	struggle	the	Ponkas	pushed	their	enemies	back	from
但	后	一个	绝望的	斗争	这	庞卡斯	推动	他们的	敌人	后退	从

[ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	outskirts	of	the	village	,
这	郊区	的	这	村庄	,

但经过一番殊死搏斗，庞卡人将敌人从村庄郊外击退。

[ʌnˈtɪl] ['faɪnəli][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [raʊt] .

until	finally	their	retreat	became	a	rout	.
直到	最后	他们的	撤退	成为	一个	路线	.

最终，他们的撤退变成了溃败。

[bəuθ] [saɪdz] ['sʌfərd] [greɪt] [lɔːs] .

Both	sides	suffered	great	loss	.
两个都	侧面	遭受	伟大的	损失	.

双方都损失惨重。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,

The	ground	was	strewn	with	the	dead	,
这	地面	曾是	散落的	和	这	死的	,

地上到处都是尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

and	the	grass	stained	with	the	blood	of	the	warriors	who	fell	in	the	battle	;
和	这	草	染色	和	这	血	的	这	战士	WHO	跌倒	在	这	战斗	;

草地上沾满了阵亡战士的鲜血；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [raɪt]

but	the	victory	was	with	us	,	and	we	had	conquered	the	right
但	这	胜利	曾是	和	我们	,	和	我们	有	征服	这	正确的

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

to	dwell	in	that	country	.
到	住	在	那	国家	.

但胜利属于我们，我们赢得了在该国居住的权利。

" [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ə; eɪ][mæn] [bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sloʊli] [frʌm; frəm]

"	At	the	outset	of	the	conflict	a	man	bent	with	age	emerged	slowly	from
"	在	这	开端	的	这	冲突	一个	男人	弯曲	和	年龄	出现	缓慢地	从

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .

the	door	of	one	of	the	tents	.
这	门	的	一	的	这	帐篷	.

"冲突开始时，一个佝偻着背的老人缓缓地从其中一个帐篷的门口走了出来。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][staːf] ,

The	breezes	played	with	his	long	white	hair	as	he	stood	leaning	on	his	staff	,
这	微风	玩	和	他的	长的	白色的	头发	作为	他	站立	倾斜	在	他的	职员	,

微风拂过他长长的白发，他倚着拐杖站着。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

shading	his	face	with	one	hand	and	looking	intently	in	the	direction
阴影	他的	脸	和	一	手	和	寻找	专注地	在	这	方向

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

whence	came	the	noise	of	battle	.
何处	来了	这	噪音	的	战斗	.

他用一只手遮住脸，目光紧紧地盯着战斗声传来的方向。

[æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,

As	he	recognised	the	voice	of	a	warrior	rushing	to	the	fray	,
作为	他	已确认	这	嗓音	的	一个	战士	匆忙	到	这	磨损	,

当他认出那是冲向战场的战士的声音时，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ([hɪz; ɪz]['tjuːtiləri][gɑːd]) ,

imitating	as	he	ran	the	cry	of	some	animal	(	his	tutelary	god	)	,
模仿	作为	他	跑	这	哭	的	一些	动物	(	他的	保护	上帝	)	,

他一边跑一边模仿某种动物（他的守护神）的叫声。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] :

the	aged	man	called	after	him	:
这	老年人	男人	称为	后	他	:

老人在他身后喊道：

" - [wʌns] [mɔːr] !

"	'	Once	more	!
"	-	一次	更多的	!

“再次！

[wʌns] [mɔːr] [biː; bi][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['wɔːriər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] !

Once	more	be	the	undaunted	warrior	you	have	hitherto	been	!
一次	更多的	是	这	无所畏惧	战士	你	有	迄今为止	到过	!

再次展现你以往那无所畏惧的战士风范！

['ʌtər] [ə'laʊd][jʊr; jər] ['mɪstɪk][kraɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] ! - -

Utter	aloud	your	mystic	cry	,	and	make	the	enemy	to	tremble	with	fear	!	'	11
说出	大声	你的	神秘	哭	,	和	制作	这	敌人	到	颤抖	和	害怕	!	-	-

大声发出你神秘的呼喊，让敌人战栗不已！'11

" [ɪf] [ə; eɪ] [juːθ] [pæst] [baɪ] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [sɔːŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [æsk] : —

"	If	a	youth	passed	by	,	singing	his	death	song	,	the	old	man	would	ask	:	—
"	如果	一个	青年	通过了	经过	,	歌唱	他的	死亡	歌曲	,	这	老的	男人	会	问	:	—

“如果一个年轻人路过，唱着他的挽歌，老人会问：——

" - [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ?

"	'	Who	is	that	young	man	?
"	-	WHO	是	那	年轻的	男人	?

“那个年轻人是谁？”

[hiː; hi]['prɔmisiz] [wel] . -

He	promises	well	.	'
他	承诺	出色地	.	-

他很有前途。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [huːz] [sʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ['ʃaʊtɪd] : - [hoʊ] - [oʊ] !

Upon	being	told	whose	son	he	was	,	the	aged	man	shouted	:	'	Ho	-	o	!
之上	存在	讲述	谁	儿子	他	曾是	,	这	老年人	男人	喊叫	:	-	何	-	o	!

当得知自己是谁的儿子时，老人大喊道：“吼！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] .

You	have	the	spirit	of	your	father	.
你	有	这	精神	的	你的	父亲	.

你继承了你父亲的精神。

[biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] : [tɜːrn] [nɑːt] [jʊr; jər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊ] ! -

Be	**like**	**him**	**:**	**turn**	**not**	**your**	**face**	**from**	**the**	**foe**	**!**	**'**
是	喜欢	他	:	转动	不是	你的	脸	从	这	敌人	！	-

要像他一样：不要背弃敌人！

" [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	**All**	**day**	**the**	**old**	**man**	**stood**	**at**	**his**	**door**	**as**	**though**	**rooted**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	全部	天	这	老的	男人	站立	在	他的	门	作为	尽管	根	到	这	地面	.

“老人整天都站在门口，仿佛被钉在了地上一样。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [sped] [ɑːn] ,

As	**the**	**hours**	**sped**	**on**	**,**
作为	这	小时	加速	在	,

时间飞逝，

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [gruː] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [men] ,

fainter	**and**	**fainter**	**grew**	**the**	**shouts**	**and**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**contending**	**men**	**,**
较暗	和	较暗	生长	这	喊叫	和	这	哭泣	的	这	争吵	男人	,

争执双方的喊叫声和哭喊声越来越微弱。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] .

until	**finally**	**the**	**sounds**	**died**	**away**	**.**
直到	最后	这	声音	死亡	离开	.

直到最后声音完全消失了。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [mæn] [muːvd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] , [bʌt; bət] [stɪl] [stʊd]

Even	**then**	**the**	**venerable**	**man**	**moved**	**not**	**from**	**his**	**tent**	**,**	**but**	**still**	**stood**
甚至	然后	这	可敬	男人	已搬	不是	从	他的	帐篷	,	但	仍然	站立

['wɑtʃɪŋ] .

watching	**.**
观看	.

即使如此，这位德高望重的老人也没有离开帐篷，而是仍然站在那里注视着。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [drɑːpt] [ðə; ði] [sʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

Lower	**and**	**lower**	**dropped**	**the**	**sun**	**toward**	**the**	**western**	**horizon**	**,**
降低	和	降低	掉落	这	太阳	朝向	这	西	地平线	,

太阳渐渐西沉，落向地平线。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	**all**	**through**	**the**	**village**	**anxious**	**faces**	**were**	**turned**	**in**	**the**	**direction**
和	全部	通过	这	村庄	焦虑的	面孔	是	转向	在	这	方向

[wens] [ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

whence	**the**	**last**	**sound**	**of**	**the**	**fight**	**had**	**been**	**heard**	**.**
何处	这	最后的	声音	的	这	斗争	有	到过	听到	.

整个村庄的人都焦急地望着最后听到战斗声的方向。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪd] , —

Suddenly	**a**	**woman**	**cried**	**,**	**—**
突然	一个	女士	哭	,	—

突然，一个女人哭了起来——

" - [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] ! -

"	**'**	**There**	**they**	**come**	**!**	**'**
"	-	那里	他们	来	！	-

“他们来了！”

" [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

"	**At**	**her**	**words**	**the**	**old**	**man**	**leaned**	**forward**	**,**
"	在	她	字	这	老的	男人	倾斜	向前	,

听到她的话，老人向前倾了倾身子。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hɪl] .

straining	his	dim	eyes	to	discern	the	distant	figures	on	the	far	-	off	hill	.
紧张	他的	暗淡	眼睛	到	辨别	这	遥远	数据	在	这	远的	-	离开	爬坡道	.

他眯着眼睛努力辨认远处山丘上的身影。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [keɪm] , [wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'nʌðər] ,

In	single	file	,	on	the	warriors	came	,	one	preceding	another	,
在	单身的	文件	,	在	这	战士	来了	,	一	前	其他	,

战士们排成一列，一个接一个地走来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

according	to	the	grade	of	the	honours	he	had	won	in	the	battle	.
根据	到	这	年级	的	这	荣誉	他	有	韩元	在	这	战斗	.

根据他在战斗中获得的荣誉等级。

[ðə; ði]['herəld] ['heɪsnd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn]

The	Herald	hastened	forth	from	the	village	to	meet	them	and	to	learn
这	先驱报	加快	前进	从	这	村庄	到	见面	他们	和	到	学习

[ðer; ðər]['taɪdɪŋz] .

their	tidings	.
他们的	消息	.

传令官急忙从村里出来迎接他们，并了解他们的情况。

['æftər][ə; eɪ][hɔːlt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz]

After	a	halt	he	turned	and	came	on	in	advance	of	the	men	,	shouting	as
后	一个	停止	他	转向	和	来了	在	在	进步	的	这	男人	,	喊叫	作为

he12

he12
he12

他停下脚步，转身走到众人前面，边走边喊。

[keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] .

came	near	the	village	the	names	of	those	who	had	fallen	in	battle	.
来了	靠近	这	村庄	这	姓名	的	那些	WHO	有	倒下	在	战斗	.

村庄附近传来了阵亡将士的名字。

[æz; əz] [iːtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

As	each	name	was	called	,
作为	每个	姓名	曾是	称为	,

当每个名字被念到时，

[ðə; ði][waɪf][ɔːr] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][mæn][rent][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ænd; ənd][weɪl] ,

the	wife	or	mother	of	the	slain	man	rent	the	air	with	sudden	cry	and	wail	,
这	妻子	或者	母亲	的	这	被杀	男人	租	这	空气	和	突然	哭	和	哀号	,

死者的妻子或母亲突然发出撕心裂肺的哭喊声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

so	that	the	whole	village	vibrated	with	the	sound	of	sorrow	as	the	victorious
所以	那	这	所有的	村庄	振动	和	这	声音	的	悲哀	作为	这	胜利者

['wɒrɪrz] [druː] [nɪr] .

warriors	drew	near	.
战士	画	靠近	.

随着凯旋的战士们逼近，整个村庄都回荡着悲伤的哀嚎。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wɑːtʃər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

In	the	midst	of	all	this	commotion	the	aged	watcher	remained	motionless	,
在	这	中间	的	全部	这	骚动	这	老年人	观察者	剩余	静止不动	,

在这一切喧嚣之中，那位年迈的观察者却一动不动。

['gɪvɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [gruː] [ɪn]['vɑːljəm] ,

giving	no	sign	of	emotion	as	the	wailing	grew	in	volume	,
给予	不	符号	的	情感	作为	这	哀嚎	生长	在	体积	,

随着哭声越来越大，他却丝毫没有流露出任何情绪。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [kɔːld] [ɪn]

and	stirring	not	even	when	he	heard	the	names	of	his	two	sons	called	in
和	搅拌	不是	甚至	什么时候	他	听到	这	姓名	的	他的	二	儿子们	称为	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deθ] - [roʊl] .

the	long	death	-	roll	.
这	长的	死亡	-	卷	.

即使听到长长的死亡名单上念到他两个儿子的名字，他也没有动弹。

" [æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	As	the	warriors	entered	the	village	,
"	作为	这	战士	进入	这	村庄	,

“当战士们进入村庄时，

[ðə; ði] ['herəld] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	Herald	proclaimed	the	names	of	those	who	had	distinguished
这	先驱报	宣布	这	姓名	的	那些	WHO	有	杰出的

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [faɪt] .

themselves	in	that	memorable	fight	.
他们自己	在	那	难忘	斗争	.

《先驱报》刊登了在那场令人难忘的战斗中表现突出者的姓名。

['sloʊli] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['vælər] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər][eɪdʒd] [tʃiːf] ,

Slowly	the	men	of	valour	approached	their	aged	chief	,
缓慢地	这	男人	的	勇气	接近	他们的	老年人	首席	,

勇士们缓缓走向他们年迈的首领。

[huː] [boʊd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [spoʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['troʊfi]

who	bowed	acknowledgment	as	each	one	spoke	and	laid	at	his	feet	a	trophy
WHO	鞠躬	致谢	作为	每个	一	辐	和	铺设	在	他的	脚	一个	杯

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

每有人发言，他们便鞠躬致谢，并在他脚下放上一件战利品。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vetərənz] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] , [huː] , [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['bæt(ə)l] ,

"	Among	the	veterans	came	a	young	warrior	,	who	,	in	this	his	first	battle	,
"	之中	这	退伍军人	来了	一个	年轻的	战士	,	WHO	,	在	这	他的	第一的	战斗	,

“在这些老兵中，有一位年轻的战士，这是他第一次参加战斗，

[hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd]['kɑːntest] , [rentʃt] [ə; eɪ][klʌb][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]

had	,	in	a	hand	to	hand	contest	,	wrenched	a	club	from	the	grasp	of
有	,	在	一个	手	到	手	竞赛	,	扭动	一个	俱乐部	从	这	抓牢	的

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

his	antagonist	,
他的	反派	,

在一次徒手搏斗中，他从对手手中夺走了一根棍棒。

[ænd; ənd][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .

and	had	slain	the	enemy	with	his	own	weapon	.
和	有	被杀	这	敌人	和	他的	自己的	武器	.

他用敌人自己的武器杀死了敌人。

[ðɪs] [klʌb] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [diːd] .

This	club	he	presented	to	the	old	man	,	recounting	the	deed	.
这	俱乐部	他	呈现	到	这	老的	男人	,	重新计算	这	契据	.

他把这根棍子送给了老人，并讲述了自己的事迹。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [læf] : - [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

The	chief	,	lifting	the	weapon	,	exclaimed	with	a	dramatic	laugh	:	'	Ha	,	ha	,	ha	!
这	首席	,	举重	这	武器	,	惊呼	和	一个	戏剧性	笑	:	-	哈	,	哈	,	哈	!

首领举起武器，夸张地大笑道：“哈哈哈哈！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [jʊr; jər] [ˈenəmi] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɪr] [juː; jʊ] .

It	**is**	**thus**	**you**	**should**	**treat**	**your**	**enemies**	**,**	**that**	**they**	**may**	**fear**	**you**	**.**
它	是	因此	你	应该	对待	你的	敌人	,	那	他们	可能	害怕	你	.

你应该这样对待你的敌人，让他们畏惧你。

[maɪ] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][hæv; həv][nɑːt] fallen13

My	**exhortations**	**to**	**our**	**young**	**men**	**have**	**not**	**fallen13**
我的	劝勉	到	我们的	年轻的	男人	有	不是	fallen13

我对青年人的劝勉并未落空[13]

[ɑːn] [def] [ɪrz] .

on	**deaf**	**ears**	**.**
在	聋	耳朵	.

充耳不闻。

[ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][laɪ] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Those	**who**	**sought**	**to**	**destroy**	**our**	**people**	**lie**	**scattered**	**and**	**dead**	**on**	**the**	**ground**
那些	WHO	寻求	到	破坏	我们的	人们	说谎	疏散	和	死的	在	这	地面

.

:

.

那些企图灭绝我们人民的人，如今尸横遍野，横尸遍地。

[werˈevər] [ðer; ðər] [ˈʃæˌdoʊz] [meɪ] [ˈwɑːndər] , [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Wherever	**their**	**shadows**	**may**	**wander**	**,**	**even**	**there**	**the**	**fear**	**of**	**you**	**shall**	**be**	**.**
无论	他们的	阴影	可能	漫步	,	甚至	那里	这	害怕	的	你	将	是	.

无论他们的影子飘向何方，即使在那里，你也会令人生畏。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wiːp] , [bʌt; bət][aɪ] [læf] . -

The	**enemy**	**sought**	**to**	**make**	**me**	**weep**	**,**	**but**	**I**	**laugh**	**.**	**'**
这	敌人	寻求	到	制作	我	哭泣	,	但	我	笑	.	-

敌人想让我哭泣，但我却笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [læf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ðæt]

And	**the**	**old**	**man**	**danced**	**to**	**his**	**triumphant**	**laugh**	**for**	**the**	**victory**	**of**	**that**
和	这	老的	男人	跳舞	到	他的	凯	笑	为了	这	胜利	的	那

[deɪ] .

day	**.**
天	.

老人为当天的胜利欢呼雀跃，跳起了舞。

" [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læf] .

"	**SONG**	**OF**	**THE**	**LAUGH**	**.**
"	歌曲	的	这	笑	.

“笑之歌。”

[pɑːŋkə] .

Ponka	**.**
蓬卡	.

蓬卡。

[hiː; hi] - dhuˊ - - .

He	**-**	**dhuˊ**	**-**	**shka**	**.**
他	-	dhuˊ	-	-	.

He-dhuˊ-shka。

[[ˈlɪs(ə)n]]

[	**Listen**	**]**
[	听	]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː][hɑː][hɑː] !
Ha , ha , ha ha ha !
哈 , 哈 , 哈 哈 哈 !

哈哈哈哈哈哈!

[hɑː][hɑː] !
Ha ha !
哈 哈 !

哈哈!

[haɪ][haɪ] !
hi hi !
你好 你好 !

嗨嗨!

[hɑː][hɑː] !
ha ha !
哈 哈 !

哈哈!

[haɪ] !
hi !
你好 !

你好!

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]
So this was the meaning of the monotonous song that had accompanied the
所以 这 曾是 这 意义 的 这 单调 歌曲 那 有 伴随 这
['oʊpənɪŋ] [dæns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][hiː; hi] - dhu´ - - [sə'saɪəti] ,
opening dance I had seen at the He - dhu´ - shka Society ,
开幕 舞蹈 我 有 已见 在 这 他 - dhu´ - - 社会 ,

这就是我在赫杜什卡协会看到的开场舞中伴随的那首单调歌曲的含义。

[wer] [ðə; ði]['dænsər] , [wɪð; wɪθ]['bɑːdi][bent][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['rɪðmɪk] [steps] ,
where the dancer , with body bent and with short rhythmic steps ,
在哪里 这 舞蹈家 , 和 身体 弯曲 和 和 短的 节奏 步骤 ,

舞者身体弯曲，迈着短促而有节奏的步伐，

[hæd; həd][kept] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
had kept time to the dramatic laugh of the song ,
有 保留 时间 到 这 戏剧性 笑 的 这 歌曲 ,

他的节奏与歌曲中那戏剧性的笑声完美契合。

— [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['eɪmləs] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
— a song that had seemed so aimless to me only the night before .
— 一个 歌曲 那 有 似乎 所以 漫无目的 到 我 仅有的 这 夜晚 前 .

——就在前一天晚上，这首歌在我听来还显得毫无意义。

" ['evri] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][ɪts]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][sʌm; səm]
" **Every song of the Society has its story which is the record of some**
" 每一个 歌曲 的 这 社会 有 它是 故事 哪个 是 这 记录 的 一些
[di:d] [ɔ:r] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,
deed or achievement of its members ,
契据 或者 成就 的 它是 成员 ,

"协会的每一首歌都有一个故事，记录了其成员的一些事迹或成就。"

" [sed] [ə'nʌðər] [oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
" said another old man who was lying beside the fire .
" 说 其他 老的 男人 WHO 曾是 说谎 旁 这 火 .

"另一个躺在火堆旁的老人说道。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðəz] ,
" I will tell you one that was known to our great - great - grandfathers ,
" 我 将要 告诉 你 一 那 曾是 已知 到 我们的 伟大的 - 伟大的 - 祖父们 ,

"我将给你们讲一个我们曾祖父辈都知道的故事，

" [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['elboʊ] [hi:; hi][bɪ'gæn] : — -
" and rising upon his elbow he began : — 14
" 和 上升 之上 他的 弯头 他 开始 : — -

他用手肘撑起身子，开始说道：——14

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ISH´ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒi:] .
THE STORY AND SONG OF ISH´ - I - BUZ - ZHI .
这 故事 和 歌曲 的 ISH´ - 我 - 嗡嗡声 - 智 .

伊什布兹的故事和歌曲。

" [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['oməhɔ] ['ɪndiən] ['kʌp(ə)l] [hu:] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ,
" Long ago there lived an old Omaha Indian couple who had an only child ,
" 长的 前 那里 居住地 一个 老的 奥马哈 印度 夫妻 WHO 有 一个 仅有的 孩子 ,

很久以前，奥马哈有一对年迈的印第安夫妇，他们只有一个孩子。

[ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] Ish´ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒi:] .
a son named Ish´ - i - buz - zhi .
一个 儿子 命名 Ish´ - 我 - 嗡嗡声 - 智 .

一个名叫伊什布兹兹的儿子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][hi:; hi][wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] .
From his birth he was peculiar .
从 他的 出生 他 曾是 奇特 .

他生来就与众不同。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] ,
He did not play like the other children ; and , as he grew older ,
他 做过 不是 玩 喜欢 这 其他 孩子们 ; 和 , 作为 他 生长 老 ,

他不像其他孩子那样玩耍；而且，随着年龄的增长，

[hi:; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
he kept away from the boys of his own age ,
他 保留 离开 从 这 男孩们 的 他的 自己的 年龄 ,

他远离同龄的男孩。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][spɔ:rts][ɔ:r][tu:; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [geɪm] .
refusing to join in their sports or to hunt with them for small game .
拒绝 到 加入 在 他们的 运动的 或者 到 打猎 和 他们 为了 小的 游戏 .

拒绝参加他们的体育运动或与他们一起狩猎小型猎物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

He	was	silent	and	reserved	with	every	one	but	his	mother	and
他	曾是	沉默的	和	预订的	和	每一个	一	但	他的	母亲	和

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

除了母亲和她的朋友之外，他对其他人都很沉默寡言，很矜持。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [tʃæt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət] [iːz] .

With	them	he	chatted	and	was	quite	at	ease	.
和	他们	他	聊天	和	曾是	相当	在	舒适	.

他和他们聊得很开心，显得很自在。

[soʊ] [kwɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['rɪdɪkjuːl] .

So	queer	a	little	boy	could	not	escape	ridicule	.
所以	酷儿	一个	小的	男生	可以	不是	逃脱	嘲笑	.

一个长相古怪的小男孩也无法逃脱嘲笑。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] - ['hævɪŋ] [noʊ] [sens] ,

The	people	spoke	of	him	as	one	'	having	no	sense	,
这	人们	辐	的	他	作为	一	-	拥有	不	感觉	,

人们说他“没有理智”，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['perənts]

'	and	it	seemed	as	though	he	would	have	no	friends	except	his	parents
-	和	它	似乎	作为	尽管	他	会	有	不	朋友们	除了	他的	父母

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	a	few	women	intimates	of	his	mother	.
和	一个	很少	女性	亲密	的	他的	母亲	.

“看来除了父母和母亲的几个亲密女性朋友之外，他似乎不会有任何朋友了。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,

"	During	the	long	winter	evenings	,
"	期间	这	长的	冬天	晚上	,

在漫长的冬夜里，

[wen] [ðə; ði][oʊld][men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɑːdʒ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [taɪmz]

when	the	old	men	who	came	to	his	father's	lodge	talked	of	bygone	times
什么时候	这	老的	男人	WHO	来了	到	他的	父亲的	小屋	谈话	的	逝去的	时代

[ænd; ənd][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] ,

and	told	tales	of	ancient	heroes	,
和	讲述	故事	的	古老的	英雄	,

当来到他父亲小屋的老人们谈论往昔岁月，讲述古代英雄的故事时，

[ðɪs] ['saɪlənt] , ['siːmɪŋli] ['hiːdləs] [bɔɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] ['treʒərd] ['evri] [wɜːrd] .

this	silent	,	seemingly	heedless	boy	caught	and	treasured	every	word	.
这	沉默的	,	似乎	鲁莽	男生	捕捉	和	珍藏	每一个	单词	.

这个沉默寡言、看似漫不经心的男孩，却将每一个字都铭记于心。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [men][ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd]

He	noted	that	the	stories	said	that	the	mighty	men	of	early	days	were	armed
他	著名的	那	这	故事	说	那	这	强大的	男人	的	早期的	天	是	武装

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [klʌbz] .

only	with	clubs	.
仅有的	和	俱乐部	.

他指出，故事中说，早期那些英勇的战士们只配备了棍棒。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ɑːn] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] .

He	mused	on	this	fact	,	and	determined	to	make	himself	such	a	weapon	.
他	沉思	在	这	事实	,	和	决定	到	制作	他自己	这样的	一个	武器	.

他仔细思考了这件事，并决心让自己成为这样一件武器。

[soʊ][hiː; hi] ['fæʃnd] a15

So	he	fashioned	a15
所以	他	造型	a15

于是他设计了一个15

[fɔːr] - ['saɪdɪd][klʌb] , ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]

four	-	sided	club	,	practised	with	it	in	secret	,	and	kept	it	constantly	with
四	-	侧面	俱乐部	,	已实践	和	它	在	秘密	,	和	保留	它	不断地	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他偷偷地用四面棍棒练习，并一直随身携带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [læft] [æt; ət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [klʌŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd]

He	was	well	laughed	at	because	he	clung	always	to	his	club	and
他	曾是	出色地	笑了	在	因为	他	紧紧抓住	总是	到	他的	俱乐部	和

[wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ;

would	not	learn	the	use	of	the	bow	;
会	不是	学习	这	使用	的	这	弓	;

他因为总是紧握棍棒，不肯学习使用弓箭，而被大家嘲笑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] ,

but	he	kept	his	own	counsel	,	and	,	as	the	years	went	on	,
但	他	保留	他的	自己的	法律顾问	,	和	,	作为	这	年	去	在	,

但他始终保持沉默，随着岁月的流逝，

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

no	one	knew	that	the	Sparrow	-	hawk	had	talked	to	him	in	a	vision	,
不	一	知道	那	这	麻雀	-	鹰	有	谈话	到	他	在	一个	想象	,

谁也不知道，那只雀鹰曾在幻象中与他交谈过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ɪts]['seɪkrɪd] ['fɛðɚz] .

and	that	he	had	become	possessed	of	two	of	its	sacred	feathers	.
和	那	他	有	变得	拥有	的	二	的	它是	神圣	羽毛	.

他还得到了它的两根圣羽。

" [wʌn] [deɪ] [wen] Ish´ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

"	One	day	when	Ish´	-	i	-	buz	-	zhi	had	grown	to	be	a	man	,
"	一	天	什么时候	Ish´	-	我	-	嗡嗡声	-	智	有	生长	到	是	一个	男人	,

“有一天，当伊什布兹日长大成人后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]

he	heard	a	group	of	warriors	discussing	plans	for	an	expedition	against	a
他	听到	一个	团体	的	战士	讨论	计划	为了	一个	远征	反对	一个

['traɪb(ə)l] ['enəmi] .

tribal	enemy	.
部落	敌人	.

他听到一群战士正在讨论对敌对部落发动远征的计划。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['saɪləntli]

He	determined	to	go	with	them	;	but	he	said	nothing	,	and	silently
他	决定	到	去	和	他们	;	但	他	说	没有什么	,	和	默默

[wɑːtʃt] [ðə; ði][men][dɪ'pɑːrt] .

watched	the	men	depart	.
观看	这	男人	离开	.

他决定和他们一起走；但他什么也没说，默默地看着那些人离开。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][stoʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

That	night	he	stole	away	and	followed	the	trail	of	the	warriors	.
那	夜晚	他	偷窃	离开	和	随后	这	踪迹	的	这	战士	.

当晚，他悄悄溜走，循着战士们的踪迹而去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

In	the	morning	one	of	the	servants	of	the	war	party	discovered	him	and
在	这	早晨	一	的	这	仆人	的	这	战争	派对	发现	他	和

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] ,

reported	to	the	Leader	,
据报道	到	这	领导者	,

早上，队伍中的一名仆役发现了他，并向首领报告了此事。

[huː] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

who	ordered	that	he	be	brought	in	.
WHO	订购	那	他	是	带来	在	.

下令将他带进来的人。

[wen] [ðə; ði][men] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] Ish´ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː] , [ðeɪ] [dʒoʊkt][hɪm; ɪm] ,

When	the	men	saw	that	it	was	Ish´	-	i	-	buz	-	zhi	,	they	joked	him	,
什么时候	这	男人	锯	那	它	曾是	Ish´	-	我	-	嗡嗡声	-	智	,	他们	开玩笑	他	,

当男人们看到他是伊什布兹兹时，他们就和他开玩笑。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [huː] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

and	asked	why	he	who	cared	only	for	the	company	of	old	women	had
和	问	为什么	他	WHO	关心	仅有的	为了	这	公司	的	老的	女性	有

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

come	to	them	;
来	到	他们	;

他们问，一个只喜欢和老妇人作伴的人，为什么会来找她们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdər] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [juːθ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ,

but	the	Leader	rebuked	the	warriors	and	received	the	youth	kindly	,	and	,
但	这	领导者	责备	这	战士	和	已收到	这	青年	亲切地	,	和	,

但领袖斥责了那些战士，并和蔼地接待了那位年轻人，而且，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpərli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ,

when	he	found	that	the	young	man	was	not	properly	provided	with	clothing	,
什么时候	他	成立	那	这	年轻的	男人	曾是	不是	适当地	假如	和	衣服	,

当他发现这个年轻人没有合适的衣服时，

[beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [sə'plaɪz] .

bade	his	followers	to	fit	him	out	from	their	own	supplies	.
巴德	他的	追随者	到	合身	他	出去	从	他们的	自己的	补给品	.

他命令追随者们用自己的物资为他置办行头。

[ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

They	obeyed	,	and	they	also	made	him	a	bow	of	ash	and	gave	him
他们	服从	,	和	他们	还	制成	他	一个	弓	的	灰	和	给予	他

[sʌm; səm]['ærəus] . -

some	arrows	.	16
一些	箭头	.	-

他们遵命而行，又用桦木为他做了一张弓，给了他一些箭。16

" ['æftər] ['meni] [deɪz] - ['træv(ə)l][ðə; ði]['pɑːrti] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

"	After	many	days	'	travel	the	party	drew	near	to	the	enemy	.
"	后	许多	天	-	旅行	这	派对	画	靠近	到	这	敌人	.

经过多日跋涉，队伍终于接近了敌人。

[ə; eɪ] [skaʊt] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men] .

A	scout	discovered	their	camp	and	reported	having	seen	one	of	their	men	.
一个	侦察	发现	他们的	营	和	据报道	拥有	已见	一	的	他们的	男人	.

一名侦察兵发现了他们的营地，并报告说看到了他们的一名士兵。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

At	once	the	warriors	prepared	for	battle	,
在	一次	这	战士	准备	为了	战斗	,

战士们立刻做好了战斗准备。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪnt][ænd; ənd] [dɪ'vestɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['gɑːrmənts] ,

putting	on	the	sacred	paint	and	divesting	themselves	of	unnecessary	garments	,
推杆	在	这	神圣	画	和	撤资	他们自己	的	不必要	服装	,

涂上神圣的颜料，脱去不必要的衣物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə] Ish´ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

which	they	handed	over	to	Ish´	-	i	-	buz	-	zhi	to	take	care	of	during	the	fight	.
哪个	他们	递交	超过	到	Ish´	-	我	-	嗡嗡声	-	智	到	拿	关心	的	期间	这	斗争	.

在战斗中，他们将这些物品交给了伊什布兹兹（Ish´-i-buz-zhi）保管。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ,

But	the	young	man	had	his	own	plans	,
但	这	年轻的	男人	有	他的	自己的	计划	,

但这个年轻人另有打算。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

and	went	to	the	Leader	and	asked	permission	to	go	and	look	at
和	去	到	这	领导者	和	问	允许	到	去	和	看	在

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

然后他去见首领，请求允许他去查看敌人的情况。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɔːʃənz] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [prɪ'vent] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['liːdər]

With	many	cautions	not	to	give	an	alarm	and	prevent	surprise	,	the	Leader
和	许多	警告	不是	到	给	一个	警报	和	防止	惊喜	,	这	领导者

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

领导人在多次叮嘱不要引起恐慌、避免突袭之后，同意了。

[ænd; ənd] [ɔːf] Ish´ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː]['stɑːrtɪd] .

and	off	Ish´	-	i	-	buz	-	zhi	started	.
和	离开	Ish´	-	我	-	嗡嗡声	-	智	开始	.

于是，Ish´-i-buz-zhi 开始了。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [ɑːrmd]

"	Catching	sight	of	the	enemy	,	he	threw	away	his	bow	,	and	,	armed
"	捕捉	视线	的	这	敌人	,	他	扔	离开	他的	弓	,	和	,	武装

['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] ,

only	with	his	club	,
仅有的	和	他的	俱乐部	,

“他发现敌人后，扔掉弓箭，只拿着棍棒，

[rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn] , [.əuvə'θruː] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

rushed	suddenly	upon	the	foremost	man	,	overthrew	and	killed	him	.
匆忙	突然	之上	这	首先	男人	,	推翻	和	被杀	他	.

突然冲向最前面的人，将他扑倒并杀死。

[wen] [ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [wʌt] [hiː; hi]

When	the	war	party	came	upon	the	scene	,	they	saw	with	amazement	what	he
什么时候	这	战争	派对	来了	之上	这	场景	,	他们	锯	和	惊愕	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

当作战队伍赶到现场时，他们惊奇地看到他所做的一切。

— [haʊ] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **how** **by** **the** **might** **of** **his** **single** **arm** **he** **had** **killed** **the** **Leader** **of** **the**
— 如何 经过 这 可能 的 他的 单身的 手臂 他 有 被杀 这 领导者 的 这
['enəmi] [ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .
enemy **and** **scattered** **his** **warriors** **.**
敌人 和 疏散 他的 战士 .

——他如何凭借一只手臂的力量杀死了敌军首领，并击溃了他的战士。

" [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oməhɔ] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['herəld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" **On** **the** **return** **of** **the** **Omaha** **men** **to** **their** **village** **the** **Herald** **,** **according** **to**
" 在 这 返回 的 这 奥马哈 男人 到 他们的 村庄 这 先驱报 , 根据 到
['kʌstəm] ,
custom **,**
风俗 ,

"奥马哈男子返回村庄后，按照习俗，《先驱报》报道说：

[prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] Ish´ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː] .
proclaimed **the** **deed** **of** **Ish´** **-** **i** **-** **buz** **-** **zhi** **.**
宣布 这 契据 的 Ish´ - 我 - 嗡嗡声 - 智 .

宣告了伊什布兹兹的功绩。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tent] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The **old** **mother** **sitting** **in** **her** **tent** **heard** **his** **words** **,** **and** **called** **to** **her**
这 老的 母亲 坐着 在 她 帐篷 听到 他的 字 , 和 称为 到 她
['hʌzbənd] :
husband **:**
丈夫 :

坐在帐篷里的老妇人听到了他的话，便喊她的丈夫：

" - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ?
" **'** **What** **is** **this** **that** **I** **hear** **?**
" - 什么 是 这 那 我 听到 ?

"我听到的是什么？"

[goʊ][juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] . - -
Go **you** **out** **and** **learn** **the** **truth** **.** **'** **17**
去 你 出去 和 学习 这 真相 . - -

出去了解真相吧。'17

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðer; ðər]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [loʊθ] [tuː; tə][stɜːr] .
" **'** **It** **is** **only** **their** **ridicule** **of** **our** **boy** **,** **'** **said** **the** **old** **man** **,** **loath** **to** **stir** **.**
" - 它 是 仅有的 他们的 嘲笑 的 我们的 男生 , - 说 这 老的 男人 , 厌恶 到 搅拌 .

"他们只是在嘲笑我们的孩子，"老人说，不愿动弹。

" [ðə; ði] ['herəld] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
" **The** **Herald** **cried** **again** **,** **and** **the** **old** **man** **arose** **and** **stood** **at** **the** **door**
" 这 先驱报 哭 再次 , 和 这 老的 男人 出现 和 站立 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
of **the** **tent** **.**
的 这 帐篷 .

"传令官又喊了一声，老人站起身来，站在帐篷门口。"

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt]
Then **of** **a** **truth** **he** **learned** **that** **,** **single** **-** **handed** **,** **his** **son** **had** **vanquished**
然后 的 一个 真相 他 学习 那 , 单身的 - 递交 , 他的 儿子 有 战败者
[ðə; ði] ['enəmi] .
the **enemy** **.**
这 敌人 .

后来他才知道，他的儿子单枪匹马战胜了敌人。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] Ish´ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒi:][dʒɔɪn][wɔ:r] ['pɑ:rtiz] ,

Again	and	again	did	Ish´	-	i	-	buz	-	zhi	join	war	parties	,
再次	和	再次	做过	Ish´	-	我	-	嗡嗡声	-	智	加入	战争	各方	,

伊什布兹兹一次又一次地加入战争队伍，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][tu:; tə]['skætər]

and	he	was	always	the	foremost	to	meet	the	enemy	and	to	scatter
和	他	曾是	总是	这	首先	到	见面	这	敌人	和	到	分散

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] .

them	with	his	club	.
他们	和	他的	俱乐部	.

他总是冲在最前面迎击敌人，用棍棒将他们击溃。

" ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ] ,

"	Many	tales	are	told	of	him	;	for	he	was	fond	of	joking	,
"	许多	故事	是	讲述	的	他	;	为了	他	曾是	喜爱	的	开玩笑	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

and	was	often	absent	-	minded	.
和	曾是	经常	缺席的	-	有思想	.

“关于他有很多故事；因为他喜欢开玩笑，而且经常心不在焉。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] ,

It	is	said	that	his	wife	was	skilled	in	embroidery	,
它	是	说	那	他的	妻子	曾是	熟练	在	刺绣	,

据说他的妻子擅长刺绣。

[ænd; ənd] [wʊd] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [wɪð; wɪθ][faɪn]['pɔ:rkjupaɪn][kwɪl] [wɜ:rk] ;

and	would	decorate	his	moccasins	with	fine	porcupine	quill	work	;
和	会	装饰	他的	鹿皮鞋	和	美好的	豪猪	鹅毛笔	工作	;

他会用精美的豪猪刺装饰他的鹿皮鞋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	disturbed	her	to	see	him	put	them	on	to	go	out	of	a
和	它	不安	她	到	看	他	放	他们	在	到	去	出去	的	一个

['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [du:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

morning	when	the	dew	was	on	the	grass	.
早晨	什么时候	这	露	曾是	在	这	草	.

看到他清晨穿着那双鞋出门，而草地上还带着露水，这让她感到不安。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θɔ:tləsnəs] .

So	she	took	him	to	task	for	his	thoughtlessness	.
所以	她	采取	他	到	任务	为了	他的	考虑不周	.

所以她责备他考虑不周。

" - [waɪl] [ðə; ði] [græs] [ɪz][wet] , - " [sed] [ʃi:; ʃi] , " - ['kæri] [jʊr; jər] ['mɔkəsɪnz] [ɪn][jʊr; jər][belt] . -

"	'	While	the	grass	is	wet	,	'	"	said	she	,	"	'	carry	your	moccasins	in	your	belt	.	'
"	-	尽管	这	草	是	湿的	,	-	"	说	她	,	"	-	携带	你的	鹿皮鞋	在	你的	腰带	.	-

“趁着草地还湿的时候，”她说，“把你的鹿皮鞋放在腰带里。”

" [hi:; hi] [əu'beid] ; [bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [wen] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][draɪ] ,

"	He	obeyed	;	but	he	forgot	to	put	them	on	when	the	grass	was	dry	,
"	他	服从	;	但	他	忘了	到	放	他们	在	什么时候	这	草	曾是	干燥	,

他照做了；但是草地干了之后，他忘了穿上它们。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [fi:t] [bru:zd] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [stɪl] [ɪn]

and	came	home	with	feet	bruised	and	sore	,	and	his	moccasins	still	in
和	来了	家	和	脚	瘀伤	和	疮	,	和	他的	鹿皮鞋	仍然	在

[hɪz; ɪz][belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

他回到家时，双脚又青又痛，而他的鹿皮鞋还挂在腰带上。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][noʊ][lɔːŋgər] [prəˈvəukt] ['rɪdɪkjuːl] , [æz; əz] [wen] Ishˊ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː]

"	But	these	peculiarities	no	longer	provoked	ridicule	,	as	when	Ishˊ	-	i	-	buz	-	zhi
"	但	这些	特殊性	不	更长	挑衅	嘲笑	,	作为	什么时候	Ishˊ	-	我	-	嗡嗡声	-	智

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

was	a	boy	;
曾是	一个	男生	;

“但是这些怪癖不再像伊什布兹日小时候那样引起嘲笑了;

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

for	as	a	man	,	generous	and	strong	,	he	was	beloved	by	the	people	.
为了	作为	一个	男人	,	慷慨的	和	强的	,	他	曾是	心爱	经过	这	人们	.

-

20
-

因为他为人慷慨、坚强，深受人民爱戴。20

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [fiːst] [ɑːn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɪroʊz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

The	child	who	had	feasted	on	tales	of	the	old	heroes	had	in	his
这	孩子	WHO	有	盛宴	在	故事	的	这	老的	英雄	有	在	他的

['mænhʊd] [ˌriːprə'djuːst] [ðer; ðər] [breɪv] [diːdz] .

manhood	reproduced	their	brave	deeds	.
男子气概	复制品	他们的	勇敢的	契约	.

这个从小就听着古代英雄故事长大的孩子，长大后也重现了他们的英勇事迹。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [wen] ['deɪndʒər] ['θretnd] ,

So	it	came	to	pass	that	,	when	danger	threatened	,
所以	它	来了	到	经过	那	,	什么时候	危险	威胁	,

于是，当危险来临时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ræn][fɔːr; fər][help] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [feɪld]

it	was	to	him	that	the	people	ran	for	help	;	and	he	never	failed
它	曾是	到	他	那	这	人们	跑	为了	帮助	;	和	他	绝不	失败的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们都向他寻求帮助；而他从未让他们失望。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [riˈfəːz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈpiːlz] .

"	The	song	refers	to	one	of	these	appeals	.
"	这	歌曲	指	到	一	的	这些	上诉	.

这首歌指的是其中一项呼吁。

[æn; ən][əˈlɑːrm][əˈroʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] Ishˊ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] , [ðə; ði]['piːp(ə)l]

An	alarm	arose	,	and	to	Ishˊ	-	i	-	buz	-	zhi	,	sitting	in	his	tent	,	the	people
一个	警报	出现	,	和	到	Ishˊ	-	我	-	嗡嗡声	-	智	,	坐着	在	他的	帐篷	,	这	人们

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

警报响起，人们向坐在帐篷里的伊什布兹齐喊道:

" [ðə; ði] ['enəmi] [kʌmz] [ænd; ənd][kɔːlz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , Ishˊ - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː] .

"	The	enemy	comes	and	calls	for	you	,	Ishˊ	-	i	-	buz	-	zhi	.
"	这	敌人	来	和	呼叫	为了	你	,	Ishˊ	-	我	-	嗡嗡声	-	智	.

“敌人来了，呼唤你，Ishˊ-i-buz-zhi。

" [dæns] [sɔːŋ] .

"	DANCE	SONG	.
"	舞蹈	歌曲	.

“舞曲。

(- .)
(Ichibuzzhi .)
(- .)

（一布兹。）

['oməhɔ] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

[hiː; hi] - dhuˊ - - .
He - dhuˊ - shka .
他 - dhuˊ - - .

He-dhuˊ-shka。

['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['filmɔː] .
Harmonized by Prof . J . C . Fillmore .
协调 经过 教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

[ˌen 'aɪ] - [kɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tɑː]['wɑː] - [gʌn] - [dɑː] [tiː] - [biː; bi] - [noʊ] ,
Ni - ka wi - ta wa - gun - dha ti - be - no ,
尼 - 卡 wi - ta 哇 - 枪 - 达 ti - 是 - 不 ,

Ni-ka wi-ta wa-gun-dha ti-be-no，

[ˌen 'aɪ] - [kɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tɑː]['wɑː] - [gʌn] - [dɑː] [tiː] - [biː; bi] - [noʊ] ,
Ni - ka wi - ta wa - gun - dha ti - be - no ,
尼 - 卡 wi - ta 哇 - 枪 - 达 ti - 是 - 不 ,

Ni-ka wi-ta wa-gun-dha ti-be-no，

[ˌen 'aɪ] - [kɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tɑː]['wɑː] - [gʌn] - [dɑː] [tiː] - [biː; bi] - [noʊ] ,
Ni - ka wi - ta wa - gun - dha ti - be - no ,
尼 - 卡 wi - ta 哇 - 枪 - 达 ti - 是 - 不 ,

Ni-ka wi-ta wa-gun-dha ti-be-no，

[ˌen 'aɪ] - [kɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tɑː]['wɑː] - [gʌn] - [dɑː] [tiː] - [biː; bi] - [noʊ] ,
Ni - ka wi - ta wa - gun - dha ti - be - no ,
尼 - 卡 wi - ta 哇 - 枪 - 达 ti - 是 - 不 ,

Ni-ka wi-ta wa-gun-dha ti-be-no，

[ˌen 'aɪ] - [kɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tɑː]['wɑː] - [gʌn] - [dɑː] [tiː] - [biː; bi] - [noʊ][doʊ] - [iː] .
Ni - ka wi - ta wa - gun - dha ti - be - no dho - e .
尼 - 卡 wi - ta 哇 - 枪 - 达 ti - 是 - 不 dho - e .

Ni-ka wi-ta wa-gun-dha ti-be-no dho-e。

[njuː] - [ˌdiː 'eɪ] [hʌn] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [ɪtʃ] - [aɪ] - ['bʌz] - [dʒiː] [dɑː] - [ˌdiː 'eɪ][iː] - - ['kɛ][diː] ,
Nu - da hun - ga Ich - i - buz - zhi dha - da e dhin - ke de ,
努 - 达 亨 - ga 我 - 我 - 嗡嗡声 - 智 达 - 达 e - - ke 德 ,

Nu-da hun-ga Ich-i-buz-zhi dha-da e dhin-ke de，

[ˌen 'aɪ] - [kɑ:][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tɑ:]['wɑ:] - [gʌn] - [dɑ:] [ti:] - [bi:; bi] - [noʊ] ,

Ni	-	ka	wi	-	ta	wa	-	gun	-	dha	ti	-	be	-	no	,
尼	-	卡	wi	-	ta	哇	-	枪	-	达	ti	-	是	-	不	,

Ni-ka wi-ta wa-gun-dha ti-be-no，

[ˌen 'aɪ] - [kɑ:][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tɑ:]['wɑ:] - [gʌn] - [dɑ:] [ti:] - [bi:; bi] - [noʊ] ,

Ni	-	ka	wi	-	ta	wa	-	gun	-	dha	ti	-	be	-	no	,
尼	-	卡	wi	-	ta	哇	-	枪	-	达	ti	-	是	-	不	,

Ni-ka wi-ta wa-gun-dha ti-be-no，

[ˌen 'aɪ] - [kɑ:][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tɑ:]['wɑ:] - [gʌn] - [dɑ:] [ti:] - [bi:; bi] - [noʊ] . -

Ni	-	ka	wi	-	ta	wa	-	gun	-	dha	ti	-	be	-	no	.	21
尼	-	卡	wi	-	ta	哇	-	枪	-	达	ti	-	是	-	不	.	-

Ni-ka wi-ta wa-gun-dha ti-be-no.21

['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] .

STORY	AND	SONG	OF	THE	LEADER	.
故事	和	歌曲	的	这	领导者	.

领袖的故事和歌曲。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ðə; ði] ['oməhɔ] [traɪb] [meɪd] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:] .

After	many	years	of	warfare	the	Omaha	tribe	made	peace	with	the	Sioux	.
后	许多	年	的	战争	这	奥马哈	部落	制成	和平	和	这	苏族	.

经过多年的战争，奥马哈部落与苏族部落达成了和平协议。

[wʌn] [braɪt] ['ɔ:təm] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['frendli] ['fi:lɪŋ] ,

One	bright	autumn	day	it	was	suggested	that	,	in	order	to	show	their	friendly	feeling	,
一	明亮的	秋天	天	它	曾是	建议	那	,	在	命令	到	展示	他们的	友好的	感觉	,

在一个阳光明媚的秋日，有人提议，为了表达他们的友好情谊，

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['əuməhɑ:, -hɔ:][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði] [su:] [traɪb] .

a	party	of	Omahas	should	visit	the	Sioux	tribe	.
一个	派对	的	奥马哈斯	应该	访问	这	苏族	部落	.

奥马哈人应该去拜访苏族部落。

[soʊ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .

So	the	men	and	women	made	everything	ready	for	the	long	journey	.
所以	这	男人	和	女性	制成	一切	准备好	为了	这	长的	旅行	.

于是，男男女女为长途跋涉做好了一切准备。

[tent] ['kʌvərz] [ænd; ənd][kæmp] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] ['treɪlɪŋ] [træ'voʊ] ,

Tent	covers	and	camp	belongings	were	fastened	on	trailing	travaux	,
帐篷	封面	和	营	财物	是	系紧	在	尾随	工作	,

帐篷罩和营地用品都固定在拖曳的绳索上。

['pəuniz] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['geili] ['peɪntɪd] ['pɑ:ˌfleʃ, pɑ:'fleʃ] [pæks] ,

ponies	were	laden	with	gayly	painted	parfleche	packs	,
小马	是	满载	和	同性恋地	绘	皮尔弗莱奇	包装	,

小马驹们背着色彩鲜艳的皮包，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [su:] .

containing	the	fine	garments	of	the	people	and	the	gifts	to	be	presented	to	the	Sioux	.
包含	这	美好的	服装	的	这	人们	和	这	礼物	到	是	呈现	到	这	苏族	.

里面装着人们的精美服饰和要献给苏族人的礼物。

[su:n] [ðə; ði] ['mɑ:tli] - ['kʌlərd] [laɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['waɪndɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['roʊlɪŋ] ['preri] .

Soon	the	motley	-	coloured	line	could	be	seen	winding	over	the	rolling	prairie	.
很快	这	杂乱无章	-	有色	线	可以	是	已见	绕线	超过	这	滚动	草原	.

很快，人们便可以看到那条五彩斑斓的队伍蜿蜒穿过起伏的草原。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] , [dæʃt] [ɔ:f] ,

The	young	men	,	mounted	on	their	spirited	horses	,	dashed	off	,
这	年轻的	男人	,	安装	在	他们的	精神抖擞	马匹	,	虚线	离开	,

年轻人们骑着骏马，飞驰而去。

['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ,

racing	with	each	other	to	attract	the	attention	of	the	maidens	,
赛车	和	每个	其他	到	吸引	这	注意力	的	这	少女们	,

他们竞相吸引少女们的注意，

[hu:] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [soʊ] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði]

who	could	only	follow	with	their	eyes	,	so	closely	guarded	were	they	by	the
WHO	可以	仅有的	跟随	和	他们的	眼睛	,	所以	密切	守卫	是	他们	经过	这

['eldər] ['wɪmɪn] .

elder	women	.
长老	女性	.

她们只能用眼睛跟随，因为她们被年长的妇女们看守得非常严密。

[oʊld][men] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [gru:ps] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] ['læriət] ['drægɪŋ] [θru:]

Old	men	jogged	along	in	groups	,	talking	to	each	other	,	their	lariats	dragging	through
老的	男人	慢跑	沿着	在	团体	,	说	到	每个	其他	,	他们的	套索	拖拽	通过

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

老人们三五成群地慢跑着，彼此交谈着，他们的套索拖在草地上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['snæpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] [ɔ:r]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

now	and	then	snapping	off	the	head	of	a	wild	flower	or	catching	in	a
现在	和	然后	啪啪	离开	这	头	的	一个	荒野	花	或者	捕捉	在	一个

['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wi:dz] .

tangle	of	weeds	.
纠纷	的	杂草	.

时不时地折断野花的花头，或者被杂草缠住。

[bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] [er] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læftər] ,

Boys	made	the	air	ring	with	their	laughter	,
男孩们	制成	这	空气	戒指	和	他们的	笑声	,

男孩们的笑声在空中回荡。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ɔ:f][ðer; ðər]['pəuniz][tu:; tə] [ʃu:t] [ðer; ðər] [smɔ:l] ['ærəus][æt; ət][sʌm; səm]

as	they	slipped	off	their	ponies	to	shoot	their	small	arrows	at	some
作为	他们	滑倒了	离开	他们的	小马	到	射击	他们的	小的	箭头	在	一些

[ɪ'mædʒɪneri] [geɪm] .

imaginary	game	.
假想	游戏	.

他们从马上下来，用小箭射向某个想象中的游戏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [fʊl] [ʌv; əv] ['kerləs] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mu:vmənt] ['ʌndər][ə; eɪ]

It	was	a	scene	full	of	careless	pleasure	and	happy	movement	under	a
它	曾是	一个	场景	满的	的	粗心	乐趣	和	快乐的	移动	在下面	一个

['klaʊdləs] [skaɪ] . -

cloudless	sky	.	22
无云	天空	.	-

在万里无云的天空下，那是一幅充满无忧无虑的快乐和欢快动感的景象。22

[wen] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [suː] ['vɪlɪdʒ] ,
When nearing the Sioux village ,
什么时候 临近 这 苏族 村庄 ,

当接近苏族村庄时，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
the people paused beside a stream to wash off the dust of travel ,
这 人们 暂停 旁 一个 溪流 到 洗 离开 这 灰尘 的 旅行 ,

人们在溪边驻足，洗去旅途中的尘土。

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['geɪɪst] [ə'taɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['nuːli] [peɪnt][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .
to put on their gayest attire , and to newly paint their hair and faces .
到 放 在 他们的 同性恋 服装 , 和 到 新 画 他们的 头发 和 面孔 .

穿上他们最艳丽的服装，重新梳理头发和脸部。

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz][ðer; ðər][væst] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['frendli] [aɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
The prairie was their vast dressing - room , and friendly eyes were their
这 草原 曾是 他们的 广阔的 敷料 - 房间 , 和 友好的 眼睛 是 他们的
['mɪrɝz] .
mirrors .
镜子 .

草原是他们广阔的更衣室，友善的目光是他们的镜子。

[jʌŋ] [men] [dekt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['gɝːlz]['slaɪli][pʊt][ɑːn] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['faɪnəri] .
Young men decked each other , and girls slyly put on touches of finery .
年轻的 男人 甲板 每个 其他 , 和 女孩们 狡猾地 放 在 触摸 的 服饰 .

年轻男子互相打扮，女孩们则偷偷地穿上精致的服饰。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['bɪzi] ,
Every one was moving about and busy ,
每一个 一 曾是 移动 关于 和 忙碌的 ,

每个人都在走动，忙碌着。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt]
from the oldest man to the youngster captured from play to be washed
从 这 最老 男人 到 这 青少年 捕获 从 玩 到 是 洗过
[ænd; ənd] ['peɪntɪd] .
and painted .
和 绘 .

从最年长的男人到玩耍时被抓来清洗和涂漆的小孩。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dʌn] ,
At last the transformation was complete , from the dun ,
在 最后的 这 转型 曾是 完全的 , 从 这 逼债 ,

最终，转变完成了，从灰褐色，

['evri] - [deɪ] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə][taɪm] .
every - day colour to the brilliant hues of a gala time .
每一个 - 天 颜色 到 这 杰出的 色调 的 一个 节日 时间 .

从日常色彩到盛大庆典的绚丽色彩。

[naʊ] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
Now messengers were despatched with small bunches of tobacco ,
现在 信使 是 已派送 和 小的 成捆 的 烟草 ,

现在，信使们带着小捆的烟草被派出去了。

[taɪd] [ʌp] [ɪn]['bɪts][ʌv; əv] ['blædər] [skɪn] ([ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz]) ,
tied up in bits of bladder skin (in lieu of visiting cards) ,
系 向上 在 比特 的 膀胱 皮肤 (在 代替 的 访问 牌) ,

用膀胱皮碎片包起来（代替名片），

[tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['pɑːrtiːz] [ə'proʊtʃ] .

to	give	notice	of	the	visiting	party's	approach	.
到	给	注意	的	这	访问	党的	方法	.

通知来访方即将到来。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] , " [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [suː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

Suddenly	some	one	asked	,	"	What	if	the	Sioux	do	not	believe	we	are	coming	in
突然	一些	一	问	,	"	什么	如果	这	苏族	做	不是	相信	我们	是	未来	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

突然有人问道："如果苏族人不相信我们是和平而来怎么办？"

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['kæptʃər] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [nɪr]

and	should	capture	our	messengers	and	attack	us	as	we	come	near
和	应该	捕获	我们的	信使	和	攻击	我们	作为	我们	来	靠近

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

with	our	women	and	children	?
和	我们的	女性	和	孩子们	?

难道他们要抓捕我们的信使，并在我们带着妇女儿童靠近时攻击我们吗?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ;

"	Such	a	reception	had	not	before	been	thought	of	;
"	这样的	一个	接待	有	不是	前	到过	想法	的	;

"此前从未有人想到过这样的接待方式；

[ænd; ənd]['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	silence	fell	upon	the	people	as	they	halted	,	under	the	gloom	of	the
和	沉默	跌倒	之上	这	人们	作为	他们	停止	,	在下面	这	愁云	的	这

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

人们停下脚步，陷入一片寂静，恐惧笼罩着大地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['liːdər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , — " [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [piːs] ,

At	length	the	Leader	stood	up	and	said	,	—	"	We	have	made	peace	,
在	长度	这	领导者	站立	向上	和	说	,	—	"	我们	有	制成	和平	,

最后，领袖站起来说道："我们已经缔结了和平，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['wɑː] - kon´ - [ˌdiː 'eɪ]

we	have	come	in	good	faith	,	we	will	go	forward	,	and	Wa	-	kon´	-	da
我们	有	来	在	好的	信仰	,	我们	将要	去	向前	,	和	瓦	-	kon´	-	达

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] . " -

shall	decide	the	issue	.	"	23
将	决定	这	问题	.	"	-

我们怀着诚意而来，我们将继续前进，最终由瓦孔达来裁决此事。"23

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ʌp] [ðɪs] [sɔːŋ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][men][ænd; ənd]

Then	he	struck	up	this	song	and	led	the	way	;	and	,	as	the	men	and
然后	他	击	向上	这	歌曲	和	引领	这	方式	;	和	,	作为	这	男人	和

['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] ,

women	followed	,
女性	随后	,

然后他唱起了这首歌，带头前进；男男女女都跟在他身后，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [tuːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [suː] ['vɪlɪdʒ] .

they	caught	the	tune	,	and	all	sang	it	as	they	came	near	the	Sioux	village	.
他们	捕捉	这	调	,	和	全部	唱	它	作为	他们	来了	靠近	这	苏族	村庄	.

他们听出了这首曲子，在靠近苏族村庄的时候，大家都跟着唱了起来。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] ['liːdər] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['əuməhɑː, -hɔː] , [spiːks] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]
In the words the Leader , as representing the Omahas , speaks : " I am
在 这 字 这 领导者 , 作为 代表 这 奥马哈斯 , 说话 : " 我 是
[əd'vænsɪŋ] .
advancing .
前进 .

领袖代表奥马哈人说道："我正在前进。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] .
I am moving toward you .
我 是 移动 朝向 你 .

我正朝你走来。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [men] , ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] !
Behold me , young men , warriors of the Sioux !
看哪 我 , 年轻的 男人 , 战士 的 这 苏族 !

看啊，年轻人，苏族勇士们!

[hɪr] [aɪ][stænd] .
Here I stand .
这里 我 站立 .

我站在这里。

['wɑː] - kon´ - [ˌdiː 'eɪ][ə'loʊn] [di'saidz] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][men] .
Wa - kon´ - da alone decides the destinies of men .
瓦 - kon´ - 达 独自的 决定 这 命运 的 男人 .

只有瓦孔达才能决定人类的命运。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] ,
" The visitors met with a welcome ,
" 这 访客 遇见 和 一个 欢迎 ,

来访者受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [wʌz; wəz] [hiːld] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
and the breach between the two tribes was healed for many a long day .
和 这 违反 之间 这 二 部落 曾是 已治愈 为了 许多 一个 长的 天 .
-
24
-

两个部落之间的裂痕就这样消弭了，长久以来都未曾愈合。24

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .
SONG OF THE LEADER .
歌曲 的 这 领导者 .

领袖之歌。

[ə; eɪ] [rest] [sɔːŋ] .
A Rest Song .
一个 休息 歌曲 .

一首安息之歌。

['oməhɔ] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

[hiː; hi] - dhu´ - - .
He - dhu´ - shka .
他 - dhu´ - - .

He-dhu´-shka。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-] -
[MusicXML] 25
[-] -

[MusicXML]25

['ʃuː] - - - - [hiː; hi][ɑːn] - [dɑːn] - [ˌbiː 'eɪ][aɪ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə][hoʊ] .
Shu - b'dhe adhin - he on - don - ba i ga ho .
舒 - - - - 他 在 - 大学教师 - ba 我 ga 何 .

Shu-b'dhe adhin-he on-don-ba i ga ho。

['ʃuː] - - - - [hiː; hi][ɑːn] - [dɑːn] - [ˌbiː 'eɪ][aɪ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə][hoʊ] .
Shu - b'dhe adhin - he on - don - ba i ga ho .
舒 - - - - 他 在 - 大学教师 - ba 我 ga 何 .

Shu-b'dhe adhin-he on-don-ba i ga ho。

[ˌɛs etʃ 'e] - [ɑːn] - - - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə][hɑː] , [dɑː] - [duː] [ə'nɑːn] - - [ɑːn] - [dɑːn] - [ˌbiː 'eɪ]
Sha - on - zhin - ga ha , dha - dhu anon - zhin on - don - ba
沙 - 在 - - - ga 哈 , 达 - 杜 匿名 - - 在 - 大学教师 - ba
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] , [hiː; hi] .
ga , he .
ga , 他 .

Sha-on-zhin-ga ha，dha-dhu anon-zhin on-don-ba ga，他。

['wɑː] - ['kɑːn] - [ˌdiː 'eɪ][haɪ] - [deɪ] - - [biː; bi][doʊ][hiː; hi] - .
Wa - kon - da hi - dhe - g'dhon be dho he dhoe .
瓦 - kon - 达 你好 - dhe - - 是 dho 他 - .

Wa-kon-da hi-dhe-g'dhon be dho he dhoe。

[ɑːn] - [dɑːn] - [ˌbiː 'eɪ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə][hiː; hi] .
On - don - ba ga he .
在 - 大学教师 - ba ga 他 .

On-don-ba ga he.

[ˌɛs etʃ 'e] - [ɑːn] - - - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə][hɑː] [deɪ] - [duː] [ə'nɑːn] - - [ɑːn] - [dɑːn] - [ˌbiː 'eɪ]
Sha - on - zhin - ga ha dhe - dhu anon - zhin on - don - ba
沙 - 在 - - - ga 哈 dhe - 杜 匿名 - - 在 - 大学教师 - ba
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə][hiː; hi] .
ga he .
ga 他 .

Sha-on-zhin-ga ha dhe-dhu anon-zhin on-don-ba ga he。

['wɑː] - ['kɑːn] - [ˌdiː 'eɪ][haɪ] [deɪ] - - [biː; bi][doʊ][hiː; hi] . -
Wa - kon - da hi dhe - g'dhon be dho he . 26
瓦 - kon - 达 你好 dhe - - 是 dho 他 . -

Wa-kon-da hi dhe-g'dhon be dho he.26

[ðə; ði] ['oməhɔ] ['traɪb(ə)l] [prer] .
THE OMAHA TRIBAL PRAYER .
这 奥马哈 部落 祷告 .

奥马哈部落祈祷文。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oməhɔ] [aɪ'diːə] ,
According to the Omaha idea ,
根据 到 这 奥马哈 主意 ,

根据奥马哈理念，

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['ɪnfənsi] [hæd; həd][noʊ] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]
a child during its infancy had no recognised existence as an individual or
一个 孩子 期间 它是 婴儿期 有 不 已确认 存在 作为 一个 个人 或者
[dɪ'stɪŋkt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
distinct member of the tribe ,
清楚的 成员 的 这 部落 ,

婴儿时期的儿童不被视为独立的个体或部落成员。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['perənts] .
but remained as a part of its parents .
但 剩余 作为 一个 部分 的 它是 父母 .

但它仍然是其父母的一部分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'loʊn] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
When it could walk alone , at about three years of age ,
什么时候 它 可以 走 独自的 , 在 关于 三 年 的 年龄 ,

大约三岁时，它就能独自行走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [θruː] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ;
it was initiated into the tribal organisation through certain religious rites ;
它 曾是 启动 进入 这 部落 组织 通过 肯定 宗教 仪式 ;

它通过某些宗教仪式被引入部落组织；

[bʌt; bət][ɪts][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl][ɪts][maɪnd][hæd; həd] "
but its responsible and individual life did not begin until its mind had "
但 它是 负责任的 和 个人 生活 做过 不是 开始 直到 它是 头脑 有 "
[bɪ'kʌm] [waɪt] ,
become white ,
变得 白色的 ,

但是，直到它的心智"变得白色"之后，它才开始拥有独立自主的生活。

" [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [seɪ] .
" as the Indians say .
" 作为 这 印度人 说 .

正如印第安人所说。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ,
This expression referred to the dawn , to the passing of night into day ,
这 表达 指 到 这 黎明 , 到 这 通过 的 夜晚 进入 天 ,

这个表达指的是黎明，指的是黑夜过渡到白昼。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wer] ['nʌθɪŋ]
and represented the coming of the child out of the period where nothing
和 代表 这 未来 的 这 孩子 出去 的 这 时期 在哪里 没有什么
[wʌz; wəz] ['klɪrli] [æprɪ'hend] ['ɪntuː][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] [pæst] [ɪ'vents]
was clearly apprehended into a time when he could readily recall past events
曾是 清楚地 被捕 进入 一个 时间 什么时候 他 可以 容易 记起 过去的 活动
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv]['diːteɪl] .
with their distinctness of detail .
和 他们的 明显 的 细节 .

这象征着孩子从懵懂无知的时期过渡到能够清晰地回忆起过去事件细节的时期。

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][steɪdʒ]

This	seeming	mastery	of	the	minutiæ	of	passing	occurrences	indicated	that	a	stage
这	似乎	精通	的	这	细节	的	通过	发生	表明的	那	一个	阶段

[ʌv; əv] [groʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [wer] [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði]

of	growth	had	been	reached	where	the	youth	could	be	inducted	into	the
的	生长	有	到过	达到	在哪里	这	青年	可以	是	入选	进入	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['mistəriz] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði][raɪt] ,

religious	mysteries	through	a	distinct	personal	experience	acquired	in	the	rite	,
宗教	谜团	通过	一个	清楚的	个人的	经验	获得	在	这	仪式	,

这种对日常琐事的掌控力表明，年轻人已经成长到一定阶段，可以通过在仪式中获得的独特个人体验来领悟宗教奥秘。

Non´ - - - - ,

Non´	-	zhin	-	zhon	,
Non´	-	-	-	-	,

Non´-zhin-zhon,

— [ə; eɪ][raɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][dəˈrekt]

—	a	rite	which	brought	him	into	what	was	believed	to	be	direct
—	一个	仪式	哪个	带来	他	进入	什么	曾是	相信	到	是	直接的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɚz] .

communication	with	the	supernatural	powers	.
沟通	和	这	超自然	权力	.

——一种仪式，使他被认为能够与超自然力量直接沟通。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [raɪt][ðə; ði] ['oməhɔ] [juːθ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [prer] .

In	preparation	for	this	rite	the	Omaha	youth	was	taught	the	Tribal	Prayer	.
在	准备	为了	这	仪式	这	奥马哈	青年	曾是	教授	这	部落	祷告	.

为了准备这一仪式，奥马哈的年轻人学习了部落祈祷文。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] during27

He	was	to	sing	it	during27
他	曾是	到	唱歌	它	during27

他将在27日演唱这首歌。

[ðə; ði] [fɔːr] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [pleɪs] .

the	four	nights	and	days	of	his	vigil	in	some	lonely	place	.
这	四	夜晚	和	天	的	他的	守夜	在	一些	孤独	地方	.

他在某个偏僻的地方守夜四夜四天。

[æz; əz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz]['perənts] [pʊt] [kleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ,

As	he	left	his	home	,	his	parents	put	clay	on	his	head	;	and	,
作为	他	左边	他的	家	,	他的	父母	放	黏土	在	他的	头	;	和	,

他离开家时，父母在他头上抹了泥土；然后，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][self] - [kən'troʊl] , [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

to	teach	him	self	-	control	,	they	placed	a	bow	and	arrows	in	his	hand	,
到	教	他	自己	-	控制	,	他们	放置	一个	弓	和	箭头	在	他的	手	,

为了教他自制，他们把弓箭放在他手里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fæst] ,

with	the	injunction	not	to	use	them	during	his	long	fast	,
和	这	禁令	不是	到	使用	他们	期间	他的	长的	快速地	,

但严令禁止他在长期斋戒期间使用这些物品。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	great	the	temptation	might	be	.
不	事情	如何	伟大的	这	诱惑	可能	是	.

无论诱惑有多大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [wiːp] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [prer] ,

He	was	bidden	to	weep	as	he	sang	the	prayer	,
他	曾是	拜登	到	哭泣	作为	他	唱	这	祷告	,

他被要求在唱祷文时哭泣，

[ænd; ənd][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	to	wipe	his	tears	with	the	palms	of	his	hands	,
和	到	擦拭	他的	眼泪	和	这	棕榈树	的	他的	双手	,

他用手掌擦去眼泪，

[tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][wet][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	lift	his	wet	hands	to	heaven	,	and	then	lay	them	on	the	earth	.
到	举起	他的	湿的	双手	到	天堂	,	和	然后	躺	他们	在	这	地球	.

他举起湿漉漉的双手向天，然后将它们放在地上。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] [juːθ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	these	instructions	the	youth	departed	,	to	enter	upon	the	trial	of	his
和	这些	指示	这	青年	已离开	,	到	进入	之上	这	审判	的	他的

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

带着这些嘱咐，年轻人离开了，去迎接对他忍耐力的考验。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ɔːr] [træns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] ,

When	at	last	he	fell	into	a	sleep	or	trance	,	and	the	vision	came	,
什么时候	在	最后的	他	跌倒	进入	一个	睡觉	或者	发呆	,	和	这	想象	来了	,

当他最终进入睡眠或恍惚状态，异象出现时，

[ʌv; əv][bɜːrd] , [ɔːr] [biːst] , [ɔːr][klaʊd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] ,

of	bird	,	or	beast	,	or	cloud	,	bringing	with	it	a	cadence	,
的	鸟	,	或者	兽	,	或者	云	,	带来	和	它	一个	节奏	,

鸟、兽或云，都带有韵律感。

[ðɪs] [sɔːŋ] [bɪ'keɪm] ['evər]['æftər][ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

this	song	became	ever	after	the	medium	of	communication	between	the	man	and
这	歌曲	成为	曾经	后	这	中等的	的	沟通	之间	这	男人	和

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['paʊər] ['tɪpəˌfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ;

the	mysterious	power	typified	in	his	vision	;
这	神秘	力量	典型的	在	他的	想象	;

此后，这首歌便成为这个人与他幻象中所象征的神秘力量之间的沟通媒介；

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['sʌmənd] [help][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] .

and	by	it	he	summoned	help	and	strength	in	the	hour	of	his	need	.
和	经过	它	他	被召唤	帮助	和	力量	在	这	小时	的	他的	需要	.

他借此在危难之际祈求帮助和力量。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɔːl] ['mɪstəri] ['sɔŋz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

In	this	manner	all	mystery	songs	originated	,
在	这	方式	全部	神秘	歌曲	起源于	,

所有神秘歌曲都是这样起源的。

— [ðə; ði] ['sɔŋz] [sʌŋ] [wen] ['hiːlɪŋ] [plænts][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]

—	the	songs	sung	when	healing	plants	were	gathered	and	when	the	medicine
—	这	歌曲	唱	什么时候	康复	植物	是	聚集	和	什么时候	这	药品

[wʌz; wəz] [əd'ministəd] ;

was	administered	;
曾是	管理	;

—采集药用植物和服用药物时所唱的歌曲；

[wen] [ə; eɪ][mæn][set][hɪz; ɪz][træps][ɔːr] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [geɪm] ;

when	a	man	set	his	traps	or	hunted	for	game	;
什么时候	一个	男人	放	他的	陷阱	或者	猎杀	为了	游戏	;

当一个人设陷阱或狩猎时；

[wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːr] [sɔːt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['gaɪd(ə)ns] , [ɔːr]

when	he	desired	to	look	into	the	future	or	sought	supernatural	guidance	,	or
什么时候	他	想要的	到	看	进入	这	未来	或者	寻求	超自然	指导	，或者	

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

deliverance	from	impending	danger	.
解救	从	即将到来的	危险	.

当他想要窥探未来、寻求超自然指引或从即将到来的危险中解脱出来时。

[ðə; ði]['traɪb(ə)l] [prer] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['oməhɔ] [tʌŋ] ['wɑː] - kon´ - [ˌdiː 'eɪ][ˌdʒiː 'aɪ] - ['kɑːn] :

The	Tribal	Prayer	was	called	in	the	Omaha	tongue	Wa	-	kon´	-	da	gi	-	kon	:
这	部落	祷告	曾是	称为	在	这	奥马哈	舌头	瓦	-	kon´	-	达	gi	-	kon	:

['wɑː] - kon´ - [ˌdiː 'eɪ] , [ðə; ði] power28

Wa	-	kon´	-	da	,	the	power28
瓦	-	kon´	-	达	,	这	power28

部落祈祷在奥马哈语中被称为 Wa-kon´-da gi-kon：Wa-kon´-da，力量28

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːr] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ; [ˌdʒiː 'aɪ] - ['kɑːn] , [tuː; tə] [wiːp] [frʌm; frəm] ['kɑːnʃəs]

which	could	make	or	bring	to	pass	;	gi	-	kon	,	to	weep	from	conscious
哪个	可以	制作	或者	带来	到	经过	；	gi	-	kon	，	到	哭泣	从	有意识的

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] ,

insufficiency	,
不足	，

能够促成或导致；gi-kon，因自觉的不足而哭泣，

[ɔːr][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [ɔːr][prɑː'sperəti] .

or	the	longing	for	something	that	could	bring	happiness	or	prosperity	.
或者	这	渴望	为了	某物	那	可以	带来	幸福	或者	繁荣	.

或者渴望获得能够带来幸福或繁荣的事物。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] , ['wɑː] - kon´ - [ˌdiː 'eɪ] [deɪ] - [duː] [wɑː] - pa´ - - [ə; eɪ] - ton´ -

The	words	of	the	prayer	,	Wa	-	kon´	-	da	dhe	-	dhu	wah	-	pa´	-	dhin	a	-	ton´	-
这	字	的	这	祷告	,	瓦	-	kon´	-	达	dhe	-	杜	哇	-	pa´	-	-	一个	-	ton´	-

[hiː; hi] , ['lɪtərəli] ['rendərd] , [ɑːr; ər] , ['wɑː] - kon´ - [ˌdiː 'eɪ] ,

he	,	literally	rendered	,	are	,	Wa	-	kon´	-	da	,
他	,	字面上地	渲染	,	是	,	瓦	-	kon´	-	达	,

祈祷文的文字是 Wa-kon´-da dhe-dhu wah-pa´-dhin a-ton´-he，字面翻译为 Wa-kon´-da，

[hɪr] ['niːdi] [hiː; hi][stændz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

here	needy	he	stands	;	and	I	am	he	.
这里	贫困	他	站立	；	和	我	是	他	.

他在这里极其贫困；而我就是他。

[ðɪs] [prer] [ɪz] ['veri] [oʊld] .

This	prayer	is	very	old	.
这	祷告	是	非常	老的	.

这篇祷文非常古老。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自北美的印第安故事和歌曲(Indian Story and Song, from North America)

[ɪts]	['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]	['keɪd(ə)ns]	['ekəud]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɔrists]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[lænd]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	['aʊər; ɑːr]
Its	**supplicating**	**cadences**	**echoed**	**through**	**the**	**forests**	**of**	**this**	**land**	**long**	**before**	**our**
它是	恳求	节奏	回声	通过	这	森林	的	这	土地	长的	前	我们的

[reɪs]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	[ɪts]	[ʃɔːz]	,
race	**had**	**touched**	**its**	**shores**	**,**
种族	有	感动	它是	海岸	,

早在我们人类踏上这片土地的海岸之前，它那祈求的歌声就已回荡在这片土地的森林中。

['vɔɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[baɪ]	['evri]	['hjuːmən]	[hɑːrt]	.	-
voicing	**a**	**cry**	**recognised**	**by**	**every**	**human**	**heart**	**.**	**29**
配音	一个	哭	已确认	经过	每一个	人类	心	.	-

这是每个人都能感同身受的呼喊。29

[ðə; ði]	['oməhɔ]	['traɪb(ə)l]	[prer]	.
THE	**OMAHA**	**TRIBAL**	**PRAYER**	**.**
这	奥马哈	部落	祷告	.

奥马哈部落祈祷文。

['hɑːməˌnaɪzd]	[baɪ]	[prɑːf]	.	[dʒeɪ]	.	[siː]	.	['filmɔː]	.
Harmonized	**by**	**Prof**	**.**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Fillmore**	**.**
协调	经过	教授	.	J	.	C	.	菲尔莫尔	.

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

['wɑː]	-	['kɑːn]	-	[ˌdiː 'eɪ]	[deɪ]	-	[duː]
Wa	**-**	**kon**	**-**	**da**	**dhe**	**-**	**dhu**
瓦	-	kon	-	达	dhe	-	杜

瓦孔达德杜

['wɑː]	-	[pɑː]	-	-	[ə; eɪ]	-	[tʌn]	-	[hiː; hi]	.
Wa	**-**	**pa**	**-**	**dhin**	**a**	**-**	**ton**	**-**	**he**	**.**
瓦	-	帕	-	-	一个	-	吨	-	他	.

瓦帕丁阿通赫。

['wɑː]	-	['kɑːn]	-	[ˌdiː 'eɪ]	[deɪ]	-	[duː]
Wa	**-**	**kon**	**-**	**da**	**dhe**	**-**	**dhu**
瓦	-	kon	-	达	dhe	-	杜

瓦孔达德杜

['wɑː] - [pɑː] - - [ə; eɪ] - [tʌn] - [hiː; hi] . -

Wa	-	pa	-	dhin	a	-	ton	-	he	.	30
瓦	-	帕	-	-	一个	-	吨	-	他	.	-

Wa-pa-dhin a-ton-he.30

['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːdz] [nest] . [[θriː]]

STORY	AND	SONG	OF	THE	BIRD'S	NEST	.	[	3	]
故事	和	歌曲	的	这	鸟类	巢	.	[	3	]

鸟巢的故事和歌谣。[3]

['skætərd] [θruː] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː'niː]

Scattered	through	an	elaborate	ritual	and	religious	ceremony	of	the	Pawnee
疏散	通过	一个	精心制作的	仪式	和	宗教	仪式	的	这	波尼

[traɪb] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['pærəblz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [siːn] [ɔːr] [ə'kɜːrəns] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]

tribe	are	little	parables	in	which	some	natural	scene	or	occurrence	serves	as	a
部落	是	小的	寓言	在	哪个	一些	自然的	场景	或者	发生	服务	作为	一个

['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .

teaching	to	guide	man	in	his	daily	life	.
教学	到	指导	男人	在	他的	日常的	生活	.

在波尼族复杂的仪式和宗教庆典中，散落着一些小寓言，其中某些自然景象或事件作为教导，指导人们的日常生活。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	following	is	an	example	.
这	下列的	是	一个	例子	.

以下是一个例子。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] (" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ") [ɑːr; ər] ['pɜːrpəsli] [fjuː] ,

The	words	of	the	song	(	"	the	sound	of	the	young	"	)	are	purposely	few	,
这	字	的	这	歌曲	(	"	这	声音	的	这	年轻的	"	)	是	故意	很少	,

这首歌的歌词（"年轻人的声音"）特意写得很简短，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

so	as	to	guard	the	full	meaning	from	the	careless	and	to	enable	the
所以	作为	到	警卫	这	满的	意义	从	这	粗心	和	到	使能够	这

[priːst] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['treʒər] .

priest	to	hold	the	interpretation	as	a	part	of	his	sacred	treasure	.
牧师	到	抓住	这	解释	作为	一个	部分	的	他的	神圣	宝藏	.

以便防止粗心大意的人误解其全部含义，并使祭司能够将释经作为其神圣宝藏的一部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ;

They	are	sufficient	,	however	,	to	attract	the	attention	of	the	thoughtful	;
他们	是	充足的	,	然而	,	到	吸引	这	注意力	的	这	周到	;

然而，它们足以吸引有思想者的注意；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔːŋ]

and	such	a	one	who	desired	to	know	the	teaching	of	the	sacred	song
和	这样的	一个	一	WHO	想要的	到	知道	这	教学	的	这	神圣	歌曲

[kʊd; kəd][fɜːrst][pər'fɔːrm]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [raɪts] [ænd; ənd] [ðen] [lɜːrn] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm]

could	first	perform	certain	initiatory	rites	and	then	learn	its	full	meaning	from
可以	第一的	履行	肯定	启动	仪式	和	然后	学习	它是	满的	意义	从

[ðə; ði] [priːst] .

the	priest	.
这	牧师	.

而那些想要了解圣歌教义的人，可以先进行一些入教仪式，然后从祭司那里了解它的全部含义。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

"	One	day	a	man	whose	mind	was	open	to	the	teaching	of	the	gods
"	一	天	一个	男人	谁	头脑	曾是	打开	到	这	教学	的	这	神

['wɔndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

wandered	on	the	prairie	.
漫步	在	这	草原	.

"有一天，一个心胸开阔、愿意接受神明教诲的人在草原上漫步。"

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ]['bɝːdz][nest] ['hɪd(ə)n][ɪn]

As	he	walked	,	his	eyes	upon	the	ground	,	he	spied	a	bird's	nest	hidden	in
作为	他	步行	,	他的	眼睛	之上	这	地面	,	他	间谍	一个	鸟类	巢	隐	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

他边走边低头，突然发现草丛里藏着一个鸟巢。

[ænd; ənd] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] ['stepɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	arrested	his	feet	just	in	time	to	prevent	stepping	on	it	.
和	被捕	他的	脚	只是	在	时间	到	防止	步进	在	它	.

他及时制止了自己的脚步，才避免踩到它。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest] [tʌkt] [əˈweɪ][soʊ] snug31

He	paused	to	look	at	the	little	nest	tucked	away	so	snug31
他	暂停	到	看	在	这	小的	巢	塞进去	离开	所以	snug31

他停下来看了看那个藏在角落里的小窝，感觉真舒服。

[ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [sɪks] [egz] ,

and	warm	,	and	noted	that	it	held	six	eggs	,
和	温暖的	,	和	著名的	那	它	握住	六	鸡蛋	,

而且很温暖，并注意到里面有六个鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːpɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	a	peeping	sound	came	from	some	of	them	.
和	那	一个	偷窥	声音	来了	从	一些	的	他们	.

而且，其中一些还传出了偷窥声。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [wʌn] [muːvd] ; [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['taɪni] [bɪl] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] ,

While	he	watched	,	one	moved	;	and	soon	a	tiny	bill	pushed	through	the	shell	,
尽管	他	观看	,	一	已搬	;	和	很快	一个	微小的	账单	推动	通过	这	壳	,

他注视着，其中一个动了；很快，一根细小的喙从壳里伸了出来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

uttering	a	shrill	cry	.
发出声音	一个	尖锐	哭	.

发出尖锐的叫声。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['perənt][bɜːrdz] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ]

At	once	the	parent	birds	answered	,	and	he	looked	up	to	see	where	they
在	一次	这	父母	鸟类	回答	,	和	他	看起来	向上	到	看	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

鸟父母立刻回应，他抬头去看它们在哪里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

They	were	not	far	off	,	and	were	flying	about	in	search	of	food	,
他们	是	不是	远的	离开	,	和	是	飞行	关于	在	搜索	的	食物	,

它们离得不远，正在四处飞翔寻找食物。

[tʃɜːrp] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði][nest]

chirping	the	while	to	each	other	and	now	calling	to	the	little	one	in	the	nest
啁啾声	这	尽管	到	每个	其他	和	现在	呼叫	到	这	小的	一	在	这	巢

.

:
.

它们一边互相鸣叫，一边呼唤着巢里的小家伙。

" [ðə; ði] ['hoʊmli] [siːn] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

"	The	homely	scene	stirred	the	heart	and	the	thoughts	of	the	man	,
"	这	家常的	场景	搅拌	这	心	和	这	想法	的	这	男人	,

“这温馨的景象触动了男人的心弦，引发了他的思考。”

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,

as	he	stood	there	under	the	clear	sky	,
作为	他	站立	那里	在下面	这	清除	天空	,

他站在那里，沐浴在晴朗的天空下，

['glænsɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [jʌŋ] [ɪn]

glancing	upward	toward	the	old	birds	and	then	down	at	the	helpless	young	in
瞥了一眼	向上	朝向	这	老的	鸟类	和	然后	向下	在	这	无助	年轻的	在

[ðə; ði][nest][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	nest	at	his	feet	.
这	巢	在	他的	脚	.

他抬头看了看老鸟，然后低头看了看脚下巢穴里无助的幼鸟。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

As	he	looked	,	he	thought	of	his	people	,
作为	他	看起来	,	他	想法	的	他的	人们	,

他望着眼前的景象，想到了自己的人民。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kerləs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [niːdz] ;

who	were	so	often	careless	and	thoughtless	of	their	children's	needs	;
WHO	是	所以	经常	粗心	和	轻率	的	他们的	孩子们的	需求	;

他们常常对孩子的需求漠不关心、不体贴入微；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

and	his	mind	brooded	over	the	matter	.
和	他的	头脑	沉思	超过	这	事情	.

他反复思索着这件事。

['æftər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nest] [ə'gen] .

After	many	days	he	desired	to	see	the	nest	again	.
后	许多	天	他	想要的	到	看	这	巢	再次	.

多日之后，他仍然渴望再次见到鸟巢。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]

So	he	went	to	the	place	where	he	had	found	it	;	and	there	it
所以	他	去	到	这	地方	在哪里	他	有	成立	它	;	和	那里	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是他去了发现它的地方；它就在那里。

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

as	safe	as	when	he	left	it	.
作为	安全的	作为	什么时候	他	左边	它	.

和他离开时一样安全。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

But	a	change	had	taken	place	.
但	一个	改变	有	已采取	地方	.

但情况已经发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [huː] [wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər]

It	was	now	full	to	overflowing	with	little	birds	,	who	were	stretching	their
它	曾是	现在	满的	到	溢出	和	小的	鸟类	,	WHO	是	伸展	他们的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

现在巢里挤满了小鸟，它们正在伸展翅膀。

['bælənsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [smɔːl] [legz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] ;

balancing	on	their	small	legs	,	and	making	ready	to	fly	;
平衡	在	他们的	小的	腿	,	和	制作	准备好	到	飞	;

它们用小短腿保持平衡，准备起飞；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [kɔːlz] [wɜːr; wər] ['koʊksɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fledʒlɪŋz] [tuː; tə] ['ventʃər]
while **the** **parents** **with** **encouraging** **calls** **were** **coaxing** **the** **fledglings** **to** **venture**
尽管 这 父母 和 鼓励 呼叫 是 哄骗 这 雏鸟 到 风险投资
[fɔːrθ] .
forth **.**
前进 .

父母们一边鼓励着，一边哄着雏鸟们勇敢地向前走去。

" - [ɑː] ! - [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] , - [ɪf] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] only32
" **'** **Ah** **!** **'** **said** **the** **man** **,** **'** **if** **my** **people** **would** **only32**
" - 啊 ! - 说 这 男人 , - 如果 我的 人们 会 only32

“啊！”那人说道，“如果我的人民能够32

[lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ker] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪd]
learn **of** **the** **birds** **,** **and** **,** **like** **them** **,** **care** **for** **their** **young** **and** **provide**
学习 的 这 鸟类 , 和 , 喜欢 他们 , 关心 为了 他们的 年轻的 和 提供
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ,
for **their** **future** **,**
为了 他们的 未来 ,

了解鸟类，像它们一样照顾幼鸟，为它们的未来做好准备。

['hoʊmz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [traɪb] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
homes **would** **be** **full** **and** **happy** **,** **and** **our** **tribe** **be** **strong** **and**
房屋 会 是 满的 和 快乐的 , 和 我们的 部落 是 强的 和
['prɑːspərəs] .
prosperous **.**
繁荣 .

家庭会充满欢声笑语，我们的部落会强大繁荣。

" [wen] [ðɪs] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [priːst] ,
" **When** **this** **man** **became** **a** **priest** **,**
" 什么时候 这 男人 成为 一个 牧师 ,

“当这个人成为牧师之后，

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɝːdz] [nest] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪts] [sɔːŋ] ;
he **told** **the** **story** **of** **the** **bird's** **nest** **and** **sang** **its** **song** **;**
他 讲述 这 故事 的 这 鸟类 巢 和 唱 它是 歌曲 ;

他讲述了鸟巢的故事，并唱起了鸟鸣；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]
and **so** **it** **has** **come** **down** **to** **us** **from** **the** **days** **of** **our** **fathers**
和 所以 它 有 来 向下 到 我们 从 这 天 的 我们的 父亲们
. " -
. **"** **33**
. " -

就这样，它从我们父辈的时代就流传了下来。”33

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɝːdz] [nest] .
SONG **OF** **THE** **BIRD'S** **NEST** **.**
歌曲 的 这 鸟类 巢 .

鸟巢之歌。

[pɔː'niː] .
Pawnee **.**
波尼 .

波尼。

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] ['^ræfəfəun] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ] ['edwɪn] [es] . ['treɪsi] .
Transcribed **from** **Graphophone** **and** **harmonized** **by** **Edwin** **S** **.** **Tracy** **.**
转录 从 留声机 和 协调 经过 埃德温 S . 特蕾西 .

根据《留声机》转录，由 Edwin S. Tracy 和声。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

[hoʊ] - [oʊ]
Ho - o
何 - o

凤

[hɑː] - [ˌɑːr 'iː][hɑː] - [ˌɑːr 'iː][ˌɑːr 'iː][hɑː] - [ˌɑːr 'iː]
Ha - re ha - re re ha - re
哈 - 关于 哈 - 关于 关于 哈 - 关于

哈雷 哈雷 哈雷

[hɑː] - [ˌɑːr 'iː][hɑː] - [ˌɑːr 'iː][iː][hɑː] - [ˌɑːr 'iː]
Ha - re ha - re e ha - re
哈 - 关于 哈 - 关于 e 哈 - 关于

哈雷 哈雷 哈雷

[ˌɑːr 'iː] [wɑː] - [kɑː][hɑː] - [ˌɑːr 'iː][ˌɑːr 'iː][hɑː] - [ˌɑːr 'iː] , [wɑː] - [kɑː][hɑː] - [ˌɑːr 'iː][ˌɑːr 'iː][hɑː] - [ˌɑːr 'iː]
Re wha - ka ha - re re ha - re , wha - ka ha - re re ha - re
关于 世界卫生大会 - 卡 哈 - 关于 关于 哈 - 关于 , 世界卫生大会 - 卡 哈 - 关于 关于 哈 - 关于

Re wha-ka ha-re re ha-re，wha-ka ha-re re ha-re

[ˌɑːr 'iː] [wɑː] - [kɑː][hɑː] - [ˌɑːr 'iː][ˌɑːr 'iː][hɑː] - [ˌɑːr 'iː] . -
Re wha - ka ha - re re ha - re . 34
关于 世界卫生大会 - 卡 哈 - 关于 关于 哈 - 关于 . -

Re wha-ka ha-re re ha-re.34

[ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] [lʌv] - [sɔːŋ] .
A TRYSTING LOVE - SONG .
一个 幽会 爱 - 歌曲 .

一首令人心碎的情歌。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [di'laits] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][kæmp][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] [tent] [ə'fɔːrdz] [ʌv; əv]
One of the few delights of life in camp is the opportunity the tent affords of
一 的 这 很少 美味 的 生活 在 营 是 这 机会 这 帐篷 提供 的
['redi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
ready access to the open air .
准备好 使用权 到 这 打开 空气 .

露营生活的一大乐趣在于，帐篷提供了随时呼吸新鲜空气的机会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trævɜːsɪŋ] [ʌv; əv] ['sterweɪ] , [noʊ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːlz] , [ænd; ənd][noʊ]['oʊpənɪŋ]
There is no traversing of stairways , no crossing of halls , and no opening
那里 是 不 穿越 的 楼梯 , 不 过境 的 大厅 , 和 不 开幕
[ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] [dɔːz] ,
of reluctant doors ,
的 不情愿的 门 ,

这里没有楼梯，没有走廊，也没有不情愿的门扉。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,

but	only	the	parting	of	the	canvas	,
但	仅有的	这	离别	的	这	帆布	,

但仅仅是画布的分割，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns]

and	our	world	is	as	wide	as	the	horizon	and	high	as	the	heavens
和	我们的	世界	是	作为	宽的	作为	这	地平线	和	高的	作为	这	天

.

:

.

我们的世界像地平线一样广阔，像苍穹一样高远。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] - [flæp][ɪz] ['snʌgli] [kloʊzd] , ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ʃʌt] [aʊt] .

Even	when	the	tent	door	-	flap	is	snugly	closed	,	nature	is	not	wholly	shut	out	.
甚至	什么时候	这	帐篷	门	-	瓣膜	是	舒适地	关闭	,	自然	是	不是	完全	关闭	出去	.

即使帐篷门帘关得严严实实，也无法完全隔绝大自然。

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][leɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Often	I	have	lain	looking	up	at	the	stars	as	they	passed	slowly	across	the
经常	我	有	莱恩	寻找	向上	在	这	明星	作为	他们	通过了	缓慢地	穿过	这

['sentrəl] ['oʊpənɪŋ] ,

central	opening	,
中央	开幕	,

我常常躺着仰望星空，看着它们缓缓掠过中央的空地。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] ['nɔːrθwərd] [æt; ət]

and	listened	to	the	flight	of	the	birds	as	they	travelled	northward	at
和	听着	到	这	航班	的	这	鸟类	作为	他们	旅行	向北	在

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

the	coming	of	spring	.
这	未来	的	春天	.

聆听着春天来临之际，鸟儿们向北迁徙的鸣叫声。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

And	I	have	watched	the	birth	of	many	a	day	,
和	我	有	观看	这	出生	的	许多	一个	天	,

我见证了许多日子的诞生，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['kwɪvərɪŋ] ['prɪmrəʊz] [hjuː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv]['roʊzi]

from	the	first	quivering	primrose	hue	to	the	full	flush	and	glow	of	rosy
从	这	第一的	颤抖	报春花	色调	到	这	满的	冲洗	和	辉光	的	红润

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

从最初微微颤动的淡黄色到完全绽放的玫瑰色，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [briːz] , [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

and	then	the	stirring	breeze	,	the	waking	leaves	,	and	the	call	of	the	birds
和	然后	这	搅拌	微风	,	这	醒来	树叶	,	和	这	称呼	的	这	鸟类

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

breaking	into	song	.
打破	进入	歌曲	.

然后是阵阵微风，树叶沙沙作响，鸟儿开始鸣唱。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [brɔːd] [doʊm]

One	morning	I	rose	from	my	blankets	and	stepped	out	under	the	broad	dome
一	早晨	我	玫瑰	从	我的	毯子	和	步	出去	在下面	这	广阔	穹顶

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

of	the	sky	,
的	这	天空	,

一天早晨，我从被窝里爬起来，走到广阔的天空下。

[waɪl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈʃædoʊi] [tents] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [slept] .

while	all	about	me	in	their	shadowy	tents	the	people	slept	.
尽管	全部	关于	我	在	他们的	阴暗的	帐篷	这	人们	睡着了	.

周围的人们都在昏暗的帐篷里睡觉。

[aɪ] [ˈwɔndəd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [glen] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ˈhɜːrid]

I	wandered	toward	a	glen	,	down	which	the	water	from	a	little	spring	hurried
我	漫步	朝向	一个	格伦	,	向下	哪个	这	水	从	一个	小的	春天	慌忙

[tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .

to	the	brook	.
到	这	溪	.

我漫步走向一条山谷，山谷里有一处小泉眼，泉水顺着山谷奔流而下，汇入小溪。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [ˈʌndərgroʊθ] ,

As	I	sat	among	the	fresh	undergrowth	,
作为	我	卫星	之中	这	新鲜的	灌木丛	,

我坐在茂密的灌木丛中，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [stɑːrz] [groʊ] [dɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	watched	the	stars	grow	dim	and	the	thin	line	of	smoke	rise	from	the
我	观看	这	明星	生长	暗淡	和	这	薄的	线	的	抽烟	上升	从	这

[tents] , tell35

tents	,	tell35
帐篷	,	tell35

我看着星星渐渐暗淡，帐篷里升起一缕缕青烟，tell35

[ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈembərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

ing	that	the	mother	had	risen	to	blow	the	embers	to	a	blaze	and	to
ing	那	这	母亲	有	升起	到	吹	这	余烬	到	一个	火焰	和	到

[pʊt] [əˈnʌðər] [stɪk] [ɔːr] [tuː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

put	another	stick	or	two	upon	the	fire	.
放	其他	戳	或者	二	之上	这	火	.

母亲起身吹燃余烬，又往火里添了一两根木棍。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːts] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɪl]

As	I	sat	,	thinking	a	multitude	of	thoughts	,	I	heard	a	rustling	upon	the	hill
作为	我	卫星	,	思维	一个	民众	的	想法	,	我	听到	一个	沙沙声	之上	这	爬坡道

[ˈɑːpəzɪt] [ˌem ˈiː] .

opposite	me	.
对面的	我	.

我坐着，思绪万千，这时我听到对面山坡上传来沙沙声。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ˈkwɪkli] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ˈmuːvmənts] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

Then	there	was	silence	,	quickly	broken	by	movements	in	another	direction	;
然后	那里	曾是	沉默	,	迅速地	破碎的	经过	移动	在	其他	方向	;

然后是一阵沉默，很快被另一个方向的动静打破；

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɪŋɪŋ] .

while	from	the	hill	came	the	clear	voice	of	a	young	man	singing	.
尽管	从	这	爬坡道	来了	这	清除	嗓音	的	一个	年轻的	男人	歌唱	.

与此同时，山坡上传来一位年轻男子清澈的歌声。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [huːm] [aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] ,

In	a	moment	more	two	women	,	whom	I	recognised	as	aunt	and	niece	,
在	一个	片刻	更多的	二	女性	,	谁	我	已确认	作为	阿姨	和	侄女	,

片刻之后，又来了两位女士，我认出她们是姑姑和侄女。

[əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [wʌn] [ˈeldərli] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ;

appeared	at	the	spring	,	the	one	elderly	,	the	other	young	and	pretty	;
出现	在	这	春天	,	这	一	老年	,	这	其他	年轻的	和	漂亮的	;

泉边出现了一个人，一个是老人，另一个是年轻漂亮的女人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

but	the	singer	was	still	invisible	.
但	这	歌手	曾是	仍然	无形的	.

但歌手仍然隐形。

[ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [blaɪð] [ænd; ənd][glæd] ,

The	cadences	of	the	song	were	blithe	and	glad	,
这	节奏	的	这	歌曲	是	快乐的	和	高兴的	,

这首歌的节奏欢快愉悦，

[laɪk][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['freɪgrəns] .

like	the	birds	and	the	breezes	laden	with	summer	fragrance	.
喜欢	这	鸟类	和	这	微风	满载	和	夏天	香味	.

就像鸟儿和微风中弥漫着夏日的芬芳。

[ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ! " ['kærid] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .

The	words	,	"	I	see	them	coming	!	"	carried	a	double	meaning	.
这	字	,	"	我	看	他们	未来	!	"	携带	一个	双倍的	意义	.

“我看到他们来了！”这句话有双重含义。

[ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] ['kʌmɪŋ] ,

The	girl	for	whom	he	had	waited	was	in	truth	coming	,
这	女孩	为了	谁	他	有	等待	曾是	在	真相	未来	,

他一直等待的女孩，真的要来了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd]

but	to	the	singer	was	also	coming	the	delight	of	growing	love	and
但	到	这	歌手	曾是	还	未来	这	喜	的	生长	爱	和

[ə'bʌndənt] [hoʊp] .

abundant	hope	.
丰富	希望	.

但对这位歌手来说，随之而来的还有日益增长的爱情的喜悦和无限的希望。

['trɪstɪŋ] [lʌv] [sɔːŋ] .

TRYSTING	LOVE	SONG	.
幽会	爱	歌曲	.

尝试情歌。

['oməhɔ] .

Omaha	.
奥马哈	.

奥马哈。

['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['fɪlmɔː] .

Harmonized	by	Prof	.	J	.	C	.	Fillmore	.
协调	经过	教授	.	J	.	C	.	菲尔莫尔	.

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]

[	PDF	]
[	PDF	]

[PDF]

[-]

[	MusicXML	]
[	-	]

[MusicXML]

[haɪ] [dɑː] [hoʊ] !
Hi **dha** **ho** **!**
你好 达 何 !

嗨 dha ho!

[ˌɛs etʃ 'e][ə; eɪ] - [mɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ən] - [dɑːn] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ˌem 'iː][doʊ][hiː; hi] ,
Sha **a** **-** **ma** **wi** **un** **-** **don** **-** **be** **a** **-** **me** **dho** **he** **,**
沙 一个 - 玛 wi 联合国 - 大学教师 - 是 一个 - 我 dho 他 ,

Sha a-ma wi und-don-be a-me dho he,

[ˌɛs etʃ 'e][ə; eɪ] - [mɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ən] - [dɑːn] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ˌem 'iː][doʊ]
Sha **a** **-** **ma** **wi** **un** **-** **don** **-** **be** **a** **-** **me** **dho**
沙 一个 - 玛 wi 联合国 - 大学教师 - 是 一个 - 我 dho

Sha a-ma wi und-don-be a-me dho

[hiː; hi]
he
他

他

[ˌɛs etʃ 'e][ə; eɪ] - [mɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ən] - [dɑːn] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ˌem 'iː][doʊ]
Sha **a** **-** **ma** **wi** **un** **-** **don** **-** **be** **a** **-** **me** **dho**
沙 一个 - 玛 wi 联合国 - 大学教师 - 是 一个 - 我 dho

Sha a-ma wi und-don-be a-me dho

[hiː; hi] - .
he **dhoe** **.**
他 - .

他挖了锄头。

[haɪ] [dɑː] [hoʊ] !
Hi **dha** **ho** **!**
你好 达 何 !

嗨 dha ho!

[ˌɛs etʃ 'e][ə; eɪ] - [mɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ən] - [dɑːn] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ˌem 'iː][doʊ][hiː; hi] .
Sha **a** **-** **ma** **wi** **un** **-** **don** **-** **be** **a** **-** **me** **dho** **he** **.**
沙 一个 - 玛 wi 联合国 - 大学教师 - 是 一个 - 我 dho 他 .

Sha a-ma wi und-don-be a-me dho he。

[ˌɛs etʃ 'e][ə; eɪ] - [mɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] [ən] - [dɑːn] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ˌem 'iː][doʊ][hiː; hi] .
Sha **a** **-** **ma** **wi** **un** **-** **don** **-** **be** **a** **-** **me** **dho** **he** **.**
沙 一个 - 玛 wi 联合国 - 大学教师 - 是 一个 - 我 dho 他 .

Sha a-ma wi und-don-be a-me dho he。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɪld] [ðer; ðər]['wɔːtər]['ves(ə)lz] .
The **women** **filled** **their** **water** **vessels** **.**
这 女性 已填 他们的 水 船只 .

女人们把水容器装满了水。

[ðə; ði]['eldər] [tʊk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊm] [pæθ] .
The **elder** **took** **no** **note** **of** **the** **song** **,** **but** **turned** **steadily** **toward** **the** **home** **path** **.**
这 长老 采取 不 笔记 的 这 歌曲 , 但 转向 稳步 朝向 这 家 小路 .

老人没有理会歌声，径直走向回家的路。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['slaɪli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli]
The **eyes** **of** **the** **maiden** **had** **been** **slyly** **searching** **the** **hillside** **as** **she** **slowly**
这 眼睛 的 这 少女 有 到过 狡猾地 搜索 这 山坡 作为 她 缓慢地

[nɪə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .
neared **the** **spring** **and** **dipped** **up** **the** **sparkling** **water** **.**
接近 这 春天 和 浸入 向上 这 闪闪发光 水 .

少女的目光狡黠地扫视着山坡，她缓缓走向泉水，舀起清澈的泉水。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ænt] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['si:st] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['rʌslɪŋ]

Now	**,**	**as**	**the**	**aunt**	**walked**	**away**	**,**	**the**	**song**	**ceased**	**;**	**and**	**a**	**light**	**rustling**
现在	,	作为	这	阿姨	步行	离开	,	这	歌曲	停止	;	和	一个	光	沙沙声

['fɑ:loʊd] ,

followed	**,**
随后	,

随着姑妈走开，歌声也随之停止；随后传来一阵轻微的沙沙声。

[æz; əz][ðə; ði]['lʌvər] , ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [li:pt] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] was38

as	**the**	**lover**	**,**	**bounding**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**leaped**	**the**	**brook**	**and**	**was38**
作为	这	情人	,	边界	向下	这	爬坡道	,	跳跃	这	溪	和	was38

恋人从山上奔下，跃过小溪，然后.....38

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

at	**the**	**side**	**of**	**the**	**girl**	**.**
在	这	边	的	这	女孩	.

在女孩身边。

[ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti][wɜ:rdz] , [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ænt] , [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['pɑ:rtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

A	**few**	**hasty**	**words**	**,**	**a**	**call**	**from**	**the**	**aunt**	**,**	**a**	**lingering**	**parting**	**,**	**and**	**I**
一个	很少	仓促	字	,	一个	称呼	从	这	阿姨	,	一个	挥之不去的	离别	,	和	我

[wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] .

was	**alone**	**again**	**.**
曾是	独自的	再次	.

几句匆匆的话语，姑妈打来的电话，依依不舍的离别，我又独自一人了。

[ðə; ði] [brʊk] [went] ['bæblɪŋ] [ɑ:n] , [bʌt; bət] ['telɪŋ] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['bɪzi]

The	**brook**	**went**	**babbling**	**on**	**,**	**but**	**telling**	**no**	**tales**	**,**	**the**	**birds**	**were**	**busy**
这	溪	去	胡说	在	,	但	讲述	不	故事	,	这	鸟类	是	忙碌的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,

with	**their**	**own**	**affairs**	**,**
和	他们的	自己的	事务	,

小溪潺潺流淌，但鸟儿们却什么也不说，它们忙着自己的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [wiŋkt] ['braɪtli] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] .

and	**the**	**sunbeams**	**winked**	**brightly**	**through**	**the**	**leaves**	**.**
和	这	阳光	眨眼	明亮地	通过	这	树叶	.

阳光透过树叶，闪闪发光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪft] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [tu:] [soʊlz] ,

The	**little**	**rift**	**,**	**giving**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**inner**	**life**	**of**	**two**	**souls**	**,**
这	小的	裂痕	,	给予	一个	一瞥	的	这	内	生活	的	二	灵魂	,

这道小小的裂痕，让我们得以窥见两个灵魂的内心世界。

[hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [left] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !

had	**closed**	**and**	**left**	**no**	**outward**	**sign**	**;**	**and**	**yet**	**the**	**difference**	**!**
有	关闭	和	左边	不	向外	符号	;	和	然而	这	不同之处	!

已经关门，没有留下任何外部标志；然而，却截然不同!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meʒərd] [θʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪl] ,

There	**was**	**a**	**measured**	**thud**	**upon**	**the**	**trail**	**,**
那里	曾是	一个	测量	砰的一声	之上	这	踪迹	,

小路上传来一声沉闷的闷响。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['stu:pɪŋ] ['ʃəuldəz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][glen] .

and	**an**	**old**	**woman**	**with**	**stooping**	**shoulders**	**passed**	**down**	**the**	**glen**	**.**
和	一个	老的	女士	和	弯腰	肩膀	通过了	向下	这	格伦	.

一位驼背的老妇人沿着山谷走了下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] ,

As	**she**	**bent**	**over**	**the**	**spring**	**and**	**took**	**her**	**water**	**supply**	**,**
作为	她	弯曲	超过	这	春天	和	采取	她	水	供应	,

她弯腰从泉眼取水时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	heard	the	young	man's	voice	in	the	distance	,
我	听到	这	年轻的	男人的	嗓音	在	这	距离	,

我听到远处传来年轻人的声音。

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

singing	his	song	as	he	wended	his	way	home	.
歌唱	他的	歌曲	作为	他	温德	他的	方式	家	.

他一边哼着歌一边往家走。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

The	old	woman	heard	it	,	too	.
这	老的	女士	听到	它	,	也	.

老妇人也听到了。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

She	straightened	up	and	looked	steadily	in	the	direction	of	the	singer	,
她	拉直	向上	和	看起来	稳步	在	这	方向	的	这	歌手	,

['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

slowly	shook	her	head	,
缓慢地	摇晃	她	头	,

她直起身子，目光坚定地望向歌手的方向，缓缓地摇了摇头。

[pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]['wɔːtər]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hɜːr; hər] ['krʊkɪd] ['fɪgjər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]

picked	up	her	water	vessel	,	and	turned	away	,	her	crooked	figure	disappearing
挑选	向上	她	水	血管	,	和	转向	离开	,	她	歪	数字	消失

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

in	the	shadows	.
在	这	阴影	.

她拿起水罐，转身离开，她佝偻的身影消失在阴影中。

[ðen] [aɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɪŋər] ,

Then	I	arose	and	followed	the	singer	,
然后	我	出现	和	随后	这	歌手	,

然后我起身跟随歌手，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][fərˈget][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hed] . -

trying	to	forget	the	warning	shake	of	the	old	woman's	head	.	39
尝试	到	忘记	这	警告	摇	的	这	老的	女性的	头	.	-

努力忘记老妇人警告性的摇头。39

['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [vɔɪs] . [[fɔːr]]

STORY	AND	SONG	OF	THE	DEATHLESS	VOICE	.	[	4	]
故事	和	歌曲	的	这	永生	嗓音	.	[	4	]

不朽之声的故事和歌曲。[4]

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː] - WA´ - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌen 'aɪ] [səˈsaɪəti] .

ORIGIN	OF	THE	MA	-	WA´	-	DA	-	NI	SOCIETY	.
起源	的	这	马萨诸塞州	-	WA´	-	DA	-	北爱尔兰	社会	.

MA-WA´-DA-NI 协会的起源。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

A	long	,	long	time	ago	a	large	number	of	warriors	,
一个	长的	,	长的	时间	前	一个	大的	数字	的	战士	,

很久很久以前，有一大群战士，

['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['noʊtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [traɪbz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

under	the	leadership	of	a	man	noted	throughout	the	warlike	tribes	for	his
在下面	这	领导	的	一个	男人	著名的	自始至终	这	好战	部落	为了	他的

['vælərəs] [diːdz] ,

valorous	deeds	,
英勇的	契约	,

在一位因其英勇事迹而闻名于好战部落的领袖的领导下，

['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hə'ræs] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

started	forth	to	harass	and	,	if	possible	,
开始	前进	到	骚扰	和	, 如果		可能的	,

开始骚扰，如果可能的话，

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [geɪm] .

to	drive	a	powerful	people	from	a	territory	which	abounded	in	game	.
到	驾驶	一个	强大的	人们	从	一个	领土	哪个	大量	在	游戏	.

将强大的民族从猎物丰富的地区驱逐出去。

[ðɪs] [wɔːr] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [aʊt] ['meni] [deɪz] , [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

This	war	party	was	out	many	days	,	had	many	a	weary	march	in	search	of
这	战争	派对	曾是	出去	许多	天	,	有	许多	一个	厌倦	行进	在	搜索	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

这支作战队伍外出多日，进行了多次艰苦的行军，搜寻敌人。

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [rɪr] ,

scouring	the	country	far	and	wide	,	keeping	their	scouts	in	the	front	,	rear	,
洗涤	这	国家	远的	和	宽的	,	保持	他们的	侦察兵	在	这	正面	,	后部	,

[ænd; ənd] [flæŋk] ;

and	flank	;
和	侧翼	;

他们搜遍全国各地，在前线、后方和侧翼都部署了侦察兵；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

for	the	leader	was	determined	not	to	return	to	his	village	without	the
为了	这	领导者	曾是	决定	不是	到	返回	到	他的	村庄	没有	这

['trəufiz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

trophies	of	war	.
奖杯	的	战争	.

因为首领决心不带回战利品绝不返回村庄。

[ðeɪ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [groʊv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	came	one	day	to	a	large	grove	with	a	clear	brook	running	through	it	.
他们	来了	一	天	到	一个	大的	树林	和	一个	清除	溪	跑步	通过	它	.

有一天，他们来到一片大树林里，一条清澈的小溪从中流过。

[hɪr] [ðə; ði] ['liːdər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪtʃt] ,

Here	the	Leader	ordered	the	camp	to	be	pitched	,
这里	这	领导者	订购	这	营	到	是	投球	,

领袖在此下令扎营。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [maɪt] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðer; ðər] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

that	his	little	army	might	rest	awhile	and	repair	their	moccasins	and	clothing	.
那	他的	小的	军队	可能	休息	一会儿	和	维修	他们的	鹿皮鞋	和	衣服	.

这样他的小部队就可以休息一会儿，修补一下他们的鹿皮鞋和衣服。

['sentənəlz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] .

Sentinels	were	stationed	so	as	to	guard	against	surprise	.
哨兵	是	驻	所以	作为	到	警卫	反对	惊喜	.

为了防止突袭，部署了哨兵。

['hʌntərz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [geɪm] .

Hunters	were	sent	forth	,	and	returned	laden	with	game	.
猎人	是	发送	前进	,	和	返回	满载	和	游戏	.

猎人们被派出去狩猎，满载而归。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

Night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ['braɪtli]

There	was	no	moon	;	and	it	was	dark	,	although	the	stars	shone	brightly
那里	曾是	不	月亮	;	和	它	曾是	黑暗的	,	虽然	这	明星	闪耀	明亮地

.

:

.

没有月亮；天色很黑，但星星却很明亮。

[ə; eɪ] fire40

A	fire40
一个	fire40

一场火灾40

[bleizd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

blazed	in	the	open	air	,
燃烧的	在	这	打开	空气	,

在露天燃烧，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [miːt] ,

and	the	men	whose	duty	it	was	to	dress	and	cook	the	meat	,
和	这	男人	谁	责任	它	曾是	到	裙子	和	厨师	这	肉	,

还有那些负责处理和烹饪肉类的男人们，

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz] ; [waɪl] ['ʌðər] [sæt] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔkəsɪnz] [baɪ]

were	moving	about	the	burning	logs	;	while	others	sat	mending	their	moccasins	by
是	移动	关于	这	燃烧	日志	;	尽管	其他的	卫星	修补	他们的	鹿皮鞋	经过

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

the	firelight	,
这	火光	,

一些人在燃烧的木柴间走动；另一些人则坐在火光下修补鹿皮鞋。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['bætlz] , ['mɑːrvələs] [isˈkeips] , [ænd; ənd][streɪndʒ] [ədˈventʃəz] .

listening	to	stories	of	battles	,	marvellous	escapes	,	and	strange	adventures	.
聆听	到	故事	的	战斗	,	奇妙	逃脱	,	和	奇怪的	冒险	.

聆听关于战争、惊险逃脱和奇遇的故事。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][paɪld][ɑːn] ['freʃli] [kʌt] [græs] [spred] [əˈpɑːn]

Supper	was	cooked	,	and	the	meat	was	piled	on	freshly	cut	grass	spread	upon
晚餐	曾是	煮熟	,	和	这	肉	曾是	堆积	在	新鲜的	切	草	传播	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

晚餐做好了，肉堆放在铺在地上的新鲜割草上；

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər][set][ðə; ði][pɔts][ʌv; əv] [brɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [boʊlz] [ænd; ənd]

and	near	by	were	set	the	pots	of	broth	and	the	wooden	bowls	and
和	靠近	经过	是	放	这	锅	的	肉汤	和	这	木制的	碗	和

[hɔːrn] [spuːnz] .

horn	spoons	.
喇叭	勺子	.

旁边摆放着肉汤锅、木碗和牛角勺。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði]['juːʒuəl]['seɪkrɪd] [raɪts] [əbˈzɜːrvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

The	Leader	was	called	to	perform	the	usual	sacred	rites	observed	before	the
这	领导者	曾是	称为	到	履行	这	通常	神圣	仪式	观察到	前	这

['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] ;

serving	of	food	;
服务	的	食物	;

领班被请来主持上饭前通常举行的神圣仪式；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] , [iːtʃ] [wʌn] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n]

and	all	the	warriors	gathered	around	the	fire	,	each	one	eager	for	his	portion
和	全部	这	战士	聚集	大约	这	火	,	每个	一	渴望的	为了	他的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .

of	the	meal	.
的	这	一顿饭	.

所有战士都围坐在篝火旁，每个人都渴望分到自己的那份食物。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] ['evri] [mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

At	a	signal	from	the	Leader	every	man	bowed	his	head	,	and	there
在	一个	信号	从	这	领导者	每一个	男人	鞠躬	他的	头	,	和	那里

[wʌz; wəz]['saɪləns] .

was	silence	.
曾是	沉默	.

领袖发出信号后，所有人都低下了头，现场一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

Not	a	breath	of	air	was	stirring	.
不是	一个	气息	的	空气	曾是	搅拌	.

一丝空气都没有。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['dɪzməl] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf][ɔːr]

Now	and	then	could	be	heard	the	far	-	off	dismal	howl	of	the	grey	wolf	or
现在	和	然后	可以	是	听到	这	远的	-	离开	惨淡	嗥	的	这	灰色的	狼	或者

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][bɜːrd] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ɪts][nest][baɪ][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

the	cry	of	a	strange	bird	startled	from	its	nest	by	a	coyote	.
这	哭	的	一个	奇怪的	鸟	惊慌	从	它是	巢	经过	一个	郊狼	.

偶尔能听到远处灰狼凄厉的嚎叫，或是被郊狼惊扰而从巢穴中飞出的怪鸟的啼鸣。

[seɪv] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɪlnəs] [ɪn][ɔːl]

Save	from	these	and	the	crackling	of	the	fire	there	was	stillness	in	all
节省	从	这些	和	这	噼啪作响	的	这	火	那里	曾是	寂静	在	全部

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

the	surroundings	.
这	周围环境	.

除了这些声音和噼啪作响的篝火声之外，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]['saɪlənt] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] Wakon´ - [ˌdiː 'eɪ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt]

The	warriors	had	made	their	silent	petitions	to	Wakon´	-	da	,	the	power	that
这	战士	有	制成	他们的	沉默的	请愿书	到	Wakon´	-	达	,	这	力量	那

[muːvz] [ɔːl] [θɪŋz] .

moves	all	things	.
移动	全部	事物	.

战士们默默地向瓦孔达（Wakon'-da，万物运行之神）祈祷。

[ðə; ði] ['liːdər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Leader	lifted	his	head	.
这	领导者	抬起	他的	头	.

领袖抬起头来。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [miːt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði]

Then	from	the	pile	of	meat	he	took	a	bit	and	raised	it	toward	the
然后	从	这	桩	的	肉	他	采取	一个	少量	和	提高	它	朝向	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

然后他从那堆肉里抓起一块，举向天空。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] ,

as	an	offering	to	that	mysterious	power	,
作为	一个	提供	到	那	神秘	力量	,

作为献给那神秘力量的祭品，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]

when	suddenly	the	stillness	was	broken	and	the	ceremony	interrupted	by	a
什么时候	突然	这	寂静	曾是	破碎的	和	这	仪式	中断	经过	一个

clear41

clear41

clear41

突然，寂静被打破，仪式被一声清脆的41声打断。

[vɔɪs] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd]

voice	bursting	into	song	,	the	echoes	in	the	hills	and	valleys	catching	and
嗓音	爆发	进入	歌曲	,	这	回声	在	这	丘陵	和	山谷	捕捉	和

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] .

repeating	the	strain	.
重复	这	拉紧	.

一声歌声响起，山谷间回荡着歌声，旋律不断重复。

[iːtʃ] ['wɔːriər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

Each	warrior	involuntarily	grasped	his	bow	.
每个	战士	不由自主	抓住	他的	弓	.

每个战士都不由自主地握紧了弓箭。

[ðə; ði] ['liːdər] , ['evər] [kiːn] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , " [ðə; ði]['faɪər] !

The	Leader	,	ever	keen	and	alert	,	exclaimed	in	a	hoarse	whisper	,	"	The	fire	!
这	领导者	,	曾经	敏锐的	和	警报	,	惊呼	在	一个	嘶哑	耳语	,	"	这	火	!

领头人一向机敏敏锐，他用沙哑的低语喊道："着火了！"

[ðə; ði]['faɪər] !

the	fire	!
这	火	!

着火了!

" [ɪ'miːdiətli] ['meni] [hændz][wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Immediately	many	hands	were	rubbing	the	flaming	wood	into	the	earth	.
"	立即地	许多	双手	是	擦	这	炽盛	木头	进入	这	地球	.

"随即，许多人将燃烧的木头揉进土里。"

[kə'mændz] [wɜːr; wər]['heɪstɪli]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['liːdər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [wɪð; wɪθ]

Commands	were	hastily	given	by	the	Leader	;	and	the	warriors	,	with
命令	是	草草	给定	经过	这	领导者	;	和	这	战士	,	和

['pælpɪteɪtɪŋ] ['hɑːrts] ,

palpitating	hearts	,
心悸	心	,

首领匆匆下达命令；战士们心跳加速，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [saʊndz] [keɪm] .

started	out	to	form	a	ring	around	the	spot	whence	the	thrilling	sounds	came	.
开始	出去	到	形式	一个	戒指	大约	这	点	何处	这	惊险	声音	来了	.

开始在发出惊险声音的地方周围形成一个环。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] [ɑːn] .

The	voice	sang	on	.
这	嗓音	唱	在	.

那声音继续唱着。

[ðə; ði] [rɪŋ] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ʌn'tɪl] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm]

The	ring	grew	smaller	and	smaller	until	in	an	open	space	the	shadowy	form
这	戒指	生长	较小的	和	较小的	直到	在	一个	打开	空间	这	阴暗的	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['wɒrɪrz] .

of	a	tree	loomed	up	before	the	advancing	warriors	.
的	一个	树	迫近	向上	前	这	前进	战士	.

圆圈越来越小，直到在一片空地上，一棵树的阴影出现在前进的战士们面前。

[noʊ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] , [jet] [ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

No	**escape**	**was**	**now**	**possible**	**for**	**the**	**singer**	**,**	**yet**	**the**	**song**	**went**	**on**	**without**
不	逃脱	曾是	现在	可能的	为了	这	歌手	，	然而	这	歌曲	去	在	没有

['hezɪtənsi] .

hesitancy	**.**
犹豫	.

歌手此时已无路可逃，但歌曲却毫不犹豫地继续唱了下去。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	**tree**	**was**	**now**	**clearly**	**visible**	**.**
这	树	曾是	现在	清楚地	可见的	.

现在，那棵树清晰可见了。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	**song**	**came**	**to**	**a**	**close**	**,**	**and**	**the**	**echo**	**died**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**.**
这	歌曲	来了	到	一个	关闭	,	和	这	回声	死亡	离开	在	这	距离	.

歌曲结束了，回声在远处渐渐消失。

[ðə; ði][men] [kept][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] [drɔːn] [ænd; ənd]['ærəus] [strʌŋ] .

The	**men**	**kept**	**on**	**toward**	**the**	**tree**	**,**	**with**	**bows**	**drawn**	**and**	**arrows**	**strung**	**.**
这	男人	保留	在	朝向	这	树	,	和	弓	绘制	和	箭头	串	.

男人们继续向树走去，弓箭已经上弦。

[noʊ][fɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] , ['siːkɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər]

No	**form**	**was**	**seen**	**running**	**around**	**inside**	**the**	**ring**	**,**	**seeking**	**an**	**opening**	**for**
不	形式	曾是	已见	跑步	大约	里面	这	戒指	,	寻求	一个	开幕	为了

[ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] , [loʊ] !

escape	**;**	**but**	**,**	**lo**	**!**
逃脱	;	但	,	洛	!

没有看到任何人影在擂台内四处奔跑，寻找逃脱的机会；但是，瞧！

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [leɪ] ['skætərd] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] [boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ]

at	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**lay**	**scattered**	**the**	**whitened**	**bones**	**and**	**the**	**grinning**
在	这	脚	的	这	树	躺	疏散	这	漂白	骨头	和	这	咧嘴笑

[skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

skull	**of**	**a**	**man**	**.**
颅骨	的	一个	男人	.

树下散落着白色的骨头和一具咧嘴笑着的男人头骨。

[deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːriər] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst]

Death	**had**	**claimed**	**the**	**body**	**of**	**this**	**warrior**	**and**	**compelled**	**its**	**return**	**to**	**dust**
死亡	有	声称	这	身体	的	这	战士	和	被迫	它是	返回	到	灰尘

,

,

,

死神夺走了这位战士的躯体，迫使它化为尘埃。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , [wen] ['lɪvɪŋ] , [hæd; həd]

but	**had**	**failed**	**to**	**silence**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**man**	**who**	**,**	**when**	**living**	**,**	**had**
但	有	失败的	到	沉默	这	嗓音	的	这	男人	WHO	,	什么时候	活的	,	有

['ɔːf(ə)n] [dɪ'faɪd] [deθ] . -

often	**defied**	**death**	**.**	**42**
经常	违抗	死亡	.	-

但他未能让那个生前屡次与死神擦肩而过的人噤声。[42]

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [vɔɪs] .

SONG	**OF**	**THE**	**DEATHLESS**	**VOICE**	**.**
歌曲	的	这	永生	嗓音	.

不朽之声之歌。

[dəˈkoʊtə] .
Dakota **.**
达科他州 .

达科他州。

[ˈhɑːməˌnaɪzd] [baɪ][ˈedwɪn][es] . [ˈtreɪsi] .
Harmonized **by** **Edwin** **S** **.** **Tracy** **.**
协调 经过 埃德温 S . 特蕾西 .

由埃德温·S·特雷西和声。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː ˈef]]
[**PDF** **]**
[PDF]

[PDF]

[-] -
[**MusicXML** **]** **43**
[-] -

[MusicXML]43

[haɪ][doʊ]
Hi **dho**
你好 dho

嗨 dho

[hoʊ]
ho
何

何

[haɪ]
hi
你好

你好

[doʊ]
dho
dho

dho

[hoʊ]
ho
何

何

[aɪ][doʊ]
i **dho**
我 dho

我 dho

[haɪ][doʊ]
hi **dho**
你好 dho

嗨 dho

[hɑː][hɑː]
ha **ha**
哈 哈

哈哈

[aɪ] [dɑː]
i **dha**
我 达

伊达

[ɑː] [haɪ] [dɑː] [hɑː][haɪ] [dɑː] [hɑː][haɪ] [dɑː] [hɑː] - [hɑː]
ah **hi** **dha** **ha** **hi** **dha** **ha** **hi** **dha** **ha** **idha** **ha**
啊 你好 达 哈 你好 达 哈 你好 达 哈 - 哈

啊嗨 哈哈哈 嗨 哈哈 嗨 哈哈哈 伊达哈

[hɑː][haɪ][doʊ]
ha **hi** **dho**
哈 你好 dho

哈嗨 dho

[aɪ] [dɑː] [hiː; hi]
i **dha** **he**
我 达 他

我达他

[iː][doʊ][aɪ] .
e **dho** **i** **.**
e dho 我 .

dho i。

[ɑː] [haɪ][doʊ]
Ah **hi** **dho**
啊 你好 dho

啊，嗨!

[haɪ][doʊ]
hi **dho**
你好 dho

嗨 dho

[haɪ]
hi
你好

你好

[doʊ][hoʊ]
dho **ho**
dho 何

dho ho

[aɪ] [dɑː] [aɪ][doʊ]
i **dha** **i** **dho**
我 达 我 dho

dha i dho

[hɑː][hɑː][aɪ] [dɑː] [ɑː] [haɪ] [dɑː]
ha **ha** **i** **dha** **ah** **hi** **dha**
哈 哈 我 达 啊 你好 达

哈哈我达啊嗨达

[hɑː][aɪ] [dɑː] [hɑː][haɪ] [dɑː] [hɑː][aɪ] - [dɑː] [hɑː]
ha **i** **dha** **ha** **hi** **dha** **ha** **i** **-** **dha** **ha**
哈 我 达 哈 你好 达 哈 我 - 达 哈

哈我达哈嗨达哈我达哈

[hɑː][haɪ] [dɑː] [iː][doʊ][hiː; hi][doʊ] . -
ha **hi** **dha** **e** **dho** **he** **dho** **.** **44**
哈 你好 达 e dho 他 dho . -

ha hi dha e dho he dho.44

[ðə; ði] ['li:dər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , ['lɪftɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][sed] : —

The	Leader	,	looking	around	upon	his	followers	,	lifted	his	voice	and	said	:	—
这	领导者	,	寻找	大约	之上	他的	追随者	,	抬起	他的	嗓音	和	说	:	—

领袖环顾四周，看着他的追随者们，提高了嗓门说道：

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [hu:] [daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] .

"	This	was	a	warrior	,	who	died	the	death	of	a	warrior	.
"	这	曾是	一个	战士	,	WHO	死亡	这	死亡	的	一个	战士	.

“他是一位战士，死得像个战士。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

There	was	joy	in	his	voice	!
那里	曾是	喜悦	在	他的	嗓音	!

他的声音里充满了喜悦！

" [ðə; ði][men][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] ['nær,eɪtid][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [keɪm] ,

"	The	men	to	whom	the	strange	experience	narrated	in	this	story	came	,
"	这	男人	到	谁	这	奇怪的	经验	旁白	在	这	故事	来了	,

“故事中描述的那些经历奇异事件的人，

['æftərwərd] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər]['pi:p(ə)l] ,

afterward	banded	themselves	together	in	order	the	better	to	serve	their	people	,
之后	带状	他们自己	一起	在	命令	这	更好的	到	服务	他们的	人们	,

之后他们团结起来，以便更好地为人民服务。

[tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪn]

to	present	to	the	young	men	of	the	tribe	an	example	of	generosity	in
到	展示	到	这	年轻的	男人	的	这	部落	一个	例子	的	慷慨	在

[taɪm][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stedfæst] ['vælər] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

time	of	peace	and	of	steadfast	valour	on	the	field	of	battle	.
时间	的	和平	和	的	坚定不移	勇气	在	这	场地	的	战斗	.

向部落的年轻人树立和平时期慷慨大方、战场上英勇无畏的榜样。

[ðeɪ] [kept] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

They	kept	together	during	their	lives	and	added	to	their	number	,
他们	保留	一起	期间	他们的	生活	和	额外	到	他们的	数字	,

他们一生都形影不离，并且不断壮大。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [θru:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

so	that	the	society	they	formed	continued	to	exist	through	generations	.
所以	那	这	社会	他们	形成	持续	到	存在	通过	几代人	.

因此，他们建立的社会得以世代延续。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [æz; əz]

The	story	and	song	which	has	been	handed	down	through	all	these	years	as
这	故事	和	歌曲	哪个	有	到过	递交	向下	通过	全部	这些	年	作为

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:] - wa´ - [ˌdi: 'eɪ] - [ˌen 'aɪ][sə'saɪəti] ,

the	inspiration	of	the	founders	of	the	Ma	-	wa´	-	da	-	ni	Society	,
这	灵感	的	这	创始人	的	这	马	-	wa´	-	达	-	ni	社会	,

这个故事和歌曲作为马瓦达尼协会创始人的灵感来源，多年来一直流传至今。

[im'bɔdiz] [ə; eɪ] [tru:θ] ['ɑ:nɝd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['pi:pəlz] ,

embodies	a	truth	honoured	among	all	peoples	,
体现	一个	真相	荣幸	之中	全部	人民	,

它体现了所有民族都尊崇的真理，

— [ðæt] [deθ] ['kænɑ:t]['saɪləns][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kən'frʌnts] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

—	that	death	cannot	silence	the	voice	of	one	who	confronts	danger	with	unflinching
—	那	死亡	不能	沉默	这	嗓音	的	一	WHO	面对	危险	和	坚定不移

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

——死亡无法让那些以毫不畏惧的勇气直面危险的人噤声。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

giving	his	life	in	the	defence	of	those	dependent	upon	his	prowess	.
给予	他的	生活	在	这	防御	的	那些	依赖	之上	他的	能力	.

他为保护那些依赖他英勇作战的人而献出了生命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['trækləs] ['wɪldərnəs] ,

Such	a	man	might	fall	in	the	trackless	wilderness	,
这样的	一个	男人	可能	落下	在	这	无轨	荒野	,

这样的人可能会倒在人迹罕至的荒野中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊnz][laɪ] [ʌn'ɑ:nərd] [ænd; ənd] ['ʌn'berid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] :

and	his	bones	lie	unhonoured	and	unburied	until	they	blanched	with	age	:
和	他的	骨头	说谎	不光彩的	和	未掩埋的	直到	他们	焯水	和	年龄	:

他的骸骨无人祭奠，无人埋葬，直到岁月将它们染成白色：

[stɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌn'tɪl][ɪts] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

still	his	voice	would	ring	out	in	the	solitude	until	its	message	of	courage	and	joy
仍然	他的	嗓音	会	戒指	出去	在	这	孤独	直到	它是	信息	的	勇气	和	喜悦

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . -

should	find	an	echo	in	the	heart	of	the	living	.	45
应该	寻找	一个	回声	在	这	心	的	这	活的	.	-

他的声音仍会在寂静中回荡，直到那勇气和喜悦的信息在生者的心中引起共鸣。45

['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['zɔn] - ZI´ - [mɒn] - [di:] .

STORY	AND	SONG	OF	ZON	-	ZI´	-	MON	-	DE	.
故事	和	歌曲	的	区域	-	ZI´	-	星期一	-	德语	.

ZON-ZI´-MON-DE 的故事和歌曲。

['vɪktəri] ['sɔŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ,

Victory	songs	,	of	which	this	is	one	,
胜利	歌曲	,	的	哪个	这	是	一	,

胜利之歌，这首就是其中之一。

[wɜ:r; wər] [sʌŋ] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [steps] ['selɪbreɪtɪd] [ˌserɪ'moʊniəli] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn]

were	sung	when	the	people	with	rhythmic	steps	celebrated	ceremonially	the	return
是	唱	什么时候	这	人们	和	节奏	步骤	著名	仪式性地	这	返回

[ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riəs] ['wɒrɪrz] .

of	victorious	warriors	.
的	胜利者	战士	.

人们迈着有节奏的步伐，举行仪式庆祝凯旋的勇士们凯旋，歌声也随之响起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][pɪ'kju:liər] [ək'sesəri] , [ðə; ði][skælp] , [ðɪs] ['serəmoʊni][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ]

Because	of	its	peculiar	accessory	,	the	scalp	,	this	ceremony	has	been	called	by
因为	的	它是	奇特	配饰	,	这	头皮	,	这	仪式	有	到过	称为	经过

[ˌju: 'es][ðə; ði] " [skælp] [dæns] ,

us	the	"	scalp	dance	,
我们	这	"	头皮	舞蹈	,

由于其独特的配饰——头皮，我们将这种仪式称为"头皮舞"。

" [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ]['ɪndiən][soʊ] ['dezigneits] [ˌaɪ 'ti:] .

"	although	no	Indian	so	designates	it	.
"	虽然	不	印度	所以	指定	它	.

"尽管没有印度人这样称呼它。"

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , ['ti:tʃɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑ:nər]

The	contrast	between	the	sentiment	of	this	story	,	teaching	respect	and	honour
这	对比	之间	这	情绪	的	这	故事	,	教学	尊重	和	荣誉

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ,

to	the	old	,
到	这	老的	,

这个故事所传达的情感，即教导人们尊重和敬重老人，与此形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni] , [æz; əz][wi:; wi]['bɔ:ldli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] .

and	the	ceremony	,	as	we	baldly	see	it	,	is	startling	.
和	这	仪式	,	作为	我们	光秃秃地	看	它	,	是	令人震惊	.

坦白地说，这场仪式令人震惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] :

But	it	is	with	the	Indian	as	with	ourselves	:
但	它	是	和	这	印度	作为	和	我们自己	:

但这种情况在印度人身上也和在我们自己身上一样：

[ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentlər][i'məuʃənz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ˌintə:'waind] ,

the	cruelties	of	war	and	the	gentler	emotions	are	often	intertwined	,
这	残忍	的	战争	和	这	更温和	情绪	是	经常	交织在一起	,

战争的残酷与人间柔情往往交织在一起。

[ðə; ði] ['lætər] [sər'vaɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['stændərd][fɔ:r; fər] [ˌemju'leɪʃn] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

the	latter	surviving	and	lifting	up	a	standard	for	emulation	,	the	former	passing	away	,
这	后者	幸存	和	举重	向上	一个	标准	为了	仿真	,	这	以前的	通过	离开	,

后者幸存下来并树立了效仿的标准，而前者则消亡了。

['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

dying	with	the	instigating	passion	.
垂死	和	这	煽动	热情	.

死于那份煽动性的激情之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['sɔŋz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [nʌn] [kə'meməreɪt] [ækts][ʌv; əv]['kru:əlti] .

Among	the	many	hundreds	of	Indian	songs	I	have	known	,	none	commemorate	acts	of	cruelty	.
之中	这	许多	数百	的	印度	歌曲	我	有	已知	,	没有任何	纪念	行为	的	残酷	.

在我所了解的数百首印度歌曲中，没有一首歌颂残暴行为。

['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['oməhɔ] [traɪb][ænd; ənd][ðə; ði] [su:] [met] [waɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [hɜ:rd] ;

Years	ago	the	Omaha	tribe	and	the	Sioux	met	while	searching	for	a	buffalo	herd	;
年	前	这	奥马哈	部落	和	这	苏族	遇见	尽管	搜索	为了	一个	水牛	一群	;

多年前，奥马哈部落和苏族人在寻找野牛群时相遇；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [in'sju:d] ,

and	,	as	was	usual	,	a	battle	ensued	,
和	,	作为	曾是	通常	,	一个	战斗	随后	,

于是，不出所料，一场战斗爆发了。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [traɪb][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][draɪv][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

for	each	tribe	was	determined	to	drive	the	other	from	the	region	of	the	game	.
为了	每个	部落	曾是	决定	到	驾驶	这	其他	从	这	地区	的	这	游戏	.

每个部落都决心将另一个部落驱逐出游戏区域。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [suː] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [ˈoməhɔ] , [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmeɪnd] [ˈviktəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Although **the** **Sioux** **outnumbered** **the** **Omaha** **,** **the** **latter** **remained** **victors** **of** **the**
虽然 这 苏族 寡不敌众 这 奥马哈 , 这 后者 剩余 胜利者 的 这
[fiːld] .
field **.**
场地 .

虽然苏族人数超过了奥马哈人，但奥马哈人最终还是赢得了比赛。

[ˈzɔn] - [ˈziː] - [mɒn] - [diː] .
ZON **-** **ZI** **-** **MON** **-** **DE** **.**
区域 - 齐 - 星期一 - 德语 .

ZON-ZI-MON-DE。

[ˈoməhɔ] .
Omaha **.**
奥马哈 .

奥马哈。

[ˈhɑːməˌnaɪzd] [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . [ˈfilmɔː] .
Harmonized **by** **Prof** **.** **J** **.** **C** **.** **Fillmore** **.**
协调 经过 教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

由 JC Fillmore 教授协调。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː ˈef]]
[**PDF** **]**
[PDF]

[PDF]

[-]
[**MusicXML** **]**
[-]

[MusicXML]

[jiː; ji][hɑː][hiː; hi] [jə]
Ye **ha** **he** **ya**
叶 哈 他 是的

耶哈嘿呀

[iː][hiː; hi] [dɑː]
e **he** **dha**
e 他 达

he dha

[jiː; ji][hɑː][hiː; hi]
ye **ha** **he**
是的 哈 他

是啊

[jə] [iː][hiː; hi] [dɑː] [ɑː] [hɑː]
ya **e** **he** **dha** **ah** **ha**
是的 e 他 达 啊 哈

ya e he dha ah ha

[jə] [iː][hiː; hi] [dɑː]
ya **e** **he** **dha**
是的 e 他 达

ya e he dha

[jiː; ji][hɑː][hiː; hi]

ye	ha	he
是的	哈	他

是啊

[jə] [iː][hiː; hi] [dɑː] [dɑː] [hɑː] - .

ya	e	he	dha	dha	ha	dhoe	.
是的	e	他	达	达	哈	-	.

ya e he dha dha ha dhoe.

['zɔn] - ['ziː] - [mɒn] - [diː][ə; eɪ] - [mɑː][ˌɛs etʃ 'e][iː] [deɪ] .

Zon	-	zi	-	mon	-	de	a	-	ma	sha	e	dhe	.
区域	-	zi	-	星期一	-	德	一个	-	玛	沙	e	dhe	.

Zon-zi-mon-de a-ma sha e dhe.

[ɑː] [hɑː] [jə]

Ah	ha	ya
啊	哈	是的

啊哈呀

[iː][hiː; hi] [dɑː]

e	he	dha
e	他	达

he dha

[iː][hɑː]

e	ha
e	哈

有

[hiː; hi] [jə] [iː][hɑː] [dɑː] [dɑː] [hɑː][doʊ] .

he	ya	e	ha	dha	dha	ha	dho	.
他	是的	e	哈	达	达	哈	dho	.

he ya e ha dha dha ha dho.

[æn; ən][oʊld] ['oməhɔ] , ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [sʌm; səm] of48

An	old	Omaha	,	interested	to	observe	how	some	of48
一个	老的	奥马哈	,	感兴趣的	到	观察	如何	一些	of48

一位老奥马哈人，有兴趣观察48位居民的情况。

[ðə; ði] [traɪb] [wʊd] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['bæt(ə)l] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

the	tribe	would	conduct	themselves	in	their	first	battle	,	made	his	way	toward	the	scene	of	conflict	.
这	部落	会	执行	他们自己	在	他们的	第一的	战斗	,	制成	他的	方式	朝向	这	场景	的	冲突	.

部落将在他们的第一场战斗中展现实力，他前往了冲突现场。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [suː] ['wɔːriər] [hæd; həd]['fɔːlən] , [pɪrst] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] ,

It	chanced	that	just	as	a	Sioux	warrior	had	fallen	,	pierced	by	an	arrow	,
它	偶然	那	只是	作为	一个	苏族	战士	有	倒下	,	穿孔	经过	一个	箭	,

恰巧就在一名苏族战士被箭射中倒下的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oməhɔ] [men][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][wɔːr] ['ɑːnərz] ,

and	the	Omaha	men	were	rushing	forward	to	secure	their	war	honours	,
和	这	奥马哈	男人	是	匆忙	向前	到	安全的	他们的	战争	荣誉	,

奥马哈的男人们奋勇向前，誓要赢得他们的战争荣誉。

[ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

this	old	man	was	discovered	coming	up	the	hill	,	aided	by	his	bow	,
这	老的	男人	曾是	发现	未来	向上	这	爬坡道	,	协助	经过	他的	弓	,

人们发现这位老人正拄着弓箭上山。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] .
which **he** **used** **as** **a** **staff** **.**
哪个 他 用过的 作为 一个 职员 .

他把它当作拐杖使用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] : —
One **of** **the** **young** **warriors** **called** **to** **his** **companions** **:** **—**
一 的 这 年轻的 战士 称为 到 他的 同伴 : —

其中一位年轻战士向他的同伴们喊道：——

" [hoʊld] !
" **Hold** **!**
" 抓住 !

“抓住！

['jɑːndər] [kʌmz] ['zɔn] - zi´ - [mɒn] - [diː] , [let][juː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnərz] .
Yonder **comes** **Zon** **-** **zi´** **-** **mon** **-** **de** **,** **let** **us** **give** **him** **the** **honours** **.**
远处 来 区域 - zi´ - 星期一 - 德 , 让 我们 给 他 这 荣誉 .

那边来了 Zon-zi´-mon-de，让我们向他致敬。

" [ðen] , [aʊt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['vetərən] , [iːtʃ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [pɔːzd] [ænd; ənd]
" **Then** **,** **out** **of** **courtesy** **to** **the** **veteran** **,** **each** **young** **warrior** **paused** **and**
" 然后 , 出去 的 礼貌 到 这 老将 , 每个 年轻的 战士 暂停 和
[stept] [ə'saɪd] ,
stepped **aside** **,**
步 旁边 ,

“然后，出于对老兵的礼貌，每个年轻战士都停下脚步，走到一边让开。”

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɔːl][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən][foʊ] .
while **the** **old** **man** **,** **all** **out** **of** **breath** **,** **hastened** **to** **the** **fallen** **foe** **.**
尽管 这 老的 男人 , 全部 出去 的 气息 , 加快 到 这 倒下 敌人 .

老人气喘吁吁地奔向倒下的敌人。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
There **he** **turned** **and** **thanked** **the** **young** **men** **for** **permitting** **him** **,**
那里 他 转向 和 谢谢 这 年轻的 男人 为了 允许 他 ,

他转身感谢这些年轻人允许他这样做。

[huːm] [eɪdʒ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
whom **age** **had** **brought** **to** **the** **edge** **of** **the** **grave** **,**
谁 年龄 有 带来 到 这 边缘 的 这 严重 ,

岁月将他带到了坟墓的边缘，

[tuː; tə] [kaʊnt] [jet] [wʌn] [mɔːr] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] . [[faɪv]]
to **count** **yet** **one** **more** **honour** **as** **a** **warrior** **.** **[** **5** **]**
到 数数 然而 一 更多的 荣誉 作为 一个 战士 . [5]

作为一名战士，又获得了一项荣誉。[5]

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [gɪv] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [juːθ] : " ['zɔn] - zi´ -
The **words** **of** **the** **song** **give** **the** **exclamation** **of** **the** **generous** **youth** **:** **"** **Zon** **-** **zi´** **-**
这 字 的 这 歌曲 给 这 感叹 的 这 慷慨的 青年 : " 区域 - zi´ -
[mɒn] - [diː] [kʌmz] !
mon **-** **de** **comes** **!**
星期一 - 德 来 !

这首歌的歌词表达了慷慨的年轻人的惊叹：“Zon-zi´-mon-de comes!

[stænd][ə'saɪd] !
Stand **aside** **!**
站立 旁边 !

让开！

[hiː; hi] [kʌmz] . " -

He	comes	.	"	49
他	来	.	"	-

他来了。"49

[æn; ən] ['oməhɔ] [lʌv] - [sɔːŋ] .

AN	OMAHA	LOVE	-	SONG	.
一个	奥马哈	爱	-	歌曲	.

一首奥马哈情歌。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['meni] [lʌv] - ['sɔŋz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] ,

The	words	of	many	love	-	songs	refer	to	the	dawn	,
这	字	的	许多	爱	-	歌曲	参考	到	这	黎明	,

许多情歌的歌词都提到了黎明，

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌŋ] ;

the	time	of	the	day	when	they	are	usually	sung	;
这	时间	的	这	天	什么时候	他们	是	通常	唱	;

通常在一天中的哪个时间段演唱这些歌曲；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['refrəns] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪtərəl][wʌn] .

but	this	reference	is	not	a	literal	one	.
但	这	参考	是	不是	一个	文字	一	.

但这种说法并非字面意义上的引用。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] .

It	figures	the	dawn	of	love	in	the	breast	of	the	singer	.
它	数据	这	黎明	的	爱	在	这	胸部	的	这	歌手	.

它象征着歌手心中爱情的萌芽。

[ðə; ði]['ɪndiən][stændz][soʊ][kloʊz][tuː; tə]['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mudz] [rɪ'flektɪd] [ɔːr]
[ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][hɜːrz] .

The	Indian	stands	so	close	to	Nature	that	he	sees	his	own	moods	reflected	or	interpreted	in	hers	.
这	印度	站立	所以	关闭	到	自然	那	他	看到	他的	自己的	情绪	反映	或者	翻译	在	她的	.

印度人与自然如此亲近，以至于他能从自然中看到自己情绪的反映或诠释。

[ðə; ði]['ɪndiən][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] , ['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ɑːr; ər] : —

The	Indian	words	of	this	song	,	freely	translated	,	are	:	—
这	印度	字	的	这	歌曲	,	自由	翻译	,	是	:	—

这首歌的印度语歌词，经自由翻译，如下：—

[æz; əz][ðə; ði][deɪ] [kʌmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [naɪt] ,

As	the	day	comes	forth	from	night	,
作为	这	天	来	前进	从	夜晚	,

当白昼从黑夜中升起，

[soʊ][aɪ] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] .

So	I	come	forth	to	seek	thee	.
所以	我	来	前进	到	寻找	你	.

所以我前来寻找你。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm]

Lift	thine	eyes	and	behold	him
举起	你的	眼睛	和	看哪	他

抬起你的眼睛，看看他

[huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ][tuː; tə] [ðiː] .

Who	comes	with	the	day	to	thee	.
WHO	来	和	这	天	到	你	.

谁与你一同迎来这一天?

[mɪs] ['ednə] [di:n] ['prɑ:ktər][hæz; həz] ['rendərd] ['ɪntu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [vɜ:rs] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði]

Miss	Edna	Dean	Proctor	has	rendered	into	charming	verse	the	scene	and	the
错过	埃德娜	院长	普罗克特	有	渲染	进入	迷人	诗	这	场景	和	这

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

feeling	of	the	hour	,
感觉	的	这	小时	,

埃德娜·迪恩·普罗克特小姐用优美的诗歌描绘了当时的场景和感受。

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][æn; ən]['ɪndiən] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

giving	us	an	Indian	love	-	song	in	its	entirety	.
给予	我们	一个	印度	爱	-	歌曲	在	它是	整体	.

完整地呈现给我们一首印度情歌。

[baɪ][hɜ:r; hər] ['kɜ:rtəsi] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [hɪr] [hɜ:r; hər]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm]

By	her	courtesy	I	am	able	to	reproduce	here	her	poem	written	some
经过	她	礼貌	我	是	有能力的	到	复制	这里	她	诗	书面	一些

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

承蒙她惠允，我得以在此转载她几年前创作的诗歌。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['meləɗi] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðen] ['ri:s(ə)ntli][træn'skraɪbd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

on	hearing	the	melody	which	I	had	then	recently	transcribed	during	one	of	my
在	听力	这	旋律	哪个	我	有	然后	最近	转录	期间	一	的	我的

['səʊˌdʒɜ:nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oməhɔ] ['indiəns] : —

sojourns	among	the	Omaha	Indians	:	—
旅居	之中	这	奥马哈	印度人	:	—

当我听到这首旋律时——这首旋律是我不久前在奥马哈印第安人部落逗留期间记录下来的——

[feɪdz] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Fades	the	star	of	morning	,
淡出	这	星星	的	早晨	,

晨星渐渐消逝

[west] ['waɪndz]['ʤentli] [bloʊ] ,

West	winds	gently	blow	,
西方	风	轻轻地	吹	,

西风轻轻吹拂，

[sɔ:ft][ðə; ði][paɪn] - [tri:z] ['mɜ:rmər] ,

Soft	the	pine	-	trees	murmur	,
柔软的	这	松树	-	树木	低语	,

松树发出轻柔的沙沙声。

[sɔ:ft][ðə; ði]['wɔ:tərz] [floʊ] . -

Soft	the	waters	flow	.	52
柔软的	这	水	流动	.	-

水流轻柔。52

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] ,

Lift	thine	eyes	,	my	maiden	,
举起	你的	眼睛	,	我的	少女	,

抬起你的双眼，我的少女，

[tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] [naɪ] ,

To	the	hill	-	top	nigh	,
到	这	爬坡道	-	顶部	夜	,

傍晚时分，在山顶上，

[naɪt] [ænd; ənd] [glu:m] [wɪl] ['vænɪʃ]

Night	and	gloom	will	vanish
夜晚	和	愁云	将要	消失

黑夜和阴霾终将消散

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz][daɪ] ;
When the pale stars die ;
什么时候 这 苍白 明星 死 ;

当苍白的星辰陨落;

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] ,
Lift thine eyes , my maiden ,
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 ,

抬起你的双眼，我的少女，

[hɪr] [ðaɪ] ['lʌvɝz] [kraɪ] !
Hear thy lover's cry !
听到 你的 恋人的 哭 !

听听你爱人的呼喊!

[frʌm; frəm][maɪ] [tent] [aɪ]['wɑːndər] ,
From my tent I wander ,
从 我的 帐篷 我 漫步 ,

我从帐篷里漫步，

['siːkɪŋ] ['oʊnli] [ðiː] ,
Seeking only thee ,
寻求 仅有的 你 ,

只寻觅你，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs]
As the day from darkness
作为 这 天 从 黑暗

如同白昼从黑暗中来临

[kʌmz] [fɔːr; fər] [striːm] [ænd; ənd] [triː] .
Comes for stream and tree .
来 为了 溪流 和 树 .

来到溪流和树木旁。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] ,
Lift thine eyes , my maiden ,
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 ,

抬起你的双眼，我的少女，

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [naɪ] ;
To the hill - top nigh ;
到 这 爬坡道 - 顶部 夜 ;

临近山顶;

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
the dawn is breaking ,
这 黎明 是 打破 ,

黎明破晓了。

['roʊzi] [biːmz] [ðə; ði][skaɪ] ;
Rosy beams the sky ;
红润 光束 这 天空 ;

玫瑰色的光芒照耀着天空;

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] ,
Lift thine eyes , my maiden ,
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 ,

抬起你的双眼，我的少女，

[hɪr] [ðaɪ] ['lʌvɝz] [kraɪ] !
Hear thy lover's cry !
听到 你的 恋人的 哭 !

听听你爱人的呼喊!

['loʊnli] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['væli] ,
Lonely is our valley ,
孤独 是 我们的 谷 ,

我们的山谷好寂寞,

[ðoʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [meɪ] ;
Though the month is May ;
尽管 这 月 是 可能 ;

虽然现在是五月;

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['muːnlaɪt] ,
Come and be my moonlight ,
来 和 是 我的 月光 ,

来做我的月光吧,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [deɪ] !
I will be thy day !
我 将要 是 你的 天 !

我将成为你的一天!

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] ,
Lift thine eyes , my maiden ,
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 ,

抬起你的双眼，我的少女,

[oʊ] , [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [naɪ] !
Oh , behold me nigh !
哦 , 看哪 我 夜 !

哦，看啊，我就在附近!

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['raɪzɪŋ] ,
Now the sun is rising ,
现在 这 太阳 是 上升 ,

现在太阳升起来了。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [flai] ;
Now the shadows fly ;
现在 这 阴影 飞 ;

现在影子飞舞;

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] ,
Lift thine eyes , my maiden ,
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 ,

抬起你的双眼，我的少女,

[hɪr] [ðaɪ] ['lʌvɝz] [kraɪ] !
Hear thy lover's cry !
听到 你的 恋人的 哭 !

听听你爱人的呼喊!

[lʌv] [sɔːŋ] .
LOVE SONG .
爱 歌曲 .

情歌。

['oməhɔ] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

['hɑ:mə,naɪzd] [baɪ][prɑ:f] . [dʒeɪ] . [si:] . ['filmɔ:] .
Harmonized by Prof . J . C . Fillmore .
协调 经过 教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpi: di: 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

[feɪdz] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Fades the star of morning ,
淡出 这 星星 的 早晨 ,

晨星渐渐消逝

[west] ['waɪndz]['dʒentli] [bloʊ] , ['dʒentli] [bloʊ] , ['dʒentli] [bloʊ] .
West winds gently blow , gently blow , gently blow .
西方 风 轻轻地 吹 , 轻轻地 吹 , 轻轻地 吹 .

西风轻轻吹，轻轻吹，轻轻吹。

[sɔ:ft][ðə; ði][paɪn] [tri:z] ['mɜ:rmər] ,
Soft the pine trees murmur ,
柔软的 这 松树 树木 低语 ,

松树轻声低语，

[sɔ:ft][ðə; ði]['wɔ:tərz] [floʊ] ,
Soft the waters flow ,
柔软的 这 水 流动 ,

水流轻柔，

[sɔ:ft][ðə; ði]['wɔ:tərz] [floʊ] ,
Soft the waters flow ,
柔软的 这 水 流动 ,

水流轻柔，

[sɔ:ft][ðə; ði]['wɔ:tərz] [floʊ] .
Soft the waters flow .
柔软的 这 水 流动 .

水流轻柔。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] ,
Lift thine eyes , my maiden ,
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 ,

抬起你的双眼，我的少女，

[tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] [naɪ] .
To the hill - top nigh .
到 这 爬坡道 - 顶部 夜 .

傍晚时分，到达山顶。

[naɪt] [ænd; ənd] [glu:m] [wɪl] ['vænɪʃ]
Night and gloom will vanish
夜晚 和 愁云 将要 消失

黑夜和阴霾终将消散

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz][daɪ] ,
When the pale stars die ,
什么时候 这 苍白 明星 死 ,

当苍白的星辰消逝之时，

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz][daɪ] ,
When the pale stars die ,
什么时候 这 苍白 明星 死 ,

当苍白的星辰消逝之时，

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz][daɪ] .
When the pale stars die .
什么时候 这 苍白 明星 死 .

当苍白的星辰消逝之时。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , [maɪ]['meɪd(ə)n] ,
Lift thine eyes , my maiden ,
举起 你的 眼睛 , 我的 少女 ,

抬起你的双眼，我的少女，

[hɪr] [ðaɪ] ['lʌvɝz] [kraɪ] . -
Hear thy lover's cry . 53
听到 你的 恋人的 哭 . -

听听你爱人的呼喊。53

[ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren] . [[sɪks]]
THE STORY AND SONG OF THE WREN . [6]
这 故事 和 歌曲 的 这 鹪 . [6]

鹪鹩的故事和歌谣。[6]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pærəbl] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː'niː]
This little parable occurs in the ritual of a religious ceremony of the Pawnee
这 小的 寓言 发生 在 这 仪式 的 一个 宗教 仪式 的 这 波尼
[traɪb] .
tribe .
部落 .

这个小寓言故事发生在波尼族的一个宗教仪式中。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hæz; həz][noʊ][wɜːrdz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][tɜːrm][fɔːr; fər] [ren] ,
The song has no words , except a term for wren ,
这 歌曲 有 不 字 , 除了 一个 学期 为了 鹪 ,

这首歌没有歌词，只有一个表示鹪鹩的词。

[ðə; ði] ['voʊkəbl] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ˌnevərðə'les] ,
the vocables being intended only to imitate the notes of the bird , nevertheless ,
这 词汇 存在 故意的 仅有的 到 模拟 这 笔记 的 这 鸟 , 尽管如此 ,

尽管这些音节只是为了模仿鸟的叫声，然而，

[wʌn][kæn; kən] [treɪs] , [θruː] [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['moʊtɪv] ,
one can trace , through the variation and repetition of the musical motive ,
一 能 痕迹 , 通过 这 变化 和 重复 的 这 音乐 动机 ,

人们可以通过音乐动机的变化和重复来追踪，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['stɔːri]
the movement of the gentle thoughts of the teacher as given in the story
这 移动 的 这 温和的 想法 的 这 老师 作为 给定 在 这 故事
[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] .
which belongs to the song .
哪个 属于 到 这 歌曲 .

歌曲故事中描绘的老师温柔的思绪。

" [ə; eɪ] [priːst] [went] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .

"	A	priest	went	forth	in	the	early	dawn	.
"	一个	牧师	去	前进	在	这	早期的	黎明	.

“黎明时分，一位祭司出发了。”

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .

The	sky	was	clear	.
这	天空	曾是	清除	.

天空晴朗。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [roʊz][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [θruː] [ɪts]

The	grass	and	wild	flowers	waved	in	the	breeze	that	rose	as	the	sun	threw	its
这	草	和	荒野	花朵	挥手	在	这	微风	那	玫瑰	作为	这	太阳	扔	它是

[fɜːrst] [biːmz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

first	beams	over	the	earth	.
第一的	光束	超过	这	地球	.

太阳的第一缕阳光洒向大地，微风拂过，青草和野花随风摇曳。

[bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɑːn] [ðæt]

Birds	of	all	kinds	vied	with	each	other	,	as	they	sang	their	joy	on	that
鸟类	的	全部	种类	竞争	和	每个	其他	,	作为	他们	唱	他们的	喜悦	在	那

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

beautiful	morning	.
美丽的	早晨	.

在那美丽的早晨，各种鸟儿争奇斗艳，歌唱着它们的喜悦。

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

The	priest	stood	listening	.
这	牧师	站立	聆听	.

牧师站在那里倾听。

['sʌd(ə)nli] , [ɔːf][æt; ət][wʌn][saɪd] ,

Suddenly	,	off	at	one	side	,
突然	,	离开	在	一	边	,

突然，在一旁，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trɪl] [ðæt] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

he	heard	a	trill	that	rose	higher	and	clearer	than	all	the	rest	.
他	听到	一个	颤音	那	玫瑰	更高	和	更清晰	比	全部	这	休息	.

他听到一声颤音，比其他所有声音都更高更清晰。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [sɔːŋ] [keɪm] ,

He	moved	toward	the	place	whence	the	song	came	,
他	已搬	朝向	这	地方	何处	这	歌曲	来了	,

他朝着歌声传来的地方走去，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd][send] ['fɑːrðər]

that	he	might	see	what	manner	of	bird	it	was	that	could	send	farther
那	他	可能	看	什么	方式	的	鸟	它	曾是	那	可以	发送	更远

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪts] ['hæpi] ,

than	all	the	others	its	happy	,
比	全部	这	其他的	它是	快乐的	,

好让他看看究竟是什么样的鸟，才能把快乐送得比其他所有鸟都远。

['læfɪŋ] [noʊts] .

laughing	notes	.
笑	笔记	.

笑声。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [bɜːrd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [bɪl] ,

As	he	came	near	,	he	beheld	a	tiny	brown	bird	with	open	bill	,
作为	他	来了	靠近	,	他	观看	一个	微小的	棕色的	鸟	和	打开	账单	,

他走近后，看到一只棕色的小鸟，嘴巴张开着。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][ɪts] [θroʊt] ['rɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ɪts] [sɔːŋ] .

the	feathers	on	its	throat	rippling	with	the	fervour	of	its	song	.
这	羽毛	在	它是	喉	涟漪	和	这	热情	的	它是	歌曲	.

它喉部的羽毛随着歌声的热情而颤动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ren] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ðə; ði] least56

It	was	the	wren	,	the	smallest	,	the	least56
它	曾是	这	鹪	,	这	最小	,	这	least56

那是鹪鹩，最小的，最不起眼的56

['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

powerful	of	birds	,
强大的	的	鸟类	,

强大的鸟类，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][glæd][ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ɪn] ['rɪŋɪŋ] ['meləɾi] [tuː; tə][ðə; ði]

that	seemed	to	be	most	glad	and	to	pour	out	in	ringing	melody	to	the
那	似乎	到	是	最多	高兴的	和	到	倒	出去	在	铃声	旋律	到	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪts] [dɪ'laɪt] [ɪn][laɪf] .

rising	sun	its	delight	in	life	.
上升	太阳	它是	喜	在	生活	.

那似乎无比快乐，向冉冉升起的太阳倾泻出响亮的旋律，表达对生命的喜悦。

" [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [lʊkt] , [hiː; hi] [θɔːt] : - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l] .

"	As	the	priest	looked	,	he	thought	:	'	Here	is	a	teaching	for	my	people	.
"	作为	这	牧师	看起来	,	他	想法	:	-	这里	是	一个	教学	为了	我的	人们	.

祭司看着这一切，心想：‘这是我给人民的教诲。’

['evri] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ]

Every	one	can	be	happy	,	even	the	most	insignificant	can	have	his	song
每一个	一	能	是	快乐的	,	甚至	这	最多	微不足道	能	有	他的	歌曲

[ʌv; əv] [θæŋks] . -

of	thanks	.	'
的	谢谢	.	-

每个人都可以感到快乐，即使是最微不足道的人也可以拥有属于自己的感恩之歌。

" [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ren] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	So	he	made	the	story	of	the	wren	and	sang	it	;
"	所以	他	制成	这	故事	的	这	鹪	和	唱	它	;

于是他编造了鹪鹩的故事，并把它唱了出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

and	it	has	been	handed	down	from	that	day	,
和	它	有	到过	递交	向下	从	那	天	,

自那以后，它就一直流传了下来。

— [ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][noʊ][mæn][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] .

—	a	day	so	long	ago	no	man	can	remember	the	time	.
—	一个	天	所以	长的	前	不	男人	能	记住	这	时间	.

——那是很久以前的事了，久到无人记得具体时间。

" [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren] .

"	SONG	OF	THE	WREN	.
"	歌曲	的	这	鹪	.

《鹪鹩之歌》。

[pɔː'niː] .

Pawnee	.
波尼	.

波尼。

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] ['^ræfəfəun] [ænd; ənd] ['hɑ:mə,naɪzd] [baɪ]['edwɪn][es] . ['treɪsi] .
Transcribed **from** **Graphophone** **and** **harmonized** **by** **Edwin** **S** **.** **Tracy** **.**
转录 从 留声机 和 协调 经过 埃德温 S . 特蕾西 .

根据《留声机》转录，由 Edwin S. Tracy 和声。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpi: di: 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

['kɛ] - [kaɪ][ra:] - ['ku:] - ['wɑ:] - ['ku:] [wi:] ['kɛ][ˌɑ:r 'i:][ˌɑ:r 'i:][wi:; wi][kaɪ] ,
Ke **-** **chi** **ra** **-** **ku** **-** **wa** **-** **ku** **whe** **ke** **re** **re** **we** **chi** **,**
基 - 气 拉 - 库 - 哇 - 库 何 ke 关于 关于 我们 气 ,

Ke-chi ra-ku-wa-ku whe ke re re we chi,

['kɛ] - [kaɪ][ra:] - ['ku:] - ['wɑ:] - ['ku:] [wi:] ['kɛ][ˌɑ:r 'i:][ˌɑ:r 'i:][wi:; wi][kaɪ] ,
Ke **-** **chi** **ra** **-** **ku** **-** **wa** **-** **ku** **whe** **ke** **re** **re** **we** **chi** **,**
基 - 气 拉 - 库 - 哇 - 库 何 ke 关于 关于 我们 气 ,

Ke-chi ra-ku-wa-ku whe ke re re we chi,

['kɛ] - [kaɪ][ra:] - ['ku:] - ['wɑ:] - ['ku:] [wi:] ['kɛ][ˌɑ:r 'i:][ˌɑ:r 'i:][wi:; wi][kaɪ] ,
Ke **-** **chi** **ra** **-** **ku** **-** **wa** **-** **ku** **whe** **ke** **re** **re** **we** **chi** **,**
基 - 气 拉 - 库 - 哇 - 库 何 ke 关于 关于 我们 气 ,

Ke-chi ra-ku-wa-ku whe ke re re we chi,

['kɛ] - [kaɪ][ra:] - ['ku:] - ['wɑ:] - ['ku:] [wi:] ['kɛ][ˌɑ:r 'i:][ˌɑ:r 'i:][wi:; wi][kaɪ] ,
Ke **-** **chi** **ra** **-** **ku** **-** **wa** **-** **ku** **whe** **ke** **re** **re** **we** **chi** **,**
基 - 气 拉 - 库 - 哇 - 库 何 ke 关于 关于 我们 气 ,

Ke-chi ra-ku-wa-ku whe ke re re we chi,

['kɛ] - [kaɪ][ra:] - ['ku:] - ['wɑ:] - ['ku:] [wi:] ['kɛ][ˌɑ:r 'i:][ˌɑ:r 'i:][wi:; wi][kaɪ] ,
Ke **-** **chi** **ra** **-** **ku** **-** **wa** **-** **ku** **whe** **ke** **re** **re** **we** **chi** **,**
基 - 气 拉 - 库 - 哇 - 库 何 ke 关于 关于 我们 气 ,

Ke-chi ra-ku-wa-ku whe ke re re we chi,

['kɛ] - [kaɪ][ra:] - ['ku:] - ['wɑ:] - ['ku:] [wi:] ['kɛ][ˌɑ:r 'i:][ˌɑ:r 'i:][wi:; wi][kaɪ] . -
Ke **-** **chi** **ra** **-** **ku** **-** **wa** **-** **ku** **whe** **ke** **re** **re** **we** **chi** **.** **57**
基 - 气 拉 - 库 - 哇 - 库 何 ke 关于 关于 我们 气 . -

Ke-chi ra-ku-wa-ku whe ke re re we chi.57

[ðə; ði] ['oməhɔ] ['fju:nərəl] [sɔ:ŋ] .
THE **OMAHA** **FUNERAL** **SONG** **.**
这 奥马哈 葬礼 歌曲 .

奥马哈葬礼之歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['fju:nərəl] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oməhɔ] [traɪb] ,
There **was** **but** **one** **funeral** **song** **in** **the** **Omaha** **tribe** **,**
那里 曾是 但 一 葬礼 歌曲 在 这 奥马哈 部落 ,

奥马哈部落只有一首葬礼歌曲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sʌŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [sʌm; səm][mæn][ɔ:r]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

and	this	was	only	sung	to	honour	some	man	or	woman	who	had	been
和	这	曾是	仅有的	唱	到	荣誉	一些	男人	或者	女士	WHO	有	到过

['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

greatly	respected	by	the	people	.
非常	受人尊敬	经过	这	人们	.

这首歌只用来纪念那些深受人民尊敬的男士或女士。

[wʌt] [wʌn] [wʊd] [si:] , [wen] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

What	one	would	see	,	when	this	song	was	sung	,
什么	一	会	看	, 什么时候		这	歌曲	曾是	唱	,

当这首歌响起时，人们会看到什么?

[wʌz; wəz][ɪn]['vaɪələnt]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] .

was	in	violent	contrast	to	the	character	of	the	music	.
曾是	在	暴力	对比	到	这	特点	的	这	音乐	.

这与音乐的风格形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [blaɪð] ['meɪdʒər] [streɪnz] [sə'dʒest] ['oʊnli] ['hæpinəs] .

The	blithe	major	strains	suggest	only	happiness	.
这	快乐的	主要的	菌株	建议	仅有的	幸福	.

欢快的主旋律只传递着快乐。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [tʌtʃ] [graʊnd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

They	hardly	touch	ground	,	so	to	speak	,
他们	几乎	触碰	地面	,	所以	到	说话	,

它们几乎不沾地，或者说，它们几乎不触地。

[bʌt; bət] [ki:p] [ðer; ðər] [flaɪt] [ʌp] [wer] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

but	keep	their	flight	up	where	the	birds	are	flitting	about	in	the	sunshine	;
但	保持	他们的	航班	向上	在哪里	这	鸟类	是	飞掠	关于	在	这	阳光	;

但要保持飞行高度，就像鸟儿在阳光下飞翔一样;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sɔ:ft][ænd; ənd] ['fli:si] ,

and	,	if	there	are	clouds	in	the	blue	sky	,	they	are	soft	and	fleecy	,
和	,	如果	那里	是	云	在	这	蓝色的	天空	,	他们	是	柔软的	和	羊毛	,

而且，如果蓝天上有云，那也是柔软蓬松的。

[ænd; ənd][kæst][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] .

and	cast	no	shadows	.
和	投掷	不	阴影	.

而且不会投下阴影。

[jet] [ðə; ði][men] [hu:] [sæŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ɪn][laɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tent] [wer] [ðə; ði] [ded]

Yet	the	men	who	sang	this	song	were	ranged	in	line	before	the	tent	where	the	dead
然而	这	男人	WHO	唱	这	歌曲	是	范围	在	线	前	这	帐篷	在哪里	这	死的

[leɪ] ['redi] [fɔ:r; fər]['beriəl] .

lay	ready	for	burial	.
躺	准备好	为了	葬礼	.

然而，唱这首歌的人们却在安葬死者的帐篷前排成一列，等待下葬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [bræntʃ] [θru:] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [fleʃ] [kʌt]

They	had	drawn	the	stem	of	a	willow	branch	through	a	loop	of	flesh	cut
他们	有	绘制	这	干	的	一个	柳	分支	通过	一个	环形	的	肉	切

[ɑ:n][ðer; ðər][left][ɑ:rm] ,

on	their	left	arm	,
在	他们的	左边	手臂	,

他们将一根柳枝的茎穿过左臂上切开的一圈肉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [d'rɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][drɑːps][tuː; tə][ðə; ði]

and	their	blood	dripped	upon	the	green	leaves	and	fell	in	drops	to	the
和	他们的	血	滴落	之上	这	绿色的	树叶	和	跌倒	在	滴	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们的鲜血滴落在绿叶上，一滴一滴地落到地上。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]['spektək(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] , [soʊ]

The	meaning	of	this	strange	spectacle	and	its	musical	accompaniment	,	so
这	意义	的	这	奇怪的	奇观	和	它是	音乐	伴奏	，	所以

[ə'pærəntli] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ,

apparently	out	of	keeping	,
显然	出去	的	保持	,

这种奇异的景象及其看似格格不入的音乐伴奏，其意义何在?

[mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

must	be	sought	for	in	the	beliefs	of	the	people	.
必须	是	寻求	为了	在	这	信仰	的	这	人们	.

必须在人民的信仰中寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drɑːmə] ['tʌtʃɪŋ] [tuː] [wɜːrld] .

It	was	a	drama	touching	two	worlds	.
它	曾是	一个	戏剧	接触	二	世界	.

这是一部触及两个世界的戏剧。

[ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] .

The	shedding	of	blood	was	to	express	how	vital	was	the	loss	.
这	脱落	的	血	曾是	到	表达	如何	必不可少的	曾是	这	损失	.

流血是为了表达失去亲人的悲痛之情。

[ðɪs] [ækt] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnəz] ， was60

This	act	,	visible	to	the	mourners	,	was60
这	行为	,	可见的	到	这	哀悼者	,	was60

这一举动，在哀悼者看来，是60

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

an	exhibition	of	sympathy	;	but	music	had	power	to	reach	the	unseen
一个	展览	的	同情	;	但	音乐	有	力量	到	抵达	这	看不见

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

这是一场同情心的展现；但音乐拥有触及无形世界的力量。

[soʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ， [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]

so	the	song	was	for	the	spirit	of	the	dead	,	who	could	not	see	the
所以	这	歌曲	曾是	为了	这	精神	的	这	死的	,	WHO	可以	不是	看	这

['læsəreɪtɪd] ['sɪŋərz] ,

lacerated	singers	,
撕裂	歌手	,

所以这首歌是献给亡灵的，他们看不到那些伤痕累累的歌手。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ,

but	could	hear	them	,	as	they	sang	to	cheer	him	as	he	went	forth	,
但	可以	听到	他们	,	作为	他们	唱	到	欢呼	他	作为	他	去	前进	,

但他能听到他们唱歌为他加油，送他上路。

[fɔːrst] [baɪ] [deθ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [['sɛvən]]

forced	by	death	to	leave	all	who	were	dear	to	him	.	[	7	]
强制	经过	死亡	到	离开	全部	WHO	是	亲爱的	到	他	.	[	7	]

死神迫使他离开所有他所爱的人。[7]

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .

The	song	was	always	sung	in	unison	.
这	歌曲	曾是	总是	唱	在	齐声	.

这首歌总是由众人齐唱。

[ðə; ðɪ] ['rɪðəm] [wʌz; wəz] ['æksentɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['sɪŋər] ['biːtɪŋ] [tə'geðər] [tuː] [smɔːl] ['wɪloʊ] [stɪks] .

The	rhythm	was	accented	by	each	singer	beating	together	two	small	willow	sticks	.
这	韵律	曾是	重音	经过	每个	歌手	殴打	一起	二	小的	柳	棍子	.

为了强调节奏，每位歌手都用两根小柳条互相敲击。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , ['oʊnli] ['voʊkəbl] ;

There	are	no	words	to	the	song	,	only	vocables	;
那里	是	不	字	到	这	歌曲	,	仅有的	词汇	;

这首歌没有歌词，只有音节；

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [ɔːr] ['saɪɪŋ] [klæs] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	these	belong	to	the	breathing	or	sighing	class	,	indicative	of	emotion	.
和	这些	属于	到	这	呼吸	或者	叹息	班级	,	指示性的	的	情感	.

这些属于呼吸或叹息类声音，表示情感。

[sɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] .

SONG	TO	THE	SPIRIT	.
歌曲	到	这	精神	.

献给圣灵的歌。

['oməhɔ] .

Omaha	.
奥马哈	.

奥马哈。

['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ] [prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['filmɔː] .

Harmonized	by	Prof	.	J	.	C	.	Fillmore	.
协调	经过	教授	.	J	.	C	.	菲尔莫尔	.

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]

[	PDF	]
[	PDF	]

[PDF]

[-]

[	MusicXML	]
[	-	]

[MusicXML]

[iː] [ə; eɪ] [dɑː] [ɑː]

E	a	dha	ah
E	一个	达	啊

E a dha ah

[iː] [hiː; hi] [ə; eɪ] [hɑː] [ɑː] , [hiː; hi] [ɑː]

E	he	a	ha	ah	,	he	ah
E	他	一个	哈	啊	,	他	啊

E he a ha ah，he ah

[iː] [dɑː] [ɑː] [hiː; hi] [ə; eɪ] [hɑː] [ɑː]

E	dha	ah	he	a	ha	ah
E	达	啊	他	一个	哈	啊

E dha ah he a ha ah

[iː] [dɑː] [ɑː]
E dha ah
E 达 啊

E dha ah

[iː] [ɑː]
E ah
E 啊

啊

[iː] [ɑː] [hɑː][iː][hɑː][oʊ]
E ah ha e ha o
E 啊 哈 e 哈 o

ah ha e ha o

[iː] [dɑː] [hiː; hi][hiː; hi] - [hɑː][oʊ][oʊ]
E dha he he dhoe ha o o
E 达 他 他 - 哈 o o

E dha he he dhoe ha oo

[iː] [dɑː] [hɑː][hiː; hi][ə; eɪ][hɑː] [ɑː]
E dha ha he a ha ah
E 达 哈 他 一个 哈 啊

E dha ha he a ha ah

[iː] [dɑː] [ɑː] [iː] [ɑː]
E dha ah e ah
E 达 啊 e 啊

E dha ah e ah

[iː] [ɑː] [hɑː][iː][hɑː][oʊ]
E ah ha e ha o
E 啊 哈 e 哈 o

E ah ha e ha o

[iː] [dɑː] [hiː; hi][doʊ] . -
E dha he dho . 61
E 达 他 dho . -

E dha he dho.61

['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [vaʊ] .
STORY AND SONG OF THE MOTHER'S VOW .
故事 和 歌曲 的 这 母亲的 发誓 .

母亲誓言的故事和歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [mɪ'zʊri] ,
It was a warm day of early spring on the Upper Missouri ,
它 曾是 一个 温暖的 天 的 早期的 春天 在 这 上 密苏里州 ,

密苏里河上游迎来了一个温暖的早春日子。

[wen] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪf][stəːz][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [rauziz] [ðə; ði]['fænsi] .
when the subtle joy of awakening life stirs the blood and rouses the fancy .
什么时候 这 微妙的 喜悦 的 唤醒 生活 搅拌 这 血 和 唤醒 这 想要 .

当生命的觉醒带来的微妙喜悦激起热血，唤起无限遐想。

[ðə; ði] [braʊn] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [triːz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['broʊkən][baɪ]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ðæt]
The brown outline of the bare trees was already broken by little leaves that
这 棕色的 大纲 的 这 裸 树木 曾是 已经 破碎的 经过 小的 树叶 那
[wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
were shaking themselves in the bright sunlight .
是 摇晃 他们自己 在 这 明亮的 阳光 .

光秃秃的树木的棕色轮廓已经被在明媚阳光下摇曳的小叶子打破了。

['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['vɪvɪd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃli] [sprʌŋ] [græs] , [ðə; ði]

Flowers	**were**	**peering**	**through**	**the**	**vivid**	**green**	**of**	**the**	**freshly**	**sprung**	**grass**	**,**	**the**
花朵	是	窥视	通过	这	生动	绿色的	的	这	新鲜的	弹簧	草	,	这

[bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] ,

birds	**had**	**come**	**,**
鸟类	有	来	,

鲜花从嫩绿的新草丛中探出头来，鸟儿也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] .

and	**the**	**silence**	**of**	**the**	**year**	**had**	**passed**	**.**
和	这	沉默	的	这	年	有	通过了	.

一年的沉寂已经过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hoʊp][ænd; ənd] ['hæpi]

It	**was**	**a**	**day**	**to**	**enjoy**	**outdoor**	**life**	**,**	**to**	**indulge**	**in**	**hope**	**and**	**happy**
它	曾是	一个	天	到	享受	户外的	生活	,	到	放纵	在	希望	和	快乐的

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

这是一个享受户外生活、沉浸在希望和美好思绪中的日子。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bluː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [wʌn][fər'gɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	**sky**	**was**	**so**	**blue**	**between**	**the**	**rolling**	**white**	**clouds**	**that**	**one**	**forgot**	**they**	**could**
这	天空	曾是	所以	蓝色的	之间	这	滚动	白色的	云	那	一	忘了	他们	可以

['evər] [bɪ'kʌm] [pɔːr'tentəs] [ʌv; əv][stɔːrm] .

ever	**become**	**portentous**	**of**	**storm**	**.**
曾经	变得	不祥的	的	风暴	.

翻滚的白云间，天空湛蓝如洗，让人几乎忘记了它们也可能预示着暴风雨的来临。

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , ['dɑːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

The	**tents**	**of**	**the**	**Indians**	**,**	**dotted**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**stream**	**,**
这	帐篷	的	这	印度人	,	虚线	沿着	这	银行	的	这	溪流	,

印第安人的帐篷零星地散落在溪流两岸，

[stʊd] [laɪk] [tɔːl] [waɪt] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

stood	**like**	**tall**	**white**	**flowers**	**among**	**the**	**trees**	**.**
站立	喜欢	高的	白色的	花朵	之中	这	树木	.

它们像高高的白色花朵一样矗立在树丛中。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Women	**and**	**children**	**were**	**chatting**	**and**	**calling**	**to**	**each**	**other**	**.**
女性	和	孩子们	是	聊天	和	呼叫	到	每个	其他	.

妇女和儿童们互相聊天、呼喊。

[men] [muːvd] [sɪ'deɪtli] [ə'baʊt] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] [deɪz] .

Men	**moved**	**sedately**	**about**	**,**	**busy**	**with**	**preparations**	**for**	**the**	**coming**	**summer**	**days**	**.**
男人	已搬	平静地	关于	,	忙碌的	和	准备工作	为了	这	未来	夏天	天	.

男人们动作沉稳，忙着为即将到来的夏季做准备。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Young	**men**	**and**	**maidens**	**were**	**thinking**	**of**	**each**	**other**	**;**
年轻的	男人	和	少女们	是	思维	的	每个	其他	;

年轻男子和少女们都在想着彼此；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

for	**the**	**morning**	**song**	**of**	**the**	**lover**	**had**	**been**	**heard**	**,**
为了	这	早晨	歌曲	的	这	情人	有	到过	听到	,

因为人们已经听到了恋人的晨歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [[eɪt]] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ] - [pleɪs]

and	the	signal	flash	of	the	mirror	[	8	]	had	revealed	his	watching	-	place
和	这	信号	闪光	的	这	镜子	[	8	]	有	揭晓	他的	观看	-	地方

[tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] girl62

to	the	dark	-	eyed	girl62
到	这	黑暗的	-	眼睛	girl62

镜子[8]的闪光信号向那位黑眼睛的女孩[62]暴露了他的监视位置。

[dɪ'mjʊrli] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] .

demurely	drawing	water	for	the	household	in	the	early	dawn	.
端庄地	绘画	水	为了	这	家庭	在	这	早期的	黎明	.

黎明时分，她端庄地为家中汲水。

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] , [aɪ] ['wɔndəd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] ,

Unheeding	the	passage	of	the	hours	,	I	wandered	up	the	narrow	valley	,
不理会	这	通道	的	这	小时	,	我	漫步	向上	这	狭窄的	谷	,

我全然不顾时间流逝，沿着狭窄的山谷漫步而上。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][laɪf] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

noting	the	fading	lines	of	aboriginal	life	spread	out	before	me	.
注意到	这	褪色	线条	的	土著	生活	传播	出去	前	我	.

注意到眼前逐渐消失的原住民生活痕迹。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] :

All	at	once	I	became	aware	that	the	brightness	of	the	day	was	overshadowed	:
全部	在	一次	我	成为	意识到的	那	这	亮度	的	这	天	曾是	黯然失色	:

我突然意识到，白昼的明亮已被阴影所掩盖：

[ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [hju:] , [ðæt] ['ræpɪdli] ['di:pənd] , [pə'veɪdid] [ðə; ði] [si:n] .

a	greyish	hue	,	that	rapidly	deepened	,	pervaded	the	scene	.
一个	灰蒙蒙的	色调	,	那	快速	加深	,	弥漫	这	场景	.

画面中弥漫着一种灰蒙蒙的色调，而且这种色调迅速加深。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði][bɜ:rdz]['dɑ:rtɪd][ə'baʊt] ,

Suddenly	the	wind	came	over	the	hills	,	the	birds	darted	about	,
突然	这	风	来了	超过	这	丘陵	,	这	鸟类	飞镖	关于	,

突然间，风从山上吹来，鸟儿们四处飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

and	the	sound	of	thunder	was	heard	.
和	这	声音	的	雷	曾是	听到	.

于是，响起了雷声。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] [heɪst] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə]

Everything	was	seeking	a	shelter	;	and	,	as	I	turned	in	haste	,	hoping	to
一切	曾是	寻求	一个	庇护所	;	和	,	作为	我	转向	在	匆忙	,	希望	到

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tent] ,

reach	the	nearest	tent	,
抵达	这	最近的	帐篷	,

一切都在寻找庇护所；而我，匆忙转身，希望能找到最近的帐篷，

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	saw	an	old	woman	emerge	from	a	lodge	and	in	the	face	of	the
我	锯	一个	老的	女士	出现	从	一个	小屋	和	在	这	脸	的	这

[stɔ:rm] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ,

storm	begin	to	climb	the	hill	,
风暴	开始	到	爬	这	爬坡道	,

我看到一位老妇人从小屋里出来，冒着暴风雨开始爬山。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] , ['leɪɪŋ] [loʊ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

down	which	the	wind	swept	,	laying	low	the	grass	and	whipping	the	heads	of
向下	哪个	这	风	扫荡	,	躺下	低的	这	草	和	鞭打	这	头部	的

[ðə; ði] ['flaʊərz] .

the	flowers	.
这	花朵	.

风吹过，吹倒了青草，抽打着花朵。

['siːmɪŋli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] , [hɜːr; hər] [skænt] ['gɑːrmənts]

Seemingly	unmindful	of	the	storm	,	on	the	woman	went	,	her	scant	garments
似乎	漫不经心	的	这	风暴	,	在	这	女士	去	,	她	稀少	服装

['flæpɪŋ] ,

flapping	,
扑	,

那女子似乎全然不顾暴风雨，继续前行，她单薄的衣衫在风中猎猎作响。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] , [siːmd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

and	her	hair	,	seamed	with	grey	,	tossing	about	her	wrinkled	face	.
和	她	头发	,	缝合	和	灰色的	,	抛掷	关于	她	皱	脸	.

她那夹杂着灰白的头发，在她布满皱纹的脸上乱甩。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn]

The	sight	was	so	strange	that	I	paused	to	watch	her	,	as	she	climbed	on
这	视线	曾是	所以	奇怪的	那	我	暂停	到	手表	她	,	作为	她	攀登	在

[ænd; ənd] [ɑːn] ,

and	on	,
和	在	,

那景象太奇怪了，我停下来看着她，只见她不停地往上爬。

['stedfæstli] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

steadfastly	breasting	the	storm	.
坚定不移	哺乳	这	风暴	.

坚定不移地迎着风暴而行。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]

The	lightnings	flashed	around	her	,	and	the	thunder	echoed	among	the	hills
这	闪电	闪光灯	大约	她	,	和	这	雷	回声	之中	这	丘陵

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] .

as	she	reached	the	top	.
作为	她	达到	这	顶部	.

当她到达山顶时，闪电在她周围划过，雷声在山间回荡。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [klaʊdz] , [hɜːr; hər]

There	she	stopped	and	stood	,	a	silhouette	against	the	surging	clouds	,	her
那里	她	停止	和	站立	,	一个	轮廓	反对	这	滔滔	云	,	她

[hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

hands	uplifted	,
双手	提升	,

她停下脚步，伫立在翻滚的云层中，身影在云海的映衬下显得格外醒目，双手高高举起。

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θʌndər] [piːlz] I63

her	head	thrown	back	;	and	between	the	thunder	peals	I63
她	头	抛掷	后退	;	和	之间	这	雷	果皮	I63

她仰着头；在雷鸣声中 I63

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , — [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

heard	her	voice	ring	out	loud	and	clear	in	a	song	,	—	a	song	,
听到	她	嗓音	戒指	出去	大声	和	清除	在	一个	歌曲	,	—	一个	歌曲	,

听到她的声音在歌声中响亮而清晰地回荡——一首歌，

[aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [stɔːrm] ,

I	doubted	not	,	that	carried	a	message	to	the	mighty	storm	,
我	怀疑	不是	,	那	携带	一个	信息	到	这	强大的	风暴	,

我毫不怀疑，这给强大的风暴带来了讯息。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

in	which	to	her	the	gods	were	present	.
在	哪个	到	她	这	神	是	展示	.

众神都曾与她同在。

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] ['witnist] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

Many	years	have	passed	since	I	witnessed	this	scene	and	learned	the	story	of
许多	年	有	通过了	自从	我	目击者	这	场景	和	学习	这	故事	的

[ðə; ði] ['wʊmənz] [sɔːŋ] .

the	woman's	song	.
这	女性的	歌曲	.

自从我目睹这一幕并了解了那位女子的歌声的故事以来，已经过去了很多年。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][rest] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊp][hɜːr; hər] ['laɪflɔːŋ] ['sɑːroʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd]

She	is	now	at	rest	,	and	let	us	hope	her	lifelong	sorrow	may	have	turned
她	是	现在	在	休息	,	和	让	我们	希望	她	终身	悲哀	可能	有	转向

[tuː; tə][dʒɔɪ] .

to	joy	.
到	喜悦	.

她现在安息了，让我们祈祷她一生的悲伤能够化作喜悦。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ə; eɪ][də'koʊtə] ['wʊmən] ['fæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] ,

In	the	early	part	of	the	century	a	Dakota	woman	fasted	and	prayed	,
在	这	早期的	部分	的	这	世纪	一个	达科他州	女士	禁食	和	祈祷	,

本世纪初，一位达科他族妇女禁食祈祷。

[ænd; ənd] ['θʌndər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .

and	Thunder	came	to	her	in	her	vision	.
和	雷	来了	到	她	在	她	想象	.

她在异象中看到了雷霆。

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['fɜːrstbɔːrn][tʃaɪld] .

To	the	god	she	promised	to	give	her	firstborn	child	.
到	这	上帝	她	承诺	到	给	她	长子	孩子	.

她向神许诺将自己的长子献给神。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

When	she	became	a	mother	,
什么时候	她	成为	一个	母亲	,

当她成为母亲后，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

she	forgot	in	her	joy	that	the	life	of	her	little	one	did	not	belong	to
她	忘了	在	她	喜悦	那	这	生活	的	她	小的	一	做过	不是	属于	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她沉浸在喜悦中，忘记了孩子的生命并不属于她；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['feɪtfl] [vaʊ] [ʌn'tɪl][wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] ,

nor	did	she	recall	her	fateful	vow	until	one	bright	spring	day	,
也不	做过	她	记起	她	命运的	发誓	直到	一	明亮的	春天	天	,

直到一个阳光明媚的春日，她才想起自己那致命的誓言。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,

when	the	clouds	gathered	and	she	heard	the	roll	of	the	thunder	,
什么时候	这	云	聚集	和	她	听到	这	卷	的	这	雷	,

当乌云密布，她听到隆隆的雷声时，

— [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ɔːl] ['pɜːsənz] ['kənsə,kreitid][tuː; tə] [ðɪs] [gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]

—	a	sound	which	summoned	all	persons	consecrated	to	this	god	to	bring	their
—	一个	声音	哪个	被召唤	全部	人	已祝圣的	到	这	上帝	到	带来	他们的

['ɔfɜːɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [vaʊz] .

offerings	and	to	pay	their	vows	.
供品	和	到	支付	他们的	誓言	.

——这声音召唤所有献身于这位神的人前来献祭并履行誓言。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fər'bæd,fər'beɪd]

Then	she	remembered	what	she	had	promised	;	but	her	heart	forbade
然后	她	记得	什么	她	有	承诺	;	但	她	心	禁止

[hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

her	to	lay	the	infant	,
她	到	躺	这	婴儿	,

然后她想起了自己许下的诺言；但她的内心却不允许她放下这个婴儿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊd] - [swept] [hɪl] - [tɑːp] .

which	was	smiling	in	her	arms	,	upon	the	cloud	-	swept	hill	-	top	.
哪个	曾是	微笑	在	她	武器	,	之上	这	云	-	扫荡	爬坡道	-	顶部	.

在云雾缭绕的山顶上，它在她怀里微笑着。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

She	pressed	the	baby	to	her	breast	,
她	按下	这	婴儿	到	她	胸部	,

她把婴儿紧紧抱在胸前，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

and	waited	in	silence	the	passing	of	the	god	in	the	storm	.
和	等待	在	沉默	这	通过	的	这	上帝	在	这	风暴	.

他们静静地等待着神灵在暴风雨中逝去。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['θʌndər] [piːld] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fər'get][hɜːr; hər] [vaʊ] ;

The	following	spring	,	when	the	first	thunder	pealed	,	she	did	not	forget	her	vow	;
这	下列的	春天	,	什么时候	这	第一的	雷	剥皮	,	她	做过	不是	忘记	她	发誓	;

第二年春天，当第一声雷鸣响起时，她没有忘记自己的誓言；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['gæðər] [streŋθ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] . -

but	she	could	not	gather	strength	to	fulfil	it	.	64
但	她	可以	不是	收集	力量	到	实现	它	.	-

但她无力完成这件事。[64]

[ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['θʌndər] ['saʊndɪd] .

Another	year	passed	,	and	again	the	thunder	sounded	.
其他	年	通过了	,	和	再次	这	雷	听起来	.

又过了一年，雷声再次响起。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɔdlɪŋ] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] ,

Taking	the	toddling	child	by	the	hand	,	the	mother	climbed	the	hill	;	and	,
采取	这	蹒跚学步	孩子	经过	这	手	,	这	母亲	攀登	这	爬坡道	;	和	,

母亲牵着蹒跚学步的孩子的手，爬上了山坡；然后，

[wen] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fled] .

when	the	top	was	reached	,	she	placed	it	on	the	ground	and	fled	.
什么时候	这	顶部	曾是	达到	,	她	放置	它	在	这	地面	和	逃亡	.

到达顶端后，她把它放在地上逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ]

But	the	boy	scrambled	up	and	ran	after	her	,	and	his	frightened	cry
但	这	男生	打乱	向上	和	跑	后	她	,	和	他的	害怕	哭

[steɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

stayed	her	feet	.
入住	她	脚	.

但男孩慌忙爬起来追了上去，他惊恐的叫喊声让她停住了脚步。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

He	caught	her	garments	and	clung	to	them	;	and	,	although	the
他	捕捉	她	服装	和	紧紧抓住	到	他们	;	和	,	虽然	这

['θʌndər] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'beɪ] .

thunder	called	,	she	could	not	obey	.
雷	称为	,	她	可以	不是	服从	.

他抓住她的衣裳，紧紧依偎着；尽管雷声隆隆，她也无法服从。

[hɜːr; hər] [vaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

Her	vow	had	been	made	before	she	knew	the	strength	of	a	mother's	love	.
她	发誓	有	到过	制成	前	她	知道	这	力量	的	一个	母亲的	爱	.

在她懂得母爱的力量之前，她就已经许下了誓言。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Gathering	the	boy	in	her	arms	,	she	hid	herself	and	him	from	the
采集	这	男生	在	她	武器	,	她	隐藏	她自己	和	他	从	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

presence	of	the	god	.
在场	的	这	上帝	.

她将男孩抱在怀里，带着他躲避神灵的视线。

[ðə; ði][stɔːrm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ;

The	storm	passed	,	and	the	mother	and	child	returned	to	the	lodge	;
这	风暴	通过了	,	和	这	母亲	和	孩子	返回	到	这	小屋	;

暴风雨过后，母子俩回到了旅馆；

[bʌt; bət] [fɪr] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	fear	had	taken	possession	of	her	,
但	害怕	有	已采取	拥有	的	她	,

但恐惧已经攫住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][sʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['terər] [ænd; ənd] [lʌv] ['strʌgld]

and	she	watched	her	son	with	eyes	in	which	terror	and	love	struggled
和	她	观看	她	儿子	和	眼睛	在	哪个	恐怖	和	爱	挣扎

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstəri] .

for	the	mastery	.
为了	这	精通	.

她注视着她的儿子，眼中既有恐惧，也有爱，两者激烈交织，难以取胜。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [pleɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [brʊk] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

One	day	,	as	the	little	one	played	beside	a	rippling	brook	,	laughing	and	singing
一	天	,	作为	这	小的	一	玩	旁	一个	涟漪	溪	,	笑	和	歌唱

[ɪn][hɪz; ɪz] [gliː] ,

in	his	glee	,
在	他的	高兴	,

有一天，小家伙在潺潺溪流边玩耍，开心地笑着唱歌，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['θʌndər] [sent]

suddenly	the	clouds	gathered	,	the	flashing	lightning	and	the	crashing	thunder	sent
突然	这	云	聚集	,	这	闪烁	闪电	和	这	崩溃	雷	发送

[biːst] [ænd; ənd][bɜːrd][tuː; tə]['kʌvər] ,

beast	and	bird	to	cover	,
兽	和	鸟	到	覆盖	,

突然间，乌云密布，闪电雷鸣，惊吓得飞兽纷纷躲藏起来。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['mʌðər] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

and	drove	the	mother	out	to	find	her	child	.
和	驾驶	这	母亲	出去	到	寻找	她	孩子	.

然后开车送这位母亲去找她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	heard	his	voice	above	the	fury	of	the	storm	,	calling	to	her	.
她	听到	他的	嗓音	多于	这	愤怒	的	这	风暴	,	呼叫	到	她	.

她听到他的声音盖过了狂风暴雨，在呼唤她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [brʊk] , [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər] [aɪz] .

As	she	neared	the	brook	,	a	vivid	flash	blinded	her	eyes	.
作为	她	接近	这	溪	,	一个	生动	闪光	失明	她	眼睛	.

当她走到小溪边时，一道耀眼的闪光刺得她睁不开眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] ; [bʌt; bət] , [rɪˈkʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn] , [ˈoʊnli][tuː; tə]

For	a	moment	she	was	stunned	;	but	,	recovering	,	she	pushed	on	,	only	to
为了	一个	片刻	她	曾是	目瞪口呆	;	但	,	恢复中	,	她	推动	在	,	仅有的	到

[biː; bi] appalled65

be	appalled65
是	appalled65

她一时愣住了；但回过神来后，她继续往前走，却被眼前的景象震惊了。[65]

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .

by	the	sight	that	met	her	gaze	.
经过	这	视线	那	遇见	她	目光	.

被她目光所及之处的景象所吸引。

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [leɪ] [ded] .

Her	boy	lay	dead	.
她	男生	躺	死的	.

她的儿子死了。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [gɑːd][hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	thunder	god	had	claimed	his	own	.
这	雷	上帝	有	声称	他的	自己的	.

雷神已经认领了自己的领地。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [ˈevri]

No	other	children	came	to	lighten	the	sorrow	of	the	lonely	woman	;	and	every
不	其他	孩子们	来了	到	减轻	这	悲哀	的	这	孤独	女士	;	和	每一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

没有其他孩子来减轻这位孤独妇人的悲伤；而且每年春天，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈθʌndər] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ði][stɔːrm] [swept] [ðə; ði][lænd] ,

when	the	first	thunder	sounded	,	and	whenever	the	storm	swept	the	land	,
什么时候	这	第一的	雷	听起来	,	和	每当	这	风暴	扫荡	这	土地	,

当第一声雷鸣响起，每当暴风雨席卷大地，

[ðɪs] [ˈstrɪkən] [ˈwʊmən] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk]

this	stricken	woman	climbed	the	hills	,	and	there	,	standing	alone	,	facing	the	black
这	受打击的	女士	攀登	这	丘陵	,	和	那里	,	常设	独自的	,	面向	这	黑色的

[ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] ,

rolling	clouds	,
滚动	云	,

这位悲痛欲绝的女子爬上山丘，独自一人站在那里，面对着翻滚的黑色云层。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfiːəlti] .

she	sang	her	song	of	sorrow	and	of	fealty	.
她	唱	她	歌曲	的	悲哀	和	的	忠诚	.

她唱起了悲伤与忠诚之歌。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,

The	words	of	the	song	are	addressed	to	the	god	;	but	the	music	,
这	字	的	这	歌曲	是	已解决	到	这	上帝	;	但	这	音乐	,

这首歌的歌词是献给神的；但是音乐，

[ɪn][ɪts] ['sweɪɪŋ] ['rɪðəm] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi]
in its swaying rhythm , suggests the mother's memory of the days when she
在 它是 摇晃 韵律 , 建议 这 母亲的 记忆 的 这 天 什么时候 她
[su:ðd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
soothed her little child .
舒缓 她 小的 孩子 .

它摇曳的节奏，让人想起母亲安抚幼子的日子。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [wɜ:rdz] : —
The following is a free translation of the Indian words : —
这 下列的 是 一个 自由的 翻译 的 这 印度 字 : —

以下是对印度语原文的自由翻译：—

[i:][doʊ][hi:; hi] ! [[naɪn]]
E dho he ! [9]
E dho 他 ! [9]

E dho he! [9]

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ɑ:n][ðer; ðər] ['maɪti] ['pɪnjənz] ['flaɪɪŋ] ,
On their mighty pinions flying ,
在 他们的 强大的 小齿轮 飞行 ,

它们乘着强劲的翅膀飞翔，

[ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði][gɔdz] [kʌm] [wʌns] [mɔ:r]
They come , the gods come once more
他们 来 , 这 神 来 一次 更多的

他们来了，众神再次降临

['swi:pɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][lænd] ,
Sweeping o'er the land ,
扫荡 超过 这 土地 ,

席卷大地，

['saʊndɪŋ] [ðer; ðər][kɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər] [oʊn] .
Sounding their call to me , to me their own .
听起来 他们的 称呼 到 我 , 到 我 他们的 自己的 .

他们向我发出呼唤，那是他们自己的呼唤。

['wɑ:] - [ˌdʒi: 'aɪ] - [ən] ! [-] [ji:; ji][ɑ:n] ['maɪti] ['pɪnjənz] ['flaɪɪŋ] ,
Wa - gi - un ! [10] Ye on mighty pinions flying ,
瓦 - gi - 联合国 ! [-] 叶 在 强大的 小齿轮 飞行 ,

瓦基恩！ [10] 你们乘着强大的小齿轮飞翔，

[lʊk] [ɑ:n][ˌem 'i:] [hɪr] , [ˌem 'i:][jʊr; jər] [oʊn] ,
Look on me here , me your own ,
看 在 我 这里 , 我 你的 自己的 ,

看看我，我是你的。

['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [vaʊ]
Thinking on my vow
思维 在 我的 发誓

想起我的誓言

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自北美的印第安故事和歌曲(Indian Story and Song, from North America)

[æz; əz][jiː; ji] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] , ['wɑː] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ən] ! -
As **ye** **return** **once** **more** **,** **Wa** **-** **gi** **-** **un** **!** **66**
作为 是的 返回 一次 更多的 , 瓦 - gi - 联合国 ! -

当你们再次回来时，Wa-gi-un!66

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [vaʊ] .
THE **MOTHER'S** **VOW** **.**
这 母亲的 发誓 .

母亲的誓言。

[də'koʊtə] .
Dakota **.**
达科他州 .

达科他州。

['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['filmɔː] .
Harmonized **by** **Prof** **.** **J** **.** **C** **.** **Fillmore** **.**
协调 经过 教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[**PDF** **]**
[PDF]

[PDF]

[-] -
[**MusicXML** **]** **67**
[-] -

[MusicXML]67

[iː][doʊ][hiː; hi] !
E **dho** **he** **!**
E dho he !

E dho he!

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ən] , [ˌdʒiː 'aɪ] - [ən] [ə; eɪ] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌbiː 'eɪ][hɑː] - [dɑːn] - [biː; bi]
Gi **-** **un** **,** **gi** **-** **un** **a** **-** **gi** **-** **ba** **ha** **-** **don** **-** **be**
gi - 联合国 , gi - 联合国 一个 - gi - ba 哈 - 大学教师 - 是

Gi-un，gi-un a-gi-ba ha-don-be

[ˌsiː 'oʊ] - [dɑː] , [ˌdʒiː 'aɪ] - [dɑːn] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ˌem 'iː] , [hɑː] - [dɑːn] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ˌem 'iː] ,
Co **-** **dha** **,** **gi** **-** **don** **-** **be** **a** **-** **me** **,** **ha** **-** **don** **-** **be** **a** **-** **me** **,**
合作 - 达 , gi - 大学教师 - 是 一个 - 我 , 哈 - 大学教师 - 是 一个 - 我 ,

Co-dha, gi-don-be a-me, ha-don-be a-me,

['wɑː] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ən] [ˌdʒiː 'aɪ][ə; eɪ] - [ˌem 'iː][doʊ][hiː; hi][doʊ] - [iː] .
Wa **-** **gi** **-** **un** **gi** **a** **-** **me** **dho** **he** **dho** **-** **e** **.**
瓦 - gi - 联合国 gi 一个 - 我 dho 他 dho - e .

Wa-gi-un gi a-me dho he dho-e。

['wɑ:] - [ˌdʒi: 'aɪ] - [ən]
Wa - gi - un
瓦 - gi - 联合国

和吉云

[ˌdʒi: 'aɪ] - [ən] [ə; eɪ] - [ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌbi: 'eɪ][hɑ:] - [dɑ:n] - [bi:; bi]
gi - un a - gi - ba ha - don - be
gi - 联合国 一个 - gi - ba 哈 - 大学教师 - 是

吉恩阿吉巴哈东贝

[ˌsi: 'oʊ] - [dɑ:] [ˌdʒi: 'aɪ] - [dɑ:n] - [bi:; bi][hɑ:] - [wi:; wi][hɑ:] - [dɑ:n] - [bi:; bi][ə; eɪ] - [ˌem 'i:] .
Co - dha gi - don - be ha - we ha - don - be a - me .
合作 - 达 gi - 大学教师 - 是 哈 - 我们 哈 - 大学教师 - 是 一个 - 我 .

Co-dha gi-don-be ha-we ha-don-be a-me.

['wɑ:] - [ˌdʒi: 'aɪ] - [ən] [ˌdʒi: 'aɪ][ə; eɪ] - [ˌem 'i:][doʊ][hi:; hi][doʊ] . -
Wa - gi - un gi a - me dho he dho . 68
瓦 - gi - 联合国 gi 一个 - 我 dho 他 dho . -

Wa-gi-un gi a-me dho he dho.68

[ə; eɪ] [lʌv] - [kɔ:l] .
A LOVE - CALL .
一个 爱 - 称呼 .

情话来电。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [ju:θ] [tu:; tə]
The native flageolet has proved a trusty friend to many a youth to
这 本国的 鞭状 有 已证实 一个 可靠 朋友 到 许多 一个 青年 到
[hu:m] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn]['voʊk(ə)l] ['meləɖi] [hɪz; ɪz] ['fi:əlti]
whom nature had denied the power of expressing in vocal melody his fealty
谁 自然 有 否认 这 力量 的 表达 在 声乐 旋律 他的 忠诚
[tu:; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
to the maiden of his choice .
到 这 少女 的 他的 选择 .

对于许多天生无法用歌声表达对心仪少女的爱意的年轻人来说，本土的笛子已经证明自己是一位可靠的朋友。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊdi] [toʊnz] [hi:; hi] ['raɪvəld] [ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [kɔ:l]
With its woody tones he rivalled the birds as he sounded his love - call
和 它是 木质的 音调 他 竞争对手 这 鸟类 作为 他 听起来 他的 爱 - 称呼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [glæd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
from the hills and made glad the heart of the girl ,
从 这 丘陵 和 制成 高兴的 这 心 的 这 女孩 ,

他用浑厚的嗓音，在山间发出爱的呼唤，与鸟儿的歌声相媲美，令少女心花怒放。

[hu:] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
who , catching the signal , awaited his coming at the spring .
WHO , 捕捉 这 信号 , 等待中 他的 未来 在 这 春天 .

他领会了信号，便在泉边等候他的到来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['bɪts][ʌv; əv]['mju:zɪk] [kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] ,
There are many bits of music composed for this little instrument , which ,
那里 是 许多 比特 的 音乐 由 为了 这 小的 乐器 , 哪个 ,

有很多乐曲都是为这种小型乐器创作的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ækjərəsi:z] [ʌv; əv] [pɪtʃ] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər]
in spite of its inaccuracies of pitch , arising from imperfect construction , are
在 尽管如此 的 它是 不准确之处 的 沥青 , 产生 从 不完善 建造 , 是
[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hɪnts][ʌv; əv] ['bju:ti] . -
not without hints of beauty . 69
不是 没有 提示 的 美丽 . -

尽管由于结构不完善而导致音准不准，但也不乏美感。69

[lʌv] [kɔːl] .
LOVE **CALL** **.**
爱 称呼 .

爱的呼唤。

['oməhɔ] .
Omaha **.**
奥马哈 .

奥马哈。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .
For **the** **Flageolet** **.**
为了 这 鞭状 .

为小笛。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[**PDF** **]**
[PDF]

[PDF]

[-] -
[**MusicXML** **]** **70**
[-] -

[MusicXML]70

[ə; eɪ] [geɪm] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A **GAME** **SONG** **FROM** **THE**
一个 游戏 歌曲 从 这

来自游戏的歌曲

[nɔːrθ] - [west] [koʊst] .
NORTH **-** **WEST** **COAST** **.**
北 - 西方 海岸 .

西北海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌævə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrv] [æz; əz] [geɪmz]
It **is** **well** **known** **that** **the** **serious** **avocations** **of** **the** **fathers** **often** **serve** **as** **games**
它 是 出色地 已知 那 这 严肃的 业余爱好 的 这 父亲们 经常 服务 作为 游戏
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
for **the** **children** **.**
为了 这 孩子们 .

众所周知，父亲们严肃的爱好常常会成为孩子们的游戏。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]
So **it** **comes** **about** **that** **in** **the** **games** **of** **chance** **we** **have** **a** **survival** **of**
所以 它 来 关于 那 在 这 游戏 的 机会 我们 有 一个 生存 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
the **ancient** **custom** **of** **divination** **.**
这 古老的 风俗 的 占卜 .

因此，在博彩游戏中，我们看到了古代占卜习俗的延续。

[æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] [bɪ'liːf] , [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [mæn]
As **,** **according** **to** **Indian** **belief** **,** **song** **was** **the** **medium** **through** **which** **man**
作为 , 根据 到 印度 信仰 , 歌曲 曾是 这 中等的 通过 哪个 男人
[kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊɚz] ,
communicated **with** **the** **mysterious** **powers** **,**
沟通 和 这 神秘 权力 ,

根据印度人的信仰，歌谣是人类与神秘力量沟通的媒介。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈmelədiz] .

we	find	all	his	games	of	chance	accompanied	by	melodies	.
我们	寻找	全部	他的	游戏	的	机会	伴随	经过	旋律	.

我们发现他所有的博彩游戏都配有旋律。

[wʌn] [ˈɔːtəm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	autumn	evening	many	years	ago	I	was	walking	along	a	stretch	of	the
一	秋天	晚上	许多	年	前	我	曾是	步行	沿着	一个	拉紧	的	这

[pəˈsɪfɪk] [ʃɔːr] .

Pacific	shore	.
太平洋	支撑	.

多年前的一个秋日傍晚，我沿着太平洋海岸线散步。

[ðə; ði] - [muːn] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

The	westerning	moon	flooded	the	water	with	light	,
这	-	月亮	被淹	这	水	和	光	,

西沉的月亮将光芒洒满水面。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	lit up	the	edge	of	the	dense	forest	that	formed	the	background	of	an
和	点燃向上	这	边缘	的	这	稠密	森林	那	形成	这	背景	的	一个

[ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] .

Indian	village	.
印度	村庄	.

照亮了构成印度村庄背景的茂密森林边缘。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] [skwer] [ˈwʊd(ə)n] [dˈwelɪŋz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,

From	one	of	its	great	square	wooden	dwellings	came	the	sound	of	singing	,
从	一	的	它是	伟大的	正方形	木制的	住宅	来了	这	声音	的	歌唱	,

从其中一座巨大的方形木屋里传出歌声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈfaɪərlaɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋk] [dɔːr] [æz; əz] [aɪ]

and	the	ruddy	firelight	shone	through	the	cracks	of	the	plank	door	as	I
和	这	红润	火光	闪耀	通过	这	裂缝	的	这	板	门	作为	我

[əˈproʊtʃt] .

approached	.
接近	.

当我走近时，火光透过木板门的缝隙照射进来，泛着红光。

[ˈentərɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] .

Entering	,	I	saw	that	the	central	fire	had	just	been	lighted	.
进入	,	我	锯	那	这	中央	火	有	只是	到过	照明	.

进去后，我看到中央的火堆刚刚点燃。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈfæməliz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːn(ə)l]

The	four	families	,	which	had	each	their	particular	portion	of	the	communal
这	四	家庭	,	哪个	有	每个	他们的	特别的	部分	的	这	公社

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这四个家庭各自拥有公用房屋中的特定部分，

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ðer; ðər] [ˈseprət] [fairz] [tuː; tə] [bɜːrn] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] ,

had	suffered	their	separate	fires	to	burn	to	ashes	,
有	遭受	他们的	分离	火灾	到	烧伤	到	灰烬	,

它们各自的火灾都已化为灰烬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] ['veriəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **had** **pushed** **back** **their** **various** **belongings** **to** **give** **more** **room** **for** **the**
和 有 推动 后退 他们的 各种各样的 财物 到 给 更多的 房间 为了 这
['gæðərɪŋ] [kraʊd] . -
gathering **crowd** **.** **71**
采集 人群 . -

他们挪开了各自的行李，以便给聚集的人群腾出更多空间。[71]

[aɪ] ['lɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːtli] [siːn] : [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
I **lingered** **at** **the** **door** **,** **looking** **on** **the** **motley** **scene** **:** **the** **women** **and** **children**
我 徘徊不去 在 这 门 , 寻找 在 这 杂乱无章 场景 : 这 女性 和 孩子们
[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
in **the** **background** **;**
在 这 背景 ;

我在门口徘徊，看着眼前形形色色的景象：背景中是妇女和儿童；

[ðə; ði][oʊld][men][ɪn] [gruːps] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] ; [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] ['sɪŋərz] ,
the **old** **men** **in** **groups** **,** **talking** **over** **their** **younger** **days** **;** **the** **line** **of** **men** **singers** **,**
这 老的 男人 在 团体 , 说 超过 他们的 年轻 天 ; 这 线 的 男人 歌手 ,

一群老人们聚在一起，谈论着他们年轻时的岁月；一排男歌手，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
each **with** **his** **piece** **of** **board** **with** **which** **to** **strike** **the** **floor** **in** **lieu** **of** **a**
每个 和 他的 片 的 木板 和 哪个 到 罢工 这 地面 在 代替 的 一个
[drʌm] ;
drum **;**
鼓 ;

每人拿着一块木板，用来敲击地板，代替鼓；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] , [reɪndʒd][ɪn] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['roʊz; 'raʊz] ; [ænd; ənd]
the **young** **men** **who** **were** **to** **play** **,** **ranged** **in** **two** **opposite** **rows** **;** **and**
这 年轻的 男人 WHO 是 到 玩 , 范围 在 二 对面的 行 ; 和
['ʌðər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,
others **standing** **about** **,**
其他的 常设 关于 ,

即将上场比赛的年轻人们排成两排相对而立；其他人则站在周围，

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
watching **their** **friends** **and** **eager** **for** **the** **game** **to** **begin** **.**
观看 他们的 朋友们 和 渴望的 为了 这 游戏 到 开始 .

他们看着朋友们，渴望比赛开始。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,
When **all** **was** **ready** **,**
什么时候全部 曾是 准备好 ,

一切准备就绪后，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][wʌn][saɪd] [held] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]
the **leader** **of** **one** **side** **held** **up** **for** **a** **moment** **in** **one** **hand** **a** **small** **piece** **of**
这 领导者 的 一 边 握住 向上 为了 一个 片刻 在 一 手 一个 小的 片 的
[boʊn] ,
bone **,**
骨 ,

其中一方的首领将一小块骨头举在手中片刻，

[ðen] [bɪ'gæn] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
then **began** **tossing** **it** **secretly** **from** **one** **hand** **to** **the** **other** **,**
然后 开始 抛掷 它 偷偷 从 一 手 到 这 其他 ,

然后开始偷偷地把它从一只手抛到另一只手上。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] [fɪsts] ['ræpɪdli] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sʌŋ]
moving **the** **closed** **fists** **rapidly** **past** **each** **other** **to** **the** **rhythm** **of** **the** **song** **sung**
移动 这 关闭 拳头 快速 过去的 每个 其他 到 这 韵律 的 这 歌曲 唱
[baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ,
by **the** **singers** **,**
经过 这 歌手 ,

随着歌手演唱的歌曲节奏，快速地将紧握的拳头交替挥动。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ['kiːpɪŋ] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɪsts] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] ,
the **opposite** **side** **keeping** **sharp** **eyes** **on** **the** **moving** **fists** **,** **to** **be** **ready** **,**
这 对面的 边 保持 锋利的 眼睛 在 这 移动 拳头 , 到 是 准备好 ,

对方密切关注着移动的拳头，随时准备迎战。

[wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
when **the** **signal** **should** **be** **given** **,** **to** **detect** **,** **if** **possible** **,**
什么时候 这 信号 应该 是 给定 , 到 探测 , 如果 可能的 ,

何时应该发出信号，以便尽可能地进行检测

[ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊn] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [pæst] .
the **hand** **to** **which** **the** **bone** **had** **finally** **been** **passed** **.**
这 手 到 哪个 这 骨 有 最后 到过 通过了 .

最终接过骨头的那只手。

['hevi] [steɪks] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] ,
Heavy **stakes** **were** **put** **up** **,**
重的 赌注 是 放 向上 ,

双方都下了重注，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] [saɪn] [ðæt] [sɔːŋ] ['æftər] [sɔːŋ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðə; ði]
and **there** **was** **every** **sign** **that** **song** **after** **song** **would** **follow** **each** **other** **as** **the**
和 那里 曾是 每一个 符号 那 歌曲 后 歌曲 会 跟随 每个 其他 作为 这
[naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .
night **wore** **on** **.**
夜晚 穿着 在 .

种种迹象表明，随着夜色渐深，一首接一首的歌曲将会响起。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɪz] [sʌŋ] [wen] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] : — -
The **song** **which** **follows** **is** **sung** **when** **playing** **a** **game** **of** **chance** **:** **—** **72**
这 歌曲 哪个 跟随 是 唱 什么时候 玩耍 一个 游戏 的 机会 : — -

下面这首歌是在玩赌博游戏时唱的：—72

[geɪm] [sɔːŋ] .
GAME **SONG** **.**
游戏 歌曲 .

游戏歌曲。

['vænˈkuːvɚz] ['aɪlənd] .
Vancouver's **Island** **.**
温哥华的 岛 .

温哥华岛。

[træn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ] [prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['filmɔː] .
Transcribed **and** **Harmonized** **by** **Prof** **.** **J** **.** **C** **.** **Fillmore** **.**
转录 和 协调 经过 教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

由 JC Fillmore 教授转录和和声。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-] -
[MusicXML] 7374
[-] -

[MusicXML]7374

['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [koʊ'ket] .
STORY AND SONG OF THE INDIAN COQUET .
故事 和 歌曲 的 这 印度 卖弄风情 .

印度妖妇的故事和歌谣。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
In the last century there lived a man who , in his young days , was a
在 这 最后的 世纪 那里 居住地 一个 男人 WHO , 在 他的 年轻的 天 , 曾是 一个
['despərət] [koʊ'ket] .
desperate coquet .
绝望的 卖弄风情 .

上个世纪有一个男人，年轻时是个极度卖弄风情的花花公子。

[hiː; hi] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He played havoc with the plans of many a young man ,
他 玩 混乱 和 这 计划 的 许多 一个 年轻的 男人 ,

他扰乱了许多年轻人的计划。

['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]
robbing him of the fancy of his sweetheart , and then leaving the maiden
抢劫 他 的 这 想要 的 他的 亲爱的 , 和 然后 离开 这 少女
[ɔːl][fər'lɔːrn] .
all forlorn .
全部 绝望 .

夺走了他心爱之人的芳心，然后留下孤苦伶仃的少女。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
His behaviour aroused the anger and jealousy of both sexes ,
他的 行为 被唤醒 这 愤怒 和 妒忌 的 两个都 性别 ,

他的行为激起了男女双方的愤怒和嫉妒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [æz; əz][hiː; hi]
but he seemed as impervious to the contempt of his fellows as he
但 他 似乎 作为 不透水的 到 这 鄙视 的 他的 伙伴们 作为 他
[wʌz; wəz] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði][woʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
was callous to the woe of his victims .
曾是 冷酷 到 这 悲哀 的 他的 受害者 .

但他似乎对同胞的蔑视毫不在意，对受害者的痛苦也漠不关心。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
The whole village buzzed with the gossip of his adventures ,
这 所有的 村庄 嗡嗡作响 和 这 闲话 的 他的 冒险 ,

全村都在热议他的冒险经历。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .
and every one wondered how he managed to escape punishment .
和 每一个 一 想知道 如何 他 管理 到 逃脱 惩罚 .

每个人都想知道他是如何逃脱惩罚的。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

After	the	manner	of	the	people	,	a	song	was	made	about	him	and	his
后	这	方式	的	这	人们	,	一个	歌曲	曾是	制成	关于	他	和	他的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

按照民间习俗，人们为他和他的生平创作了一首歌。

[ðæt] [hæz; həz] [aut'lɑːstid] [hɪz; ɪz][veɪn] ['viktəriz] .

that	has	outlasted	his	vain	victories	.
那	有	坚持到最后	他的	徒劳	胜利	.

那段历史比他那些徒劳的胜利更长久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn] [kən'saɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

It	is	difficult	to	convey	in	concise	English	the	sarcastic	humour	of	the	original
它	是	难的	到	传达	在	简洁的	英语	这	讽刺的	幽默	的	这	原来的

.

:
.

很难用简洁的英语表达原文的讽刺幽默。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['pɪktʃər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

The	words	picture	this	young	man	as	sitting	on	a	hill	,
这	字	图片	这	年轻的	男人	作为	坐着	在	一个	爬坡道	,

这段文字描绘了这位年轻人坐在山坡上的情景，

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [soʊ] ['meni] ['kɔŋkwests] .

near	the	village	where	he	lived	and	achieved	so	many	conquests	.
靠近	这	村庄	在哪里	他	居住地	和	已达成	所以	许多	征服	.

在他居住并取得诸多战果的村庄附近。

[ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] [briːz] [wɑːftid] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

The	warm	summer	breeze	wafted	up	to	him	the	hum	of	the	people	as	they
这	温暖的	夏天	微风	飘散	向上	到	他	这	哼	的	这	人们	作为	他们

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

温暖的夏风将人们交谈的低语声吹到他耳边。

['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

blaming	him	for	his	actions	.
指责	他	为了	他的	行动	.

责怪他的行为。

" [bʌt; bət] [waɪ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? " [sez] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [juːθ] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self][æt; ət] [fʊl]

"	But	why	blame	me	?	"	says	the	irresistible	youth	,	stretching	himself	at	full
"	但	为什么	责备	我	?	"	说道	这	无法抗拒	青年	,	伸展	他自己	在	满的

[leŋkθ; leŋθ][ɪn] the76

length	in	the76
长度	在	the76

“但为什么要怪我呢？”这位魅力四射的年轻人说着，在76号房间里完全伸展开身体。

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

阳光。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] : [bleɪm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	It	was	the	gods	that	made	me	as	I	am	:	blame	them	,	if	you	will	!
"	它	曾是	这	神	那	制成	我	作为	我	是	:	责备	他们	,	如果	你	将要	!

“是神明造就了现在的我：如果你要怪就怪他们吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [haɪ] !
" And he gave a sigh of satisfaction , " Hi !
" 和 他 给予 一个 叹 的 满意 , " 你好 !

他满意地叹了口气，“嗨！”

" [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wel] .
" The music carries the story well .
" 这 音乐 携带 这 故事 出色地 .

“音乐很好地烘托了故事氛围。”

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks][baːz][səˈdʒests; səgˈdʒests][hɪz; ɪz] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
The swing of the last six bars suggests his shrug of irresponsibility .
这 摇摆 的 这 最后的 六 酒吧 建议 他的 耸肩 的 不负责任 .

最后六小节的摇摆节奏暗示着他对不负责任的态度。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [koʊˈket] .
SONG OF THE INDIAN COQUET .
歌曲 的 这 印度 卖弄风情 .

印度妖妇之歌。

[ˈoməhɔ] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

[ˈhɑːməˌnaɪzd] [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . [ˈfɪlmɔː] .
Harmonized by Prof . J . C . Fillmore .
协调 经过 教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

由 JC Fillmore 教授协调。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː ˈef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

[tɑː] [wʌn] - [deɪ] - [nʌn] - [jiː; ji][diː]
Ta won gdhon dhe - nun - ye de
ta 韩元 - dhe - 尼姑 - 是的 德

Ta won gdhon dhe-nun-ye de

[ən] - - - [ʒei] - [ə; eɪ] - - [ˈkɛ] [deɪ]
Un - dhon - ge - a dhon - ke dhe
联合国 - - - ge - 一个 - - ke dhe

Un-dhon-ge-a dhon-ke dhe

[ˈwɑː] - [ˈkɑːn] - [ˌdiː ˈeɪ][hiː; hi] - [ˌdʒiː ˈaɪ] - [mɒn] - [tiː][ɪn] - - - [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] - [jiː; ji]
wa - kon - da he - gi - mon - te in - dhin - ga - ye
哇 - kon - 达 他 - gi - 星期一 - te 在 - - - ga - 是的
[ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] - [mɑː][haɪ] - [ə; eɪ][ˌem ˈiː]
ga - ma hi - a me
ga - 玛 你好 - 一个 我

wa-kon-da he-gi-mon-te in-dhin-ga-ye ga-ma hi-a me

[haɪ] ! -
Hi ! 77
你好 ! -

嗨！77

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] [lʌv] - [sɔːŋ] .
THE OLD MAN'S LOVE - SONG .
这 老的 男人的 爱 - 歌曲 .

老人的情歌。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] ['oməhɔ] ['ɪndiən] , [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['kʌmli] [mæn] ,
Early in the century there lived an Omaha Indian , a tall and comely man ,
早期的 在 这 世纪 那里 居住地 一个 奥马哈 印度 , 一个 高的 和 漂亮 男人 ,

世纪初，住着一位奥马哈印第安人，他身材高大，相貌英俊。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,
gifted with a fine voice and a good memory ,
天才 和 一个 美好的 嗓音 和 一个 好的 记忆 ,

他拥有一副好嗓子和良好的记忆力，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .
and who was greatly admired by the men and women of the tribe .
和 WHO 曾是 非常 钦佩 经过 这 男人 和 女性 的 这 部落 .

他深受部落男女老少的爱戴。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒiːniəl][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] ;
Although genial with every one , he was reserved ;
虽然 和蔼可亲 和 每一个 一 , 他 曾是 预订的 ;

虽然他对每个人都很友善，但他性格内敛；

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz]
and none knew all that had transpired in his life or that occupied his
和 没有任何 知道 全部 那 有 发生了 在 他的 生活 或者 那 占领 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

没有人知道他一生中发生过什么，也没有人知道他都在想些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] .
He was a prosperous man .
他 曾是 一个 繁荣 男人 .

他是个富裕的人。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] ,
His lodge was well supplied ,
他的 小屋 曾是 出色地 供应 ,

他的旅馆物资充足。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vælər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] .
for his skill as a hunter was equal to his valour as a warrior .
为了 他的 技能 作为 一个 猎人 曾是 平等的 到 他的 勇气 作为 一个 战士 .

因为他作为猎人的技巧与他作为战士的英勇不相上下。

['jɪrz] [pæst] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,
Years passed ; and here and there a silver thread glistened in his black hair ,
年 通过了 ; 和 这里 和 那里 一个 银 线 闪闪发光 在 他的 黑色的 头发 ,

岁月流逝，他的黑发间偶尔闪现出几缕银丝。

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ['diːpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,
the furrows deepened in his handsome face ,
这 沟壑 加深 在 他的 英俊的 脸 ,

他英俊的脸上皱纹加深了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][pæst] .

and	more	and	more	his	thoughts	seemed	to	dwell	on	the	past	.
和	更多的	和	更多的	他的	想法	似乎	到	住	在	这	过去的	.

他的思绪似乎越来越停留在过去。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

One	day	he	was	heard	singing	a	love	-	song	of	his	own	composition	,
一	天	他	曾是	听到	歌唱	一个	爱	-	歌曲	的	他的	自己的	作品	,

有一天，有人听到他唱着自己创作的一首情歌。

[ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [bɪ'keɪm] ['bɪzi] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [sɔːŋ] [maɪt] [miːn] .

and	gossip	became	busy	as	to	what	this	song	might	mean	.
和	闲话	成为	忙碌的	作为	到	什么	这	歌曲	可能	意思是	.

于是，人们开始热议这首歌的含义。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [θruː] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] .

His	actions	threw	no	light	on	the	mystery	.
他的	行动	扔	不	光	在	这	神秘	.

他的行为并没有解开这个谜团。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɪlɪdʒənt][prə'vaɪdər] ,

He	was	the	same	kind	husband	and	father	,	the	same	diligent	provider	,
他	曾是	这	相同的	种类	丈夫	和	父亲	,	这	相同的	勤奋	提供商	,

他依然是那个慈爱的丈夫和父亲，依然是那个勤恳的养家糊口的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [noʊ] [nuː] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	he	sought	no	new	companionship	.
和	他	寻求	不	新的	友谊	.

他没有寻求新的伴侣。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət] ['evri] [dɑːn] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd] ,

Nevertheless	,	at	every	dawn	he	went	upon	the	hill	near	his	lodge	;	and	,
尽管如此	,	在	每一个	黎明	他	去	之上	这	爬坡道	靠近	他的	小屋	;	和	,

然而，每天黎明时分，他都会去他小屋附近的山上；而且，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

while	the	morning	star	hung	like	a	jewel	in	the	east	,
尽管	这	早晨	星星	悬挂	喜欢	一个	宝石	在	这	东方	,

晨星像宝石一样悬挂在东方，

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['melədi] ['kærɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , —

he	sang	the	melody	carrying	the	words	,	—
他	唱	这	旋律	携带	这	字	,	—

他唱着那首承载着歌词的旋律——

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [aɪ] [siːk] [ðiː] ! " -

"	With	the	dawn	I	seek	thee	!	"	78
"	和	这	黎明	我	寻找	你	!	"	-

“我将在黎明时分寻觅你！”78

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] [lʌv] [sɔːŋ] .

THE	OLD	MAN'S	LOVE	SONG	.
这	老的	男人的	爱	歌曲	.

老人的情歌。

['oməhɔ] .

Omaha	.
奥马哈	.

奥马哈。

['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['fɪlmɔː] .

Harmonized	by	Prof	.	J	.	C	.	Fillmore	.
协调	经过	教授	.	J	.	C	.	菲尔莫尔	.

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-] -
[MusicXML] 79
[-] -

[MusicXML]79

[hɑː][hiː; hi][hɑː][hɑː][hiː; hi][hɑː][hiː; hi][hɑː][wiː; wi] [deɪ] [hɑː] [dɑː] [iː][hɑː] - ,
Ha he ha ha he ha he ha we dhe ha dha e ha dhoe ,
哈 他 哈 哈 他 哈 他 哈 我们 dhe 哈 达 e 哈 - ,

哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈我们哈哈哈哈哈哈哈哈

[ʌm; əm] - [ˌbiː 'eɪ][iː] - [dɑːn] [hɑː] - [aɪ] - [dɑːn] , ['huː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [en iː][hɑː] , [hoʊ][iː][hoʊ]
Um - ba e - don ha - i - don , hu - wi - ne ha , ho e ho
嗯 - ba e - 大学教师 哈 - 我 - 大学教师 , 胡 - wi - ne 哈 , 何 e 何

Um-ba e-don ha-i-don, hu-wi-ne ha, ho e ho

['wɑː][doʊ]
wa dho
哇 dho

瓦多

[hiː; hi] [deɪ] ,
he dhe ,
他 dhe ,

他，

[aɪ][hɑː] , [hɑː]
I ha , ha
我 哈 , 哈

哈哈

[hiː; hi][hoʊ] , [hoʊ]
he ho , ho
他 何 , 何

嘿嘿，嘿

[hiː; hi][hoʊ] , [hiː; hi]
he ho , he
他 何 , 他

呵呵，他

[hɑː][wiː; wi] [deɪ] - .
ha we dhe dhoe .
哈 我们 dhe - .

哈，我们dhe dhoe。

[ən] - [ˌbiː 'eɪ][aɪ] - [dɑːn] [hɑː] - [aɪ] - [dɑːn] , ['huː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ][en iː][hɑː] , [hoʊ][iː][hoʊ][en iː][doʊ][hiː; hi] .
Un - ba i - don ha - i - don , hu - wi ne ha , ho e ho ne dho he .
联合国 - ba 我 - 大学教师 哈 - 我 - 大学教师 , 胡 - wi ne 哈 , 何 e 何 ne dho 他 .
-
80
-

Un-ba i-don ha-i-don, hu-wi ne ha, ho e ho ne dho he.80

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːt] [ðə; ði] [tuːn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [wuːd] [ðə; ði] ['meidnz] ;

The	young	men	caught	the	tune	,	and	sang	it	as	they	wooed	the	maidens	;
这	年轻的	男人	捕捉	这	调	,	和	唱	它	作为	他们	追求	这	少女们	;

年轻人们学会了这首歌的旋律，便一边唱着歌一边向姑娘们求爱；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

and	the	old	man	smiled	as	he	heard	them	.
和	这	老的	男人	微笑	作为	他	听到	他们	.

老人听到这些话，脸上露出了笑容。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	they	are	right	,	"	he	said	.
"	是的	,	他们	是	正确的	,	"	他	说	.

"是的，他们说得对，"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] .

"	It	is	a	love	-	song	.
"	它	是	一个	爱	-	歌曲	.

这是一首情歌。

" [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] ,

"	He	grew	to	be	a	very	old	man	,	an	old	man	with	a	love	-	song	,
"	他	生长	到	是	一个	非常	老的	男人	,	一个	老的	男人	和	一个	爱	-	歌曲	,

“他渐渐老去，成了一位吟唱情歌的老人。”

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sloʊli] [klaɪm][ðə; ði]

until	it	was	only	when	the	warm	days	came	that	he	could	slowly	climb	the
直到	它	曾是	仅有的	什么时候	这	温暖的	天	来了	那	他	可以	缓慢地	爬	这

[hɪl] [æt; ət] [dɑːn] ,

hill	at	dawn	,
爬坡道	在	黎明	,

直到天气转暖，他才能在黎明时分慢慢爬上山坡。

[ænd; ənd] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['briːzɪz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [griːt] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	,	alone	with	the	breezes	and	birds	,	greet	the	new	day	with	his
和	,	独自的	和	这	微风	和	鸟类	,	迎接	这	新的	天	和	他的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

他独自一人，伴着微风和鸟儿，用歌声迎接新的一天。

[ðæt] [bəuθ] [kept] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , — [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] , [laɪk][ðə; ði]

that	both	kept	and	revealed	his	secret	,	—	the	secret	of	a	love	,	like	the
那	两个都	保留	和	揭晓	他的	秘密	,	—	这	秘密	的	一个	爱	,	喜欢	这

['reɪdiənt][baʊ; boʊ] ,

radiant	bow	,
辐射状	弓	,

他既保守又揭露了他的秘密——爱情的秘密，就像那颗闪耀的弓。

['spænɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

spanning	the	whole	horizon	of	his	life	.
跨越	这	所有的	地平线	的	他的	生活	.

贯穿他的一生。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] .

At	last	a	time	came	when	his	voice	was	no	longer	heard	.
在	最后的	一个	时间	来了	什么时候	他的	嗓音	曾是	不	更长	听到	.

最终，他的声音彻底消失了。

[ðə; ði] ['tendər] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['hju:mən][hoʊp][ænd; ənd]['hju:mən]

The	tender	cadences	of	his	song	,	fraught	with	human	hope	and	human
这	投标	节奏	的	他的	歌曲	,	充满危机	和	人类	希望	和	人类

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他歌声中温柔的旋律，饱含着人类的希望和情感。

[stɪl] ['lɪŋgər] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ][ə'weɪkən] ['ekoʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]

still	linger	,	and	to	-	day	awaken	echoes	across	the	barriers	of	time	and
仍然	萦绕	,	和	到	-	天	觉醒	回声	穿过	这	障碍	的	时间	和

[reɪs] . -

race	.	81
种族	.	-

余音绕梁，今日依然回荡，跨越时间和种族的界限。81

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][wi:; wi] - TO´N [sɔ:ŋ] .

STORY	OF	THE	WE	-	TO´N	SONG	.
故事	的	这	我们	-	TO´N	歌曲	.

WE-TO'N歌曲的故事。

['meni] ['ɪndiən] [traɪbz] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'fekt] [ə'nʌðər] [θru:]

Many	Indian	tribes	believed	it	possible	for	one	person	to	affect	another	through
许多	印度	部落	相信	它	可能的	为了	一	人	到	影响	其他	通过

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

the	power	of	the	will	.
这	力量	的	这	将要	.

许多印第安部落认为，一个人可以通过意志力影响另一个人。

[ðɪs] [bɪ'li:f] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][pɪ'kju:liər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [kɔ:ld] ,

This	belief	gave	rise	to	peculiar	customs	and	to	a	class	of	songs	called	,
这	信仰	给予	上升	到	奇特	海关	和	到	一个	班级	的	歌曲	称为	,

这种信仰催生了一些独特的习俗和一类被称为“歌曲”的歌曲。

[ɪn][ðə; ði] ['oməhɔ] [tʌŋ] , We´ - [tʌn] ,

in	the	Omaha	tongue	,	We´	-	ton	,
在	这	奥马哈	舌头	,	We´	-	吨	,

在奥马哈语中，We´-ton，

[kəm'poʊzd][ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ðɪs] ['paʊər]

composed	and	sung	by	women	for	the	sole	purpose	of	exerting	this	power
由	和	唱	经过	女性	为了	这	唯一	目的	的	施力	这	力量

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['æbsənt] ['wɒrɪrz] .

for	the	benefit	of	absent	warriors	.
为了	这	益处	的	缺席的	战士	.

由女性创作和演唱，其唯一目的是为了给不在场的战士们带来力量。

[ən'les] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] , ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][wɔ:r] .

Unless	the	village	was	attacked	,	women	did	not	take	active	part	in	war	.
除非	这	村庄	曾是	遭到攻击	,	女性	做过	不是	拿	积极的	部分	在	战争	.

除非村庄遭到攻击，否则妇女不会积极参与战争。

[wen] [ðə; ði][men] [went] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] ,

When	the	men	went	forth	on	a	long	journey	to	meet	the	enemy	,
什么时候	这	男人	去	前进	在	一个	长的	旅行	到	见面	这	敌人	,

当士兵们踏上漫长的征程去迎战敌人时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][də'mestɪk] ['du:tiz] .

the	women	remained	at	home	,	attending	to	domestic	duties	.
这	女性	剩余	在	家	,	参加	到	国内的	职责	.

妇女们留在家中，操持家务。

[ðer; ðər] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbsənt][wʌnz] ; [ænd; ənd] ,

Their	thoughts	,	however	,	were	with	the	absent	ones	;	and	,
他们的	想法	,	然而	,	是	和	这	缺席的	一个	;	和	,

然而，他们的思绪却始终牵挂着那些不在身边的人；而且，

['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɪl] ['paʊər] ,

under	the	incentive	of	the	belief	in	will	power	,
在下面	这	激励	的	这	信仰	在	将要	力量	,

在对意志力的信念激励下，

[ðeɪ] [wʊd] ['gæðər][ɪn] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] ,

they	would	gather	in	groups	at	the	lodge	of	the	Leader	of	the	war	party	,
他们	会	收集	在	团体	在	这	小屋	的	这	领导者	的	这	战争	派对	,

他们会三五成群地聚集在战队首领的营地里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] We´ - [tʌn] [sɔːŋ] ,

and	in	the	hearing	of	his	family	would	sing	a	We´	-	ton	song	,
和	在	这	听力	的	他的	家庭	会	唱歌	一个	We´	-	吨	歌曲	,

当着家人的面，他会唱一首韦顿歌曲。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][wɪn]

which	should	carry	strength	to	the	far	-	away	warriors	and	help	them	to	win
哪个	应该	携带	力量	到	这	远的	-	离开	战士	和	帮助	他们	到	赢

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

这将为远方的战士们带来力量，帮助他们赢得战斗。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] [duː][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ,

The	words	of	these	songs	do	not	reveal	the	purpose	for	which	they	were	sung	,
这	字	的	这些	歌曲	做	不是	揭示	这	目的	为了	哪个	他们	是	唱	,

这些歌曲的歌词并没有揭示它们演唱的目的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['nevər][tuː; tə][ɪk'speɪʃieɪt][ə'pɑːn][ðæt]

it	being	one	of	the	peculiarities	of	the	Indian	never	to	expatiate	upon	that
它	存在	一	的	这	特殊性	的	这	印度	绝不	到	详述	之上	那

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ə'pærənt] .

which	to	him	is	apparent	.
哪个	到	他	是	明显	.

这是印度人的一个特点，他们从不赘述那些显而易见的事情。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] war82

The	gathering	of	the	women	at	the	lodge	of	the	Leader	of	the	war82
这	采集	的	这	女性	在	这	小屋	的	这	领导者	的	这	war82

妇女们在战争领袖的住所聚会82

['pɑːrti] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['nevər] [juːst] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrpəs] ,

party	,	the	united	action	in	singing	a	song	never	used	but	for	one	purpose	,
派对	,	这	团结的	行动	在	歌唱	一个	歌曲	绝不	用过的	但	为了	一	目的	,

派对，即为了特定目的而共同演唱一首从未用于其他用途的歌曲的集体行动，

[meɪd] ['eni] [ɪk'splænətɔːri][wɜːrdz] [siːm] [ʌn'nesəseri] .

made	any	explanatory	words	seem	unnecessary	.
制成	任何	解释性	字	似乎	不必要	.

使任何解释性文字都显得没有必要。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['æbsənt][mæn] , [huː] ,

The	distinctive	mission	of	the	song	was	to	reach	the	absent	man	,	who	,
这	独特的	使命	的	这	歌曲	曾是	到	抵达	这	缺席的	男人	,	WHO	,

这首歌的独特使命是传达给那位不在场的人，他

[fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒər] .

far	from	home	,	was	suffering	hardship	and	facing	danger	.
远的	从	家	,	曾是	痛苦	困境	和	面向	危险	.

远离家乡，饱受困苦，面临危险。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪŋərz] [fɪkst] [ðer; ðər] [θɔːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sent] [streŋθ] [baɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] .

Upon	him	the	singers	fixed	their	thoughts	,	and	to	him	sent	strength	by	their	power	of	will	.
之上	他	这	歌手	固定的	他们的	想法	,	和	到	他	发送	力量	经过	他们的	力量	的	将要	.

歌者们将思绪集中在他身上，并用他们的意志力为他送去力量。

[ðə; ði][wɜːrdz]['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['wɔːriər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

The	words	always	referred	to	the	difficulties	that	confronted	the	warrior	,	and	promised	him	success	and	victory	.
这	字	总是	指	到	这	困难	那	面对	这	战士	,	和	承诺	他	成功	和	胜利	.

这些话语总是指向战士所面临的困难，并向他许诺成功和胜利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə]['eni]['vɪzəb(ə)l] ['ɔːdiəns] .

They	were	not	addressed	to	any	visible	audience	.
他们	是	不是	已解决	到	任何	可见的	观众	.

它们并非面向任何可见的受众。

[ðə; ði] We´ - [tʌn] [sɔːŋ] [hɪr] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ][də'koʊtə]['wʊmən] .

The	We´	-	ton	song	here	given	was	composed	by	a	Dakota	woman	.
这	We´	-	吨	歌曲	这里	给定	曾是	由	经过	一个	达科他州	女士	.

这里提到的韦顿族歌曲是由一位达科他族妇女创作的。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [riː'kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːpərti]['stoʊlən][baɪ][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi]

Many	years	ago	a	large	party	of	warriors	were	out	on	a	dangerous	expedition	for	the	purpose	of	recapturing	some	property	stolen	by	an	implacable	enemy	.	:	.
许多	年	前	一个	大的	派对	的	战士	是	出去	在	一个	危险的	远征	为了	这	目的	的	重新捕获	一些	财产	被盗	经过	一个	冷酷无情	敌人	.	:	.

很多年前，一大群战士踏上了一段危险的远征，目的是夺回被顽固的敌人偷走的财物。

[ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l][hoʊp][fɔːr; fər][ðer; ðər][seɪf] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [felt][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][tent] .

There	seemed	little	hope	for	their	safe	return	,	and	great	apprehension	was	felt	in	many	a	tent	.
那里	似乎	小的	希望	为了	他们的	安全的	返回	,	和	伟大的	忧虑	曾是	毛毡	在	许多	一个	帐篷	.

他们平安归来的希望渺茫，许多帐篷里都弥漫着忧虑的气氛。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [klɪr] , ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] ['roʊlɪŋ] ['preri]

One	evening	,	as	the	moon	rose	,	round	and	clear	,	over	the	wide	rolling	prairie
一	晚上	,	作为	这	月亮	玫瑰	,	圆形的	和	清除	,	超过	这	宽的	滚动	草原

, : ,

一天傍晚，一轮圆月高悬在广袤无垠的草原上，明亮而皎洁。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [muːvd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	group	of	women	moved	in	single	file	to	the	lodge	of	the	Leader	of	the
一个	团体	的	女性	已搬	在	单身的	文件	到	这	小屋	的	这	领导者	的	这

[wɔːr]['pɑːrti] ,

war	party	,
战争	派对	,

一群妇女排成一列，走向战队首领的住所。

[ə'pɑːn] [huːm] ['restɪd] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

upon	whom	rested	the	responsibility	of	the	expedition	.
之上	谁	休息	这	责任	的	这	远征	.

这次探险的重任落在了他身上。

[ðə; ði] [tent] [stʊd] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] , re83

The	tent	stood	dark	against	the	evening	sky	,	re83
这	帐篷	站立	黑暗的	反对	这	晚上	天空	,	re83

帐篷在暮色中显得格外昏暗，re83

['viːlɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][let][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][daɪ][tuː; tə] ['smoʊldərɪŋ]

vealing	the	anxiety	within	,	which	had	let	the	blazing	fire	die	to	smouldering
小牛肉	这	焦虑	之内	,	哪个	有	让	这	炽烈	火	死	到	闷烧

['embərz] .

embers	.
余烬	.

掩盖了内心的焦虑，正是这种焦虑让熊熊燃烧的大火最终只剩下阴燃的余烬。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɔːzd] ,

At	the	door	the	women	paused	,
在	这	门	这	女性	暂停	,

女人们在门口停了下来，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

and	across	the	stillness	of	the	night	they	sent	forth	this	song	,
和	穿过	这	寂静	的	这	夜晚	他们	发送	前进	这	歌曲	,

在寂静的夜里，他们唱起了这首歌。

[frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kəm'pel] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt][men] .

fraught	with	their	united	determination	to	compel	victory	for	the	absent	men	.
充满危机	和	他们的	团结的	决心	到	迫使	胜利	为了	这	缺席的	男人	.

他们团结一致，决心为缺席的男儿争取胜利。

" [ɔːl][ðə; ði][traɪbz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sæŋ] .

"	All	the	tribes	shall	hear	of	you	,	"	they	sang	.
"	全部	这	部落	将	听到	的	你	,	"	他们	唱	.

他们唱道："万族都要听见你的名声。"

" [pʊt] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [streŋθ] .

"	Put	forth	your	strength	.
"	放	前进	你的	力量	.

拿出你的力量。

['truːli] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

Truly	this	shall	come	to	pass	.
真的	这	将	来	到	经过	.

这件事一定会发生。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [tent] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] ['liːdɜ-z] [waɪf] ,

"	Out	of	the	silent	tent	emerged	the	Leader's	wife	,
"	出去	的	这	沉默的	帐篷	出现	这	领导人的	妻子	,

"领袖的妻子从寂静的帐篷里走了出来，

['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][gɪfts][ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]
bearing **in** **her** **arms** **gifts** **in** **acknowledgment** **of** **sympathy** **given** **and** **of**
轴承 在 她 武器 礼物 在 致谢 的 同情 给定 和 的
['sʌkər] [sent] .
succour **sent** **.**
救助 发送 .

她怀里抱着礼物，以感谢大家的慰问和援助。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæŋ] , " ['truːli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
And **,** **as** **the** **women** **sang** **,** **"** **truly** **it** **came** **to** **pass** **.**
和 , 作为 这 女性 唱 , " 真的 它 来了 到 经过 .

正如女人们所唱的那样，“这真的发生了。”

" [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfənt] , ['æftər] ['meni] [her] - [bredθ] [is'keips] ,
" **In** **due** **time** **the** **men** **returned** **triumphant** **,** **after** **many** **hair** **-** **breadth** **escapes** **,**
" 在 到期的 时间 这 男人 返回 凯 , 后 许多 头发 - 宽度 逃脱 ,

“经过多次死里逃生，最终他们凯旋而归。”

[wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['mɪsɪŋ] . -
with **not** **one** **of** **their** **number** **missing** **.** **84**
和 不是 一 的 他们的 数字 丢失的 . -

他们人数一个也没有少。84

[wiː; wi] - [tʌn] [sɔːŋ] .
WE **-** **TON** **SONG** **.**
我们 - 吨 歌曲 .

WE-TON 歌曲。

[də'koʊtə] .
Dakota **.**
达科他州 .

达科他州。

['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['fɪlmɔː] .
Harmonized **by** **Prof** **.** **J** **.** **C** **.** **Fillmore** **.**
协调 经过 教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[**PDF** **]**
[PDF]

[PDF]

[-] -
[**MusicXML** **]** **85**
[-] -

[MusicXML]85

[iː] [jə] - [ə; eɪ][hiː; hi] !
E **ya** **-** **a** **he** **!**
E 是的 - 一个 他 !

哎呀!

[ɑː] [hiː; hi] [deɪ] [hiː; hi] [deɪ]
ah **he** **dhe** **he** **dhe**
啊 他 dhe 他 dhe

啊，嘿嘿嘿嘿

[ɑː]
ah
啊

啊

[hiː; hi] [deɪ] [hiː; hi] [deɪ] [iː] - [jə] [hiː; hi] !
he **dhe** **he** **dhe** **e** - **ya** **he** **!**
他 dhe 他 dhe e - 是的 他 !

嘿嘿嘿嘿呀嘿!

[ɑː] [jiː; ji] [dɑː] [hiː; hi][hiː; hi] [ɑː] [hiː; hi] [dɑː] [hiː; hi] - ,
ah **ye** **dha** **he** **he** **ah** **he** **dha** **he** **dhoe** **,**
啊 是的 达 他 他 啊 他 达 他 - ,

ah ye dha he he ah he dha he dhoe,

[oʊ] - [kiː] - [ə; eɪ] - [mɑː] [diː] [nʌn] - [ən] - [tɑː] - [jiː; ji]['wɑː] - - - [iː] - [gʌn] [jə] [hiː; hi]
ou - **ki** - **a** - **ma** **dhi** **nun** - **un** - **ta** - **ye** **wa** - **skon** - **e** - **gun** **ya** **he**
你的 - ki - 一个 - 玛 迪 尼姑 - 联合国 - ta - 是的 哇 - - - e - 枪 是的 他

ou-ki-a-ma dhi nun-un-ta-ye wa-skon-e-gun ya he

[iː] [jə] [hiː; hi] !
E **ya** **he** **!**
E 是的 他 !

哎呀!

[ɑː] [hiː; hi] [deɪ] [hiː; hi]
ah **he** **dhe** **he**
啊 他 dhe 他

啊，他，他

[hiː; hi] [ɑː] [hiː; hi] [deɪ] [hiː; hi][doʊ] . -
he **ah** **he** **dhe** **he** **dho** **.** **86**
他 啊 他 dhe 他 dho . -

他啊他他他dho.86

[ə; eɪ] [pɔː'niː] [lʌv] - [sɔːŋ] .
A **PAWNEE** **LOVE** **-** **SONG** **.**
一个 波尼 爱 - 歌曲 .

一首波尼族情歌。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dæliəns] [ɪn] [ðɪs] [pɔː'niː] [lʌv] - [sɔːŋ] .
There **is** **no** **dalliance** **in** **this** **Pawnee** **love** **-** **song** **.**
那里 是 不 调戏 在 这 波尼 爱 - 歌曲 .

这首波尼族情歌里没有丝毫轻佻之举。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] ,
It **has** **no** **words** **,** **but** **the** **music** **tells** **the** **story** **,**
它 有 不 字 , 但 这 音乐 讲述 这 故事 ,

它没有歌词，但音乐讲述了这个故事。

— [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
— **the** **insistent** **call** **of** **the** **lover** **to** **the** **maiden** **to** **fly** **with** **him** **,**
一 这 坚持 称呼 的 这 情人 到 这 少女 到 飞 和 他 ,

——恋人执拗地呼唤少女与他一同飞翔，

[ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] ['kʌvər] ,
the **wide** **sweep** **of** **the** **prairie** **,** **the** **race** **for** **cover** **,**
这 宽的 扫 的 这 草原 , 这 种族 为了 覆盖 ,

广袤无垠的草原，四处寻找掩体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːntləs] ['derɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]['raɪv(ə)l] [pə'sjuːəz] . -
and **the** **dauntless** **daring** **that** **won** **the** **girl** **from** **rival** **pursuers** **.** **87**
和 这 无畏 大胆 那 韩元 这 女孩 从 竞争对手 追击者 . -

以及她那无所畏惧的勇气，最终从其他追求者手中赢得了女孩的芳心。87

[lʌv] [sɔːŋ] .
LOVE SONG .
爱 歌曲 .

情歌。

[pɔː'niː] .
Pawnee .
波尼 .

波尼。

[træn'skraɪbd] [baɪ][iː] . [es] . ['treɪsi] .
Transcribed by E . S . Tracy .
转录 经过 E . S . 特蕾西 .

由 ES Tracy 转录。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-] -
[MusicXML] 88
[-] -

[MusicXML]88

[ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
A WARRIOR'S STORY AND SONG .
一个 战士们 故事 和 歌曲 .

一个战士的故事和歌谣。

[ðə; ði] Miˊ - [kɑː] - [ˌti etʃ 'aɪ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [baɪ] ['wɒrɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn]
The Miˊ - ka - thi songs are sung by warriors as they leave the village on
这 Miˊ - 卡 - 这 歌曲 是 唱 经过 战士 作为 他们 离开 这 村庄 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
their way to battle .
他们的 方式 到 战斗 .

米卡西之歌是战士们离开村庄奔赴战场时所唱的。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
They all originate in some personal experience ,
他们 全部 起源 在 一些 个人的 经验 ,

它们都源于某些个人经历，

[ænd; ənd][bəuθ]['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɑːr; ər]['hændɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and both story and song are handed down with care and precision .
和 两个都 故事 和 歌曲 是 递交 向下 和 关心 和 精确 .

故事和歌曲都经过精心细致的传承。

[ə; eɪ][pɑːŋkə][wɔːr]['pɑːrti][wʌns] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] .
A Ponka war party once camped near the enemy .
一个 蓬卡 战争 派对 一次 露营 靠近 这 敌人 .

庞卡族的一支战队曾在敌军附近扎营。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['sentənəlz][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] , [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi]

The	usual	sentinels	had	been	stationed	,	with	special	injunctions	to	be
这	通常	哨兵	有	到过	驻	,	和	特别的	禁令	到	是

['vɪdʒɪlənt] ,

vigilant	,
警惕的	,

惯常的哨兵已经部署到位，并接到特别指示要保持警惕。

[ðæt] [ðə; ði][kæmp] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

that	the	camp	might	not	be	discovered	and	surprised	.
那	这	营	可能	不是	是	发现	和	惊讶	.

营地可能不会被发现，从而避免遭到突袭。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][æz; əz]['sentɪn(ə)l] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Among	those	assigned	to	duty	as	sentinel	that	night	was	a	young	man
之中	那些	分配	到	责任	作为	哨兵	那	夜晚	曾是	一个	年轻的	男人

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə][wɪn] [prɪ'fɜːrmənt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði][traɪb] .

ambitious	to	win	preferment	and	honour	in	the	tribe	.
雄心勃勃	到	赢	升迁	和	荣誉	在	这	部落	.

当晚被指派担任哨兵的人中，有一位雄心勃勃的年轻人，他渴望在部落中赢得晋升和荣誉。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [jet] [ɔːl][tuː; tə] [meɪk] ,

His	career	was	yet	all	to	make	,
他的	职业	曾是	然而	全部	到	制作	,

他的职业生涯还有待书写。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .

and	he	was	on	the	alert	for	opportunity	to	distinguish	himself	.
和	他	曾是	在	这	警报	为了	机会	到	区分	他自己	.

他时刻留意着各种能让自己脱颖而出的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['eni] ['dɪstənt]

There	was	no	moon	,	and	only	the	keenest	eye	could	discern	any	distant
那里	曾是	不	月亮	,	和	仅有的	这	最热衷	眼睛	可以	辨别	任何	遥远

['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

object	in	the	darkness	.
目的	在	这	黑暗	.

没有月亮，只有最敏锐的眼睛才能在黑暗中辨认出远处的物体。

[ðə; ði] ['saɪləns][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ]

The	silence	was	unbroken	save	by	the	occasional	cry	of	the	wolf	,	the	creaking
这	沉默	曾是	未破	节省	经过	这	偶然	哭	的	这	狼	,	这	嘎吱作响

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

of	a	cricket	,
的	一个	蟋蟀	,

除了偶尔传来的狼嚎和蟋蟀的鸣叫声，四周一片寂静。

[ɔːr][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [briːz] .

or	the	rustle	of	a	passing	breeze	.
或者	这	沙沙	的	一个	通过	微风	.

或是微风拂过发出的沙沙声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [skænd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left]

The	young	man	,	intently	on	the	watch	,	scanned	the	country	from	right	to	left
这	年轻的	男人	,	专注地	在	这	手表	,	扫描	这	国家	从	正确的	到	左边

,

,

,

年轻人目不转睛地盯着手表，目光从右向左扫视着这个国家。

['sɜːrtʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɪmnəs]	[fɔːr; fər]	['eni]	['muːvɪŋ]	[θɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['moʊʃnləs]
searching	**through**	**the**	**dimness**	**for**	**any**	**moving**	**thing**	**;**	**but**	**all**	**was**	**motionless**
搜索	通过	这	昏暗	为了	任何	移动	事物	;	但	全部	曾是	静止不动

[bɪ'niːθ]	,
beneath	**,**
下面	,

在昏暗中搜寻任何移动的物体；但下方的一切都静止不动。

[waɪl]	[ˌoʊvər'hed]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[muːvd]	['sloʊli]	[θruː]	[ðə; ði]	['hevəns]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɔːr]	[ɑːn]
while	**overhead**	**the**	**stars**	**moved**	**slowly**	**through**	**the**	**heavens**	**,**	**as**	**the**	**night**	**wore**	**on**
尽管	开销	这	明星	已搬	缓慢地	通过	这	天	,	作为	这	夜晚	穿着	在

.	-
.	**89**
.	-

夜色渐深，繁星在头顶缓缓移动。89

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɑːtʃər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	[triːz]	.
At	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**watcher**	**was**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**.**
在	一个	小的	距离	从	这	观察者	曾是	一个	丛	的	树木	.

离观察者不远处有一丛树。

[ə'pɑːn]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[kept]	[ə; eɪ]	['stedi]	[aɪ]	,	['oʊnli]	['tɜːrnɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[swiːp]	[ðə; ði]
Upon	**this**	**he**	**kept**	**a**	**steady**	**eye**	**,**	**only**	**turning**	**now**	**and**	**then**	**to**	**sweep**	**the**
之上	这	他	保留	一个	稳定的	眼睛	,	仅有的	转弯	现在	和	然后	到	扫	这

[hə'raɪz(ə)n]	.
horizon	**.**
地平线	.

他目光坚定地注视着这一切，只是偶尔转头扫视一下地平线。

[wʌns]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[ˌʌn'noʊtɪst]
Once	**,**	**as**	**his**	**eye**	**returned**	**to**	**the**	**trees**	**,**	**he**	**beheld**	**a**	**shadow**	**unnoticed**
一次	,	作为	他的	眼睛	返回	到	这	树木	,	他	观看	一个	阴影	未被察觉

[bɪ'fɔːr]	.
before	**.**
前	.

有一次，当他的目光再次落在树上时，他看到了一个之前没有注意到的影子。

[ˌaɪ 'tiː]	[muːvd]	;	[ænd; ənd]	,	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[mɔːr]	,
It	**moved**	**;**	**and**	**,**	**without**	**waiting**	**to**	**see**	**more**	**,**
它	已搬	;	和	,	没有	等待	到	看	更多的	,

它动了；而且，无需等待更多细节，

[hiː; hi]	[sped]	['nɔɪzləsli]	[æz; əz]	[æn; ən]	['æroʊ]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ðə; ði]	['liːdər]	[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːrt]	[ðæt]	[hiː; hi]
he	**sped**	**noiselessly**	**as**	**an**	**arrow**	**to**	**wake**	**the**	**Leader**	**and**	**report**	**that**	**he**
他	加速	无声	作为	一个	箭	到	唤醒	这	领导者	和	报告	那	他

[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['enəmi]	['kriːpɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	['wɒrɪrz]	.
had	**seen**	**the**	**enemy**	**creeping**	**toward**	**the**	**sleeping**	**warriors**	**.**
有	已见	这	敌人	爬行	朝向	这	睡眠	战士	.

他像箭一样悄无声息地飞奔去叫醒首领，报告说他看到敌人正悄悄地向熟睡的战士们逼近。

[ðə; ði]	['liːdər]	,	[æn; ən]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriənst]	[mæn]	,	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	,	[bʌt; bət]	[roʊz]	['kwɪkli]
The	**Leader**	**,**	**an**	**old**	**and**	**experienced**	**man**	**,**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**rose**	**quickly**
这	领导者	,	一个	老的	和	经验丰富的	男人	,	制成	不	回复	,	但	玫瑰	迅速地

[ænd; ənd]	['saɪləntli]	,
and	**silently**	**,**
和	默默	,

那位领队年纪大了，经验丰富，他没有回答，而是迅速而默默地站了起来。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; boʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	['moʊʃənd]	[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðə; ði]	[weɪ]	.
and	**taking**	**his**	**bow**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**motioned**	**the**	**sentinel**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**.**
和	采取	他的	弓	在	他的	手	,	示意	这	哨兵	到	带领	这	方式	.

他拿起弓箭，示意哨兵带路。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] , ['mʌfld] [steps] ,

With	rapid	,	muffled	steps	,
和	迅速的	,	闷音	步骤	,

迈着快速而沉重的脚步，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [stʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

they	reached	the	place	where	the	young	man	had	stood	when	he	had	seen
他们	达到	这	地方	在哪里	这	年轻的	男人	有	站立	什么时候	他	有	已见

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] .

the	moving	shadow	.
这	移动	阴影	.

他们到达了年轻人看到移动的影子时所站的地方。

[ðə; ði] ['liːdər] [lʊkt] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bent][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Leader	looked	intently	in	the	indicated	direction	,	bent	his	ear	to	the
这	领导者	看起来	专注地	在	这	表明的	方向	,	弯曲	他的	耳朵	到	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

ground	and	listened	,
地面	和	听着	,

领队目光紧紧地注视着指示的方向，低头侧耳倾听。

[ðen] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

then	rose	and	looked	again	.
然后	玫瑰	和	看起来	再次	.

然后站起身，又看了看。

[ə; eɪ][feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [geɪv] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][deɪ] ,

A	faint	gleam	of	light	in	the	east	gave	sign	of	the	approach	of	day	,
一个	头晕的	闪耀	的	光	在	这	东方	给予	符号	的	这	方法	的	天	,

东方透出一丝微弱的光芒，预示着黎明即将到来。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [stept] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

as	the	Leader	stepped	cautiously	toward	the	group	of	trees	,	followed	by	the
作为	这	领导者	步	谨慎地	朝向	这	团体	的	树木	,	随后	经过	这

[jʌŋ] ['wɔːriər] ,

young	warrior	,
年轻的	战士	,

首领小心翼翼地走向那片树林，年轻的战士跟在后面。

[huːz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

whose	heart	beat	high	with	hope	that	the	time	had	at	last	come	for	him
谁	心	打	高的	和	希望	那	这	时间	有	在	最后的	来	为了	他

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ][wɔːr] ['ɑːnər] .

to	show	his	valour	and	win	a	war	honour	.
到	展示	他的	勇气	和	赢	一个	战争	荣誉	.

他心中充满希望，终于到了他展现英勇、赢得战争荣誉的时候了。

[ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [hjuː][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] .

A	greyish	hue	was	spreading	over	the	land	as	they	neared	the	place	.
一个	灰蒙蒙的	色调	曾是	传播	超过	这	土地	作为	他们	接近	这	地方	.

随着他们靠近目的地，大地逐渐被一层灰蒙蒙的色调笼罩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] hidden90

The	young	man's	eyes	sought	among	the	trees	the	hidden90
这	年轻的	男人的	眼睛	寻求	之中	这	树木	这	hidden90

年轻人的目光在树丛中搜寻着隐藏的90

['enəmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [juːθ] : —

enemy	,	but	the	Leader	paused	and	addressed	the	youth	:	—
敌人	,	但	这	领导者	暂停	和	已解决	这	青年	:	—

敌人，但领袖停顿了一下，对年轻人说：——

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] ? "

"	Was	it	here	that	you	saw	the	enemy	?	"
"	曾是	它	这里	那	你	锯	这	敌人	?	"

“你是在这里见到敌人的吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Look	on	the	ground	and	tell	me	what	you	see	?
"	看	在	这	地面	和	告诉	我	什么	你	看	?

“看看地面，告诉我你看到了什么？”

" [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [jet] [ə'biːdiənt] ,

"	Surprised	at	the	words	,	yet	obedient	,
"	惊讶	在	这	字	,	然而	听话	,

“虽然对这些话感到惊讶，但还是服从了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

he	turned	his	scrutiny	from	the	trees	to	the	grass	upon	which	they	stood	,
他	转向	他的	审查	从	这	树木	到	这	草	之上	哪个	他们	站立	,

他将目光从树木转向他们站立的草地，

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ðer; ðər][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

and	detected	there	the	traces	of	the	feet	of	an	animal	.
和	检测到	那里	这	痕迹	的	这	脚	的	一个	动物	.

并在那里发现了动物的足迹。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [træks] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm]

As	he	gazed	silently	at	the	tracks	,	absorbed	in	his	thoughts	,	the	dawn	came
作为	他	凝视	默默	在	这	轨道	,	吸收	在	他的	想法	,	这	黎明	来了

['sloʊli] [ɑːn] .

slowly	on	.
缓慢地	在	.

他默默地凝视着铁轨，沉浸在自己的思绪中，黎明缓缓降临。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] : —

The	Leader	was	the	first	to	speak	:	—
这	领导者	曾是	这	第一的	到	说话	:	—

领袖首先发言：——

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [pæs] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

"	I	had	seen	a	wolf	pass	here	when	I	was	going	the	rounds	of	the	camp
"	我	有	已见	一个	狼	经过	这里	什么时候	我	曾是	去	这	回合	的	这	营

,

,

,

“我巡视营地的时候，曾看到一只狼从这里经过。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][bed] .

and	when	you	reported	to	me	I	had	but	just	returned	to	my	bed	.
和	什么时候	你	据报道	到	我	我	有	但	只是	返回	到	我的	床	.

当你向我汇报时，我刚刚回到床上。

[aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	arose	and	came	with	you	,
我	出现	和	来了	和	你	,

我起身与你同行，

[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

to	be	quite	sure	that	we	had	both	looked	in	the	same	direction	and
到	是	相当	当然	那	我们	有	两个都	看起来	在	这	相同的	方向	和

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

had	seen	the	same	thing	.
有	已见	这	相同的	事物	.

为了非常确定我们都看向了同一个方向，看到了同样的东西。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ][wʊlf] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

A	warrior	must	learn	to	distinguish	a	man	from	a	wolf	,	even	in	the
一个	战士	必须	学习	到	区分	一个	男人	从	一个	狼	,	甚至	在	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

darkness	of	midnight	.
黑暗	的	午夜	.

即使在午夜的黑暗中，战士也必须学会区分人和狼。

" [ðə; ði] [juːθ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn]['saɪləns] .

"	The	youth	heard	the	words	in	silence	.
"	这	青年	听到	这	字	在	沉默	.

年轻人默默地听着这些话。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['wɔːriər] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] ,

At	last	he	said	,	"	A	warrior	has	much	to	learn	;	and	it	is	well	if	,
在	最后的	他	说	,	"	一个	战士	有	很多	到	学习	;	和	它	是	出色地	如果	,

最后他说："战士有很多东西要学；如果……"

[waɪl] [hiː; hi] [ləːnz] , [hiː; hi] [brɪŋz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

while	he	learns	,	he	brings	no	trouble	to	his	friends	.
尽管	他	学习	,	他	带来	不	麻烦	到	他的	朋友们	.

他学习的时候，并没有给朋友们带来任何麻烦。

" [ðen] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['vetərən] ['liːdər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

"	Then	,	standing	beside	the	veteran	Leader	,	in	the	light	of	the	coming	day	,
"	然后	,	常设	旁	这	老将	领导者	,	在	这	光	的	这	未来	天	,

然后，站在这位资深领袖身旁，在即将到来的黎明的曙光中，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk]['ɪntuː] [sɔːŋ] , ['vɔɪsɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv]

he	suddenly	broke	into	song	,	voicing	there	on	the	instant	the	feeling	born	of
他	突然	打破	进入	歌曲	,	配音	那里	在	这	立即的	这	感觉	出生	的

[hɪz; ɪz] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] . -

his	night's	experience	.	91
他的	夜晚	经验	.	-

他突然放声歌唱，将昨晚经历所产生的感受倾诉于歌声之中。91

[ðɪs] ['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

This	story	and	song	he	gave	to	others	,
这	故事	和	歌曲	他	给予	到	其他的	,

他把这个故事和歌传授给了其他人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] ['wɒrɪrz] ,

that	it	might	be	as	a	voice	of	warning	to	young	and	eager	warriors	,
那	它	可能	是	作为	一个	嗓音	的	警告	到	年轻的	和	渴望的	战士	,

这或许是对年轻气盛的战士们的一种警告。

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] .

and	help	them	to	guard	against	a	misadventure	like	his	own	.
和	帮助	他们	到	警卫	反对	一个	不幸遭遇	喜欢	他的	自己的	.

并帮助他们防范像他一样的不幸遭遇。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði][traɪb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns]

Although	**the**	**young**	**man**	**in**	**after**	**years**	**became**	**noted**	**in**	**the**	**tribe**	**for**	**his**	**prudence**
虽然	这	年轻的	男人	在	后	年	成为	著名的	在	这	部落	为了	他的	谨慎

[ænd; ənd] ['vælər] ,

and	**valour**	**,**
和	勇气	,

虽然这位年轻人在多年后因其谨慎和勇敢而闻名于部落，

[ðɪs] ['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər]

this	**story**	**and**	**song**	**of**	**his**	**youth**	**have**	**survived**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**later**
这	故事	和	歌曲	的	他的	青年	有	幸存下来	这	记忆	的	他的	之后

[diːdz] .

deeds	**.**
契约	.

他青年时代的这段故事和这首歌，在他后来的事迹被人们铭记之后，依然流传了下来。

[ðə; ði][wɜːrdz] [gɪv] [ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] :

The	**words**	**give**	**the**	**pith**	**of**	**the**	**adventure**	**:**
这	字	给	这	髓	的	这	冒险	:

这段话概括了整个冒险的精髓：

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'pɔːrt] [ə'raɪt] [wen] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə'raɪz] .

"	**I**	**did**	**not**	**report**	**aright**	**when**	**I**	**went**	**to**	**the**	**Leader**	**and**	**bade**	**him**	**arise**	**.**
"	我	做过	不是	报告	好的	什么时候	我	去	到	这	领导者	和	巴德	他	出现	.

“我去见领袖并命令他起来时，我的报告有误。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʊlf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

It	**was**	**a**	**wolf**	**that**	**was**	**moving**	**.**
它	曾是	一个	狼	那	曾是	移动	.

那是一匹正在移动的狼。

" [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['mjuːzɪk] [briːðz] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

"	**The**	**spirited**	**music**	**breathes**	**the**	**impatient**	**eagerness**	**of**	**youth**	**.**
"	这	精神抖擞	音乐	呼吸	这	不耐烦	渴望	的	青年	.

“这充满活力的音乐展现了年轻人急切的渴望。”

[ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [wer]

The	**haste**	**and**	**insistence**	**of**	**the**	**young**	**warrior**	**are**	**heard**	**in**	**the**	**phrase**	**where**
这	匆忙	和	坚持	的	这	年轻的	战士	是	听到	在	这	短语	在哪里

[hiː; hi] [ə'dresiz] [ðə; ði] " [njuː] - [dɑːn] [ɑːn] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ,

he	**addresses**	**the**	**"**	**Nu**	**-**	**don**	**hon**	**-**	**ga**	**,**
他	地址	这	"	努	-	大学教师	亲爱的	-	ga	,

这位年轻战士的急切和坚持在他向“努顿洪加”喊话时，从这句话中可以听出来。

" [ɔːr] ['liːdər] .

"	**or**	**Leader**	**.**
"	或者	领导者	.

或领导。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɪndiən] [traɪbz][ɪn]

The	**song**	**is**	**a**	**great**	**favourite**	**among**	**the**	**young**	**men**	**of**	**several**	**Indian**	**tribes**	**in**
这	歌曲	是	一个	伟大的	最喜欢的	之中	这	年轻的	男人	的	一些	印度	部落	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . -

our	**country**	**.**	**92**
我们的	国家	.	-

这首歌深受我国几个印第安部落青年男子的喜爱。92

[miː] - [kɑː] - [ˌti etʃ 'aɪ] .

MI	**-**	**KA**	**-**	**THI**	**.**
密歇根州	-	KA	-	这	.

米卡西。

[ə; eɪ] ['wɔːriərz] [sɔːŋ] .
A **WARRIOR'S** **SONG** **.**
一个 战士们 歌曲 .

战士之歌。

[pɑːŋkə] .
Ponka **.**
蓬卡 .

蓬卡。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[**PDF** **]**
[PDF]

[PDF]

[-] -
[**MusicXML** **]** **93**
[-] -

[MusicXML]93

[haɪ][ə; eɪ][hɑː][hɑː][hɑː][ə; eɪ][hiː; hi][ə; eɪ] - [wiː; wi][doʊ][hiː; hi]
Hi **a** **ha** **ha** **ha** **a** **he** **a** **-** **we** **dho** **he**
你好 一个 哈 哈 哈 一个 他 一个 - 我们 dho 他

嗨哈哈哈哈 a he a-we dho he

[iː]['huː]
e **hu**
e 胡

呃

[hiː; hi][ə; eɪ][hiː; hi] [deɪ] [jə]
he **a** **he** **dhe** **ya**
他 一个 他 dhe 是的

他啊他啊

[ə; eɪ][hoʊ][iː][doʊ]
a **ho** **e** **dho**
一个 何 e dho

ho e dho

[hiː; hi]
he
他

他

[iː]['huː][iː][ə; eɪ] - [hiː; hi] [jə]
e **hu** **e** **a** **-** **he** **ya**
e 胡 e 一个 - 他 是的

hu e a-he ya

[ə; eɪ][hɑː][iː][doʊ]
a **ha** **e** **dho**
一个 哈 e dho

a ha e dho

[hiː; hi][hiː; hi][doʊ] - [iː] .
he **he** **dho** **-** **e** **.**
他 他 dho - e .

嘿嘿 dho-e。

[nju:] - [dɑ:n] [ɑ:n] - ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə][ˌen 'aɪ] - [ə; eɪ] - ['ʃi:] - ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə][baɪ] - [i:][hi:; hi][ˌem aɪ 'eɪ]

Nu	-	don	hon	-	ga	ni	-	a	-	shi	-	ga	bi	-	e	he	mia
努	-	大学教师亲爱的	-	ga		ni	-	一个	-	shi	-	ga	双	-	e	他	米娅

[kɑ:][nɑ:n] - [dʒi:] - [ə; eɪ][hi:; hi][i:]

ka	non	-	zhi	-	a	he	e
卡	非	-	智	-	一个	他	e

Nu-don hong-ga ni-a-shi-ga bi-e he mia ka non-zhi-a he e

[mi:] - [kɑ:] - [ˌti etʃ 'aɪ] - [ə; eɪ] - [mɑ:][hɑ:][ˌdi:ˌeɪtʃ'i:ˌeɪ][ə; eɪ] - [ˌem 'i:][doʊ][hi:; hi]

Mi	-	ka	-	thi	-	a	-	ma	ha	dhea	a	-	me	dho	he
米	-	卡	-	这	-	一个	-	玛	哈	脱氢表雄酮	一个	-	我	dho	他

Mi-ka-thi-a-ma ha dhea a-me dho he

[i:]

e
e

e

[ɑ:n] - ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [deɪ] - [ti:][nɑ:n] - - [ʒei][doʊ][hi:; hi][i:] . -

Hon	-	ga	dhe	-	te	non	zhin	-	ge	dho	he	e	.	94
尊敬的	-	ga	dhe	-	te	非	-	-	ge	dho	他	e	.	-

宏嘎德德非真格多赫 e.94

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - ['bɝ:dz] [sɔ:ŋ] .

THE	MOCKING	-	BIRD'S	SONG	.
这	嘲讽	-	鸟类	歌曲	.

嘲鸫之歌。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ti:gwə][gɜ:rl]

This	little	song	of	springtime	was	noted	from	the	singing	of	a	Tigua	girl
这	小的	歌曲	的	春天	曾是	著名的	从	这	歌唱	的	一个	蒂瓜	女孩

[ʌv; əv][ðə; ði]['pweblоʊ][ʌv; əv] [ɪ'slɛtə] ,

of	the	pueblo	of	Isleta	,
的	这	普韦布洛	的	伊斯莱塔	,

这首描绘春天的小歌是从伊斯莱塔村一位蒂瓜族女孩的歌声中传下来的。

[en] . [em] . , [baɪ][maɪ] ['ɑ:nɝ:d] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [frend] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkər] , [prə'fesər]

N	.	M	.	,	by	my	honoured	and	lamented	friend	and	co	-	worker	,	Professor
N	.	M	.	,	经过	我的	荣幸	和	哀叹	朋友	和	合作	-	工人	,	教授

[dʒɑ:n] ['kʌmfərt] ['filmɔ:] .

John	Comfort	Fillmore	.
约翰	舒适	菲尔莫尔	.

NM，由我尊敬和已故的朋友兼同事约翰·康福特·菲尔莫尔教授撰写。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['ærɪd]['ri:dʒən] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

It	tells	the	story	of	the	semi	-	arid	region	where	it	was	born	.
它	讲述	这	故事	的	这	半	-	干旱	地区	在哪里	它	曾是	出生	.

它讲述了它诞生的半干旱地区的故事。

[reɪn] , ['pi:p(ə)l] , [reɪn] !

Rain	,	people	,	rain	!
雨	,	人们	,	雨	!

下雨啦，下雨啦！

[ðə; ði][reɪn][ɪz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

The	rain	is	all	around	us	.
这	雨	是	全部	大约	我们	.

雨水四处飘落。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ,

It	is	going	to	come	pouring	down	,
它	是	去	到	来	浇注	向下	,

即将下起倾盆大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪl] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [siː] ,
And **the** **summer** **will** **be** **fair** **to** **see** **,**
和 这 夏天 将要 是 公平的 到 看 ,

夏天的情况还有待观察。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][hæz; həz] [sed] [soʊ] . -
The **mocking** **-** **bird** **has** **said** **so** **.** **95**
这 嘲讽 - 鸟 有 说 所以 . -

嘲鸫如是说。95

['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [sɔːŋ] .
MOCKING **BIRD** **SONG** **.**
嘲讽 鸟 歌曲 .

嘲鸫的鸣叫。

['tiːgwə] .
Tigua **.**
蒂瓜 .

蒂瓜。

[træn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd]
Transcribed **and** **harmonized**
转录 和 协调

转录和和声

[baɪ][prɑːf] . [dʒɑːn] ['kʌmfərt] ['fɪlmɔː] .
by **Prof** **.** **John** **Comfort** **Fillmore** **.**
经过 教授 . 约翰 舒适 菲尔莫尔 .

作者：约翰·康福特·菲尔莫尔教授。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[**PDF** **]**
[PDF]

[PDF]

[-]
[**MusicXML** **]**
[-]

[MusicXML]

['eɪtʃ ɛl eɪ] - [kaɪ][daɪ] - [nin; nɪn] , ['eɪtʃ ɛl eɪ] - [kaɪ][daɪ] - [nin; nɪn] , [aɪ] - [bɛ] [mɑː]['kʌn] [waɪ][ˌen 'aɪ] [wɛ] ,
Hla **-** **chi** **dai** **-** **nin** **,** **hla** **-** **chi** **dai** **-** **nin** **,** **i** **-** **beh** **ma** **kun** **whi** **ni** **weh** **,**
肝素 - 气 戴 - 宁 , 肝素 - 气 戴 - 宁 , 我 - 后面 玛 君 什么 ni 哇 ,
[ˌdiː 'eɪ][wɪn]['gʌ][ˌbiː 'eɪ][hɪn] [ɑː] .
da **win** **gu** **ba** **hin** **ah** **.**
达 赢 gu ba 他 啊 .

Hla-chi dai-nin，hla-chi dai-nin，i-beh ma kunwh ni weh，da win gu ba hin ah。

[ɑː] - ['eɪtʃ ɛl eɪ] - [aɪ][haɪ][ˌiː'aɪ] - [ɑː] [waɪ][noʊ][ˌiː'aɪ] - [ɑː] [waɪ]
Ah **hlun** **hla** **hlue** **i** **hi** **ei** **-** **ah** **whi** **no** **ei** **-** **ah** **whi**
啊 - 肝素 - 我 你好 ei - 啊 什么 不 ei - 啊 什么

ah hlun hla hlue i hi ei-ah wh no ei-ah wh

[noʊ]
no
不

不

[aɪ] - [ɑː] [ˌiːˈaɪ] - [ɑː] [haɪ] - [ɑː] [hɪn] [ˌen ˈaɪ] [ˌen ˈaɪ] [ɑː] .

i	-	ah	ei	-	ah	hi	-	ah	hin	ni	ni	ah	.
我	-	啊	ei	-	啊	你好	-	啊	他	ni	ni	啊	.

i-ah ei-ah hi-ah hin ni ni ah。

[tʊɹ] [weɪ] [juː] [tʊɹ]

Tur	wey	u	tur
图尔	韦	你	tur

Tur wey u tur

- [wiː] [nɑː] [hiː; hi] [diː] [ə; eɪ] [nɑː] - -

p'hoa	whe	na	he	de	a	na	lhen	h'li
-	何	纳	他	德	一个	纳	-	-

p'hoa whe na he de a na lhen h'li

[hiː; hi] [pʌn] [haɪ]

he	pun	hi
他	双关语	你好

他双关语

[ˌen ˈaɪ] [ˌen ˈaɪ] [ɑː]

ni	ni	ah
ni	ni	啊

妮妮啊

[liˈ] [juː] [ju] ['sɑː] [nɑː] [ə; eɪ] [ə; eɪ] [ə; eɪ] [jə]

Li	u	yu	sa	na	a	a	a	ya
李	你	yu	萨	纳	一个	一个	一个	是的

Li u yu sa na aaa ya

[hiː; hi] ['wɑː]

he	wa
他	哇

何娃

[ə; eɪ] [haɪ] [ˌen ˈaɪ] [ˌen ˈaɪ]

a	hi	ni	ni
一个	你好	ni	ni

阿嗨妮妮

[ə; eɪ] [haɪ] [ˌen ˈaɪ] [ˌen ˈaɪ] [ə; eɪ] [ˌen ˈaɪ] [ə; eɪ] [ə; eɪ]

a	hi	ni	ni	a	ni	a	a
一个	你好	ni	ni	一个	ni	一个	一个

嗨 ni ni a ni aa

[hɑː] [aɪ] [haɪ] . -

ha	i	hi	.	96
哈	我	你好	.	-

嗨，我嗨。96

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [goʊst] [dæns] .

A	SONG	OF	THE	GHOST	DANCE	.
一个	歌曲	的	这	鬼	舞蹈	.

鬼舞之歌。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [pəˈθetɪk] [saɪts] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [goʊst] [dæns] , —

There	are	few	more	pathetic	sights	than	that	of	an	Indian	ghost	dance	,	—
那里	是	很少	更多的	可怜的	景点	比	那	的	一个	印度	鬼	舞蹈	,	—

[pəˈθetɪk] [ɪn] [ɪtˈself] ,

pathetic	in	itself	,
可怜的	在	本身	,

世间鲜有比印度鬼舞更令人悲哀的景象——本身就令人悲哀。

[nɑːt][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['gluːmi] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][maɪndz]

not	to	consider	the	gloomy	background	of	fear	inspired	by	it	in	the	minds
不是	到	考虑	这	阴沉	背景	的	害怕	灵感	经过	它	在	这	思想

[ʌv; əv][soʊ]['meni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [reɪs] [huː] [hæv; həv][soʊ]['waɪdli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

of	so	many	of	our	own	race	who	have	so	widely	misunderstood	its	meaning	.
的	所以	许多	的	我们的	自己的	种族	WHO	有	所以	广泛	被误解	它是	意义	.

更不要去想它在我们族群中许多人心中激起的恐惧和阴郁的背景，这些人广泛误解了它的含义。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd]

The	ceremony	is	but	an	appeal	to	the	unseen	world	to	come	near	and
这	仪式	是	但	一个	上诉	到	这	看不见	世界	到	来	靠近	和

[tuː; tə]['kʌmfərt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [baɪ]

to	comfort	those	who	have	been	overtaken	in	the	land	of	their	fathers	by
到	舒适	那些	WHO	有	到过	被超越	在	这	土地	的	他们的	父亲们	经过

[kən'dɪʃ(ə)nz][bəuθ][streɪndʒ][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

conditions	both	strange	and	incomprehensible	.
状况	两个都	奇怪的	和	难以理解	.

仪式不过是向看不见的世界发出呼吁，请求他们靠近并安慰那些在祖先的土地上遭遇陌生和难以理解的境况的人们。

[ðə; ði] [goʊst] [ɔːr]['spɪrɪt] [dæns] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['serəmənɪz] ,

The	ghost	or	spirit	dance	is	a	modified	survival	of	several	ancient	ceremonies	,
这	鬼	或者	精神	舞蹈	是	一个	修改的	生存	的	一些	古老的	仪式	,

鬼魂舞或亡灵舞是几种古代仪式演变而来并流传至今的形式。

['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

blended	into	one	and	touched	here	and	there	with	ideas	borrowed	from
混合	进入	一	和	感动	这里	和	那里	和	想法	借来的	从

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] .

our	own	race	.
我们的	自己的	种族	.

两者融为一体，并融入了我们自身民族的一些理念。

[ɪn][ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [dæns] , [ðə; ði]['lændskeɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	hypnotic	vision	which	follows	the	monotonous	dance	,	the	landscape	of	his
在	这	催眠的	想象	哪个	跟随	这	单调	舞蹈	,	这	景观	的	他的

['fɔːrmər] [deɪz] ,

former	days	,
以前的	天	,

在单调舞蹈之后出现的催眠般的幻象中，他昔日生活的景象浮现出来。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] " [kən'troʊld] " ['ɪndiən] : [ðə; ði] [striːmz]

untouched	by	the	white	man	,	appears	to	the	"	controlled	"	Indian	:	the	streams
未受触碰	经过	这	白色的	男人	,	出现	到	这	"	受控	"	印度	:	这	溪流

['wɑːndər] [θruː] [ʌn'broʊkən] ['preri] ;

wander	through	unbroken	prairie	;
漫步	通过	未破	草原	;

在"受控制的"印第安人眼中，这里未受白人侵扰：溪流蜿蜒流淌在一望无际的草原上；

[noʊ] ['rəʊdweɪz] , [noʊ] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] , [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]

no	roadways	,	no	fields	of	wheat	,	intrude	upon	the	broad	stretches	of	native
不	道路	,	不	字段	的	小麦	,	侵入	之上	这	广阔	伸展	的	本国的

['graːsiz] ;

grasses	;
草	;

没有道路，没有麦田，侵占大片原生草地；

[ðə; ði] ['vænɪʃt] [hə:dz] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['greɪzɪŋ] - [graʊndz] ; [ðə; ði] [dɪr]

the	vanished	herds	of	buffalo	come	back	to	their	grazing	-	grounds	;	the	deer
这	消失了	畜群	的	水牛	来	后退	到	他们的	放牧	-	理由	;	这	鹿

[ænd; ənd][ðə; ði]['æntɪloʊp] ,

and	the	antelope	,
和	这	羚羊	,

消失的野牛群重返牧场；鹿和羚羊也回来了。

[ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [ɑ:r; ər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

the	wolf	and	the	bear	,	are	again	in	the	land	;
这	狼	和	这	熊	,	是	再次	在	这	土地	;

狼和熊又回到了这片土地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gəlz] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] , [wer] [ɑ:r; ər][tu:; tə] be97

and	the	eagles	look	down	on	the	Indian	villages	,	where	are	to	be97
和	这	老鹰	看	向下	在	这	印度	村庄	,	在哪里	是	到	be97

老鹰俯瞰着印度村庄，那里即将发生97

[si:n] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][oʊld] [frendz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [relm] .

seen	the	faces	of	old	friends	returned	from	the	spirit	realm	.
已见	这	面孔	的	老的	朋友们	返回	从	这	精神	领域	.

看到了从灵界归来的老朋友们的面容。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['ɪndiən] , [hu:] [ɪz] ['strændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

These	are	the	scenes	which	come	to	the	homesick	Indian	,	who	is	stranded	in	his
这些	是	这	场景	哪个	来	到	这	想家	印度	,	WHO	是	搁浅	在	他的

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

这是身处故土、思乡心切的印度人脑海中浮现的景象。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [saʊndz] , [hɪz; ɪz][oʊld] [æk'tɪvətiz] [gɔ:n] ,

his	ears	filled	with	foreign	sounds	,	his	old	activities	gone	,
他的	耳朵	已填	和	外国的	声音	,	他的	老的	活动	已消失	,

他的耳朵里充满了陌生的声音，他过去的生活也一去不复返了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˌʌn'skɪld] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [nu:] [wʌnz] .

and	his	hands	unskilled	and	unable	to	take	up	new	ones	.
和	他的	双手	非熟练工	和	无法	到	拿	向上	新的	一个	.

他的双手不熟练，无法再从事其他工作。

[ðə; ði] [goʊst] [dæns] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][fər'seɪkən]['pi:p(ə)l] ,

The	ghost	dance	is	the	cry	of	a	forsaken	people	,
这	鬼	舞蹈	是	这	哭	的	一个	被遗弃的	人们	,

鬼舞是失落民族的呐喊，

[fər'seɪkən][baɪ][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] ['trʌstɪd] ,

forsaken	by	the	gods	in	which	they	once	trusted	,
被遗弃的	经过	这	神	在	哪个	他们	一次	可信	,

被他们曾经信赖的神明抛弃了，

— [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pæθ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['fɑ:loʊ] ,

—	a	people	bewildered	by	the	complexity	of	the	new	path	they	must	follow	,
—	一个	人们	困惑	经过	这	复杂	的	这	新的	小路	他们	必须	跟随	,

——一群对他们必须遵循的新道路的复杂性感到困惑的人们，

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst]

misunderstood	by	and	misunderstanding	the	race	with	whom	they	are	forced
被误解	经过	和	误解	这	种族	和	谁	他们	是	强制

[tu:; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

他们被被迫与之共同生活的种族误解，也误解了他们所被迫与之共同生活的种族。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][goʊst] [dæns] [ðə; ði]['indiəns] [siːk] [tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz]

In	this	brief	ceremony	of	the	ghost	dance	the	Indians	seek	to	close	their	eyes
在	这	简短的	仪式	的	这	鬼	舞蹈	这	印度人	寻找	到	关闭	他们的	眼睛

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'welkəm] [riˈæləti] ,

to	an	unwelcome	reality	,
到	一个	不受欢迎	现实	,

在这场简短的鬼舞仪式中，印第安人试图对不愿面对的现实视而不见。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [pæst] .

and	to	live	in	the	fanciful	vision	of	an	irrecoverable	past	.
和	到	居住	在	这	奇幻的	想象	的	一个	无法挽回	过去的	.

并活在对一段无法挽回的过去的幻想之中。

[ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][goʊst]['dænsər] , [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði][ə'ræpəhoʊ][traɪb] .

This	song	was	given	me	by	a	ghost	dancer	,	a	leader	in	the	Arapaho	tribe	.
这	歌曲	曾是	给定	我	经过	一个	鬼	舞蹈家	,	一个	领导者	在	这	阿拉帕霍	部落	.

这首歌是一位阿拉帕霍部落的首领，也是一位鬼舞者送给我的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sæŋ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ɪts] ['piːsf(ə)l] ['kærəktər] ,

Before	he	sang	,	he	explained	to	me	the	ceremony	,	its	peaceful	character	,
前	他	唱	,	他	解释	到	我	这	仪式	,	它是	和平	特点	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在演唱之前，他向我解释了仪式的流程、仪式的平和氛围，以及

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [meɪd] [ə'pærənt] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf]

all	unconsciously	,	made	apparent	its	expression	of	a	pathetic	longing	for	a	life
全部	不知不觉	,	制成	明显	它是	表达	的	一个	可怜的	渴望	为了	一个	生活

[ðæt] [kæn; kən]['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

that	can	never	return	.
那	能	绝不	返回	.

这一切都是无意识的，却都流露出对一去不复返的生活的悲哀渴望。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['^ræfəfəun] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] , [ðen] , [wɪð; wɪθ]

Standing	before	the	graphophone	,	he	offered	an	earnest	prayer	,	then	,	with
常设	前	这	留声机	,	他	提供	一个	认真	祷告	,	然后	,	和

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] .

his	companions	,	sang	this	song	.
他的	同伴	,	唱	这	歌曲	.

他站在留声机前，虔诚地祈祷，然后与同伴们一起唱了这首歌。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]['kænɑːt][biː; bi] repro100

The	simple	pathos	of	the	words	cannot	be	repro100
这	简单的	感伤	的	这	字	不能	是	repro100

文字中蕴含的朴素悲悯之情无法重现。

[duːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

duced	in	English	.
诱导	在	英语	.

用英语制作。

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['lɪtərəl] [sens] [ðæt] [ə'piːlz] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	carry	a	meaning	beneath	their	literal	sense	that	appeals	like	the	cry	of	a
他们	携带	一个	意义	下面	他们的	文字	感觉	那	上诉	喜欢	这	哭	的	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

它们字面意思之下蕴含着一种如同孩童啼哭般动人的意义。

['fɑːðər] , [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
Father , have pity upon me !
父亲 , 有 遗憾 之上 我 !

父亲，可怜我吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ([ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]) :
I am weeping from hunger (of the spirit) :
我 是 哭泣 从 饥饿 (的 这 精神) :

我因灵里的饥渴而哭泣:

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] !
There is nothing here to satisfy me !
那里 是 没有什么 这里 到 满足 我 !

这里没有一样东西能让我满意!

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] .
The music tells the story of the cry .
这 音乐 讲述 这 故事 的 这 哭 .

音乐讲述了哭泣的故事。

[ɪts] ['keɪd(ə)ns] [ɑːr; ər] [æn'tɪfənl] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] .
Its cadences are antiphonal , as between the two worlds .
它是 节奏 是 对唱 , 作为 之间 这 二 世界 .

它的节奏是交替的，如同两个世界之间的交替。

[goʊst] [dæns] [sɔːŋ] .
GHOST DANCE SONG .
鬼 舞蹈 歌曲 .

鬼舞之歌。

[ə'ræpəhoʊ] .
Arapaho .
阿拉帕霍 .

阿拉帕霍语。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-] -
[MusicXML] 101
[-] -

[MusicXML]101

['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [piːs] .
SACRED SONGS OF PEACE .
神圣 歌曲 的 和平 .

和平的圣歌。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
When the white race first visited the Indians in the Mississippi valley ,
什么时候 这 白色的 种族 第一的 到访 这 印度人 在 这 密西西比州 谷 ,

当白人第一次来到密西西比河流域的印第安人居住地时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['serəmoʊni] ['kɑːmən] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [traɪbz] ;
they found among them a ceremony common to a large number of tribes ;
他们 成立 之中 他们 一个 仪式 常见的 到 一个 大的 数字 的 部落 ;

他们发现这些部落中有一种仪式在许多部落中都很常见;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [wen'evər] [ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk]['ɑːbdʒekts][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs]

and	it	was	observed	that	,	whenever	the	symbolic	objects	peculiar	to	this
和	它	曾是	观察到	那	,	每当	这	象征性的	对象	奇特	到	这

['serəmoʊni][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,

ceremony	were	displayed	,
仪式	是	显示	,

人们观察到，每当展示该仪式特有的象征性物品时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

they	were	treated	with	profound	respect	.
他们	是	治疗	和	深刻的	尊重	.

他们受到了极大的尊重。

[ðiːz] ['seɪkrɪd]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [tuː] ['pɜːrfəˌretɪd] [stɪks] , [laɪk] [paɪp] [stemz] , [wʌn] ['peɪntɪd] [bluː]

These	sacred	objects	were	two	perforated	sticks	,	like	pipe	stems	,	one	painted	blue
这些	神圣	对象	是	二	穿孔的	棍子	,	喜欢	管道	茎	,	一	绘	蓝色的

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][skaɪ] ,

to	represent	the	sky	,
到	代表	这	天空	,

这些圣物是两根带孔的木棍，像烟斗的烟嘴，其中一根涂成蓝色，代表天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [griːn] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	the	other	green	to	typify	the	earth	;
和	这	其他	绿色的	到	类型化	这	地球	;

另一种绿色则代表大地；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [braɪt] - ['kʌlərd] [dekə'reiʃəns][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]

and	among	their	bright	-	coloured	decorations	were	the	plumages	of	particular
和	之中	他们的	明亮的	-	有色	装饰	是	这	羽毛	的	特别的

[bɜːrdz][ænd; ənd] [wɪŋ] - [laɪk] ['pendənts] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] .

birds	and	wing	-	like	pendants	of	eagle	feathers	.
鸟类	和	翼	-	喜欢	吊坠	的	鹰	羽毛	.

在他们色彩鲜艳的装饰品中，有各种鸟类的羽毛和鹰羽制成的翅膀状吊坠。

[ðeɪ] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ðæt]

They	symbolised	the	heavens	and	the	earth	and	the	mysterious	power	that
他们	象征性的	这	天	和	这	地球	和	这	神秘	力量	那

['pəːmieits] [ɔːl] ['neɪtʃər] .

permeates	all	nature	.
渗透	全部	自然	.

它们象征着天地以及弥漫于整个自然界的神秘力量。

[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

In	their	presence	the	Indians	were	taught	that	they	should	care	for	their
在	他们的	在场	这	印度人	是	教授	那	他们	应该	关心	为了	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

在他们的教导下，印第安人学会了如何照顾自己的孩子。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [pʊt][ə'saɪd]['pɜːrsən(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

think	of	the	future	welfare	of	the	people	,	put	aside	personal	grievances	,
思考	的	这	未来	福利	的	这	人们	,	放	旁边	个人的	不满	,

[rɪ'pres] ['æŋgər][ænd; ənd]['wɔːrlaɪk][i'məuʃənz] ,

repress	anger	and	warlike	emotions	,
抑	愤怒	和	好战	情绪	,

要顾及人民的未来福祉，摒弃个人恩怨，克制愤怒和好战情绪。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk] ['kɪndrəd] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	be	like	kindred	,	at	peace	with	one	another	.
和	是	喜欢	亲属	,	在	和平	和	一	其他	.

彼此像亲人一样，和睦相处。

['dɪfrənt] [neɪmz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər]['ɑːbdʒekts][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] ;

Different	names	were	given	to	these	peculiar	objects	by	the	different	tribes	;
不同的	姓名	是	给定	到	这些	奇特	对象	经过	这	不同的	部落	;

不同的部落给这些奇特的物品起了不同的名字;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klæst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['trævələz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] , " [ɔːr]

and	they	were	classed	by	our	early	travellers	with	the	"	calumets	,	"	or
和	他们	是	分类	经过	我们的	早期的	旅行者	和	这	"	烟囱	,	"	或者

[paɪps][ʌv; əv] [piːs] ,

pipes	of	peace	,
管道	的	和平	,

早期的旅行者将它们归类为"卡卢梅特笛"，即和平之笛。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][paɪps] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [boʊl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

although	they	were	not	pipes	,	for	they	had	no	bowl	and	could	not	be
虽然	他们	是	不是	管道	,	为了	他们	有	不	碗	和	可以	不是	是

[smoʊkt] . -

smoked	.	102
熏制	.	-

虽然它们不是烟斗，因为它们没有烟碗，也不能用来吸烟。[102]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] " ['kæljʊˌmet] " [ɪn]

It	was	due	to	the	presence	of	one	of	these	so	-	called	"	calumets	"	in
它	曾是	到期的	到	这	在场	的	一	的	这些	所以	-	称为	"	烟囱	"	在

['mɑːr'kɛts] [freɪl] [kə'nuː] [ðæt] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

Marquette's	frail	canoe	that	made	possible	his	peaceful	descent	of	the	Mississippi
马凯特大学的	脆弱	独木舟	那	制成	可能的	他的	和平	下降	的	这	密西西比州

['rɪvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

River	on	his	voyage	of	discovery	.
河	在	他的	航程	的	发现	.

正是由于马凯特的那艘脆弱的独木舟里有一支所谓的"烟囱"，才使得他能够在探索之旅中平静地顺着密西西比河而下。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] " ['kæljʊˌmet][ɪz][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	writes	that	the	"	calumet	is	the	most	mysterious	thing	in	the	world	.
他	写	那	这	"	卡卢梅特	是	这	最多	神秘	事物	在	这	世界	.

他写道："卡鲁梅特烟斗是世界上最神秘的东西。"

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ;

The	sceptres	of	our	kings	are	not	so	much	respected	;
这	权杖	的	我们的	国王	是	不是	所以	很多	受人尊敬	;

我们国王的权杖并不受人尊敬;

. . . [fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæljʊˌmet] [meɪ] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

.	.	.	for	one	with	this	calumet	may	venture	among	his	enemies	,
.	.	.	为了	一	和	这	卡卢梅特	可能	风险投资	之中	他的	敌人	,

.....因为拥有这支烟斗的人可以冒险进入敌人的巢穴，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['bætlz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['seɪkrɪd][paɪp] .

and	in	the	hottest	battles	they	lay	down	their	arms	before	this	sacred	pipe	.
和	在	这	最热门	战斗	他们	躺	向下	他们的	武器	前	这	神圣	管道	.

在最激烈的战斗中，他们也会在这神圣的烟斗前放下武器。

" [ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " ['serəmoʊni][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	The	"	calumet	"	ceremony	has	,	therefore	,	an	historic	interest	for	us	,
"	这	"	卡卢梅特	"	仪式	有	,	所以	,	一个	历史性	兴趣	为了	我们	,

因此，"卡鲁梅特"仪式对我们来说具有历史意义。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

apart	from	its	revelation	of	the	religious	beliefs	and	social	ideals	of	the
除	从	它是	启示	的	这	宗教	信仰	和	社会的	理想	的	这

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

除了揭示印度人的宗教信仰和社会理想之外。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,

To	explain	the	symbolism	,	the	teachings	,
到	解释	这	象征意义	,	这	教义	,

为了解释象征意义和教义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːvənsiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [kəm'pleks][raɪt] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ;

and	the	observances	which	make	up	this	complex	rite	would	fill	a	volume	;
和	这	观察	哪个	制作	向上	这	复杂的	仪式	会	充满	一个	体积	;

而构成这一复杂仪式的各种习俗，足以写成一本书；

[bʌt; bət] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɪk'sprest] [ɪn]

but	,	that	something	of	the	dignity	and	beauty	of	the	thoughts	expressed	in
但	,	那	某物	的	这	尊严	和	美丽	的	这	想法	表达	在

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] ,

it	may	be	known	,
它	可能	是	已知	,

但是，为了让人们能够了解其中所表达的思想的尊严和美好之处，

[tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['nuːmərəs] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n] .

two	of	its	numerous	songs	are	here	given	.
二	的	它是	很多的	歌曲	是	这里	给定	.

这里列举了它的众多歌曲中的两首。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] ,

To	understand	the	significance	of	these	songs	,
到	理解	这	意义	的	这些	歌曲	,

为了理解这些歌曲的意义，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [gruːps] [ɔːr] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

it	should	be	known	that	two	distinct	groups	or	parties	were	indispensable	to
它	应该	是	已知	那	二	清楚的	团体	或者	各方	是	必不可少	到

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ;

the	performance	of	the	ceremony	;
这	表现	的	这	仪式	;

应当知道，两个不同的团体或群体对于仪式的举行都是必不可少的；

['neɪmli] , [ðeɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

namely	,	they	who	brought	the	"	calumets	"	and	they	who	received	them	.
即	,	他们	WHO	带来	这	"	烟囱	"	和	他们	WHO	已收到	他们	.

即带来烟斗的人和接收烟斗的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn]

As	it	was	imperative	that	there	should	be	no	blood	relationship	between
作为	它	曾是	至关重要的	那	那里	应该	是	不	血	关系	之间

[ðiːz] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

these	two	parties	,
这些	二	各方	,

由于双方之间绝对不能有任何血缘关系，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] different103

they	always	belonged	to	different103
他们	总是	属于	到	different103

它们总是属于不同的103

[traɪbz] [ɔːr][tuː; tə] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkɪnʃɪp] [gruːps] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [traɪb] .

tribes	**or**	**to**	**two**	**distinct**	**kinship**	**groups**	**within**	**the**	**tribe**	**.**
部落	或者	到	二	清楚的	亲属关系	团体	之内	这	部落	.

部落，或者部落内的两个不同的亲属群体。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] " [ˈkæljʊˌmet] " [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][ˈfɑːðər] , " [waɪl] [ðoʊz] [rɪˈsiːvɪŋ]

The	**party**	**bringing**	**the**	**"**	**calumets**	**"**	**was**	**called**	**"**	**the**	**father**	**,**	**"**	**while**	**those**	**receiving**
这	派对	带来	这	"	烟囱	"	曾是	称为	"	这	父亲	,	"	尽管	那些	接收

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] " [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

them	**were**	**"**	**the**	**children**	**.**
他们	是	"	这	孩子们	.

带来烟斗的人被称为“父亲”，而接受烟斗的人被称为“孩子”。

" [ðiːz] [tɜːrmz][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][taɪ][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd]

"	**These**	**terms**	**refer**	**to**	**the**	**tie**	**about**	**to**	**be**	**formed**	**between**	**the**	**two**	**unrelated**
"	这些	条款	参考	到	这	领带	关于	到	是	形成	之间	这	二	无关

[ˈpɑːrtiz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd][ˈserəmoʊni] .

parties	**by**	**means**	**of**	**this**	**sacred**	**ceremony**	**.**
各方	经过	方法	的	这	神圣	仪式	.

“这些词语指的是通过这种神圣的仪式，两个互不相干的当事人即将建立的联系。

[ðɪs] [taɪ][wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][bɑːnd]

This	**tie**	**was**	**esteemed**	**more**	**honourable**	**and**	**binding**	**than**	**the**	**natural**	**bond**
这	领带	曾是	尊敬的	更多的	光荣的	和	结合	比	这	自然的	纽带

[ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

of	**father**	**and**	**son**	**.**
的	父亲	和	儿子	.

这种关系被认为比父子之间的自然纽带更光荣、更牢固。

[ðə; ði]['serəmoʊni]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['dwelɪŋ] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] " [ɜːrθ]

The	**ceremony**	**generally**	**took**	**place**	**in**	**a**	**circular**	**dwelling**	**known**	**as**	**an**	**"**	**earth**
这	仪式	一般来说	采取	地方	在	一个	圆	住宅	已知	作为	一个	"	地球

[lɑːdʒ] .

lodge	**.**
小屋	.

仪式通常在被称为“土屋”的圆形住所中举行。

" [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [druː] [təˈgeðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , — [men] , ['wɪmɪn] ,

"	**The**	**occasion**	**drew**	**together**	**a**	**large**	**concourse**	**of**	**people**	**,**	**—**	**men**	**,**	**women**	**,**
"	这	场合	画	一起	一个	大的	大厅	的	人们	,	—	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	**children**	**;**
和	孩子们	;

“这一盛事吸引了大批民众——男人、女人和儿童；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['kɑːstuːmz] , [ðə; ði] [glɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːps] ,

and	**the**	**gay**	**costumes**	**,**	**the**	**glinting**	**of**	**ornaments**	**,**	**the**	**picturesque**	**groups**	**,**
和	这	同性恋	服装	,	这	闪闪发光	的	装饰品	,	这	如画	团体	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ,

and	**the**	**happy**	**,**
和	这	快乐的	,

还有那些色彩鲜艳的服装、闪闪发光的饰品、风景如画的人群和快乐的人们。

['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

smiling	**faces**	**of**	**old**	**and**	**young**	**made**	**a**	**scene**	**full**	**of**	**colour**	**and**	**motion**	**.**
微笑	面孔	的	老的	和	年轻的	制成	一个	场景	满的	的	颜色	和	运动	.

老少咸宜的笑脸构成了一幅色彩斑斓、生机勃勃的画面。

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] [ðɪs] ['serəmoʊni][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəl] ,

Many	**times**	**I**	**have**	**witnessed**	**this**	**ceremony**	**and**	**joined**	**in**	**its**	**beautiful**	**chorals**	**,**
许多	时代	我	有	目击者	这	仪式	和	加入	在	它是	美丽的	合唱	,

我曾多次亲眼目睹这一仪式，并参与到其中优美的合唱中。

[led][baɪ][ðə; ði] ['berərz] , [huː] [swei] [ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

led	by	the	bearers	,	who	swayed	the	"	calumets	"	to	the	rhythm	of	the	song	,
引领	经过	这	持有者	,	WHO	摇摆	这	"	烟囱	"	到	这	韵律	的	这	歌曲	,

在持笛者的带领下，他们随着歌曲的节奏摇动着"卡卢梅特"笛子。

[wɑːftɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] .

wafting	over	the	heads	of	the	people	the	blessing	of	peace	.
飘动	超过	这	头部	的	这	人们	这	祝福	的	和平	.

和平的祝福飘荡在人们的头顶。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔːrəl] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " [hæd; həd] [bɪn]

The	following	choral	was	sung	immediately	after	the	"	calumets	"	had	been
这	下列的	合唱	曾是	唱	立即地	后	这	"	烟囱	"	有	到过

[ˌserɪ'moʊniəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

ceremonially	taken	from	their	resting	-	place	,
仪式性地	已采取	从	他们的	休息	-	地方	,

在将"卡卢梅特"烟斗从安放处按仪式取出后，立即演唱了以下合唱曲。

[wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [ðæt] ['sɪmjuleɪtɪd][ðə; ði]['iːg(ə)l]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] [nest] .

with	movements	that	simulated	the	eagle	rising	from	its	nest	.
和	移动	那	模拟	这	鹰	上升	从	它是	巢	.

动作模拟了雄鹰从巢穴中腾空而起的情景。

[ðə; ði] ['berərz] [ðen] [feɪst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bearers	then	faced	the	people	,	seated	on	the	ground	against	the	wall	of	the
这	持有者	然后	面对	这	人们	,	坐着	在	这	地面	反对	这	墙	的	这

[lɑːdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

随后，抬棺者们面向坐在小屋墙边地上的人们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['rɪðmɪk] steps104

and	with	slow	rhythmic	steps104
和	和	慢的	节奏	steps104

并以缓慢而有节奏的步伐104

[muːvd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

moved	around	the	circle	,	waving	the	"	calumets	"	over	the	heads	of	the
已搬	大约	这	圆圈	,	挥手	这	"	烟囱	"	超过	这	头部	的	这

['mʌltɪtuːd] .

multitude	.
民众	.

他们绕着圈子走动，在众人头上挥舞着烟斗。

[æz; əz][ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " [pæst] ['sloʊli] [baɪ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːrəl] ,

As	the	"	calumets	"	passed	slowly	by	,	the	people	took	up	the	choral	,
作为	这	"	烟囱	"	通过了	缓慢地	经过	,	这	人们	采取	向上	这	合唱	,

当烟斗缓缓行进时，人们开始齐声歌唱。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [lɑːdʒ] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ɪts][mə'dʒestɪk] ['keɪd(ə)ns] .

until	at	last	the	great	lodge	resounded	with	its	majestic	cadences	.
直到	在	最后的	这	伟大的	小屋	回荡着	和	它是	雄伟	节奏	.

最后，宏伟的会所回荡着雄伟的乐声。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]['faɪər] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

The	leaping	flames	from	the	central	fire	lit	up	the	faces	of	the	hundreds	of
这	跳跃	火焰	从	这	中央	火	点燃	向上	这	面孔	的	这	数百	的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

men	and	women	;
男人	和	女性	;

中央火堆窜出的火焰照亮了数百名男女的脸庞；

[waɪl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " [kæst] [greɪt] [wɪŋ] - [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn]

while	the	swaying	feathers	of	the	"	calumets	"	cast	great	wing	-	like	shadows	on
尽管	这	摇晃	羽毛	的	这	"	烟囱	"	投掷	伟大的	翼	-	喜欢	阴影	在

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ruːf] ,

the	glistening	roof	,
这	闪闪发光	屋顶	,

当烟囱灯摇曳的羽毛在闪闪发光的屋顶上投下巨大的翅膀状阴影时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['riːəl][ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['iːg(ə)l][hɪm'self] ,

and	seemed	to	make	real	the	symbolic	presence	of	the	mighty	eagle	himself	,
和	似乎	到	制作	真实的	这	象征性的	在场	的	这	强大的	鹰	他自己	,

似乎将威猛雄鹰的象征性存在具象化了。

['sɜːrklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][sped][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

circling	over	the	people	as	he	sped	on	his	mission	,
盘旋	超过	这	人们	作为	他	加速	在	他的	使命	,

他一边执行任务一边在人群上空盘旋，

['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ə'mʌŋ] [men] .

bearing	the	benediction	of	good	will	among	men	.
轴承	这	祝福	的	好的	将要	之中	男人	.

承载着人们的善意祝福。

[wʌns] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] , [æn; ən][oʊld]['ɪndiən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

Once	,	at	the	close	of	this	song	,	an	old	Indian	turned	to	me	and	said	,
一次	,	在	这	关闭	的	这	歌曲	,	一个	老的	印度	转向	到	我	和	说	,

有一次，这首歌快结束时，一位印第安老人转过身对我说：

" [ðə; ði] - ['kæljʊˌmet] - [ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] .

"	The	'	calumets	'	are	of	God	.
"	这	-	烟囱	-	是	的	上帝	.

“这些‘烟囱’是上帝的。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːrəl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði]

"	The	words	of	this	choral	refer	to	the	blessing	of	peace	given	to	"	the
"	这	字	的	这	合唱	参考	到	这	祝福	的	和平	给定	到	"	这

['fɑːðəz] " [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

fathers	"	in	ancient	days	,
父亲们	"	在	古老的	天	,

这首合唱曲的歌词指的是古代赐予“先祖们”的和平祝福，

[ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] " ['kæljʊˌmet] " [tuː; tə] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	now	brought	by	the	symbolic	"	calumets	"	to	"	the	children	.
和	现在	带来	经过	这	象征性的	"	烟囱	"	到	"	这	孩子们	.

现在，它通过象征性的“烟囱”被带到了“孩子们”面前。

" [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][væst] ,

"	Down	through	the	ages	vast	,
"	向下	通过	这	年龄	广阔的	,

“纵观漫长岁月，

[ɑːn] [wɪŋz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] ,

On	wings	strong	and	true	,
在	翅膀	强的	和	真的	,

乘着强壮而真实的翅膀，

[frʌm; frəm] [greɪt] ['wɑː] - kon´ - [ˌdiː 'eɪ] [kʌmz]

From	great	Wa	-	kon´	-	da	comes
从	伟大的	瓦	-	kon´	-	达	来

来自伟大的瓦孔达

[gʊd] [wɪl] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] , —
Good will unto you , —
好的 将要 到 你 , —

愿你平安，——

[pi:s] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [rɪ'meɪn] . -
Peace , that shall here remain . 105
和平 , 那 将 这里 保持 . -

和平，将在此永存。105

['kɔ:rəl] .
CHORAL .
合唱 .

合唱。

['oməhɔ] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

['hɑ:mə,naɪzd] [baɪ][prɑ:f] . [dʒeɪ] . [si:] . ['filmɔ:] .
Harmonized by Prof . J . C . Fillmore .
协调 经过 教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpi: di: 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

[dɑ:] ['kɛ] - [di:][ˌeɪtʃ'aɪˌeɪ][ju:] - [dɑ:] [hoʊ] - [dɑ:]
Dha ke - de hia u - dha ho - dha
达 ke - 德 嗨 你 - 达 何 - 达

Dha ke-de hia u-dha ho-dha

['kɛ] - [di:][hoʊ] - [dɑ:] [dɑ:] ['kɛ] - [di:]
ke - de ho - dha dha ke - de
ke - 德 何 - 达 达 ke - 德

ke-de ho-dha dha ke-de

[hɑ:] [deɪ] [hi:; hi][ˌeɪtʃ'aɪˌeɪ] [dɑ:] ['kɛ] - [di:][ˌeɪtʃ'aɪˌeɪ]
ha dhe he hia dha ke - de hia
哈 dhe 他 嗨 达 ke - 德 嗨

ha dhe he hia dha ke-de hia

[dɑ:] ['kɛ] - [di:][hɑ:] [deɪ] [hi:; hi] . -
dha ke - de ha dhe he . 106
达 ke - 德 哈 dhe 他 . -

dha ke-de ha dhe he.106

['æftər][ðə; ði] ['berərz] , [ɔ:r] " [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , " [hæd; həd] [ˌserɪ'moʊniəli] [bɔ:rn] [ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] "
After **the** **bearers** **,** **or** **"** **the** **fathers** **,** **"** **had** **ceremonially** **borne** **the** **"** **calumets** **"**
后 这 持有者 ,或者 " 这 父亲们 , " 有 仪式性地 出生 这 " 烟囱 "
[fɔ:r] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
four **times** **around** **the** **lodge** **,**
四 时代 大约 这 小屋 ,

在持笛者，或者说"父亲们"，按照仪式绕着帐篷走了四圈之后，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] ['oʊvər]
singing **as** **they** **went** **and** **waving** **the** **blessing** **of** **peace** **and** **fellowship** **over**
歌唱 作为 他们 去 和 挥手 这 祝福 的 和平 和 奖学金 超过
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the **heads** **of** **"** **the** **children** **,**
这 头部 的 " 这 孩子们 ,

他们边走边唱，并在"孩子们"的头上挥舞着和平与友谊的祝福，

" [ðeɪ] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['kənsəˌkreitid] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
" **they** **paused** **as** **they** **reached** **a** **consecrated** **place** **at** **the** **back** **of** **the** **lodge** **,**
" 他们 暂停 作为 他们 达到 一个 已祝圣的 地方 在 这 后退 的 这 小屋 ,

他们走到旅馆后方一处圣地时停了下来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
facing **the** **entrance** **to** **the** **east** **.**
面向 这 入口 到 这 东方 .

面向东侧入口。

[hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [prɪ'perd] ,
Here **the** **ground** **had** **been** **specially** **prepared** **,**
这里 这 地面 有 到过 特别 准备 ,

这里的地面是经过特殊准备的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪldkæt][skɪn] [spred] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] .
and **a** **wildcat** **skin** **spread** **upon** **it** **for** **the** **reception** **of** **the** **"** **calumets** **.**
和 一个 野猫 皮肤 传播 之上 它 为了 这 接待 的 这 " 烟囱 .

上面铺着一张野猫皮，用来放置"卡卢梅特"烟斗。

" ['oʊvər] [ðɪs] [skɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][sɪm'bɑ:lɪk] ['mi:nɪŋ] , [ðə; ði] ['berərz] [weɪvd] [ðə; ði] "
" **Over** **this** **skin** **,** **which** **had** **its** **symbolic** **meaning** **,** **the** **bearers** **waved** **the** **"**
" 超过 这 皮肤 , 哪个 有 它是 象征性的 意义 , 这 持有者 挥手 这 "
['kæljʊˌmet] ,
calumets **,**
烟囱 ,

"在这具有象征意义的兽皮上，持兽者挥舞着'烟斗'，

" ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] , ['swi:pɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , ['raɪzɪŋ]
" **imitating** **the** **movements** **of** **the** **eagle** **,** **sweeping** **lower** **and** **lower** **,** **rising**
" 模仿 这 移动 的 这 鹰 , 扫荡 降低 和 降低 , 上升
[ænd; ənd] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'gen] ,
and **circling** **again** **,**
和 盘旋 再次 ,

"模仿老鹰的动作，越掠越低，再上升盘旋。"

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑ:pɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ɪts] [nest] .
and **then** **dropping** **lightly** **upon** **its** **nest** **.**
和 然后 下降 轻轻 之上 它是 巢 .

然后轻轻地落回巢穴。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæljʊˌmet]

The	song	is	one	of	those	sung	to	accompany	the	movements	of	the	"	calumets
这	歌曲	是	一	的	那些	唱	到	陪伴	这	移动	的	这	"	烟囱

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['loʊɝd] [tuː; tə][rest] .

"	as	they	are	thus	lowered	to	rest	.
"	作为	他们	是	因此	降低	到	休息	.

这首歌是伴着烟斗降下时的动作而唱的歌曲之一。

[ðə; ði][wɜːrdz][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɑːðəz] " [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [tuː; tə]

The	words	refer	to	the	search	of	"	the	fathers	"	for	"	the	children	,	"	to
这	字	参考	到	这	搜索	的	"	这	父亲们	"	为了	"	这	孩子们	,	"	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [piːs] ,

bring	them	peace	,
带来	他们	和平	,

这段话指的是"父亲们"寻找"孩子们"，为他们带来和平。

[æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [sɔːz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [nest] .

as	the	eagle	soars	abroad	and	returns	to	its	nest	.
作为	这	鹰	翱翔	国外	和	返回	到	它是	巢	.

就像雄鹰翱翔天际，然后返回巢穴。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [sɔːz] ,

Far	above	the	earth	he	soars	,
远的	多于	这	地球	他	翱翔	,

他翱翔于地球之上，

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,

Circling	the	clear	sky	,
盘旋	这	清除	天空	,

在晴朗的天空盘旋，

['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['fɔrists] [dɪm] ,

Flying	over	forests	dim	,
飞行	超过	森林	暗淡	,

飞越昏暗的森林，

['pɪrɪŋ] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] ,

Peering	in	shadows	,
窥视	在	阴影	,

在阴影中窥视，

['siːkɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

Seeking	far	and	wide	his	child	,
寻求	远的	和	宽的	他的	孩子	,

他四处寻找自己的孩子，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [piːs] . -

To	give	him	peace	.	107
到	给	他	和平	.	-

让他安息。107

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [piːs] .

THE	GIFT	OF	PEACE	.
这	礼物	的	和平	.

和平的礼物。

['oʊtoʊiː] .

Otoe	.
奥托	.

脚趾。

['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['filmɔː] .
Harmonized **by** **Prof** **.** **J** **.** **C** **.** **Fillmore** **.**
协调 经过 教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

由 JC Fillmore 教授协调。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[**PDF** **]**
[PDF]

[PDF]

[-]
[**MusicXML** **]**
[-]

[MusicXML]

- - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [dɑː] - [wiː; wi][doʊ][doʊ][wiː; wi][hiː; hi][hoʊ] - [aɪ][en iː]
Zhin **-** **ga** **dha** **-** **we** **dho** **dho** **we** **he** **ho** **-** **i** **ne**
- - ga 达 - 我们 dho dho 我们 他 何 - 我 ne

辛嘎达-我们 dho dho 我们他霍-伊内

- - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [dɑː] - [wiː; wi][doʊ][doʊ][wiː; wi][hiː; hi][hoʊ] - [aɪ] - [en iː]
Zhin **-** **ga** **dha** **-** **we** **dho** **dho** **we** **he** **ho** **-** **i** **-** **ne**
- - ga 达 - 我们 dho dho 我们 他 何 - 我 - ne

Zhin-ga dha-we dho dho we he ho-i-ne

- - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [dɑː] [wiː; wi][doʊ][doʊ]
Zhin **-** **ga** **dha** **we** **dho** **dho**
- - ga 达 我们 dho dho

Zhin-ga dha we dho dho

[wiː; wi][hɑː]['dʒiː] [dɑː] [wiː; wi] . -
we **ha** **je** **dha** **we** **.** **108**
我们 哈 杰 达 我们 . -

我们 ha je dha we.108

['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
COMFORTING **THE** **CHILD** **.**
令人感到安慰 这 孩子 .

安慰孩子。

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɔŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn]
The **three** **following** **songs** **have** **a** **common** **motive** **,** **and** **are** **parts** **of** **one**
这 三 下列的 歌曲 有 一个 常见的 动机 , 和 是 部分 的 一
[ˌserɪ'moʊniəl]['ækʃ(ə)n] ;
ceremonial **action** **;**
仪式 行动 ;

以下三首歌曲具有共同的主题，是同一仪式行为的一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz] ['triːtɪd] ['dɪfrəntli] [ɪn] [iːtʃ] [sɔːŋ] ,
but **the** **motive** **is** **treated** **differently** **in** **each** **song** **,**
但 这 动机 是 治疗 不同 在 每个 歌曲 ,

但每首歌对主题的处理方式都不同。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] . [-] [æn; ən]

so	as	to	conform	to	the	movements	of	the	ceremony	.	[	11	]	An
所以	作为	到	符合	到	这	移动	的	这	仪式	.	[	-	]	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːrt][ɪz] [hɪr] [ʃoʊn] ,

unconscious	art	is	here	shown	,
无意识	艺术	是	这里	所示	,

以便与仪式的动作相协调。[11]这里展现了一种无意识的艺术，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

which	is	interesting	as	a	bit	of	musical	archæology	.
哪个	是	有趣的	作为	一个	少量	的	音乐	考古学	.

这有点像音乐考古，挺有意思的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " ['serəmoʊni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː'niː] , [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪd][ænd; ənd]

During	the	"	calumet	"	ceremony	among	the	Pawnees	,	if	a	child	cried	and
期间	这	"	卡卢梅特	"	仪式	之中	这	波尼	,	如果	一个	孩子	哭	和

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

would	not	be	comforted	,
会	不是	是	安慰	,

在波尼族的"卡鲁梅特"仪式中，如果一个孩子哭闹且得不到安慰，

[ɪts] ['perənts] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " [fɔːr; fər][help] .

its	parents	were	permitted	to	appeal	to	the	"	calumets	"	for	help	.
它是	父母	是	允许	到	上诉	到	这	"	烟囱	"	为了	帮助	.

它的父母被允许向"卡卢梅特人"求助。

[ðə; ði][fæn] - [ʃeɪpt] ['pendənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] " ['kæljʊˌmet] " [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fan	-	shaped	pendant	of	one	of	these	"	calumets	"	was	made	of	the
这	扇子	-	形状	吊坠	的	一	的	这些	"	烟囱	"	曾是	制成	的	这

['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l] .

feathers	of	the	golden	eagle	.
羽毛	的	这	金的	鹰	.

其中一盏"烟斗"的扇形吊坠是用金雕的羽毛制成的。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [kɔːld] ['kɑːwɑːs] , [ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

This	bird	in	the	ceremony	was	called	Kawas	,	and	symbolised	the	peaceful
这	鸟	在	这	仪式	曾是	称为	川	,	和	象征性的	这	和平

[ænd; ənd] [kən'sɝːvɪŋ] ['paʊər] ,

and	conserving	power	,
和	保护	力量	,

仪式中出现的这只鸟名叫卡瓦斯，象征着和平与守护的力量。

[ðə; ði]['gɪvər][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

the	giver	and	preserver	of	life	,	the	parent	of	all	things	.
这	赠予者	和	保护者	的	生活	,	这	父母	的	全部	事物	.

生命的赋予者和守护者，万物的创造者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːstli] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] " ['kæljʊˌmet] " [ðæt] [ðə; ði] ['perənts]

It	was	to	the	priestly	bearer	of	this	particular	"	calumet	"	that	the	parents
它	曾是	到	这	祭司	持有人	的	这	特别的	"	卡卢梅特	"	那	这	父母

[ə'piːld] .

appealed	.
上诉	.

父母向持有这支特殊"卡鲁梅特"的祭司求助。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] , [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ]

On	receiving	the	appeal	,	the	priest	and	his	assistants	arose	,	and	,	standing
在	接收	这	上诉	,	这	牧师	和	他的	助理	出现	,	和	,	常设

[bɪ'saɪd] " [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] ,

beside	"	the	holy	place	,
旁	"	这	圣	地方	,

接到请求后，神父和他的助手们起身，站在"圣地"旁，

" — [ðə; ði]['kənsə,kreitid] [speɪs] [wer] [ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " [wɜːr; wər][leɪd][æt; ət][ˌserɪ'moʊniəl][rest] ,
" — the consecrated space where the " calumets " were laid at ceremonial rest ,
" 一 这 已祝圣的 空间 在哪里 这 " 烟囱 " 是 铺设 在 仪式 休息 ,
— [ðeɪ] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,
— they sang this song ,
— 他们 唱 这 歌曲 ,

"——在圣地，人们将"烟斗"放置于此进行仪式性的安放——他们唱起了这首歌，

[ðʌs] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['kɑːwɑːs][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] . -
thus passing on to Kawas the appeal of the parents . 109
因此 通过 在 到 川 这 上诉 的 这 父母 . -

因此，父母的诉求也传递给了卡瓦斯。109

['kɑːwɑːs] , [ðaɪ] ['beɪbi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] .
KAWAS , THY BABY IS CRYING .
川 , 你的 婴儿 是 哭泣 .

卡瓦斯，你的宝宝在哭。

[pɔː'niː] .
Pawnee .
波尼 .

波尼。

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] ['^ræfəfəun] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Transcribed from Graphophone record
转录 从 留声机 记录

根据留声机唱片转录

[ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][iː] . [es] . ['treɪsi] .
and Harmonized by E . S . Tracy .
和 协调 经过 E . S . 特蕾西 .

由 ES Tracy 和声。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

[hoʊ][oʊ]['kɑːwɑːs][tɑː] [wɑː] - [kɑː][raː] - [ˌtiːˌɛs'eɪ] [wiː; wi]
Ho o Kawas ta wha - ka ra - tsa we
何 o 川 ta 世界卫生大会 - 卡 拉 - 美国运输安全管理局 我们

Ho o Kawas ta wha-ka ra-tsa we

['kɑːwɑːs][tɑː] [wɑː] - [kɑː][raː] - [ˌtiːˌɛs'eɪ] [wiː; wi]
Kawas ta wha - ka ra - tsa we
川 ta 世界卫生大会 - 卡 拉 - 美国运输安全管理局 我们

Kawas ta wha-ka ra-tsa we

[ɑː] [hiː; hi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] ! [wɑː] - [kɑː][raː] - [ˌtiːˌɛs'eɪ] [wiː; wi] ,
Ah he - wi ! wha - ka ra - tsa we ,
啊 他 - wi ! 世界卫生大会 - 卡 拉 - 美国运输安全管理局 我们 ,

啊，he-wi！wha-ka ra-tsa we，

['kɑːwɑːs][tɑː] [wɑː] - [kɑː] - [rɑː] [ˌtiːˌɛsˈeɪ] [wiː; wi] . -
Kawas ta wha - ka - ra tsa we . 110
川 ta 世界卫生大会 - 卡 - 拉 美国运输安全管理局 我们 . -

Kawas ta wha-ka-ra tsa we.110

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæz; həz][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv]
The words are in the nature of a prayer , the music has the swing of
这 字 是 在 这 自然 的 一个 祷告 , 这 音乐 有 这 摇摆 的
[ə; eɪ]['lʌləbaɪ] .
a lullaby .
一个 催眠曲 .

歌词如同祈祷，音乐如同摇篮曲般轻快。

['kɑːwɑːs] , [ðaɪ]['beɪbi][ɪz]['kraɪɪŋ] !
Kawas , thy baby is crying !
川 , 你的 婴儿 是 哭泣 !

卡瓦斯，你的宝宝哭了！

['griːvɪŋ] [sɔːr] , ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
Grieving sore , wailing , and weeping .
悲伤 疮 , 哀嚎 , 和 哭泣 .

悲痛欲绝，嚎啕大哭。

[aɪ] , [fər'suːθ] !
Aye , forsooth !
是的 , 真的 !

没错，确实如此！

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
wailing and weeping ,
哀嚎 和 哭泣 ,

哀号哭泣，

['kɑːwɑːs] , [ðaɪ]['beɪbi][ɪz]['kraɪɪŋ] !
Kawas , thy baby is crying !
川 , 你的 婴儿 是 哭泣 !

卡瓦斯，你的宝宝哭了！

[ðen] [ðə; ði] ['berərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] " ['kæljʊˌmet] " [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['rɪðmɪk] [steps]
Then the bearers took up the " calumets " and moved with slow rhythmic steps
然后 这 持有者 采取 向上 这 " 烟囱 " 和 已搬 和 慢的 节奏 步骤
[tɔːrd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
toward the crying child ,
朝向 这 哭泣 孩子 ,

然后，抬烟斗的人拿起烟斗，迈着缓慢而有节奏的步伐走向哭泣的孩子。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪmblz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]
singing as they went and swaying the sacred symbols to the measure of
歌唱 作为 他们 去 和 摇晃 这 神圣 符号 到 这 措施 的
[ðɪs] [sɔːŋ] .
this song .
这 歌曲 .

他们边走边唱，并随着这首歌的节奏摇摆着神圣的符号。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Its meaning was explained to me as follows : —
它是 意义 曾是 解释 到 我 作为 跟随 : —

它的含义是这样解释给我的：——

" [hɑ:] - [ɑ:z] ([ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['mi:nɪŋ] ['fɑ:ðər]) ['signifaiz] [ti:] - ra´ - ['wɑ:] ,
" Hah - ars (a contraction of the word meaning father) signifies Ti - ra´ - wa ,
" 哈哈 - 阿尔斯 (一个 收缩 的 这 单词 意义 父亲) 表示 ti - ra´ - 哇 ,
[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
the power that animates all things ,
这 力量 那 动画 全部 事物 ,

“Hah-ars（意为父亲的词的缩写）象征着Ti-ra´-wa，即赋予万物生命的力量，

[ɔ:l] ['ænɪmlz] , [ɔ:l] [men] , [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
all animals , all men , the heavens , and the earth .
全部 动物 , 全部 男人 , 这 天 , 和 这 地球 .

所有动物、所有人类、天地万物。

[ti:] - ra´ - ['wɑ:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɑ:koʊ] ([ðə; ði] - ['kæljʊˌmet] -) ,
Ti - ra´ - wa is represented by the Hako (the ' calumets ') ,
ti - ra´ - 哇 是 代表 经过 这 箱 (这 - 烟囱 -) ,

Ti-ra´-wa 由 Hako（“calumets”）代表，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə][kən'soʊl][ðə; ði][tʃaɪld] .
and it is this power which now approaches to console the child .
和 它 是 这 力量 哪个 现在 方法 到 安慰 这 孩子 .

正是这种力量此刻正走向孩子，安慰他。

" [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌn] ['hi:rz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ti:] - ra´ - ['wɑ:][ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" In the music one hears the coming of Ti - ra´ - wa in the footsteps of his
" 在 这 音乐 一 听到 这 未来 的 ti - ra´ - 哇 在 这 脚步声 的 他的
['kri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

“从音乐中，人们可以听到提拉瓦的造物们的脚步声，那是他的到来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自北美的印第安故事和歌曲(Indian Story and Song, from North America)

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
both **great** **and** **small** **.**
两个都 伟大的 和 小的 .

无论是大的还是小的。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Thy **father** **is** **coming** **,**
你的 父亲 是 未来 ,

你父亲要来了,

[iːn] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɪr] [ðiː] ;
E'en **now** **he** **is** **near** **thee** **;**
e'en 现在 他 是 靠近 你 ;

现在他就在你身边;

[kraɪ] [noʊ] [mɔːr] : [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] ,
Cry **no** **more** **:** **the** **mighty** **one** **,**
哭 不 更多的 : 这 强大的 一 ,

别再哭泣了: 那位伟大的人,

[ðaɪ] ['fɑːðər] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! -
Thy **father** **,** **is** **coming** **!** **111**
你的 父亲 , 是 未来 ! -

你的父亲即将到来!

[ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
THY **FATHER** **IS** **COMING** **.**
你的 父亲 是 未来 .

你父将要来。

[pɔː'niː] .
Pawnee **.**
波尼 .

波尼。

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] ['^ræfəfəun] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd]
Transcribed **from** **Graphophone** **record** **and**
转录 从 留声机 记录 和

根据留声机唱片转录

['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ] [iː] . [es] . ['treɪsi] .
Harmonized **by** **E** **.** **S** **.** **Tracy** **.**
协调 经过 E . S . 特蕾西 .

由 ES Tracy 和声。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[**PDF** **]**
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

[hoʊ] [hɑː] - [ɑːz] [ˌes ˈaɪ] - [rɑː] [tiː][wiː; wi] - [ra:] ,
Ho Hah - ars si - rah ti we - ra ,
何 哈哈 - 阿尔斯 是 - 拉 ti 我们 - 拉 ,

Ho Hah-ars si-rah ti we-ra,

[hɑː] - [ɑːz] [ˌes ˈaɪ] - [ra:][tiː][wiː; wi] - [ra:]
Hah - ars si - ra ti we - ra
哈哈 - 阿尔斯 是 - 拉 ti 我们 - 拉

哈尔西拉蒂维拉

[ˌɑːr ˈiː] - [ˌkeɪ ˈoʊ][dʒi] !
Re - ko ji !
关于 - ko ji !

Re-ko ji!

[hiː; hi][tiː][wiː; wi] - [ra:] ,
He ti we - ra ,
他 ti 我们 - 拉 ,

He ti we-ra,

[hɑː] - [ɑːz] [ˌes ˈaɪ] - [ra:][tiː][wiː; wi] - [ra:] . -
Hah - ars si - ra ti we - ra . 112
哈哈 - 阿尔斯 是 - 拉 ti 我们 - 拉 . -

Hah-ars si-ra ti we-ra.112

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l] " ['kæljʊˌmet] " [wʌz; wəz]['dʒentli] [swei] [əˈbʌv]
Upon reaching the child , the golden eagle " calumet " was gently swayed above
之上 到达 这 孩子 , 这 金的 鹰 " 卡卢梅特 " 曾是 轻轻地 摇摆 多于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

到达孩子身边后，金雕"卡鲁梅特"被轻轻地在孩子上方摇晃。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] " ['kæljʊˌmet] " [wʌz; wəz] [weɪvd] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
while in the background the other " calumet " was waved to ward off disturbing
尽管 在 这 背景 这 其他 " 卡卢梅特 " 曾是 挥手 到 病房 离开 令人不安
['influənsiz] ,
influences ,
影响 ,

与此同时，背景中另一支"卡鲁梅特"烟斗被挥舞着，以驱赶不祥之兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] .
and the priests sang this song .
和 这 神父 唱 这 歌曲 .

祭司们唱起了这首歌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] " [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [siːsiz] [ɪts] ['kraɪɪŋ] .
It is said that on hearing it " the child always looks up and ceases its crying .
它 是 说 那 在 听力 它 " 这 孩子 总是 看起来 向上 和 停止 它是 哭泣 .

据说，听到这句话，"孩子总是会抬起头来，停止哭泣。

" [ðə; ði] [kəˈresɪŋ] ,
" The caressing ,
" 这 爱抚 ,

"爱抚，

['ɔ:lmoʊst]['pleɪf(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [twaɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [di:p] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ]

almost	playful	rhythm	of	the	music	twines	about	the	deep	religious	feeling
几乎	顽皮的	韵律	的	这	音乐	线绳	关于	这	深的	宗教	感觉

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

expressed	in	the	words	,
表达	在	这	字	,

音乐近乎嬉戏的节奏与歌词中表达的深沉宗教情感交织在一起，

[laɪk][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ɪts] ['θɔ:tf(ə)l] , ['revərənt] ['perənt] .

like	the	arms	of	an	infant	about	the	neck	of	its	thoughtful	,	reverent	parent	.
喜欢	这	武器	的	一个	婴儿	关于	这	脖子	的	它是	周到	,	虔诚的	父母	.

就像婴儿的双臂环抱着体贴、虔诚的父母的脖子一样。

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz] , - [tɪz][ðə; ði][gɔdz] [hu:] [kʌm] [nɪr] ,

Lift	thine	eyes	,	'	tis	the	gods	who	come	near	,
举起	你的	眼睛	,	-	的	这	神	WHO	来	靠近	,

抬起你的双眼，那是神灵降临。

['brɪŋɪŋ] [ði:] [dʒɔɪ] , [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ɔ:l][peɪn] .

Bringing	thee	joy	,	release	from	all	pain	.
带来	你	喜悦	,	发布	从	全部	疼痛	.

带给你快乐，让你摆脱一切痛苦。

['sendɪŋ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]

Sending	sorrow	and	sighing
发送	悲哀	和	叹息

送上悲伤和叹息

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , [ti:] - ra´ - ['wɑ:] [meɪks] [feɪn] .

Far	from	the	child	,	Ti	-	ra´	-	wa	makes	fain	.
远的	从	这	孩子	,	ti	-	ra´	-	哇	制作	欣然	.

远离孩子，Ti-ra´-wa 感到痛苦。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [lʊk] !

Ah	,	you	look	!
啊	,	你	看	!

啊，你看！

['ʃʊrli] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [kʌmz] ,

Surely	,	you	know	who	comes	,
一定	,	你	知道	WHO	来	,

你肯定知道谁会来，

['kleɪmɪŋ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ju:; jʊ][raɪz] ,

Claiming	you	his	and	bidding	you	rise	,
声称	你	他的	和	投标	你	上升	,

声称你是他的，并命令你起来，

['blaɪðli] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['hæpi] ,

Blithely	smiling	and	happy	,
兴高采烈地	微笑	和	快乐的	,

笑容灿烂，心情愉快，

[tʃaɪld][ʌv; əv][ti:] - ra´ - ['wɑ:] , [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ! -

Child	of	Ti	-	ra´	-	wa	,	Lord	of	the	skies	!	113
孩子	的	ti	-	ra´	-	哇	,	主	的	这	天空	!	-

提拉瓦之子，天空之主！113

[lʊk] [ʌp] !

LOOK	UP	!
看	向上	!

抬头！

[pɔːˈniː] .
Pawnee .
波尼 .

波尼。

[trænˈskraɪbd] [frʌm; frəm] [ˈ^ræfəfəun] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd]
Transcribed from Graphophone record , and
转录 从 留声机 记录 , 和

根据留声机唱片转录，

[ˈhɑːməˌnaɪzd] [baɪ][iː] . [es] . [ˈtreɪsi] .
Harmonized by E . S . Tracy .
协调 经过 E . S . 特蕾西 .

由 ES Tracy 和声。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː ˈef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-]
[MusicXML]
[-]

[MusicXML]

[hoʊ][hɑː] !
Ho Ha !
何 哈 !

哈哈!

[ɪz] - [tiː][ˈwɑː] - [tɑː][ˌes ˈaɪ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tɑː][hɑː] ,
Is - te wa - ta si wi - ta ha ,
是 - te 哇 - ta 是 wi - ta 哈 ,

Is-te wa-ta si wi-ta ha,

[hɑː] ! [ɪz] - [tiː][ˈwɑː] - [tɑː][ˌes ˈaɪ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tɑː][hɑː]
Ha ! Is - te wa - ta si wi - ta ha
哈 ! 是 - te 哇 - ta 是 wi - ta 哈

哈！ Is-te wa-ta si wi-ta ha

[hɑː] - [ɑːz] [haɪ][ˌɑːr ˈiː][ˈwɑː] - [hɑː] - [kiː] ,
Hah - ars hi re wa - ha - ki ,
哈哈 - 阿尔斯 你好 关于 哇 - 哈 - ki ,

哈尔希雷瓦哈基，

[hɑː] ! [ɪz] - [tiː][ˈwɑː] - [tɑː][ˌes ˈaɪ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tɑː][hɑː] . -
Ha ! Is - te wa - ta si wi - ta ha . 114
哈 ! 是 - te 哇 - ta 是 wi - ta 哈 . -

哈! Is-te wa-ta si wi-ta ha.114

[ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ˈɪndiən] [laɪf] .
MUSIC IN INDIAN LIFE .
音乐 在 印度 生活 .

印度生活中的音乐。

[ˈmjuːzɪk] [ɪnˈveləpt] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiːənz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] [laɪk] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] .
Music enveloped the Indian's individual and social life like an atmosphere .
音乐 被包裹 这 印度人的 个人 和 社会的 生活 喜欢 一个 气氛 .

音乐如同氛围一般笼罩着印度人的个人和社会生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ber] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,

There	was	no	important	personal	experience	where	it	did	not	bear	a	part	,
那里	曾是	不	重要的	个人的	经验	在哪里	它	做过	不是	熊	一个	部分	,

在我人生中所有重要的经历里，它都扮演了重要的角色。

[nɔ:r]['eni][ˌserɪ'moʊniəl] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

nor	any	ceremonial	where	it	was	not	essential	to	the	expression	of	religious
也不	任何	仪式	在哪里	它	曾是	不是	基本的	到	这	表达	的	宗教

['fi:lɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

也没有任何仪式，只要它不是表达宗教情感所必需的。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb][wɜ:r; wər][ˌkoʊɪk'stensɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

The	songs	of	a	tribe	were	coextensive	with	the	life	of	the	people	.
这	歌曲	的	一个	部落	是	同延	和	这	生活	的	这	人们	.

一个部落的歌曲与该部落人民的生活息息相关。

[ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ju:z][ʌv; əv]['mju:zɪk][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

This	universal	use	of	music	was	because	of	the	belief	that	it	was
这	普遍的	使用	的	音乐	曾是	因为	的	这	信仰	那	它	曾是

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] .

a	medium	of	communication	between	man	and	the	unseen	.
一个	中等的	的	沟通	之间	男人	和	这	看不见	.

音乐之所以被广泛使用，是因为人们相信音乐是人与看不见的世界沟通的媒介。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [ðæt] ['pə:mieits] [ɔ:l] ['neɪtʃər] ,

The	invisible	voice	could	reach	the	invisible	power	that	permeates	all	nature	,
这	无形的	嗓音	可以	抵达	这	无形的	力量	那	渗透	全部	自然	,

['ænɪmeɪtɪŋ] [ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rmz] .

animating	all	natural	forms	.
动画	全部	自然的	表格	.

无形的声音可以传达到遍布自然界、赋予所有自然形态以生命的无形力量。

[æz; əz] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][help][frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['paʊər] , [ɪn] ['evri] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]

As	success	depended	upon	help	from	this	mysterious	power	,	in	every	avocation	,	in
作为	成功	取决于	之上	帮助	从	这	神秘	力量	,	在	每一个	业余爱好	,	在

['evri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

every	undertaking	,
每一个	承诺	,

由于成功取决于这种神秘力量的帮助，无论在何种职业，无论在何种事业中，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ˌserɪ'moʊniəl] , [ðə; ði]['ɪndiən] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['paʊər] [θru:] [sɔ:ŋ] .

and	in	every	ceremonial	,	the	Indian	appealed	to	this	power	through	song	.
和	在	每一个	仪式	,	这	印度	上诉	到	这	力量	通过	歌曲	.

在每一场仪式中，印第安人都会通过歌唱来祈求这种力量。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [hʌnt] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]

When	a	man	went	forth	to	hunt	,	that	he	might	secure	food	and	clothing
什么时候	一个	男人	去	前进	到	打猎	,	那	他	可能	安全的	食物	和	衣服

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

for	his	family	,
为了	他的	家庭	,

当一个人外出打猎，为家人获取食物和衣物时，

[hi:; hi] [sæŋ] ['sɔŋz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['paʊər] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]

he	sang	songs	to	insure	the	assistance	of	the	unseen	power	in	capturing	the
他	唱	歌曲	到	保证	这	协助	的	这	看不见	力量	在	捕捉	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

他唱歌以求获得无形力量的帮助，从而赢得比赛。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wen] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [deθ] ,

In	like	manner	,	when	he	confronted	danger	and	death	,
在	喜欢	方式	,	什么时候	他	面对	危险	和	死亡	,

同样地，当他面对危险和死亡时，

[hiː; hi] [sæŋ] [ðæt] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

he	sang	that	strength	might	be	given	him	to	meet	his	fate	unflinchingly	.
他	唱	那	力量	可能	是	给定	他	到	见面	他的	命运	毫不动摇地	.

他歌唱着，愿神赐予他力量，让他能够毫不畏惧地面对自己的命运。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm] , [sɔːŋ] [brɔːt] [ðə; ði]

In	gathering	the	healing	herbs	and	in	administering	them	,	song	brought	the
在	采集	这	康复	草药	和	在	管理	他们	,	歌曲	带来	这

required115

required115

required115

在采集和使用药草的过程中，歌声带来了所需的115

['efɪkəsi] .

efficacy	.
功效	.

功效。

[wen] [hiː; hi] [plaːntid] , [hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [maɪt] ['frʌktəˌfaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	he	planted	,	he	sang	,	in	order	that	the	seed	might	fructify	and	the
什么时候	他	已种植	,	他	唱	,	在	命令	那	这	种子	可能	结实	和	这

['hɑːrvɪst] ['fɑːloʊ] .

harvest	follow	.
收成	跟随	.

他播种时歌唱，好让种子发芽结果，迎来丰收。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [spɔːrts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪmz] , [wen] [hiː; hi] [wuːd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [mɔːnd] ,

In	his	sports	,	in	his	games	,	when	he	wooed	and	when	he	mourned	,
在	他的	运动的	,	在	他的	游戏	,	什么时候	他	追求	和	什么时候	他	哀悼	,

在他的体育运动中，在他的游戏中，当他求爱时，当他哀悼时，

[sɔːŋ] [ə'laɪk] [geɪv] [zest] [tuː; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd] [brɔːt] ['sɑːləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

song	alike	gave	zest	to	pleasure	and	brought	solace	to	his	suffering	.
歌曲	同样	给予	热情	到	乐趣	和	带来	慰藉	到	他的	痛苦	.

歌声既能为他的快乐增添活力，也能为他的痛苦带来慰藉。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [sæŋ] [ɪn] ['evri] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

In	fact	,	the	Indian	sang	in	every	experience	of	life	from	his	cradle	to	his
在	事实	,	这	印度	唱	在	每一个	经验	的	生活	从	他的	摇篮	到	他的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

事实上，印度人在人生的每一个阶段，从摇篮到坟墓，都在歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] ['sɔŋz] ['floʊtɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

It	would	be	a	mistake	to	fancy	that	songs	floated	indiscriminately	about	among
它	会	是	一个	错误	到	想要	那	歌曲	漂浮	不加区分地	关于	之中

[ðə; ði] ['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

认为歌曲在印度人中随意流传是一种误解。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [əb'zɜːrvər] .

and	could	be	picked	up	here	and	there	by	any	chance	observer	.
和	可以	是	挑选	向上	这里	和	那里	经过	任何	机会	观察员	.

任何偶然路过的人都可能在这里或那里看到它。

['evri] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][ɪts]['oʊnər] .
Every song had originally its owner .
每一个 歌曲 有 起初 它是 所有者 .

每首歌最初都有它的主人。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] ['i:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] , ['sekjələr][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][klæn][ɔ:r]
It belonged either to a society , secular or religious , to a certain clan or
它 属于 任何一个 到 一个 社会 , 世俗 或者 宗教 , 到 一个 肯定 氏族 或者
[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
political organization ,
政治的 组织 ,

它要么属于某个社会团体（世俗的或宗教的），要么属于某个氏族或政治组织。

[tu:; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [raɪt][ɔ:r]['serəmoʊni] , [ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
to a particular rite or ceremony , or to some individual .
到 一个 特别的 仪式 或者 仪式 , 或者 到 一些 个人 .

对某个特定仪式或典礼，或者对某个人。

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd] ; [ænd; ənd] ,
Religious songs were known only to the priesthood ; and ,
宗教 歌曲 是 已知 仅有的 到 这 圣职 ; 和 ,

宗教歌曲只有神职人员才知道；而且，

[æz; əz]['mju:zɪk] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['paʊɝz] [wɪtʃ]
as music constituted a medium between man and the unseen powers which
作为 音乐 构成 一个 中等的 之间 男人 和 这 看不见 权力 哪个
[kən'troʊld] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
controlled his life ,
受控 他的 生活 ,

音乐是人与控制其生活的无形力量之间的一种媒介。

['lɪtərəl] ['ækjərəsi] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]
literal accuracy was important , otherwise the path between the god and the
文字 准确性 曾是 重要的 , 否则 这 小路 之间 这 上帝 和 这
[mæn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [streɪt] ,
man would not be straight ,
男人 会 不是 是 直的 ,

字面意义上的准确性至关重要，否则神与人之间的道路就不会笔直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pi:l] [wʊd] [ˌmɪs'kæri] .
and the appeal would miscarry .
和 这 上诉 会 流产 .

上诉将会失败。

[ɪn] ['evri] [traɪb] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sə'saiətiz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['membərʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɪʃiətɔ:ri]
In every tribe there were societies having a definite membership , with initiatory
在 每一个 部落 那里 是 社会 拥有 一个 定 会员资格 , 和 启动
[raɪts] [ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l] ['du:tiz] .
rites and reciprocal duties .
仪式 和 互惠的 职责 .

每个部落都有成员明确的社团，有入会仪式和相互义务。

[i:tʃ] [sə'saɪəti][hæd; həd][ɪts][pɪ'kju:liər] ['sɔŋz] ;
Each society had its peculiar songs ;
每个 社会 有 它是 奇特 歌曲 ;

每个社会都有其独特的歌曲；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

and	there	were	officials	chosen	from	among	the	members	because	of
和	那里	是	官员	选定	从	之中	这	成员	因为	的

[ðer; ðər] [gʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] retentive116

their	good	voices	and	retentive116
他们的	好的	声音	和	retentive116

并且，一些官员是从成员中选拔出来的，因为他们嗓音好、记忆力强。[116]

[ˈmeməriz] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][trænzˈmɪt][wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ðə; ði] [ˈstɔːriz]

memories	,	to	lead	the	singing	and	to	transmit	with	accuracy	the	stories
回忆	,	到	带领	这	歌唱	和	到	发送	和	准确性	这	故事

[ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

and	songs	of	the	society	,
和	歌曲	的	这	社会	,

回忆，带领歌唱，准确地传承社会的故事和歌曲，

[wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [prɪˈzɜːrv] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈtraɪb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

which	frequently	preserved	bits	of	tribal	history	.
哪个	频繁地	保存完好	比特	的	部落	历史	.

其中常常保存着一些部落历史片段。

[faɪnz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈmembər] [huː] [sæŋ] [ˌɪnkəˈrektli] ,

Fines	were	imposed	upon	any	member	who	sang	incorrectly	,
罚款	是	强加	之上	任何	成员	WHO	唱	错误地	,

任何唱歌出错的成员都会被处以罚款。

[waɪl] [ˈrɪdɪkjuːl] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈevriwer] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈfɔːlti] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

while	ridicule	always	and	everywhere	followed	a	faulty	rendering	of	a	song	.
尽管	嘲笑	总是	和	到处	随后	一个	故障	渲染	的	一个	歌曲	.

而歌曲演绎出现错误，总是会招致嘲笑。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kʊd; kəd][biː; bi]

The	right	to	sing	a	song	which	belonged	to	an	individual	could	be
这	正确的	到	唱歌	一个	歌曲	哪个	属于	到	一个	个人	可以	是

[ˈpəːtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

演唱他人歌曲的权利是可以购买的。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪts] [ˈoʊnər] .

the	person	buying	the	song	being	taught	it	by	its	owner	.
这	人	购买	这	歌曲	存在	教授	它	经过	它是	所有者	.

购买歌曲的人正在接受歌曲所有者的教。

[ðiːz] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈindiəns][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

These	beliefs	and	customs	among	the	Indians	have	made	it	possible	to
这些	信仰	和	海关	之中	这	印度人	有	制成	它	可能的	到

[prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [wɪˈðaʊt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

preserve	their	songs	without	change	from	one	generation	to	another	.
保存	他们的	歌曲	没有	改变	从	一	一代	到	其他	.

印第安人的这些信仰和习俗使得他们的歌曲得以代代相传而不发生改变。

[ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [trænsˈmɪtəl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

Many	curious	and	interesting	proofs	of	accuracy	of	transmittal	have	come	to
许多	好奇的	和	有趣的	证明	的	准确性	的	传输	有	来	到

[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,

my	knowledge	during	the	past	twenty	years	,
我的	知识	期间	这	过去的	二十	年	,

过去二十年间，我了解到许多关于传输准确性的奇特而有趣的证据。

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['meləˌdiz] .
while studying these primitive melodies .
尽管 学习 这些 原始 旋律 .

在研究这些原始旋律的过程中。

['ɪndiən] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'prænoʊ] ,
Indian singing was always in unison ; and , as the natural soprano ,
印度 歌唱 曾是 总是 在 齐声 ; 和 , 作为 这 自然的 女高音 ,
[kən'træltoʊ] , ['tenər] ,
contralto , tenor ,
女低音 , 男高音 ,

印度歌唱总是齐唱；而且，自然界中既有女高音，也有女低音，还有男高音，

[ænd; ənd] [beɪs] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['ɒktɪvz] ,
and bass moved along in octaves ,
和 低音 已搬 沿着 在 八度音阶 ,

低音以八度音程进行演奏，

[ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['əuvəˌtəunz] [ænd; ənd]
the different qualities of tone in the voices brought out the overtones and
这 不同的 品质 的 语气 在 这 声音 带来 出去 这 泛音 和
[prə'duːst] [hɑːr'mɑːnɪk] [ɪ'fekts] .
produced harmonic effects .
生产 谐波 效果 .

人声中不同的音色特性突出了泛音，产生了和声效果。

[wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːrəl] [sʌŋ] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,
When listening to chorals sung by two or three hundred voices ,
什么时候 聆听 到 合唱 唱 经过 二 或者 三 百 声音 ,

聆听两三百人合唱的歌曲时，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌserə'məʊniːəlz] ,
as I have many times heard them in ceremonials ,
作为 我 有 许多 时代 听到 他们 在 仪式 ,

我曾在许多仪式中多次听到过这些话。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
it has been difficult to realise that all were singing in unison .
它 有 到过 难的 到 意识到 那 全部 是 歌唱 在 齐声 .

很难想象大家都在齐声歌唱。

[kloʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'viːld] that117
Close and continued observation has revealed that117
关闭 和 持续 观察 有 揭晓 that117

密切且持续的观察表明，117

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] , [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
the Indian , when he sings ,
这 印度 , 什么时候 他 唱歌 ,

这位印度人在唱歌时，

[ɪz] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
is not concerned with the making of a musical presentation to his
是 不是 担心的 和 这 制作 的 一个 音乐 推介会 到 他的
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

他并不关心如何向观众呈现精彩的音乐表演。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɪmpli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekts] .
He is simply pouring out his feelings , regardless of artistic effects .
他 是 简单地 浇注 出去 他的 情怀 , 不管 的 艺术 效果 .

他只是在倾诉自己的感受，并不在意艺术效果。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['mjuːzɪk][ɪz][səb'dʒektɪv] :

To	him	music	is	subjective	:
到	他	音乐	是	主观	:

对他来说，音乐是主观的:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

it	is	the	vehicle	of	communication	between	him	and	the	object	of
它	是	这	车辆	的	沟通	之间	他	和	这	目的	的

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

his	desire	.
他的	欲望	.

它是他与心仪对象之间沟通的媒介。

['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði]['ɪndiːənz] [moʊd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn]

Certain	peculiarities	in	the	Indian's	mode	of	singing	make	it	difficult	for	one
肯定	特殊性	在	这	印度人的	模式	的	歌唱	制作	它	难的	为了	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəntli] [hɪr] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɔːr][tuː; tə] ['truːθfəli] [træn'skraɪb]

of	our	race	to	intelligently	hear	their	songs	or	to	truthfully	transcribe
的	我们的	种族	到	聪明地	听到	他们的	歌曲	或者	到	说实话	录制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

印第安人的歌唱方式有一些特殊之处，使得我们人类很难听懂他们的歌，也很难准确地抄录他们的歌。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['juːnɪfɔːrm] [kiː] [fɔːr; fər]['eni]['gɪv(ə)n] [sɔːŋ] ,

There	is	no	uniform	key	for	any	given	song	,
那里	是	不	制服	钥匙	为了	任何	给定	歌曲	,

任何一首歌都没有统一的调。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][noʊ][məˈkænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [pɪtʃ] [tuː; tə] [kri'eɪt]

for	the	Indians	have	no	mechanical	device	for	determining	pitch	to	create
为了	这	印度人	有	不	机械的	设备	为了	确定	沥青	到	创造

[ə; eɪ]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][treɪn][ðə; ði] [ɪr] .

a	standard	by	which	to	train	the	ear	.
一个	标准	经过	哪个	到	火车	这	耳朵	.

因为印度人没有机械装置来确定音高，也就没有标准可以用来训练耳朵。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [sɔːŋ] ; [fɔːr; fər] , [wət'evər] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [noʊt] ,

This	,	however	,	does	not	affect	the	song	;	for	,	whatever	the	starting	note	,
这	,	然而	,	做	不是	影响	这	歌曲	;	为了	,	任何	这	开始	笔记	,

但这并不影响歌曲本身；因为，无论起始音符是什么，

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	intervals	bear	the	same	relation	to	each	other	,
这	间隔	熊	这	相同的	关系	到	每个	其他	,

这些区间彼此之间具有相同的关系。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meləd i] [ɪt'self] ['sʌfəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pɪtʃ] .

so	that	the	melody	itself	suffers	no	change	with	the	change	of	pitch	.
所以	那	这	旋律	本身	遭受	不	改变	和	这	改变	的	沥青	.

因此，即使音调发生变化，旋律本身也不会发生变化。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['slɜ˞:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][toʊn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz]

the	continual	slurring	of	the	voice	from	one	tone	to	another	produces
这	持续的	含糊不清	的	这	嗓音	从	一	语气	到	其他	产

[ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [tu:n] ['sɪŋɪŋ] .

upon	us	the	impression	of	out	-	of	-	tune	singing	.
之上	我们	这	印象	的	出去	-	的	-	调	歌唱	.

声音从一个音调不断过渡到另一个音调，会给我们造成唱歌走调的印象。

[ðen] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	the	custom	of	singing	out	of	doors	,	to	the	accompaniment	of	the
然后	,	这	风俗	的	歌唱	出去	的	门	,	到	这	伴奏	的	这

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

然后，就有了在户外伴着鼓声唱歌的习俗。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['veriəs] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['restləs] [wɪnd] ,

and	against	the	various	noises	of	the	camp	,	and	the	ever	-	restless	wind	,
和	反对	这	各种各样的	噪音	的	这	营	,	和	这	曾经	-	不安	风	,

伴随着营地里各种各样的噪音，以及永不停歇的风声，

['tendɪŋ] [tu:; tə][streɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['swi:tnəs] ,

tending	to	strain	the	voice	and	robbing	it	of	sweetness	,
倾向于	到	拉紧	这	嗓音	和	抢劫	它	的	甜味	,

容易使嗓音嘶哑，失去甜美感。

[ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] the118

increases	the	difficulty	of	distinguishing	the	music	concealed	within	the118
增加	这	困难	的	区别	这	音乐	暗	之内	the118

这增加了辨别隐藏在118中的音乐的难度。

[nɔɪz] , — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʌlseɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

noise	,	—	a	difficulty	still	further	aggravated	by	the	habit	of	pulsating	the	voice	,
噪音	,	—	一个	困难	仍然	更远	加重	经过	这	习惯	的	脉动	这	嗓音	,

噪音——这种困难因说话时声音断断续续的习惯而进一步加剧——

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

creating	a	rhythm	within	the	rhythm	of	the	song	.
创建	一个	韵律	之内	这	韵律	的	这	歌曲	.

在歌曲的节奏中创造节奏。

[ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiən]['mju:zɪk] .

Emotion	also	affects	the	rendering	of	Indian	music	.
情感	还	影响	这	渲染	的	印度	音乐	.

情感也会影响印度音乐的演绎。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]['soʊloʊz] , [æz; əz] [lʌv] - ['sɔŋz] ,

This	is	especially	noticeable	in	solos	,	as	love	-	songs	,
这	是	尤其	显	在	独奏	,	作为	爱	-	歌曲	,

这一点在独唱和情歌中尤为明显。

[wer] [ðə; ði] ['sɪŋər] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['veriz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [toʊn]

where	the	singer	quite	unconsciously	varies	from	a	quarter	to	a	whole	tone
在哪里	这	歌手	相当	不知不觉	变化	从	一个	四分之一	到	一个	所有的	语气

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [pɪtʃ] .

from	the	true	pitch	.
从	这	真的	沥青	.

歌手在不知不觉中，音调与标准音调相差四分之一音到全音。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , ['emfəsɪs] [ʃɑ:ps] [ðə; ði][toʊn] .

On	the	contrary	,	emphasis	sharps	the	tone	.
在	这	相反	,	强调	尖锐	这	语气	.

相反，强调会使语气更加尖锐。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑːr; ər]['ɪmɪˌteɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ɪndiən] [ɪ'miːdiətli]

If	,	however	,	these	peculiarities	are	imitated	to	him	,	the	Indian	immediately
如果	,	然而	,	这些	特殊性	是	模仿	到	他	,	这	印度	立即地

[di'tekts] ,

detects	,
检测	,

然而，如果有人向他模仿这些怪癖，印第安人会立刻察觉出来。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ,

and	declares	them	to	be	wrong	,
和	声明	他们	到	是	错误的	,

并宣称他们错了，

[ðʌs] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]

thus	betraying	his	unconsciousness	of	his	own	inaccuracies	in	endeavouring	to
因此	背叛	他的	无意识	的	他的	自己的	不准确之处	在	努力	到

[straɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌdaɪə'tɑːnɪk]['ɪntərv(ə)l] .

strike	a	plain	diatonic	interval	.
罢工	一个	清楚的	全音阶	间隔	.

由此可见，他并未意识到自己在努力演奏一个标准的自然音程时所犯的错误。

['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ɪz] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði]['trʌb(ə)l]

Our	difficulty	in	hearing	the	music	of	the	Indian	is	equalled	by	the	trouble
我们的	困难	在	听力	这	音乐	的	这	印度	是	等于	经过	这	麻烦

[hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] .

he	has	with	our	instruments	.
他	有	和	我们的	仪器	.

我们听不懂印度人的音乐，而他们听不懂我们的乐器。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

His	attention	is	engaged	by	the	mechanism	.
他的	注意力	是	已订婚的	经过	这	机制	.

他的注意力被这个装置吸引了。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] , " [ðə; ði] [drʌm] [ˌɪn'saɪd] " [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

He	hears	the	thud	of	the	hammer	,	"	the	drum	inside	"	the	piano	,
他	听到	这	砰的一声	的	这	锤	,	"	这	鼓	里面	"	这	钢琴	,

他听到琴槌敲击琴身的闷响，就像钢琴内部的鼓声一样。

[ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] , [ˌdɪskə'nektɪd] [toʊnz] .

the	twanging	of	the	metal	strings	,	and	the	abrupt	,	disconnected	tones	.
这	拨弦	的	这	金属	字符串	,	和	这	突然	,	断开连接	音调	.

金属琴弦的拨动声，以及突兀、不连贯的音调。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi]['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər]

Until	he	is	able	to	ignore	these	noises	he	cannot	recognise	the	most	familiar
直到	他	是	有能力的	到	忽略	这些	噪音	他	不能	认出	这	最多	熟悉的

[tuːn] .

tune	.
调	.

直到他能够忽略这些噪音，他才能认出最熟悉的旋律。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [pleɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ['ɑːriə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Even	then	,	if	his	songs	are	played	as	an	unsupported	aria	,	they	are
甚至	然后	,	如果	他的	歌曲	是	玩	作为	一个	不支持	咏叹调	,	他们	是

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unsatisfactory	to	him	.
不令人满意	到	他	.

即使如此，如果他的歌曲被当作没有伴奏的咏叹调来演奏，他也不会满意。

[hɪz; ɪz] [ɪr] ['mɪsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪs(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

His	ear	misses	something	it	heard	in	the	unison	singing	of	his	people	,
他的	耳朵	错过	某物	它	听到	在	这	齐声	歌唱	的	他的	人们	,

他错过了族人齐声歌唱中听到的某些东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][hɑ:r'mɑ:nɪk] accompani119

and	which	the	addition	of	a	simple	harmonic	accompani119
和	哪个	这	添加	的	一个	简单的	谐波	accompani119

并加入简单的和声伴奏119

[mənt] [sə'plaɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meləɪdi] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , " [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] .

ment	supplies	,	making	the	melody	,	as	he	says	,	"	sound	natural	.
精神	补给品	,	制作	这	旋律	,	作为	他	说道	,	"	声音	自然的	.

音乐的元素，正如他所说，让旋律"听起来很自然"。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndi:ənz] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði][ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ə'pɑ:n]

"	The	discovery	of	the	Indian's	preference	in	the	rendition	of	his	songs	upon
"	这	发现	的	这	印度人的	偏爱	在	这	演绎	的	他的	歌曲	之上

[ðə; ði][pi'ænoʊ][led][tu:; tə] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

the	piano	led	to	many	experiments	,
这	钢琴	引领	到	许多	实验	,

"人们发现印度人偏爱用钢琴演奏他的歌曲，这引发了许多实验，

[ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['filmɔ:] [tʊk] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

in	which	Professor	Fillmore	took	part	,	and	that	brought	to	light	many	interesting	facts	.
在	哪个	教授	菲尔莫尔	采取	部分	,	和	那	带来	到	光	许多	有趣的	事实	.

菲尔莫尔教授也参与其中，这揭示了许多有趣的事实。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [fækts] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv] ['rɪðəmz] , [wʌn] [pleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

Among	these	facts	may	be	mentioned	the	complexity	of	rhythms	,	one	played	against	the	other	;
之中	这些	事实	可能	是	提及	这	复杂	的	节奏	,	一	玩	反对	这	其他	;

其中值得一提的是节奏的复杂性，一种节奏与另一种节奏相互交织；

[ðə; ði] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [ɪm'plaɪd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['melədiz] ;

the	modulation	implied	in	some	of	the	melodies	;
这	调制	暗示	在	一些	的	这	旋律	;

某些旋律中蕴含的调性变化；

[ðə; ði] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['meɪdʒər] [kɔ:rd] [ɪn]['kloʊzɪŋ][ə; eɪ]['maɪnər] [sɔ:ŋ] ;

the	preference	for	a	major	chord	in	closing	a	minor	song	;
这	偏爱	为了	一个	主要的	弦	在	结束	一个	次要的	歌曲	;

在小调歌曲结尾时偏爱使用大调和弦；

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][hɑ:r'mɑ:nɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [di:md] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][roʊ'mæntɪk] [sku:l] .

and	the	use	of	certain	harmonic	relations	which	have	been	deemed	peculiar	to	the	modern	romantic	school	.
和	这	使用	的	肯定	谐波	关系	哪个	有	到过	被认为	奇特	到	这	现代的	浪漫的	学校	.

以及运用某些被认为是现代浪漫主义乐派特有的和声关系。

[æz; əz] [ðiːz] ['meləʤiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

As	these	melodies	are	the	spontaneous	utterances	of	a	people	without	any
作为	这些	旋律	是	这	自发的	话语	的	一个	人们	没有	任何

['θiːəri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊ'teɪʃn] ,

theory	of	music	or	even	a	musical	notation	,
理论	的	音乐	或者	甚至	一个	音乐	符号	,

由于这些旋律是没有任何音乐理论甚至乐谱知识的人们自发创作的，

[ðeɪ] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

they	throw	light	upon	the	structure	,	development	,	and	freedom	of	natural
他们	扔	光	之上	这	结构	,	发展	,	和	自由	的	自然的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk] . -

expression	in	music	.	120
表达	在	音乐	.	-

它们揭示了音乐中自然表达的结构、发展和自由度。120

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

THE	RELATION	OF	STORY	AND	SONG	.
这	关系	的	故事	和	歌曲	.

故事与歌曲的关系。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri][ɪz][lɔːst][ɪn][æn; ən][ɪ'revəkəb(ə)l][pæst] ;

The	rise	of	our	music	and	poetry	is	lost	in	an	irrevocable	past	;
这	上升	的	我们的	音乐	和	诗	是	丢失的	在	一个	不可撤销的	过去的	;

我们的音乐和诗歌的兴起已湮没在无可挽回的过去之中；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saikikəl] [lɔːz] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

but	,	as	the	operation	of	psychical	laws	is	universal	,
但	,	作为	这	手术	的	心理	法律	是	普遍的	,

但是，由于心理规律的运作是普遍的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][ðə; ði]

it	may	be	that	some	of	the	influences	that	have	been	operative	in	the
它	可能	是	那	一些	的	这	影响	那	有	到过	操作	在	这

[groʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [aːts][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən]

growth	of	these	arts	can	be	discovered	through	the	study	of	native	American
生长	的	这些	艺术	能	是	发现	通过	这	学习	的	本国的	美国人

['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

story	and	song	,
故事	和	歌曲	,

或许可以通过研究美洲原住民的故事和歌曲，发现一些影响这些艺术发展的重要因素。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

born	of	a	race	living	in	a	state	of	culture	antecedent	to	that	in	which	our
出生	的	一个	种族	活的	在	一个	状态	的	文化	前件	到	那	在	哪个	我们的

['ɜːrlɪɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['flʌrɪʃt] .

earliest	literature	and	music	flourished	.
最早	文学	和	音乐	繁荣	.

出生于一个生活在比我们最早的文学和音乐繁荣时期更为早的文化状态中的种族。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]

Within	a	generation	diligent	search	has	begun	among	some	of	the	Indian
之内	一个	一代	勤奋	搜索	有	开始	之中	一些	的	这	印度

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

短短一代人的时间内，一些印第安部落就开始了孜孜不倦的寻找。

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] , [θruː] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [raɪts] , [ˈserəmənɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,

to	ascertain	,	through	a	sympathetic	study	of	rites	,	ceremonies	,	and	customs	,
到	探明	,	通过	一个	交感神经	学习	的	仪式	,	仪式	,	和	海关	,

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [red] [ˈmænz] [aɪˈdiːlz] ,

what	were	the	red	man's	ideals	,
什么	是	这	红色的	男人的	理想	,

通过对仪式、庆典和习俗的深入研究，来确定红种人的理想是什么。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːfs] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈæktʃuəl] [əˈteɪnmənts] .

what	his	beliefs	,	and	what	his	actual	attainments	.
什么	他的	信仰	,	和	什么	他的	实际的	成就	.

他的信仰是什么，以及他实际取得了哪些成就。

[ɔːlˈredi] [ðɪs] [ˈleɪbər] [ɪz] [ˈberɪŋ] [fruːt] .

Already	this	labour	is	bearing	fruit	.
已经	这	劳动	是	轴承	水果	.

这项努力已经开始取得成果了。

[sˈkɒləz] [ɑːr; ər] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [θroʊ] [laɪt]

Scholars	are	recognising	that	the	aboriginal	conditions	on	this	continent	throw	light
学者们	是	识别	那	这	土著	状况	在	这	大陆	扔	光

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ;

on	the	slow	development	of	human	society	and	its	institutions	;
在	这	慢的	发展	的	人类	社会	和	它是	机构	;

学者们认识到，这片大陆上的原住民状况揭示了人类社会及其制度缓慢发展的原因；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [siːmz] [nɑːt] [ˈdɪstənt] [wen] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈkʌltʃər] [wɪl] [tɜːrn] [ˈhɪðər]

and	the	time	seems	not	distant	when	students	of	man's	culture	will	turn	hither
和	这	时间	似乎	不是	遥远	什么时候	学生	的	男人的	文化	将要	转动	这里

[fɔːr; fər] [ˈevɪdəns] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [gæps] [ɔːr] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈfeɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

for	evidence	needed	to	fill	gaps	or	to	explain	phases	in	the	development	of
为了	证据	需要	到	充满	差距	或者	到	解释	阶段	在	这	发展	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

似乎不久的将来，研究人类文化的学者们会从这里寻找证据，以填补空白或解释艺术发展的各个阶段。

— [ɑːrt] [ɪn] [fɔːrm] , [ɪn] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmelədi] , — [fɔːr; fər] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] ,

—	art	in	form	,	in	colour	,	and	in	melody	,	—	for	,	it	has	been	well	said	,
—	艺术	在	形式	,	在	颜色	,	和	在	旋律	,	—	为了	,	它	有	到过	出色地	说	,

——艺术体现在形式、色彩和旋律上，——正如人们所说，

[əˈmerɪkə] [ɪz] [ðə; ði] " [ˈfɑːs(ə)l] [bed] " [wer] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] [ɪn]

America	is	the	"	fossil	bed	"	where	are	preserved	stages	of	progress	unrecorded	in
美国	是	这	"	化石	床	"	在哪里	是	保存完好	阶段	的	进步	未记录的	在

['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -

written	history	.	121
书面	历史	.	-

美国是"化石床"，保存着文字记载历史中未曾提及的发展阶段。[121]

[ɪn] ['ɪndiən] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wer] ['poʊətri] [ɪz] [nɑːt] [jet]

In	Indian	story	and	song	we	come	upon	a	time	where	poetry	is	not	yet
在	印度	故事	和	歌曲	我们	来	之上	一个	时间	在哪里	诗	是	不是	然而

[ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] [frʌm; frəm] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['stɔːri] [nɑːt] [jet] [set] [friː] [frʌm; frəm] [sɔːŋ] .

differentiated	from	story	and	story	not	yet	set	free	from	song	.
差异化的	从	故事	和	故事	不是	然而	放	自由的	从	歌曲	.

在印度的故事和歌曲中，我们来到了一个诗歌尚未与故事区分开来，故事也尚未从歌曲中解放出来的时代。

[wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [klɑːsps] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ,

We	note	that	the	song	clasps	the	story	as	a	part	of	its	being	,
我们	笔记	那	这	歌曲	扣环	这	故事	作为	一个	部分	的	它是	存在	,

我们注意到，这首歌将故事融入到自身之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪt'self][ɪz][nɑ:t]['fʊli][toʊld][wɪ'ðaʊt][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ŋ] .

and	the	story	itself	is	not	fully	told	without	the	cadence	of	the	song	.
和	这	故事	本身	是	不是	完全	讲述	没有	这	节奏	的	这	歌曲	.

如果没有歌曲的节奏，故事本身就无法完整地讲述出来。

[jet][ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['prɪmətɪv][ɪg'zæmpəlz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌdi:mɑ:r'keɪʃn][kæn; kən][bi:; bi]

Yet	in	even	the	most	primitive	examples	a	line	of	demarcation	can	be
然而	在	甚至	这	最多	原始	示例	一个	线	的	划界	能	是

[di'sə:nd] ;

discerned	;
辨别	;

即使在最原始的例子中，也能辨别出一条分界线;

[ænd; ənd][wen][ðɪs][laɪn][hæz; həz]['di:pənd] , [ænd; ənd][ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn][hæz; həz][bɪ'gʌn] ,

and	when	this	line	has	deepened	,	and	differentiation	has	begun	,
和	什么时候	这	线	有	加深	,	和	差异化	有	开始	,

当这条界线加深，分化开始时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][treɪs][ðə; ði]['fɔ:rmətɪv]['ɪnfluəns][ig'zə:tid][baɪ]['stɔ:ri][ə'pɑ:n][sɔ:ŋ]

we	are	able	to	trace	the	formative	influence	exerted	by	story	upon	song
我们	是	有能力的	到	痕迹	这	形成期	影响	施加	经过	故事	之上	歌曲

[ænd; ənd][baɪ][sɔ:ŋ][ə'pɑ:n]['stɔ:ri] ,

and	by	song	upon	story	,
和	经过	歌曲	之上	故事	,

我们可以追溯故事对歌曲的形成性影响，以及歌曲对故事的形成性影响。

[ænd; ənd][kæn; kən][əb'zɜ:rv][wʌt][ə'pɪr][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bi'giniŋz][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	can	observe	what	appear	to	be	the	beginnings	of	musical	and
和	能	观察	什么	出现	到	是	这	开端	的	音乐	和

[poʊ'etɪkl]['strʌktʃər] .

poetical	structure	.
诗意的	结构	.

并且可以观察到音乐和诗歌结构的雏形。

[ðə; ði]['brevəti][ʌv; əv]['ɪndiən]['sɔŋz][æt; ət][wʌns][ə'rests][ə'tenʃ(ə)n] .

The	brevity	of	Indian	songs	at	once	arrests	attention	.
这	简洁	的	印度	歌曲	在	一次	逮捕	注意力	.

印度歌曲的简短精炼立刻就能吸引人们的注意力。

[ðeɪ][bɪ'gɪn][wɪ'ðaʊt][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst][ə'brʌptli] , ['breɪkɪŋ][aʊt][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][æz; əz][ðoʊ]

They	begin	without	introduction	,	almost	abruptly	,	breaking	out	upon	us	as	though
他们	开始	没有	介绍	,	几乎	突然	,	打破	出去	之上	我们	作为	尽管

['sɜ:tʃɑ:dʒ] .

surcharged	.
附加费	.

它们毫无预兆地开始，几乎是突然爆发，仿佛带着某种超负荷的动力向我们袭来。

[ðɪs][pɪˌkju:li'ærəti][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ŋ][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] .

This	peculiarity	arises	from	the	relation	of	the	song	to	the	story	.
这	特点	出现	从	这	关系	的	这	歌曲	到	这	故事	.

这种特殊性源于歌曲与故事之间的关系。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz]['ɔ:lweɪz]['faʊndɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][drə'mætɪk]['sɜ:rkəmstæns] ,

The	story	is	always	founded	upon	a	dramatic	circumstance	,
这	故事	是	总是	创立	之上	一个	戏剧性	环境	,

故事总是建立在戏剧性的事件之上，

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

in	which	at	some	point	the	emotion	is	forced	to	find	a	means	of	expression
在	哪个	在	一些	观点	这	情感	是	强制	到	寻找	一个	方法	的	表达

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rdz][ə'loʊn] ;

beyond	the	limitation	of	words	alone	;
超过	这	局限性	的	字	独自的	;

其中，在某些时候，情感被迫寻找超越语言限制的表达方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	the	song	is	the	result	.
和	这	歌曲	是	这	结果	.

这首歌就是由此产生的成果。

[ðɪs] [drə'mætɪk] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['deɪndʒər] [kən'frʌntɪd] [ɔ:r][ə'və:tid] ,

This	dramatic	circumstance	may	be	a	danger	confronted	or	averted	,
这	戏剧性	环境	可能	是	一个	危险	面对	或者	避免了	,

这种戏剧性的情况可能预示着危险的到来，也可能预示着危险的解除。

[ə; eɪ] ['vælərəs] [di:d] [ə'tʃi:vd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [sə:'maunt] ,

a	valorous	deed	achieved	or	a	difficulty	surmounted	,
一个	英勇的	契据	已达成	或者	一个	困难	克服	,

英勇事迹的完成或困难的克服

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:r][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [eɪd] .

a	religious	experience	or	an	ardent	craving	for	supernatural	aid	.
一个	宗教	经验	或者	一个	热心	渴望	为了	超自然	援助	.

宗教体验或对超自然帮助的强烈渴望。

[ðə; ði] ['oməhɔ] ['traɪb(ə)l] [prer] [wɪl] [sɜ:rv] as122

The	Omaha	tribal	prayer	will	serve	as122
这	奥马哈	部落	祷告	将要	服务	as122

奥马哈部落的祈祷将作为122

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

an	illustration	,
一个	插图	,

一幅插图，

[wer] [ðə; ði][kraɪ][tu:; tə]['wɑ:] - ['kɑ:n] - [ˌdi: 'eɪ][ɪz][ðə; ði][klaɪ'mætɪk] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θs] [dɪ'zaɪər]

where	the	cry	to	Wa	-	kon	-	da	is	the	climatic	voicing	of	the	youth's	desire
在哪里	这	哭	到	瓦	-	kon	-	达	是	这	气候	配音	的	这	青年的	欲望

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['vɪdʒɪl][ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

in	the	midst	of	his	weary	vigil	and	fasting	.
在	这	中间	的	他的	厌倦	守夜	和	禁食	.

其中，向瓦孔达的呼喊，是这位年轻人在疲惫的守夜和斋戒中，内心渴望的最终表达。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

His	long	preparation	for	the	rite	,	the	solitude	of	his	surroundings	,
他的	长的	准备	为了	这	仪式	,	这	孤独	的	他的	周围环境	,

他为仪式做了长时间的准备，他所处的环境也十分孤寂。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][æz; əz][ə'loʊn][hi:; hi]['feɪsɪz]['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	suffering	of	mind	and	body	as	alone	he	faces	nature	and	the
这	痛苦	的	头脑	和	身体	作为	独自的	他	面孔	自然	和	这

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

他独自面对自然和超自然力量，承受着身心的痛苦。

— [ɔːl] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [fɔːrm][ðə; ði] [truː]

—	all	these	conditions	make	the	story	,	and	,	to	the	Indian	,	form	the	true
—	全部	这些	状况	制作	这	故事	,	和	,	到	这	印度	,	形式	这	真的

[ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

setting	of	the	song	.
环境	的	这	歌曲	.

所有这些条件构成了故事，并且，对印度人来说，构成了歌曲的真正背景。

[ðə; ði][ˈmoʊtɪv][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈrɪðəm] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

The	motive	of	a	song	and	its	distinctive	rhythm	were	determined	by	the
这	动机	的	一个	歌曲	和	它是	独特的	韵律	是	决定	经过	这

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [iˈvəukt] [baɪ][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈsɜːrkəmstæns] .

emotion	evoked	by	the	dramatic	circumstance	.
情感	唤起	经过	这	戏剧性	环境	.

歌曲的主题和独特的节奏是由戏剧性情境所唤起的情感决定的。

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [rɪˈzʌltənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ˈmjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌlseɪtɪŋ]

The	simplest	resultant	of	this	directive	emotion	in	music	is	a	pulsating
这	最简单的	结果	的	这	指示	情感	在	音乐	是	一个	脉动

[ˈrɪðəm] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][toʊn] .

rhythm	on	a	single	tone	.
韵律	在	一个	单身的	语气	.

这种情感在音乐中最简单的表现形式，就是以单一音调为基础的脉动节奏。

[sʌtʃ] [ˈsɔŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈrændəm] [ʃaʊtɪŋz] ,

Such	songs	are	not	random	shoutings	,
这样的	歌曲	是	不是	随机的	喊叫声	,

这样的歌曲并非随意的喊叫，

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

but	have	a	definite	meaning	for	those	who	sing	and	for	those	who
但	有	一个	定	意义	为了	那些	WHO	唱歌	和	为了	那些	WHO

[ˈlɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

但对于歌唱者和听众来说，它们都具有明确的意义。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈnævəhoʊ][ˈrɪtʃuəl] [sɔːŋ] .

as	in	this	Navaho	ritual	song	.
作为	在	这	纳瓦霍	仪式	歌曲	.

就像这首纳瓦霍族仪式歌曲中唱的那样。

[[ˈlɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[ˌpiː diː ˈef]]

[	PDF	]
[	PDF	]

[PDF]

[-]

[	MusicXML	]
[	-	]

[MusicXML]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['moʊtɪv]

From	this	extremely	simple	expression	the	growth	of	the	musical	motive
从	这	极其	简单的	表达	这	生长	的	这	音乐	动机

[kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [ɪn] [ði:z] ['ɪndiən] ['sɔŋz] [θru:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [toʊnz] [ʌp]

can	be	traced	in	these	Indian	songs	through	the	use	of	two	or	more	tones	up
能	是	追踪	在	这些	印度	歌曲	通过	这	使用	的	二	或者	更多的	音调	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ktɪv] . [-] -

to	the	employment	of	the	full	complement	of	the	octave	.	[	12	]	123
到	这	就业	的	这	满的	补充	的	这	八度音阶	.	[	-	]	-

从这种极其简单的表达方式出发，我们可以追溯到印度歌曲中音乐动机的发展历程：从使用两个或多个音符，直至运用完整的八度音程。[12]123

[ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [reɪn] .

A	PRAYER	FOR	RAIN	.
一个	祷告	为了	雨	.

祈雨。

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

墨西哥。

[ˌtɑ:rə'hʊmɑ:ri] .

Tarahumare	.
塔拉乌马雷	.

塔拉乌马雷。

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɑ:rl]['lʌmˌhoʊlts] .

From	Dr	.	Carl	Lumholtz	.
从	博士	.	卡尔	卢姆霍尔茨	.

来自卡尔·卢姆霍尔茨博士。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[[ˌpi: di: 'ef]]

[	PDF	]
[	PDF	]

[PDF]

[-]

[	MusicXML	]
[	-	]

[MusicXML]

[sɔ:ŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

British	Columbia	.
英国	哥伦比亚	.

不列颠哥伦比亚省。

[ˌkwɑ:ki'u:tl] .

Kwakiutl	.
夸基乌特尔	.

夸基乌特尔。

[prɑːf] . [dʒeɪ] . [siː] . ['filmɔː] .
Prof . **J** . **C** . **Fillmore** .
教授 . J . C . 菲尔莫尔 .

JC Fillmore教授。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[PDF]
[PDF]

[PDF]

[-] -
[MusicXML] 124
[-] -

[MusicXML]124

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrm] [siːmz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]
The creation of that which we know as musical form seems also to be
这 创建 的 那 哪个 我们 知道 作为 音乐 形式 似乎 还 到 是
[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['stɔːri][ə'pɑːn] [sɔːŋ] .
due to the influence of story upon song .
到期的 到 这 影响 的 故事 之上 歌曲 .

音乐形式的形成似乎也与故事对歌曲的影响有关。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv][ɪ'moʊʃ(ə)n]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]
We have already noted how the directive emotion started the distinctive
我们 有 已经 著名的 如何 这 指示 情感 开始 这 独特的
['rɪðəm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [toʊnz] ,
rhythm and determined the order of the related tones ,
韵律 和 决定 这 命令 的 这 有关的 音调 ,

我们已经注意到，指令性情绪是如何启动独特的节奏并决定相关音调的顺序的，

[ænd; ənd][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['moʊtɪv][ɔːr] [θiːm] .
and so constructed the motive or theme .
和 所以 建造 这 动机 或者 主题 .

由此构建了动机或主题。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['rɪðəm] [nɔːr][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['moʊtɪv][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
But neither the rhythm nor the simple motive could express the movement of
但 两者都不 这 韵律 也不 这 简单的 动机 可以 表达 这 移动 的
[ðə; ði][drə'mætɪk]['stɔːri] :
the dramatic story :
这 戏剧性 故事 :

但是，无论是节奏还是简单的动机，都无法表达戏剧故事的跌宕起伏：

[hens] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
hence we find this expressed by the repetition , modification , and variation of
因此 我们 寻找 这 表达 经过 这 重复 , 修改 , 和 变化 的
[ðə; ði]['moʊtɪv] ,
the motive ,
这 动机 ,

因此，我们发现这是通过主题的重复、修改和变化来表达的。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] ,
the growth of the phrase , the formation of the clause ,
这 生长 的 这 短语 , 这 形成 的 这 条款 ,

短语的演变，从句的形成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] ['klɔːzɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪriəd] , — [ɪn][fækt] ,

and	the	grouping	of	clauses	into	a	period	,	—	in	fact	,
和	这	分组	的	条款	进入	一个	时期	,	—	在	事实	,

将多个从句组合成一个句号，——事实上，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ['mjuːzɪk][ɪz] [bɪlt] .

the	outline	of	the	form	upon	which	all	our	culture	music	is	built	.
这	大纲	的	这	形式	之上	哪个	全部	我们的	文化	音乐	是	建造	.

我们所有文化音乐赖以建立的形式轮廓。

['kʌltʃər] ['mjuːzɪk] , [haʊ'evər] , [ʃoʊz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

Culture	music	,	however	,	shows	an	intellectual	control	of	emotion	,	a	power	of
文化	音乐	,	然而	,	演出	一个	知识分子	控制	的	情感	,	一个	力量	的

['mjuːzɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ,

musical	thinking	,
音乐	思维	,

然而，文化音乐展现出对情感的理性控制，以及音乐思维的力量。

[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [em'belɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrm] , — [ə; eɪ][fɔːrm] , [ˌnevərðə'les] ,

the	enlarging	and	embellishing	of	musical	form	,	—	a	form	,	nevertheless	,
这	扩大	和	润饰	的	音乐	形式	,	—	一个	形式	,	尽管如此	,

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['autlaind] ,

which	we	find	outlined	,
哪个	我们	寻找	概述	,

对音乐形式的扩展和润饰——尽管如此，我们仍然可以找到这种形式的轮廓，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['klɪrli] , [ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [red] [mæn] .

more	or	less	clearly	,	in	the	songs	of	the	untutored	red	man	.
更多的	或者	较少的	清楚地	,	在	这	歌曲	的	这	未经训练的	红色的	男人	.

在未经教化的红种人的歌曲中，或多或少地清晰可见。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [spɑːn'teɪniəs] ['ɪndiən] ['melədiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

The	difference	between	these	spontaneous	Indian	melodies	and	the	compositions
这	不同之处	之间	这些	自发的	印度	旋律	和	这	作品

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['mæstərz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][kaɪnd] ,

of	the	modern	masters	would	seem	to	be	not	one	of	kind	,
的	这	现代的	大师	会	似乎	到	是	不是	一	的	种类	,

这些自发的印度旋律与现代大师的作品之间的区别似乎并非本质上的差异。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'griː] .

but	one	of	degree	.
但	一	的	程度	.

但程度不同。

[æz; əz] [ðiːz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

As	these	songs	are	from	a	race	practically	without	musical	instruments	,
作为	这些	歌曲	是	从	一个	种族	几乎	没有	音乐	仪器	,

由于这些歌曲来自一个几乎没有乐器的民族，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][wɜːr; wər] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] ['rɪðəm] ,

—	for	the	drum	and	rattle	were	used	only	to	accentuate	rhythm	,
—	为了	这	鼓	和	嘎嘎作响	是	用过的	仅有的	到	强调	韵律	,

——因为鼓和沙铃只是用来强调节奏的，

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] was125

—	they	are	representative	of	the	period	when	the	human	voice	was125
—	他们	是	代表	的	这	时期	什么时候	这	人类	嗓音	was125

——它们代表了人类声音还很原始的时期。125

[ðə; ði][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	sole	means	of	musical	expression	,
这	唯一	方法	的	音乐	表达	,

音乐表达的唯一手段

— [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] ['æntiˌdeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl]
— **a** **period** **which** **antedated** **the** **invention** **of** **instruments** **by** **an** **immeasurable**
— 一个 时期 哪个 早于 这 发明 的 仪器 经过 一个 无法估量的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

——比仪器的发明早了无法估量的一段时间。

[ðeɪ] [pruːv] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'veləpt] , [æz; əz] [hæz; həz]
They **prove** **,** **therefore** **,** **that** **musical** **form** **was** **not** **developed** **,** **as** **has**
他们 证明 , 所以 , 那 音乐 形式 曾是 不是 发达 , 作为 有
['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,
sometimes **been** **stated** **,**
有时 到过 声明 ,

因此，它们证明音乐形式并非如某些人所说的那样是发展起来的。

[baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,
by **the** **use** **of** **instruments** **,**
经过 这 使用 的 仪器 ,

通过使用仪器，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nə'sesəti] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv]
but **that** **it** **took** **its** **rise** **in** **a** **mental** **necessity** **similar** **to** **that** **which** **gave**
但 那 它 采取 它是 上升 在 一个 精神的 必要性 相似的 到 那 哪个 给予
['strʌktʃər] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] .
structure **to** **language** **.**
结构 到 语言 .

但它的出现源于一种与语言结构类似的心理需要。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ə'pɑːn] ['stɔːri] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [bend] [proʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The **influence** **of** **song** **upon** **story** **is** **seen** **in** **the** **attempt** **to** **bend** **prose** **to** **a**
这 影响 的 歌曲 之上 故事 是 已见 在 这 试图 到 弯曲 散文 到 一个
[poʊ'etɪk] [fɔːrm] .
poetic **form** **.**
诗意的 形式 .

歌曲对故事的影响体现在试图将散文转化为诗歌形式的尝试中。

['meni] ['ɪndiən] ['sɔŋz] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrdz] [æt; ət] [ɔːl] , ['voʊkəbl] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði]
Many **Indian** **songs** **have** **no** **words** **at** **all** **,** **vocables** **only** **being** **used** **to** **float** **the**
许多 印度 歌曲 有 不 字 在 全部 , 词汇 仅有的 存在 用过的 到 漂浮 这
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

许多印度歌曲根本没有歌词，只用一些音节来烘托人声。

[ɑːn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðiːz] ['wɜːrdləs] ['sɔŋz] ,
On **classifying** **these** **wordless** **songs** **,**
在 分类 这些 无言 歌曲 ,

关于如何对这些无词歌曲进行分类，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [i'məuʃənz] [hæv; həv]
we **discover** **that** **those** **which** **are** **expressive** **of** **the** **gentle** **emotions** **have**
我们 发现 那 那些 哪个 是 富有表现力的 的 这 温和的 情绪 有
['floʊɪŋ] ,
flowing **,**
流动 ,

我们发现，那些表达温柔情感的事物往往流畅自然。

['briːðɪŋ] ['voʊkəbl] , [bʌt; bət] , [wer] ['wɔːrlaɪk] ['fiːlɪŋz] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['voʊkəbl]

breathing	vocables	,	but	,	where	warlike	feelings	dominate	the	song	,	the	vocables
呼吸	词汇	,	但	,	在哪里	好战	情怀	支配	这	歌曲	,	这	词汇

[ɑːr; ər] ['æspərət] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪv] .

are	aspirate	and	explosive	.
是	抽吸	和	爆炸物	.

呼吸般的音节，但是，当战争的情绪主导歌曲时，音节就会变得充满送气和爆发力。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnət] [juːz] [ʌv; əv] ['voʊkəbl] [wiː; wi] ['hæpən] [ə'pɑːn] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

In	this	determinate	use	of	vocables	we	happen	upon	what	seems	to	represent	the
在	这	确定	使用	的	词汇	我们	发生	之上	什么	似乎	到	代表	这

[moʊst] ['prɪmətɪv] [ə'tempt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn]['vɜːrb(ə)l][fɔːrm][tuː; tə]

most	primitive	attempt	yet	discovered	to	give	intellectual	definition	in	verbal	form	to
最多	原始	试图	然而	发现	到	给	知识分子	定义	在	口头	形式	到

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [vɔɪst] [ɪn] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['meləɪdi] .

an	emotion	voiced	in	rhythm	and	melody	.
一个	情感	配音	在	韵律	和	旋律	.

在这种对词汇的确定性使用中，我们偶然发现了一种似乎代表着迄今为止发现的最原始的尝试，即用语言形式对以节奏和旋律表达的情感进行理性的定义。

[ɪn] ['sɔŋz] [wer] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,

In	songs	where	words	are	employed	,
在	歌曲	在哪里	字	是	受雇	,

在有歌词的歌曲中，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][faɪnd] ['voʊkəbl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

we	also	find	vocables	which	are	in	accord	with	the	spirit	of	the	song	,
我们	还	寻找	词汇	哪个	是	在	符合	和	这	精神	的	这	歌曲	,

我们还找到了一些与歌曲精神相符的音节，

[juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrdz][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [freɪz] .

used	to	make	the	words	conform	to	the	musical	phrase	.
用过的	到	制作	这	字	符合	到	这	音乐	短语	.

用于使歌词符合乐句的旋律。

[ðiːz] ['voʊkəbl] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ɔːr] [els] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['siləblz]

These	vocables	are	either	appended	to	the	word	or	else	inserted	between	its	syllables
这些	词汇	是	任何一个	附加	到	这	单词	或者	别的	插入	之间	它是	音节

, -

,	126

, -

这些音节要么附加在单词后面，要么插入到单词的音节之间，126

[tuː; tə] [gɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɔːr] ['ædɪd] ['juːfəni] .

to	give	length	or	added	euphony	.
到	给	长度	或者	额外	谐音	.

增加长度或增添悦耳音调。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][noʊt][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['raɪmɪŋ] ,

We	also	note	a	desire	for	rhyming	,
我们	还	笔记	一个	欲望	为了	押韵	,

我们还注意到他们对押韵的喜爱，

[sɪns] ['voʊkəbl] ['sɪmələr][ɪn] [saʊnd] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [freɪz]

since	vocables	similar	in	sound	frequently	occur	at	the	end	of	each	musical	phrase
自从	词汇	相似的	在	声音	频繁地	发生	在	这	结尾	的	每个	音乐	短语

.

:

.

因为发音相似的音节经常出现在每个乐句的结尾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] ['ɪntuː] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn]

It	would	lead	into	too	many	details	to	present	the	various	devices	discernible	in
它	会	带领	进入	也	许多	细节	到	展示	这	各种各样的	设备	可辨别的	在

[ðɪs] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən] [sɔːt] ['juːfəni] [ænd; ənd] ['meʒər] .

this	aboriginal	material	by	which	the	Indian	sought	euphony	and	measure	.
这	土著	材料	经过	哪个	这	印度	寻求	谐音	和	措施	.

要介绍印第安人在这批原始材料中用来追求和谐与韵律的各种方法，将会涉及太多细节。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːzəli] ['ɪləstreɪtɪd] [haʊ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt]

Nor	can	it	be	easily	illustrated	how	words	of	many	different
也不	能	它	是	容易地	插图	如何	字	的	许多	不同的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər][bent][baɪ] [ɪ'lɪzənz] [ɔːr] [stretʃt] [baɪ] ['voʊkəbl] ,

languages	were	bent	by	elisions	or	stretched	by	vocables	,
语言	是	弯曲	经过	省略	或者	拉伸	经过	词汇	,

也很难用图示来说明许多不同语言的词语是如何因省略而改变或因元音而拉长的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [freɪz] .

that	they	might	conform	to	the	musical	phrase	.
那	他们	可能	符合	到	这	音乐	短语	.

以便它们能够符合乐句的节奏。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] ,

There	is	abundant	evidence	that	the	ear	,
那里	是	丰富	证据	那	这	耳朵	,

有大量证据表明耳朵，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

accustomed	to	the	pleasure	of	the	rhythmic	cadence	of	the	song	,
习惯	到	这	乐趣	的	这	节奏	节奏	的	这	歌曲	,

习惯了歌曲节奏韵律带来的愉悦感，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['metrɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] [ɪk'spresɪŋ]

was	beginning	to	demand	a	corresponding	metrical	use	of	words	in	expressing
曾是	开始	到	要求	一个	相应的	度量	使用	的	字	在	表达

[ðə; ði][poʊ'etɪk] [θɔːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['stɔːri] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	poetic	thought	involved	in	the	dramatic	story	which	gave	birth	to	the	music	.
这	诗意的	想法	涉及	在	这	戏剧性	故事	哪个	给予	出生	到	这	音乐	.

开始要求用相应的韵律来表达戏剧故事中蕴含的诗意思想，而正是这个戏剧故事孕育了音乐。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] [hɪr] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

The	art	of	poetry	is	here	in	its	infancy	,
这	艺术	的	诗	是	这里	在	它是	婴儿期	,

这里的诗歌艺术还处于萌芽阶段。

['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n] [les] [saɪn] [ʌv; əv][ɪts]['fjuːtʃər] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] ,

giving	even	less	sign	of	its	future	development	than	music	,
给予	甚至	较少的	符号	的	它是	未来	发展	比	音乐	,

它甚至比音乐更难展现出未来的发展趋势。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['kristəlaiz]

which	had	already	acquired	the	outline	of	that	form	which	has	since	crystallised
哪个	有	已经	获得	这	大纲	的	那	形式	哪个	有	自从	结晶

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

into	the	art	of	music	.
进入	这	艺术	的	音乐	.

它已经具备了音乐艺术的雏形，并最终凝结成音乐艺术。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] ,

Notwithstanding	,	we	find	that	words	were	chosen	for	their	descriptive	power	,
虽然	,	我们	寻找	那	字	是	选定	为了	他们的	描述性的	力量	,

尽管如此，我们发现词语的选择是基于其描述力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['rɪðmɪkl] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['meləɾdi] .

and	that	they	were	made	rhythmical	to	fit	the	melody	.
和	那	他们	是	制成	有节奏的	到	合身	这	旋律	.

并且它们的节奏是为了配合旋律而设定的。

[laɪk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [bʌdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [hɪnt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmɚz]

Like	the	swelling	buds	on	the	bare	branch	,	which	hint	the	approach	of	summer's
喜欢	这	肿胀	花蕾	在	这	裸	分支	,	哪个	暗示	这	方法	的	夏季

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

就像光秃秃的枝条上含苞待放的花蕾，预示着夏季丰收的到来，

[soʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['voʊkəbl] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ['wɪspər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] .

so	these	little	vocables	and	rhythmic	devices	whisper	the	coming	of	the	poets	.
所以	这些	小的	词汇	和	节奏	设备	耳语	这	未来	的	这	诗人	.

所以，这些小小的音节和韵律技巧，预示着诗人的到来。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['voʊkəbl] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [saʊnd] .

In	the	Indian	words	and	vocables	the	vowels	have	the	continental	sound	.
在	这	印度	字	和	词汇	这	元音	有	这	大陆	声音	.

印度语单词和词汇中的元音具有大陆发音。

[dʒiː] [ɪz] [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪn] [goʊ] ; [ˌdiː 'eɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ; [tiː 'eɪtʃ] ,

G	is	hard	,	as	in	go	;	dh	is	like	th	in	the	;	th	,
G	是	难的	,	作为	在	去	;	dh	是	喜欢	th	在	这	;	th	,

G 的发音很硬，就像 go 中的 G；dh 的发音类似于 the 中的 th；th，

[æz; əz] [ɪn] [θɪn] ; [en] [æz; əz] [ɪn] [frentʃ] [ɪn] . [[ˌtuː'tuː]]

as	in	thin	;	n	as	in	French	en	.	[	2	]
作为	在	薄的	;	n	作为	在	法语	英文	.	[	2	]

如 thin 中的 n；如法语 en 中的 n。[2]

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [baɪ] [maɪ] [kə'læbəreɪtər] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] [lɑː] [flɛʃ] . [[θriː]]

The	translation	given	is	by	my	collaborator	,	Mr	.	Francis	La	Flesche	.	[	3	]
这	翻译	给定	是	经过	我的	合作者	,	先生	.	弗朗西斯	拉	肉	.	[	3	]

译者是我的合作者弗朗西斯·拉弗莱什先生。[3]

[æn; ən] [oʊld] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [θruː] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]

An	old	priest	of	the	rite	gave	me	the	story	and	song	through	Mr	.	James
一个	老的	牧师	的	这	仪式	给予	我	这	故事	和	歌曲	通过	先生	.	詹姆斯

[ɑːr] . ['mɜːri] ,

R	.	Murie	,
拉	.	穆里	,

一位熟悉该仪式的老祭司通过詹姆斯·R·穆里先生把这个故事和歌曲告诉了我。

[æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [pɔː'niː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [meɪd] ['pʌblɪk] . [

an	educated	Pawnee	,	and	they	are	here	for	the	first	time	made	public	.	[
一个	受过教育	波尼	,	和	他们	是	这里	为了	这	第一的	时间	制成	民众	.	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

一位受过教育的波尼族人，这是他们第一次公开露面。[4]

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [baɪ] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [lɑː] [flɛʃ] . [[faɪv]]

The	translation	of	the	story	is	by	Mr	.	Francis	La	Flesche	.	[	5	]
这	翻译	的	这	故事	是	经过	先生	.	弗朗西斯	拉	肉	.	[	5	]

这篇故事的译者是弗朗西斯·拉弗莱什先生。[5]

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [kaʊnts] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr]

To	be	the	first	to	touch	the	body	of	an	enemy	counts	as	a	war
到	是	这	第一的	到	触碰	这	身体	的	一个	敌人	计数	作为	一个	战争

['ɑːnər] . [[sɪks]]

honour	.	[	6	]
荣誉	.	[	6	]

第一个接触到敌人尸体的人被视为战争荣誉。[6]

[bəuθ]['stɔːri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [wɜːr; wər][ri'saitid][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪt] ,

Both	story	and	song	were	recited	to	me	by	an	old	priest	of	the	rite	,
两个都	故事	和	歌曲	是	背诵	到	我	经过	一个	老的	牧师	的	这	仪式	,

故事和歌曲都是由一位负责该仪式的老祭司讲述给我听的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz][ɑːr] . ['mɜːri] . [['sɛvən]]

and	were	interpreted	by	Mr	.	James	R	.	Murie	.	[	7	]
和	是	翻译	经过	先生	.	詹姆斯	拉	.	穆里	.	[	7	]

由詹姆斯·R·穆里先生翻译。[7]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['əuməhɑː, -hɔː][tuː; tə] [siːs] ['weɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

It	was	one	of	the	customs	of	the	Omahas	to	cease	wailing	at	a
它	曾是	一	的	这	海关	的	这	奥马哈斯	到	停止	哀嚎	在	一个

['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] ,

certain	stage	in	the	funeral	ceremonies	,
肯定	阶段	在	这	葬礼	仪式	,

奥马哈人的习俗之一是在葬礼仪式进行到某个阶段后停止哭泣。

[ðæt] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [frend] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

that	the	departing	friend	might	not	be	distressed	by	the	sounds	of	sorrow	,
那	这	离开	朋友	可能	不是	是	苦恼	经过	这	声音	的	悲哀	,

免得离别的朋友被悲伤的哭声所困扰。

[æz; əz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][hoʊm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

as	he	left	his	home	behind	him	,
作为	他	左边	他的	家	在后面	他	,

当他离开家乡时，

— [ə; eɪ]['kʌstəm] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'liːf] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðɪs] ['fjuːnərəl] [sɔːŋ] . [

—	a	custom	founded	on	the	same	belief	as	that	expressed	by	this	funeral	song	.	[
—	一个	风俗	创立	在	这	相同的	信仰	作为	那	表达	经过	这	葬礼	歌曲	.	[

[eɪt]]

8	]
8	]

——这一习俗源于与这首葬礼歌曲所表达的信仰相同的信念。[8]

[jʌŋ] [men] ['kærid] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flæʃt] ['signəlz] . [[naɪn]]

Young	men	carried	small	looking	-	glasses	with	which	they	flashed	signals	.	[	9	]
年轻的	男人	携带	小的	寻找	-	眼镜	和	哪个	他们	闪光灯	信号	.	[	9	]

年轻男子们带着小镜子，用镜子打信号。[9]

['saɪɪŋ] ['voʊkəbl] . [-]

Sighing	vocables	.	[	10	]
叹息	词汇	.	[	-	]

叹息般的音节。[10]

[dəˈkoʊtə][tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndər] [bɜːrd] . [-]

Dakota	term	for	the	thunder	bird	.	[	11	]
达科他州	学期	为了	这	雷	鸟	.	[	-	]

达科他语中"雷鸟"的意思。[11]

[ðiːz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪd] ,

These	songs	were	never	before	noted	,
这些	歌曲	是	绝不	前	著名的	,

这些歌曲此前从未被记录下来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [siːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [reɪs] .

and	have	hitherto	been	sealed	from	the	knowledge	of	the	white	race	.
和	有	迄今为止	到过	密封	从	这	知识	的	这	白色的	种族	.

并且迄今为止一直与白种人的知识隔绝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][raɪt] , [θruː] ['mɪstər] .

They	were	given	and	explained	by	a	priest	of	the	rite	,	through	Mr	.
他们	是	给定	和	解释	经过	一个	牧师	的	这	仪式	,	通过	先生	.

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['mɜːri] . [-]

James	R	.	Murie	.	[	12	]
詹姆斯	拉	.	穆里	.	[	-	]

这些内容由该仪式的祭司通过詹姆斯·R·穆里先生提供和解释。[12]

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔŋz] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

A	careful	analysis	of	hundreds	of	aboriginal	songs	,	gathered	from	the
一个	小心	分析	的	数百	的	土著	歌曲	,	聚集	从	这

['ɑːrktɪk] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['trɑːpɪks] ,

arctic	seas	to	the	tropics	,
北极	海域	到	这	热带	,

对从北极海域到热带地区收集的数百首原住民歌曲进行仔细分析，

[ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ][laɪn]['teɪkən][baɪ] [ðiːz] [toʊnz][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrd] - [laɪn] [wer] [ðə; ðɪ]

shows	that	in	every	instance	the	line	taken	by	these	tones	is	a	chord	-	line	where	the
演出	那	在	每一个	实例	这	线	已采取	经过	这些	音调	是	一个	弦	-	线	在哪里	这

[toʊnz][ɑːr; ər] [haː'mɔnɪkəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

tones	are	harmonically	related	to	each	other	.
音调	是	和谐地	有关的	到	每个	其他	.

这表明，在每一种情况下，这些音调所走的线都是和弦线，其中这些音调彼此之间有和声关系。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪtɪd] [toʊnz][ðə; ðɪ] [ˌʌn'tuːtərd] ['sævɪdʒ][hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['melədiz] .

Out	of	these	related	tones	the	untutored	savage	has	built	his	simple	melodies	.
出去	的	这些	有关的	音调	这	未经训练的	野蛮的	有	建造	他的	简单的	旋律	.

这位未经教化的野蛮人用这些相关的音调构建了他简单的旋律。

[ðə; ðɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] " [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] " [ɪn]

The	demonstration	of	the	interesting	fact	that	"	the	line	of	least	resistance	"	in
这	示范	的	这	有趣的	事实	那	"	这	线	的	至少	反抗	"	在

['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪk][laɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][maɪ] [leɪt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

music	is	a	harmonic	line	was	made	by	my	late	associate	,
音乐	是	一个	谐波	线	曾是	制成	经过	我的	晚的	联系	,

我已故的同事证明了音乐中"阻力最小的线"是和声线这一有趣的现象。

[prə'fesər] [dʒɑːn] ['kʌmfərt] ['filmɔː] .

Professor	John	Comfort	Fillmore	.
教授	约翰	舒适	菲尔莫尔	.

约翰·康福特·菲尔莫尔教授。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神